叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 奥卡辛和尼科莱特(aucassin And Nicolete) 000001

2. 奥卡辛和尼科莱特(aucassin And Nicolete) 000002

3. 奥卡辛和尼科莱特(aucassin And Nicolete) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥卡辛和尼科莱特(Aucassin and Nicolete)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['deɪvɪd] ['nʌt] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1910 David Nutt edition by David Price , email ccx074 @
转录 从 这 - 大卫 纳特 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
['kɔvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
coventry . ac . uk
考文垂 . 空调 . 英国

根据 1910 年 David Nutt 版本转录，作者 David Price，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

[oʊkæsɪn] [ænd; ənd] -
AUCASSIN AND NICOLETE
奥卡辛 和 -

奥卡辛和尼科莱特

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːn] .
Dedicated to the Hon .
投入的 到 这 尊敬的 .

谨以此献给尊敬的阁下。

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] .
James Russell Lowell .
詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

詹姆斯·罗素·洛厄尔。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɑːr'tɪstɪk] ['poʊətri] [kwaɪt] [ə'kɪn] [tuː; tə] “ [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .
There is nothing in artistic poetry quite akin to “ Aucassin and Nicolete .
那里 是 没有什么 在 艺术 诗 相当 类似的 到 “ 奥卡辛 和 - .

艺术诗歌中没有哪一首诗能与《奥卡辛与尼科莱特》相提并论。

” [baɪ] [ə; eɪ] [rer] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði] [wʌn] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] - ['stɔːri]
” By a rare piece of good fortune the one manuscript of the Song - Story
” 经过 一个 稀有的 片 的 好的 财富 这 一 手稿 的 这 歌曲 - 故事
[hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðoʊz] [weɪvz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
has escaped those waves of time ,
有 逃脱 那些 波浪 的 时间 ,

“幸运的是，《歌谣故事》的唯一一份手稿躲过了时间的侵蚀。”

[wɪtʃ] [hæv; həv] [rekt] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [mi'nændə] , [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] ['sæfəu] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
which have wrecked the bark of Menander , and left of Sappho but a
哪个 有 损毁 这 吠 的 米南德 , 和 左边 的 萨福 但 一个
[fjuː] ['floʊtɪŋ] ['frægmənts] .
few floating fragments .
很少 漂浮的 片段 .

它们摧毁了米南德号的船体，只留下萨福号的一些漂浮碎片。

[ðə; ði] ['veri] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [pɪ'kjuːliər] ;
The very form of the tale is peculiar ;
这 非常 形式 的 这 故事 是 奇特 ;

这个故事的形式本身就很奇特；

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːltərnət]

we	have	nothing	else	from	the	twelfth	or	thirteenth	century	in	the	alternate
我们	有	没有什么	别的	从	这	第十二	或者	第十三	世纪	在	这	备用

[proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn'teɪ] - ['feɪb(ə)l] .

prose	and	verse	of	the	cante	-	fable	.
散文	和	诗	的	这	坎特	-	寓言	.

在十二世纪或十三世纪的散文和诗歌交替出现的寓言故事中，我们没有其他任何资料。

{ [wʌn] } [wiː; wi][hæv; həv]['fæbliˌoʊz][ɪn] [vɜːrs] , [ænd; ənd][proʊz] [ɑːr'θʊriən] [rəu'mænsiz] .

{	1	}	We	have	fabliaux	in	verse	,	and	prose	Arthurian	romances	.
{	1	}	我们	有	法布里奥	在	诗	,	和	散文	亚瑟王时代	浪漫故事	.

{1} 我们有诗歌体寓言故事，还有散文体亚瑟王传奇故事。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ʃænsənz] [diː] [dʒest] , [hə'roʊɪk]['poʊəmz][laɪk] “ ['rəulənd] , ” [ˌʌn'raimd] ['æsənənt]

We	have	Chansons	de	Geste	,	heroic	poems	like	“	Roland	,	”	unrhymed	assonant
我们	有	香颂	德	姿态	,	英勇	诗歌	喜欢	“	罗兰	,	”	无韵的	喈

,

laisses	,
蕾丝	,

我们有《Chansons de Geste》，像《罗兰》这样的英雄诗，不押韵的协奏曲，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv][proʊz][wɪð; wɪθ] [ɪn]['sev(ə)n] - ['sɪləb(ə)l]

but	we	have	not	the	alternations	of	prose	with	laisses	in	seven	-	syllabled
但	我们	有	不是	这	交替	的	散文	和	蕾丝	在	七	-	音节

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

但是我们没有散文与七音节诗行中的韵律交替出现。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] ['weðər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] “ [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - ”

It	cannot	be	certainly	known	whether	the	form	of	“	Aucassin	and	Nicolete	”
它	不能	是	当然	已知	无论	这	形式	的	“	奥卡辛	和	-	”

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliər][fɔːrm] — [juːst][baɪ]['meni] - ,

was	a	familiar	form	—	used	by	many	jogleors	,
曾是	一个	熟悉的	形式	—	用过的	经过	许多	-	,

无法确定“Aucassin and Nicolete”这种写法是否是许多慢跑者常用的常用写法。

[ɔːr] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd]['stɔːri] - ['teləz] [sʌtʃ] [æz; əz] - , [ɪn][ðə; ði] [teɪl] , [feɪnd]

or	wandering	minstrels	and	story	-	tellers	such	as	Nicolete	,	in	the	tale	,	feigned
或者	漫游	吟游诗人	和	故事	-	柜员	这样的	作为	-	,	在	这	故事	,	假装

[hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ,

herself	to	be	,
她自己	到	是	,

或者像故事中的妮可莱特那样，是四处游荡的吟游诗人和说书人，她假装自己是……

— [ɔːr] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɑːləteri][ɪk'sperɪmənt][baɪ] “ [ðə; ði][oʊld]['kæptɪv] ” [ɪts] ['ɔːθər] ,

—	or	whether	this	is	a	solitary	experiment	by	“	the	old	captive	”	its	author	,
—	或者	无论	这	是	一个	孤	实验	经过	“	这	老的	俘虏	”	它是	作者	,

——或者这是否是作者“老俘虏”的一次孤独实验，

[ə; eɪ] [kən'tempəreri] , [æz; əz][em] . ['gæstən]['pærɪs] [θɪŋks] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌviːˌaɪ'aɪ] (-) .

a	contemporary	,	as	M	.	Gaston	Paris	thinks	him	,	of	Louis	VII	(	1130	)	.
一个	当代的	,	作为	M	.	加斯顿	巴黎	思考	他	,	的	路易斯	七	(	-	)	.

据加斯顿·帕里斯先生所认为，他是路易七世（1130 年）的同代人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] , [ɔːr][ə'dɑːptɪd][frʌm; frəm]['pɑːpjələr]

He	was	original	enough	to	have	invented	,	or	adopted	from	popular
他	曾是	原来的	足够的	到	有	发明	,	或者	已采用	从	受欢迎的

[trə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][fɔːrm][fɔːr; fər][hɪm'self] ;

tradition	,	a	form	for	himself	;
传统	,	一个	形式	为了	他自己	;

他很有创意，自己发明或借鉴了民间传统，创造了一种适合自己的形式；

[hɪz; ɪz][əˌrɪdʒəˈnæləti] [diˈklɛəz] [ɪtˈself] ['evriwer] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] [sərˈvaɪvɪŋ] ['mæstərpiːs] .

his	originality	declares	itself	everywhere	in	his	one	surviving	masterpiece	.
他的	独创性	声明	本身	到处	在	他的	一	幸存	杰作	.

在他唯一流传至今的杰作中，处处都体现着他的独创性。

[truː] , [hiː; hi]['juːzɪz]['sɜːrt(ə)n] [trəˈdɪʃən(ə)l] ['fɔːrmjəliː] , [ðæt] [hæv; həv] [səˈvaivd] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [æz; əz]

True	,	he	uses	certain	traditional	formulae	,	that	have	survived	in	his	time	,	as
真的	,	他	用途	肯定	传统的	公式	,	那	有	幸存下来	在	他的	时间	,	作为

[ðeɪ] [səˈvaivd] [ɪn] ['hoʊmɝz] ,

they	survived	in	Homer's	,
他们	幸存下来	在	荷马	,

没错，他运用了一些在他那个时代流传下来的传统公式，就像它们在荷马时代流传下来一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['pjʊrli] ['pɑːpjələr]['poʊətri] , [ʌv; əv] ['fəulksliːtə] .

from	the	manner	of	purely	popular	poetry	,	of	Volkslieder	.
从	这	方式	的	纯粹	受欢迎的	诗	,	的	民歌	.

完全是通俗诗歌，是民间歌曲。

[ðʌs] [hiː; hi] [riˈpiːts] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði]

Thus	he	repeats	snatches	of	conversation	always	in	the	same	,	or	very	nearly	the
因此	他	重复	抢夺	的	对话	总是	在	这	相同的	,	或者	非常	几乎	这

[seɪm] [wɜːrdz] .

same	words	.
相同的	字	.

因此，他总是用相同或几乎相同的词语重复一些对话片段。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['steriətaɪpt] [fɔːrm] , [laɪk]['hoʊmər] , [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n]

He	has	a	stereotyped	form	,	like	Homer	,	for	saying	that	one	person
他	有	一个	刻板印象	形式	,	喜欢	荷马	,	为了	说	那	一	人

[əˈdrest] [əˈnʌðər] ,

addressed	another	,
已解决	其他	,

他像荷马一样，用一种固定的模式来表达一个人对另一个人的讲话。

“ [eɪnz] [treɪst] [ˌeɪ ˈjuː] - [diː][lɑː] [vaɪl] [ˌes ˈaɪ] - ” - - - . . .

“	ains	traist	au	visconte	de	la	vile	si	l'apela	”	τον	δαπαγειβομενος	προσεφε	.	.	.
“	艾因斯特雷斯特		au	-	德	拉	卑鄙的	是	-	”	-	-	-	.	.	.

“ains traist au visconte de la vile si l'apela” τον δαπαγειβομενος προσεφε 。 。 。

[laɪk] ['hoʊmər] , [ænd; ənd][laɪk]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] , [hiː; hi] [diːlz] [ɪn] [rɪˈkɜːrənt] ['epəˌθets] , [ænd; ənd]

Like	Homer	,	and	like	popular	song	,	he	deals	in	recurrent	epithets	,	and
喜欢	荷马	,	和	喜欢	受欢迎的	歌曲	,	他	交易	在	复发	绰号	,	和

['tʃeɪndʒləs] ['kəːtisiz] .

changeless	courtesies	.
无变化	礼貌	.

他像荷马一样，也像流行歌曲一样，热衷于反复出现的形容词和不变的客套话。

[tuː; tə] [oʊkæsɪn] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [plaʊ] - [mæn][ɪz] “ [baiˈeks] [frɛr] , ”

To	Aucassin	the	hideous	plough	-	man	is	“	Biax	frère	,	”
到	奥卡辛	这	可怕	犁	-	男人	是	“	双轴	弗雷尔	,	”

奥卡辛称丑陋的农夫为“Biax frère”。

“ [fer] ['brʌðər] ,

“	fair	brother	,
“	公平的	兄弟	,

“英俊的兄弟，

” [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tretʃərəs] [i:'dʒisθəs] [ɪz] - [ɪn]['hoʊmər] ; [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˌkɑ:mplɪ'mentri]
” just as the treacherous Aegisthus is αμυμων in Homer ; these are complimentary
” 只是 作为 这 奸诈 埃吉斯图斯 是 - 在 荷马 ; 这些 是 免费
[tɜ:rmz] ,
terms ,
条款 ,

就像荷马史诗中奸诈的埃癸斯托斯是αμυμων一样；这些都是褒义词。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['mɔ:rəl] [sens] [ɪn][pər'tɪkjələr] .
with no moral sense in particular .
和 不 道德 感觉 在 特别的 .

没有任何道德观念。

[ðə; ði] - [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən]['hoʊmər] , [ɔ:r][ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
The jogleor is not more curious than Homer , or than the poets of the old
这 - 是 不是 更多的 好奇的 比 荷马 , 或者 比 这 诗人 的 这 老的
['bælədz] ,
ballads ,
民谣 ,

吟游诗人并不比荷马或古代民谣诗人更古怪。

[ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['nɑ:v(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .
about giving novel descriptions of his characters .
关于 给予 小说 描述 的 他的 人物 .

关于如何对笔下的人物进行新颖的描写。

[æz; əz] ['hoʊmɝz] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] “ [fer] - [trest] , ” [soʊ] - [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [hæv; həv] , [i:tʃ]
As Homer's ladies are “ fair - tressed , ” so Nicolete and Aucassin have , each
作为 荷马 女士们 是 “ 公平的 - 蓬松的 , ” 所以 - 和 奥卡辛 有 , 每个
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

正如荷马笔下的女士们“金发碧眼”一样，妮可莱特和奥卡辛也都是金发碧眼。

[kloʊz] ['jeloʊ] [kə:lz] , [aɪz] [ʌv; əv][vær] ([wət'evər] [ðæt] [meɪ] [mi:n]) , [ænd; ənd] [red] [lɪps] .
close yellow curls , eyes of vair (whatever that may mean) , and red lips .
关闭 黄色的 卷发 , 眼睛 的 韦尔 (任何 那 可能 意思是) , 和 红色的 嘴唇 .

浓密的黄色卷发，毛茸茸的眼睛（不管那是什么意思），以及鲜红的嘴唇。

[wɔ:r]['kænɑ:t][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪk'sept] [æz; əz][wɔ:r] “ [wer] [naɪts] [du:][smaɪt][ænd; ənd][ɑ:r; ər]
War cannot be mentioned except as war “ where knights do smite and are
战争 不能 是 提及 除了 作为 战争 “ 在哪里 骑士 做 惩击 和 是
['smɪtn] ,
smitten ,
迷恋 ,

战争只能被称作战争，“骑士们互相厮杀，也互相攻击”。

” [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
” and so forth .
” 和 所以 前进 .

等等。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]
The author is absolutely conventional in such matters , according to the convention
这 作者 是 绝对地 传统的 在 这样的 事情 , 根据 到 这 习俗
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] .
of his age and profession .
的 他的 年龄 和 职业 .

作者在这些事情上完全遵循他所处时代和职业的惯例。

[nɔːr][ɪz][hɪz; ɪz]['mætər] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

Nor	is	his	matter	more	original	.
也不	是	他的	事情	更多的	原来的	.

他的题材也并不更具原创性。

[hiː; hi] [telz] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] ['θwɔːrtɪd] [ænd; ənd]['faɪnəli] ['fɔːrtʃənət] [lʌv] ,

He	tells	a	story	of	thwarted	and	finally	fortunate	love	,
他	讲述	一个	故事	的	受挫	和	最后	幸运	爱	,

他讲述了一个坎坷曲折最终获得幸福的爱情故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][ɪz] “ [ə; eɪ] ['krɪsənd] [naɪt] ” — [laɪk] - , — [hɪz; ɪz]['heroʊɪn][ə; eɪ]

and	his	hero	is	“	a	Christened	knight	”	—	like	Tamlane	,	—	his	heroine	a
和	他的	英雄	是	“	一个	受洗	骑士	”	—	喜欢	-	,	—	他的	女英雄	一个

['peinim]['leɪdi] .

Paynim	lady	.
支付	女士	.

他的英雄是一位"受洗的骑士"——就像帖木儿一样，他的女英雄是一位帕尼姆女子。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [teɪl] [bɪ'gɪnz] ,

To	be	sure	,	Nicolete	was	baptized	before	the	tale	begins	,
到	是	当然	,	-	曾是	受洗	前	这	故事	开始	,

可以肯定的是，妮可莱特是在故事开始之前接受洗礼的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ə'mʌŋ] ['kristʃənz] , [nɑːt][hɜːr; hər]['lʌvər] ,

and	it	is	she	who	is	a	captive	among	Christians	,	not	her	lover	,
和	它	是	她	WHO	是	一个	俘虏	之中	基督徒	,	不是	她	情人	,

被基督徒囚禁的是她，而不是她的情人。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ə'mʌŋ] ['sɛrəsənz] .

as	usual	,	who	is	a	captive	among	Saracens	.
作为	通常	,	WHO	是	一个	俘虏	之中	萨拉森人	.

一如既往，他成了萨拉森人的俘虏。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [hæz; həz] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [ə'reɪndʒmənt] ,

The	author	has	reversed	the	common	arrangement	,
这	作者	有	反转	这	常见的	安排	,

作者颠覆了常见的安排，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['rekləs] ['hɪroʊ] ,

and	he	appears	to	have	cared	little	more	than	his	reckless	hero	,
和	他	出现	到	有	关心	小的	更多的	比	他的	鲁莽	英雄	,

他似乎并不比他那鲁莽的英雄更在意。

[ə'baʊt] [kriːdz] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] .

about	creeds	and	differences	of	faith	.
关于	信条	和	差异	的	信仰	.

关于信条和信仰差异。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [baɪ][hɜːr; hər] [greɪt] ['peinim]

He	is	not	much	interested	in	the	recognition	of	Nicolete	by	her	great	Paynim
他	是	不是	很多	感兴趣的	在	这	认出	的	-	经过	她	伟大的	支付

['kɪndrəd] ,

kindred	,
亲属	,

他并不太在意妮可莱特能否得到她庞大的帕伊尼姆家族的认可。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ ['bɪznəs] ” [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nærətɪv] , [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ðɪ]['stɔrmz]

nor	indeed	in	any	of	the	“	business	”	of	the	narrative	,	the	fighting	,	the	storms
也不	的确	在	任何	的	这	“	商业	”	的	这	叙述	,	这	斗争	,	这	暴风雨

[ænd; ənd] ['tempɪsts] ,

and	tempests	,
和	暴风雨	,

事实上，叙事中的任何"事务"，比如战斗、风暴和暴风雨，都与此无关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - .
and the burlesque of the kingdom of Torelore .
和 这 滑稽剧 的 这 王国 的 - .

以及托雷洛尔王国的滑稽剧。

[wʌt] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['ɔːθər] [dʌz] [ker] [fɔːr; fər] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - ['stɔːri] ,
What the nameless author does care for , is his telling of the love - story ,
什么 这 无名 作者 做 关心 为了 , 是 他的 讲述 的 这 爱 - 故事 ,

这位无名作者真正关心的，是他讲述的爱情故事。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .
the passion of Aucassin and Nicolete .
这 热情 的 奥卡辛 和 - .

奥卡辛和妮可莱特的激情。

[hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'nælətɪ][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['medlɪ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] ,
His originality lies in his charming medley of sentiment and humour ,
他的 独创性 谎言 在 他的 迷人 混合曲 的 情绪 和 幽默 ,

他的独创性在于他将情感和幽默巧妙地融合在一起。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] [mɜːrθ] .
of a smiling compassion and sympathy with a touch of mocking mirth .
的 一个 微笑 同情 和 同情 和 一个 触碰 的 嘲讽 欢笑 .

带着微笑，流露出同情和怜悯，又略带嘲讽的幽默。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - —
The love of Aucassin and Nicolete —
这 爱 的 奥卡辛 和 - —

奥卡辛和妮可莱特的爱情——

“ ['diˈi'es][grænz] [peɪnz] [kwɪl] ['suːfri] ,
“ Des grans paines qu'il soufri ,
“ 德斯 奶奶们 疼痛 奎尔 苏弗里 ,

“Des grans paines qu'il soufri,

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['sɪriəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,
” that is the one thing serious to him in the whole matter ,
” 那 是 这 一 事物 严肃的 到 他 在 这 所有的 事情 ,

“在整件事中，这是他唯一认真对待的事情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['verɪ] ['sɪriəs] .
and that is not so very serious .
和 那 是 不是 所以 非常 严肃的 .

这其实并不算很严重。

{ [ˌtuː'tuː] } [ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] [ɪz][noʊ] [mɪmnɜːməs] , [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [θɪŋz]
{ 2 } The story - teller is no Mimnermus , Love and Youth are the best things
{ 2 } 这 故事 - 出纳员 是 不 拟态 , 爱 和 青年 是 这 最好的 事物
[hiː; hi] [nuː] ,
he knew ,
他 知道 ,

{2} 讲故事的人不是米姆纳姆斯，爱情和青春是他所知的最美好的事物，

— “ [dɪ'pɔːrt][diː'ju]['viːl] ['keɪtɪf] , ” — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] “ [kʌm] [tuː; tə]['fɔːrti] ['jɪrz] ,
— “ deport du viel caitif , ” — and now he has “ come to forty years ,
— “ 遣返 杜 维尔 卡伊提夫 , ” — 和 现在 他 有 “ 来 到 四十 年 ,

—“deport du viel caitif, ”—现在他“已经四十岁了，

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər] .
” and now they are with him no longer .
” 和 现在 他们 是 和 他 不 更长 .

“而现在，他们已经不在他身边了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][lə'ment] [laɪk] [mɪmnɜːməs] , [laɪk]['ælkmən] , [laɪk] - [hen] .

But	he	does	not	lament	like	Mimnermus	,	like	Alcman	,	like	Llwyarch	Hen	.
但	他	做	不是	哀叹	喜欢	拟态	,	喜欢	阿尔克曼	,	喜欢	-	母鸡	.

但他不像米姆纳姆斯、阿尔克曼或卢亚奇·亨那样哀叹。

" [wʌt] [ɪz] [laɪf] , [wʌt] [ɪz] [dɪ'laɪt] [wɪ'ðaʊt] ['goʊldən] [ˌæfrə'daɪti] ?

"	What	is	Life	,	what	is	delight	without	golden	Aphrodite	?
"	什么	是	生活	,	什么	是	喜	没有	金的	阿芙洛狄忒	?

"如果没有金色的阿芙洛狄忒，生命是什么？快乐又是什么？"

[meɪ] [aɪ][daɪ] !

May	I	die	!
可能	我	死	!

我愿死去!

" [sez] [mɪmnɜːməs] , " [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ]['siːkrət] [lʌv] ,

"	says	Mimnermus	,	"	when	I	am	no	more	conversant	with	these	,	with	secret	love	,
"	说道	拟态	,	"	什么时候	我	是	不	更多的	熟人	和	这些	,	和	秘密	爱	,

"米姆纳姆斯说，'当我不再与这些，与秘密的爱，相通时，

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] [gɪfts] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

and	gracious	gifts	,	and	the	bed	of	desire	.
和	亲切	礼物	,	和	这	床	的	欲望	.

还有丰厚的礼物，以及令人心醉的床榻。

" [ænd; ənd]['ælkmən] , [wen] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['weɪvər] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

"	And	Alcman	,	when	his	limbs	waver	beneath	him	,
"	和	阿尔克曼	,	什么时候	他的	四肢	动摇	下面	他	,

"而阿尔克曼，当他的四肢在他身下摇摇欲坠时，

[ɪz]['oʊnli] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['gɜːlz] ,

is	only	saddened	by	the	faces	and	voices	of	girls	,
是	仅有的	悲伤	经过	这	面孔	和	声音	的	女孩们	,

只有女孩们的面容和声音才能让他感到悲伤。

[ænd; ənd] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] . { [θriː] }

and	would	change	his	lot	for	the	sea	-	birds	.	{	3	}
和	会	改变	他的	很多	为了	这	海	-	鸟类	.	{	3	}

他愿意为了海鸟而改变自己的命运。{3}

" ['meɪdnz] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [laɪk] ['hʌni] [fɔːr; fər] ['swiːtnəs] [ðæt] [briːð] [dɪ'zaɪər] ,

"	Maidens	with	voices	like	honey	for	sweetness	that	breathe	desire	,
"	少女们	和	声音	喜欢	蜂蜜	为了	�甜味	那	呼吸	欲望	,

"少女们拥有如蜜般甜美的声音，散发着渴望的气息，

[wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd][wɪð; wɪθ] [lɪmz] [ðæt] ['nevər][kʊd; kəd]['taɪər] ,

Would	that	I	were	a	sea	-	bird	with	limbs	that	never	could	tire	,
会	那	我	是	一个	海	-	鸟	和	四肢	那	绝不	可以	胎	,

但愿我是一只四肢永不疲倦的海鸟，

['oʊvər][ðə; ði][foʊm] - ['flaʊərz] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hælsiən] ['evər][ɑːn] [wɪŋ] ,

Over	the	foam	-	flowers	flying	with	halcyons	ever	on	wing	,
超过	这	泡沫	-	花朵	飞行	和	翠鸟	曾经	在	翼	,

在飞翔的泡沫花朵之上，翠鸟始终展翅翱翔。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kerləs] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [siː] - [bluː] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Keeping	a	careless	heart	,	a	sea	-	blue	bird	of	the	spring	.
保持	一个	粗心	心	,	一个	海	-	蓝色的	鸟	的	这	春天	.

怀揣一颗无忧无虑的心，如同春天里一只湛蓝的鸟儿。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kæptɪv] , ['hævɪŋ] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [lʌv] ,
" But our old captive , having said farewell to love ,
" 但 我们的 老的 俘虏 , 拥有 说 告别 到 爱 ,

"但是我们这位老俘虏，已经向爱情告别了，

[hæz; həz] [jet] [ə; eɪ]['kaɪndli]['smaɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts]['fiːvər][ænd; ənd]['fɑːli] .
has yet a kindly smiling interest in its fever and folly .
有 然而 一个 亲切地 微笑 兴趣 在 它是 发烧 和 蠢事 .

但它对这种狂热和愚蠢却仍然抱有一种和蔼可亲的微笑。

['nʌθɪŋ] ['betər] [hæz; həz][hiː; hi][met] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] " [ə; eɪ] [læd] [ɪz][æn; ən] [æs] .
Nothing better has he met , even now that he knows " a lad is an ass .
没有什么 更好的 有 他 遇见 , 甚至 现在 那 他 知道 " 一个 小伙子 是 一个 屁股 .

即使现在他知道"小伙子就是个傻瓜"，他也没有遇到比这更好的人。

" [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] , [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [lʌv] [ˌəuvə'mɑːstəriŋ] ,
" He tells a love story , a story of love overmastering ,
" 他 讲述 一个 爱 故事 , 一个 故事 的 爱 过度掌握 ,

他讲述了一个爱情故事，一个爱情战胜一切的故事。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəns] [ɔːr] [ker] [ʌv; əv] [ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
without conscience or care of aught but the beloved .
没有 良心 或者 关心 的 零 但 这 心爱 .

除了心爱之人，他毫无良知，对任何事都漠不关心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['viːl] ['keɪtɪf] [telz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
And the viel caitif tells it with sympathy , and with a smile .
和 这 维尔 卡伊提夫 讲述 它 和 同情 , 和 和 一个 微笑 .

而那个被诅咒的人带着同情和微笑讲述了这个故事。

" [oʊ] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] , " [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][kraɪ] , " [oʊ] ['meri] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] "
" Oh folly of fondness , " he seems to cry , " oh merry days of desolation "
" 哦 蠢事 的 喜爱 , " 他 似乎 到 哭 , " 哦 欢乐 天 的 荒凉 "

"哦，痴情的愚蠢啊，"他似乎在哭喊，"哦，荒凉的快乐时光啊！"

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ,
" When I was young as you are young ,
" 什么时候 我 曾是 年轻的 作为 你 是 年轻的 ,

"当我像你现在这样年轻的时候，

[wen] ['luːts] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] ,
When lutes were touched and songs were sung ,
什么时候 鲁特琴 是 感动 和 歌曲 是 唱 ,

当人们拨动琴弦，吟唱歌曲时，

[ænd; ənd] [lʌv] [læmps][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hʌŋ] .
And love lamps in the windows hung .
和 爱 灯 在 这 视窗 悬挂 .

窗户上挂着爱情灯。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [toʊn][ʌv; əv] ['θækəri] , [wen] ['θækəri] [ɪz]['tendər] ,
" It is the very tone of Thackeray , when Thackeray is tender ,
" 它 是 这 非常 语气 的 萨克雷 , 什么时候 萨克雷 是 投标 ,

"这正是萨克雷温柔时特有的语气。"

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][frʌm; frəm] [ðɪs] ['eldərli] , ['neɪmləs] ['mɪnstrəl] ,
and the world heard it first from this elderly , nameless minstrel ,
和 这 世界 听到 它 第一的 从 这 老年 , 无名 吟游诗人 ,

全世界最先听到这个故事的，正是这位年迈无名的吟游诗人。

['strəuliŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vaɪəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪz] , [pər'hæps] , [laɪk][ə; eɪ] ['bleɪmləs]

strolling	with	his	viol	and	his	singing	boys	,	perhaps	,	like	a	blameless
漫步	和	他的	暴力	和	他的	歌唱	男孩们	,	也许	,	喜欢	一个	无责

-
,

d'Assoucy	,
-	,

他或许会像一个无辜的达苏西一样，带着他的小提琴和唱歌的男孩们漫步街头。

[frʌm; frəm]['kæs(ə)l][tu:; tə]['kæs(ə)l][ɪn] “ [ðə; ði] ['hæpi] ['pɑ:plər][lænd] .

from	castle	to	castle	in	“	the	happy	poplar	land	.
从	城堡	到	城堡	在	“	这	快乐的	白杨	土地	.

在“快乐的白杨树之地”，从一座城堡到另一座城堡。

” [wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

”	One	seems	to	see	him	and	hear	him	in	the	twilight	,
”	一	似乎	到	看	他	和	听到	他	在	这	暮	,

“似乎在暮色中，人们能看到他，听到他的声音。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] ['pikədi] ,

in	the	court	of	some	château	of	Picardy	,
在	这	法庭	的	一些	城堡	的	皮卡第	,

在皮卡第某座城堡的庭院里，

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑ:n]['sɪlkən] ['kuʃənz] [sɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['lʌvəz] ,

while	the	ladies	on	silken	cushions	sit	around	him	listening	,	and	their	lovers	,
尽管	这	女士们	在	丝	靠垫	坐	大约	他	聆听	,	和	他们的	恋人	,

女士们围坐在丝绸软垫上聆听，她们的情人们也围坐在他身边，聆听着。

['fetəd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [tʃeɪnz] , [laɪ][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .

fettered	with	silver	chains	,	lie	at	their	feet	.
束缚	和	银	链条	,	说谎	在	他们的	脚	.

被银链束缚着，躺在他们的脚下。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊk] ,

They	listen	,	and	look	,
他们	听	,	和	看	,

他们倾听，他们观察，

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gri:n]

and	do	not	think	of	the	minstrel	with	his	grey	head	and	his	green
和	做	不是	思考	的	这	吟游诗人	和	他的	灰色的	头	和	他的	绿色的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

不要去想那个头发灰白、心肠青涩的吟游诗人。

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	we	think	of	him	.
但	我们	思考	的	他	.

但我们都会想起他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld]['mænz][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪri] ['mænz][wɜ:rk] .

It	is	an	old	man's	work	,	and	a	weary	man's	work	.
它	是	一个	老的	男人的	工作	,	和	一个	厌倦	男人的	工作	.

这是老年人的工作，也是疲惫不堪的人的工作。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [tel] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [hi:; hi][hæz; həz] ['liŋgə] , [ænd; ənd] [bɪn] [pli:zd]

You	can	easily	tell	the	places	where	he	has	lingered	,	and	been	pleased
你	能	容易地	告诉	这	地方	在哪里	他	有	徘徊不去	,	和	到过	高兴

[æz; əz][hi:; hi] [roʊt] .

as	he	wrote	.
作为	他	写道	.

你很容易就能看出他曾在哪些地方驻足流连，并在写作时感到愉悦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] , [laɪk][ðə; ði] ['baʊər] - [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['broʊkən]
They are marked , like the bower Nicolete built , with flowers and broken
他们 是 标记 , 喜欢 这 凉亭 - 建造 , 和 花朵 和 破碎的
['bræntʃɪz] [wet][wɪð; wɪθ] [duː] .
branches wet with dew .
分支 湿的 和 露 .

它们像妮可莱特建造的凉亭一样，布满了鲜花和沾满露水的断枝。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [ɪn][ðə; ði]
Such a passage is the description of Nicolete at her window , in the
这样的 一个 通道 是 这 描述 的 - 在 她 窗户 , 在 这
['streɪndʒli] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbər] ,
strangely painted chamber ,
奇怪的 绘 房间 ,

这段文字描述的是妮可莱特在她窗前，在那个装饰奇特的房间里的情景。

“ [kiː] [feɪt] [ˌiː es 'tiː][pɑːr][grænt] -
“ ki faite est par grant devisse
“ ki 费特 est 帕 授予 -

“ki faite est par grant devisse

- [ə; eɪ] - .
panturee a miramie .
- 一个 - .

panturee a miramie。

” [ðens]
” Thence
” 因此

“因此

“ [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['roʊziz] [bloʊ] ,
“ she saw the roses blow ,
“ 她 锯 这 玫瑰 吹 ,

她看见玫瑰花凋谢了，

[hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [laʊd][ænd; ənd] [loʊ] .
Heard the birds sing loud and low .
听到 这 鸟类 唱歌 大声 和 低的 .

听见鸟儿高亢低沉的歌声。

” [ə'gen] , [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [spiːks] [aʊt] [wʌt] ['meni] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] , [ɪn] [ðoʊz]
” Again , the minstrel speaks out what many must have thought , in those
” 再次 , 这 吟游诗人 说话 出去 什么 许多 必须 有 想法 , 在 那些
[ɪn'kredʒələs] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [feɪθ] ,
incredulous ages of Faith ,
难以置信 年龄 的 信仰 ,

“吟游诗人再次道出了许多人在那个信仰怀疑的年代里的想法。”

[ə'baʊt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [hel] [wer] [ðə; ði] ['gælənt] ['kʌmpəni] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
about Heaven and Hell , Hell where the gallant company makes up for everything .
关于 天堂 和 地狱 , 地狱 在哪里 这 英勇 公司 制作 向上 为了 一切 .

关于天堂和地狱，地狱里，英勇的伙伴们弥补了一切。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [piːs] [hiː; hi] [meɪks] [oʊkæsɪn] “ ['maɪtɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli]
When he comes to a battle - piece he makes Aucassin “ mightily and knightly
什么时候 他 来 到 一个 战斗 - 片 他 制作 奥卡辛 “ 非常 和 骑士精神
[hɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,
hurl through the press ,
投 通过 这 按 ,

当他面对战棋时，他让奥卡辛“威猛而骑士般地冲过战场”，

" [laɪk][wʌn][ʌv; əv] ['mælərɪz] [men] .

"	like	one	of	Malory's	men	.
"	喜欢	一	的	马洛里的	男人	.

就像马洛里笔下的人一样。

[hɪz; ɪz]['hɪroʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [noʊ] [mɪr] ['saɪɪŋ] [juːθ] [ɪn'keɪpəbl]

His	hero	must	be	a	man	of	his	hands	,	no	mere	sighing	youth	incapable
他的	英雄	必须	是	一个	男人	的	他的	双手	,	不	仅仅	叹息	青年	无法

[ʌv; əv][ɑːrmz] .

of	arms	.
的	武器	.

他心目中的英雄必须是能动手的勇士，而不是只会叹息、不会动手的年轻人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [hɑːrt] [ɪz][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

But	the	minstrels	heart	is	in	other	things	,	for	example	,
但	这	吟游诗人	心	是	在	其他	事物	,	为了	例子	,

但吟游诗人的心却在其他方面，例如：

[ɪn][ðə; ði] [vəːsiz] [wer] [oʊkæsɪn] [træns'fɝːz, 'trænsfɝz][tuː; tə] ['bjuːti] [ðə; ði]['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ]

in	the	verses	where	Aucassin	transfers	to	Beauty	the	wonder	-	working
在	这	诗句	在哪里	奥卡辛	转账	到	美丽	这	想知道	-	在职的

['paʊɝz] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] ,

powers	of	Holiness	,
权力	的	圣洁	,

在奥卡辛将圣洁的神奇力量赋予美的诗句中，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] [hiːl] [ðə; ði]['pɑːmər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

and	makes	the	sight	of	his	lady	heal	the	palmer	,	as	the	shadow	of
和	制作	这	视线	的	他的	女士	愈合	这	帕尔默	,	作为	这	阴影	的

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] ,

the	Apostle	,
这	使徒	,

并且，看到他妻子的身影就能治愈朝圣者，就像看到使徒的影子一样。

['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] , [hiːld] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [geɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

falling	on	the	sick	people	,	healed	them	by	the	Gate	Beautiful	.
坠落	在	这	生病的	人们	,	已治愈	他们	经过	这	门	美丽的	.

落在病人身上，在美门治愈了他们。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliər][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] ,

The	Flight	of	Nicolete	is	a	familiar	and	beautiful	picture	,
这	航班	的	-	是	一个	熟悉的	和	美丽的	图片	,

《妮可莱特的逃亡》是一幅熟悉而美丽的画面。

[ðə; ði] ['deɪzi] ['flaʊərz] [lʊk] [blæk] [ɪn][ðə; ði]['aɪvəri] ['muːnlaɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

the	daisy	flowers	look	black	in	the	ivory	moonlight	against	her	feet	,
这	雏菊	花朵	看	黑色的	在	这	象牙	月光	反对	她	脚	,

在象牙色的月光下，雏菊在她脚边显得呈黑色。

[fer] [æz; əz] - " [fiːt] [ʌv; əv]['kɑːvən]['aɪvəri] " [ɪn][ðə; ði][si'siljən]['aɪdl] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

fair	as	Bombyca's	"	feet	of	carven	ivory	"	in	the	Sicilian	idyll	,	long	ago	.
公平的	作为	-	"	脚	的	卡文	象牙	"	在	这	西西里	牧歌	,	长的	前	.

就像很久以前西西里田园诗中邦比卡的"象牙雕刻的双脚"一样美丽。

{ [fɔːr] } [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [bɪ'gɪn][tuː; tə]['ræŋg(ə)l]

{	4	}	It	is	characteristic	of	the	poet	that	the	two	lovers	begin	to	wrangle
{	4	}	它	是	特征	的	这	诗人	那	这	二	恋人	开始	到	争吵

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [lʌvz] [best] ,

about	which	loves	best	,
关于	哪个	爱	最好的	,

{4} 这位诗人的特点是，两位恋人开始争论谁的爱更胜一筹，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [waɪl] [oʊkæsɪn] [ɪz] [jet] [ɪn] ['prɪzn] ,
in the very mouth of danger , while Aucassin is yet in prison ,
在 这 非常 嘴 的 危险 , 尽管 奥卡辛 是 然而 在 监狱 ,

正值危难之际，而奥卡桑却还在狱中。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'troʊl][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [striːt] , [wɪð; wɪθ][swɔːdz][ɪn]
and the patrol go down the moonlit street , with swords in
和 这 巡逻 去 向下 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 街道 , 和 剑 在
[ðer; ðər][hændz] , [swɔːrn][tuː; tə] [sleɪ] - .
their hands , sworn to slay Nicolete .
他们的 双手 , 宣誓 到 杀戮 - .

巡逻队沿着月光下的街道前进，手里拿着剑，发誓要杀死妮可莱特。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['kɑːntrəvɜːrsi] .
That is the place and time chosen for this ancient controversy .
那 是 这 地方 和 时间 选定 为了 这 古老的 争议 .

这就是这场古老争论所选定的地点和时间。

- [θret] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz] - [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][weɪt][fɔːr; fər] [sɔːrd] [ɔːr] [naɪf] ,
Aucassin's threat that if he loses Nicolete he will not wait for sword or knife ,
- 威胁 那 如果 他 失败 - 他 将要 不是 等待 为了 剑 或者 刀 ,

奥卡辛威胁说，如果他失去了妮可莱特，他不会坐以待毙，不会等待刀剑。

[bʌt; bət] [wɪl] [dæʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənd]
but will dash his head against a wall , is in the very temper of the prisoned
但 将要 短跑 他的 头 反对 一个 墙 , 是 在 这 非常 脾气 的 这 被监禁
['wɔːriər] - ['poʊət] ,
warrior - poet ,
战士 - 诗人 ,

但他却会以头撞墙，这正是被囚禁的战士诗人的典型脾气。

[huː] ['æktʃuəli] [tʃoʊz] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] [deθ] .
who actually chose this way of death .
WHO 实际上 选择 这 方式 的 死亡 .

究竟是谁选择了这种死亡方式?

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [siːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fæntəsi] , [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [ɑːn]
Then the night scene , with its fantasy , and shadow , and moonlight on
然后 这 夜晚 场景 , 和 它是 幻想 , 和 阴影 , 和 月光 在
['flaʊərz] [ænd; ənd] [striːt] ,
flowers and street ,
花朵 和 街道 ,

然后是夜景，梦幻般的光影，月光洒在花朵和街道上。

[jiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
yields to a picture of the day , with the birds singing , and the
产量 到 一个 图片 的 这 天 , 和 这 鸟类 歌唱 , 和 这
['ʃepərdz] ['læfɪŋ] ,
shepherds laughing ,
牧羊人 笑 ,

画面切换到当天的景象：鸟儿歌唱，牧羊人欢笑。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [lɪŋks] [bɪ'twiːn] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
in the green links between wood and water .
在 这 绿色的 链接 之间 木头 和 水 .

在木材和水之间的绿色纽带中。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['ʃepərdz] [teɪk] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] , [soʊ] [braɪt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃaɪnz] [ə'baʊt]

There	the	shepherds	take	Nicolete	for	a	fairy	,	so	bright	a	beauty	shines	about
那里	这	牧羊人	拿	-	为了	一个	仙女	,	所以	明亮的	一个	美丽	闪耀	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

牧羊人把妮可莱特当成了仙女，因为她周身散发着耀眼的美貌。

[ðer; ðər] ['mɑːkəri] , [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] , [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəz]

Their	mockery	,	their	independence	,	may	make	us	consider	again	our	ideas
他们的	嘲讽	,	他们的	独立	,	可能	制作	我们	考虑	再次	我们的	想法

[ʌv; əv] ['ɜːrli] ['fjuːdəlɪzəm] .

of	early	Feudalism	.
的	早期的	封建	.

他们的嘲讽和独立精神，或许会让我们重新思考我们对早期封建主义的看法。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['taunzmən] ,

Probably	they	were	in	the	service	of	townsmen	,
大概	他们	是	在	这	服务	的	镇民	,

他们很可能是为镇民服务的。

[huːz] [gʊd] [taʊn] ['triːtɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['iːkwəl][ʌv; əv][ɪts]

whose	good	town	treated	the	Count	as	no	more	than	an	equal	of	its
谁	好的	镇	治疗	这	数数	作为	不	更多的	比	一个	平等的	的	它是

['kɔːrpərət] ['dɪgnəti] .

corporate	dignity	.
公司的	尊严	.

这座善良的小镇对待伯爵就像对待与镇上其他居民一样，尊重他们的尊严。

[ðə; ði] ['baʊər] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [bɪlt] [baɪ] - [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]

The	bower	of	branches	built	by	Nicolete	is	certainly	one	of	the	places	where	the
这	凉亭	的	分支	建造	经过	-	是	当然	一	的	这	地方	在哪里	这

['mɪnstrəl] [hɪm'self][hæz; həz] ['restɪd] [ænd; ənd] [bɪn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

minstrel	himself	has	rested	and	been	pleased	with	his	work	.
吟游诗人	他自己	有	休息	和	到过	高兴	和	他的	工作	.

尼科莱特用树枝搭建的凉亭，无疑是吟游诗人本人休息并对自己的作品感到满意的地方之一。

[wʌn] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] [ðæt] [klɪr] ['sʌmər] [naɪt] ,

One	can	feel	it	still	,	the	cool	of	that	clear	summer	night	,
一	能	感觉	它	仍然	,	这	凉爽的	的	那	清除	夏天	夜晚	,

至今仍能感受到那个晴朗夏夜的凉爽。

[ðə; ði] [swiːt] [smel] [ʌv; əv]['broʊkən] [baʊz] , [ænd; ənd] ['trɑːdn] [græs] , [ænd; ənd] [diːp] [duː] ,

the	sweet	smell	of	broken	boughs	,	and	trodden	grass	,	and	deep	dew	,
这	甜的	闻	的	破碎的	树枝	,	和	践踏	草	,	和	深的	露	,

折断的树枝、被踩过的青草和浓郁的露水散发出甜美的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [oʊkæsɪn] [diːmd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	the	shining	of	the	star	that	Aucassin	deemed	was	the
和	这	灼灼	的	这	星星	那	奥卡辛	被认为	曾是	这

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

translated	spirit	of	his	lady	.
翻译	精神	的	他的	女士	.

而奥卡辛认为那颗闪耀的星辰，正是他爱人的灵魂化身。

['roʊmæns] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bʊk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒɪk] ,

Romance	has	touched	the	book	here	with	her	magic	,
浪漫	有	感动	这	书	这里	和	她	魔法	,

浪漫的气息为这本书增添了魔力。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði][laɪnz] [wer] [wi:; wi] [ri:d] [haʊ] [kən'sweloʊ] [keɪm] [baɪ] ['mu:nlaɪt]

as	she	has	touched	the	lines	where	we	read	how	Consuelo	came	by	moonlight
作为	她	有	感动	这	线条	在哪里	我们	读	如何	康苏埃洛	来了	经过	月光

[tu:; tə][ðə; ði]['kænənz] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊərz] .

to	the	Canon's	garden	and	the	white	flowers	.
到	这	佳能的	花园	和	这	白色的	花朵	.

她触碰到了书中描写康苏埃洛在月光下来到教士花园和白色花朵的那些文字。

[ðə; ði] ['pleʒər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ki:nər] [fɔ:r; fər]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌkləs] [haɪnd] [hu:m]

The	pleasure	here	is	the	keener	for	contrast	with	the	luckless	hind	whom
这	乐趣	这里	是	这	更敏锐	为了	对比	和	这	倒霉的	后	谁

[oʊkæsɪn] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] :

Aucassin	encountered	in	the	forest	:
奥卡辛	遭遇	在	这	森林	:

与奥卡桑在森林里遇到的那只不幸的雌鹿形成鲜明对比，这里的乐趣更加强烈：

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ɑ:ks] , [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [mæn] [hu:] [wept] ,

the	man	who	had	lost	his	master's	ox	,	the	ungainly	man	who	wept	,
这	男人	WHO	有	丢失的	他的	硕士学位	牛	,	这	笨拙的	男人	WHO	哭泣	,

丢失了主人牛的那个人，那个哭泣的笨拙的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bed][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]['ʌndər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]

because	his	mother's	bed	had	been	taken	from	under	her	to	pay	his
因为	他的	母亲的	床	有	到过	已采取	从	在下面	她	到	支付	他的

[det] .

debt	.
债务	.

因为他母亲的床被人拿走用来偿还他的债务。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ə'kɪli:z] , [ɪn]['heɪdi:z] ,

This	man	was	in	that	estate	which	Achilles	,	in	Hades	,
这	男人	曾是	在	那	财产	哪个	阿喀琉斯	,	在	哈迪斯	,

这个人曾身处阿喀琉斯在冥界的那个地方。

[prɪ'fɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['aʊtwɔ:rn] .

preferred	above	the	kingship	of	the	dead	outworn	.
首选	多于	这	君主制	的	这	死的	过时的	.

比死者过时的王权更受欢迎。

[hi:; hi][wʌz; wəz][haɪnd][ænd; ənd]['haɪərlɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['vɪleɪn] ,

He	was	hind	and	hireling	to	a	villein	,
他	曾是	后	和	雇工	到	一个	农奴	,

他是一个农奴的雇工，

-	-	-
ανδρι	**παρ**	**ακληρω**
-	-	-

ανδρι παρ ακληρω

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['pɪti][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌðər]

It	is	an	unexpected	touch	of	pity	for	the	people	,	and	for	other
它	是	一个	意外	触碰	的	遗憾	为了	这	人们	,	和	为了	其他

[ðæn; ðən] [lʌv] - ['sɔrəuz] ,

than	love	-	sorrows	,
比	爱	-	悲伤	,

这是对人们出人意料的怜悯之情，而且这种怜悯并非仅仅针对爱情的悲伤。

[ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['kɔ:rtli] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

in	a	poem	intended	for	the	great	and	courtly	people	of	chivalry	.
在	一个	诗	故意的	为了	这	伟大的	和	宫廷式	人们	的	骑士精神	.

这是一首献给伟大而高贵的骑士精神人士的诗。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['lʌvəz] [miːt] , [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] .

At	last	the	lovers	meet	,	in	the	lodge	of	flowers	beneath	the	stars	.
在	最后的	这	恋人	见面	,	在	这	小屋	的	花朵	下面	这	明星	.

最终，这对恋人在星空下的花之小屋里相会了。

[hɪr] [ðə; ði]['stɔːri][ʃʊd; ʃəd][end] ,

Here	the	story	should	end	,
这里	这	故事	应该	结尾	,

故事就此结束吧。

[ðoʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [ɪl] [sper] [ðə; ði] ['prɪti] ['lektʃər] [ðə; ði][gɜːrl] [riːdz] [hɜːr; hər]['lʌvər][æz; əz] [ðeɪ]

though	one	could	ill	spare	the	pretty	lecture	the	girl	reads	her	lover	as	they
尽管	一	可以	患病的	空闲的	这	漂亮的	演讲	这	女孩	阅读	她	情人	作为	他们

[raɪd][æt; ət] [əd'ventʃər] ,

ride	at	adventure	,
骑	在	冒险	,

虽然人们很难不去欣赏女孩在与爱人骑马冒险时朗读的那段优美的演讲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊn] [steɪn] , [ænd; ənd] - [ə'taɪər] ,

and	the	picture	of	Nicolete	,	with	her	brown	stain	,	and	jogleor's	attire	,
和	这	图片	的	-	,	和	她	棕色的	弄脏	,	和	-	服装	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['vaɪəl] ,

and	her	viol	,
和	她	暴力	,

还有妮可莱特的照片，她身上有一块棕色的污渍，穿着轻快的服装，拿着她的小提琴。

['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [oʊkæsɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .

playing	before	Aucassin	in	his	own	castle	of	Biaucaire	.
玩耍	前	奥卡辛	在	他的	自己的	城堡	的	-	.

在奥卡桑自己的比奥凯尔城堡里为他演奏。

[ðə; ði] [bɜːr'lesk] ['ɪntərluːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] - [ɪz][laɪk][ə; eɪ][peɪdʒ][aʊt][ʌv; əv]

The	burlesque	interlude	of	the	country	of	Torelore	is	like	a	page	out	of
这	滑稽剧	插曲	的	这	国家	的	-	是	喜欢	一个	页	出去	的

['ræbə,leiz] ,

Rabelais	,
拉伯雷	,

托雷洛雷国的滑稽插曲就像拉伯雷笔下的一页。

[stɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][kæn'teɪ] - ['feɪb(ə)l][baɪ] [mis'teik] .

stitched	into	the	cante	-	fable	by	mistake	.
缝合	进入	这	坎特	-	寓言	经过	错误	.

误打误撞地缝进了这则寓言故事里。

[æt; ət] [sʌtʃ] [lændz][æz; əz] - [ˌpæntə'^ru(ː)əl][ænd; ənd]['pæn\\:dʒˌpɑː'njuːrʒ] [tʌtʃt] ['meni] [ə; eɪ]

At	such	lands	as	Torelore	Pantagruel	and	Panurge	touched	many	a
在	这样的	土地	作为	-	巨人传	和	潘努尔格	感动	许多	一个

[taɪm][ɪn][ðer; ðər] [veɪg] ['vɔiidʒɪŋ] .

time	in	their	vague	voyaging	.
时间	在	他们的	模糊的	航行	.

在托雷洛雷·潘塔格鲁埃尔和潘努尔格漫无目的地航行中，他们曾多次踏足这些土地。

['noʊbɑːdi] , [pər'hæps] , [kæn; kən] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [əd'ventʃəz] [ɪn] ['kɑːrθɪdʒ] ,

Nobody	,	perhaps	,	can	care	very	much	about	Nicolete's	adventures	in	Carthage	,
无人	,	也许	,	能	关心	非常	很多	关于	-	冒险	在	迦太基	,

或许没人会太关心妮可莱特在迦太基的奇遇。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][baɪ][hɜːr; hər]['peinim]['kɪndrəd] .

and	her	recognition	by	her	Paynim	kindred	.
和	她	认出	经过	她	支付	亲属	.

以及她所受到的帕伊尼姆族人的认可。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] ,

If	the	old	captive	had	been	a	prisoner	among	the	Saracens	,
如果	这	老的	俘虏	有	到过	一个	囚犯	之中	这	萨拉森人	,

如果这位老俘虏曾是撒拉逊人的囚犯，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɪndələnt] [ɔːr] [ɪn'kjʊriəs] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

he	was	too	indolent	or	incurious	to	make	use	of	his	knowledge	.
他	曾是	也	懒惰的	或者	不好奇的	到	制作	使用	的	他的	知识	.

他要么太懒惰，要么太缺乏好奇心，以至于没有运用自己的知识。

[hiː; hi] ['hɜːri] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] ;

He	hurries	on	to	his	journey's	end	;
他	匆忙	在	到	他的	旅程	结尾	;

他匆匆赶往旅程的终点；

“ ['dʒəːniz] [end][ɪn]['lʌvəz] ['miːtɪŋ] .

“	Journeys	end	in	lovers	meeting	.
“	旅程	结尾	在	恋人	会议	.

“旅程的终点是恋人的相遇。”

” [soʊ][hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [teɪl] .

”	So	he	finishes	the	tale	.
”	所以	他	完成	这	故事	.

于是他讲完了这个故事。

[wʌt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] , [ɪz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

What	lives	in	it	,	what	makes	it	live	,	is	the	touch	of	poetry	,
什么	生活	在	它	,	什么	制作	它	居住	,	是	这	触碰	的	诗	,

它所蕴含的生命力，赋予它生命的，是诗意的触感。

[ʌv; əv] ['tendər] [hɑːrt] , [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

of	tender	heart	,	of	humorous	resignation	.
的	投标	心	,	的	幽默	辞职	.

心地善良，幽默而无奈。

[ðə; ði][oʊld] ['kæptɪv] [sez] [ðə; ði]['stɔːri] [wɪl] ['glædn] [sæd][men] : -

The	old	captive	says	the	story	will	gladden	sad	men	:	-
这	老的	俘虏	说道	这	故事	将要	格拉登	伤心	男人	:	-

那位老俘虏说，这个故事会让悲伤的人们感到欣慰：

“ [nʌs] [hoʊm; hɑːm] [-] [ˌes 'aɪ] - ,

“	Nus	hom	n'est	si	esbahis	,
“	努斯	家	巢	是	-	,

“Nus hom n'est si esbahis,

['tænt]['doʊlənz][ˌen 'aɪ] [ɛntrɪprɪs] ,

tant	dolans	ni	entrepris	,
坦特	多兰斯	ni	企业	,

tant dolans ni entrepris,

[diː][grænt][mæl] - ,

de	grant	mal	amaladis	,
德	授予	马尔	-	,

de grant mal amaladis,

[ˌes 'iː][ɪl] - , [en iː][swɑː]['gærɪs] ,

se	il	l'oit	,	ne	soit	garis	,
塞	il	-	,	ne	所以	加里斯	,

se il l'oit, ne soit garis,

[et][diː][ʒ'wɑː] - ,

et	de	joie	resbaudis	,
等	德	乔伊	-	,

et de joie resbaudis,

['tænt][pɑːr][ˌiː es 'tiː] [duːs] .
tant par est douce .
坦特 帕 est 温柔 .

tant par est douce.

" [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][fɔːr; fər][em] . ['biːdə] , [ðə; ði]['peɪntər] ,
" This service it did for M . Bida , the painter ,
" 这 服务 它 做过 为了 M . 比达 , 这 画家 ,

"这项服务为画家M. Bida提供了帮助，

[æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [oʊkæsɪn] [ɪn] - .
as he tells us when he translated Aucassin in 1870 .
作为 他 讲述 我们 什么时候 他 翻译 奥卡辛 在 - .

正如他在 1870 年翻译奥卡桑著作时告诉我们的那样。

[ɪn][dɑːrk][ænd; ənd] ['dɑːrkənɪŋ] [deɪz] , - ['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] - , [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [tɜːrnd]
In dark and darkening days , patriai tempore iniquo , we too have turned
在 黑暗的 和 变暗 天 , - 临时 - , 我们 也 有 转向
[tuː; tə] [oʊkæsɪn] [et] - . { [faɪv] }
to Aucassin et Nicolete . { 5 }
到 奥卡辛 等 - . { 5 }

在黑暗日益加深的日子里，patriai tempore iniquo，我们也转向了奥卡辛和尼科莱特。{5}

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [oʊkæsɪn]
BALLADE OF AUCASSIN
叙事曲 的 奥卡辛

奥卡辛的叙事诗

[wer] [smuːð] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['wɔːtərz] [rʌn]
Where smooth the Southern waters run
在哪里 光滑的 这 南方 水 跑步

南方的水面平静地流淌着。

[θruː] ['rʌslɪŋ] [liːgz] [ʌv; əv] ['pɑːplər] [greɪ] ,
Through rustling leagues of poplars gray ,
通过 沙沙声 联赛 的 白杨树 灰色的 ,

穿过沙沙作响的成片灰色白杨树，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [veɪld] [sɔːft] ['sʌðərn] [sʌn] ,
Beneath a veiled soft Southern sun ,
下面 一个 含蓄 柔软的 南方 太阳 ,

在南方柔和的阳光下，

[wiː; wi] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ;
We wandered out of Yesterday ;
我们 漫步 出去 的 昨天 ;

我们走出了昨天；

[went] ['meɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [meɪ]
Went Maying in that ancient May
去 五月 在 那 古老的 可能

那古老的五月，我去了五月。

[huːz] ['fɔːlən] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]['freɪgrənt] [jet] ,
Whose fallen flowers are fragrant yet ,
谁 倒下 花朵 是 香 然而 ,

它的花朵凋零后依然芬芳，

[ænd; ənd] ['liŋgə] [baɪ][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [spreɪ]
And lingered by the fountain spray
和 徘徊不去 经过 这 喷泉 喷

并被喷泉水流冲刷着。

[wɪð; wɪθ] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .
With **Aucassin** **and** **Nicolete** **.**
和 奥卡辛 和 - .

与奥卡辛和尼科莱特。

[ðə; ði] - [pæðz] [ɑːr; ər][trɑːd][ʌv; əv] [nʌn]
The **grassgrown** **paths** **are** **trod** **of** **none**
这 - 路径 是 践踏 的 没有任何

草径无人踏足

[wer] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [went] [ə'streɪ] ;
Where **through** **the** **woods** **they** **went** **astray** **;**
在哪里 通过 这 树林 他们 去 误入歧途 ;

他们在树林里迷路了;

[ðə; ði]['spaɪdərz] ['treisəriz] [ɑːr; ər] [spʌn]
The **spider's** **traceries** **are** **spun**
这 蜘蛛的 花饰纹 是 旋转

蜘蛛的蛛丝是纺成的

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] ['fɔːrɪst] [wei] ;
Across **the** **darkling** **forest** **way** **;**
穿过 这 黑暗之子 森林 方式 ;

穿过幽暗的森林小路;

[ðer; ðər] [kʌm] [noʊ] [naɪts] [ðæt] [raɪd][tuː; tə] [sleɪ] ,
There **come** **no** **Knights** **that** **ride** **to** **slay** **,**
那里 来 不 骑士 那 骑 到 杀戮 ,

没有骑士策马而来杀戮,

[noʊ]['pɪlgrɪmz] [θruː] [ðə; ði]['graːsiz] [wet] ,
No **Pilgrims** **through** **the** **grasses** **wet** **,**
不 朝圣者 通过 这 草 湿的 ,

没有朝圣者穿过湿漉漉的草地,

[noʊ] ['ʃepərd] [lædz] [ðæt] [sæŋ] [ðer; ðər] [seɪ]
No **shepherd** **lads** **that** **sang** **their** **say**
不 牧羊人 小伙子们 那 唱 他们的 说

没有牧羊少年会唱出他们的想法

[wɪð; wɪθ] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .
With **Aucassin** **and** **Nicolete** **.**
和 奥卡辛 和 - .

与奥卡辛和尼科莱特。

- [twʌz] [hɪr] [baɪ] - [bɪ'gʌn]
' **Twas** **here** **by** **Nicolete** **begun**
- 那是 这里 经过 - 开始

妮可莱特在此开始

[hɜːr; hər] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [geɪ] ;
Her **lodge** **of** **boughs** **and** **blossoms** **gay** **;**
她 小屋 的 树枝 和 花朵 同性恋 ;

她那枝繁叶茂、鲜花盛开的小屋，真是美极了;

- [skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [dʌn]
' **Scaped** **from** **the** **cell** **of** **marble** **dun**
- 刮擦 从 这 细胞 的 大理石 逼债

从大理石牢房中逃脱

- [twʌz] [hɪr] [ðə; ði]['lʌvər] [faʊnd] [ðə; ði] [feɪ] ;
' **Twas** **here** **the** **lover** **found** **the** **Fay** **;**
- 那是 这里 这 情人 成立 这 仙女 ;

正是在这里，恋人遇见了仙女;

[oʊ]['lʌvəz][fɑːnd] , [oʊ] ['fuːlɪʃ] [pleɪ] !

O	lovers	fond	,	O	foolish	play	!
哦	恋人	喜爱	,	哦	愚蠢	玩	!

啊，痴情的恋人们，啊，愚蠢的游戏!

[haʊ] [hɑːrd][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fər'get] ,

How	hard	we	find	it	to	forget	,
如何	难的	我们	寻找	它	到	忘记	,

我们多么难以忘记啊!

[huː] [feɪn] [wʊd] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ,

Who	fain	would	dwell	with	them	as	they	,
WHO	欣然	会	住	和	他们	作为	他们	,

谁愿意像他们一样与他们同住?

[wɪð; wɪθ] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .

With	Aucassin	and	Nicolete	.
和	奥卡辛	和	-	.

与奥卡辛和尼科莱特。

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

[prɪns] , - [tɪz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [leɪ] !

Prince	,	'	tis	a	melancholy	lay	!
王子	,	-	的	一个	忧郁	躺	!

王子，这是一首忧伤的歌!

[fɔːr; fər] [juːθ] , [fɔːr; fər] [laɪf] [wiː; wi][bəuθ] [rɪ'gret] :

For	Youth	,	for	Life	we	both	regret	:
为了	青年	,	为了	生活	我们	两个都	后悔	:

对于青春，对于人生，我们都感到遗憾:

[haʊ] [fer] [ðeɪ] [siːm] ; [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

How	fair	they	seem	;	how	far	away	,
如何	公平的	他们	似乎	;	如何	远的	离开	,

它们看起来多么公平；距离多么遥远，

[wɪð; wɪθ] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .

With	Aucassin	and	Nicolete	.
和	奥卡辛	和	-	.

与奥卡辛和尼科莱特。

[ə; eɪ] . [el] .

A	.	L	.
一个	.	L	.

AL

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] -

BALLADE	OF	NICOLETE
叙事曲	的	-

妮可莱特的叙事曲

[ɔːl] [beɪðd] [ɪn] [pɜːrl] [ænd; ənd]['æmbər] [laɪt]

All	bathed	in	pearl	and	amber	light
全部	洗澡	在	珍珠	和	琥珀色	光

一切都沐浴在珍珠和琥珀色的光芒中

[ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] ['lætɪs] [waɪd] ,

She	rose	to	fling	the	lattice	wide	,
她	玫瑰	到	一扔	这	格子	宽的	,

她起身将格子帘猛地拉开，

[ænd; ənd] [liːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['freɪgrənt] [naɪt] ,
And **leaned** **into** **the** **fragrant** **night** **,**
和 倾斜 进入 这 香 夜晚 ,

于是，我倾身投入到芬芳的夜色中。

[wer] [braʊn] [bɜːrdz] [sæŋ] [ʌv; əv] ['sʌmətaid] ;
Where **brown** **birds** **sang** **of** **summertide** **;**
在哪里 棕色的 鸟类 唱 的 夏潮 ;

棕鸟在夏日歌唱;

(- [twʌz] ['lʌvz] [oʊn] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [ænd; ənd][kraɪd])
(' Twas Love's own voice that called and cried)
(- 那是 爱的 自己的 嗓音 那 称为 和 哭)

（那是爱的声音在呼唤和哭泣）

“ [ɑː] , [swiːt] !
“ Ah , Sweet !
“ 啊 , 甜的 !

“啊，真好！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪl] [siːk] [ðiː] [jet] ,
” she said , “ I'll seek thee yet ,
” 她 说 , “ 患病的 寻找 你 然而 ,

她说：“我还会去找你。”

[ðoʊ] ['θɔrniːəst] ['pɑːθweiz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'taɪd]
Though **thorniest** **pathways** **should** **betide**
尽管 最棘手的 路径 应该 贝特迪

尽管最崎岖的道路也应该经过。

[ðə; ði] [fer] [waɪt] [fiːt] [ʌv; əv] - .
The **fair** **white** **feet** **of** **Nicolete** **.**
这 公平的 白色的 脚 的 - .

妮可莱特的白皙双脚。

” [ðeɪ] [slept] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [hɜːr; hər] [flaɪt] ;
” They slept , who would have stayed her flight ;
” 他们 睡着了 , WHO 会 有 入住 她 航班 ;

“他们睡着了，谁会阻止她的航班呢？”

([fʊl] [feɪn][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd][daɪd] !)
(Full fain were they the maid had died !)
(满的 欣然 是 他们 这 女佣 有 死亡 !)

（他们全心全意地盼望着女仆的死！）

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə'daʊn] [hɜːr; hər] ['prɪzənz] [haɪt]
She dropped adown her prison's height
她 掉落 向下 她 监狱的 高度

她从监狱的高度下来了。

[ɑːn][strændz][ʌv; əv] ['lɪnɪn] ['fiːtli] [taɪd] .
On strands of linen featly tied .
在 线 的 亚麻布 特菲利 系 .

用亚麻线巧妙地系好。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [saɪd]
And so she passed the garden - side
和 所以 她 通过了 这 花园 - 边

于是她经过了花园边。

[wɪð; wɪθ] [luːs] - [liːvd] ['roʊziz] ['swiːtli] [set] ,
With loose - leaved roses sweetly set ,
和 松动的 - 离开 玫瑰 甜蜜地 放 ,

点缀着散叶玫瑰，甜美可爱，

[ænd; ənd] ['deɪnti] ['deɪziz] , [dɑ:rk] [bɪ'saɪd]
And dainty daisies , dark beside
和 纤巧 雏菊 ，黑暗的 旁

还有娇嫩的雏菊，在旁边显得有些暗淡。

[ðə; ði] [fer] [waɪt] [fi:t] [ʌv; əv] - !
The fair white feet of Nicolete !
这 公平的 白色的 脚 的 - !

妮可莱特的白皙美足!

[hɜ:r; hər] ['lʌvər] [leɪ] [ɪn] ['i:v(ə)l] [plaɪt]
Her lover lay in evil plight
她 情人 躺 在 邪恶的 困境

她的情人身处险境

([soʊ] ['meni] ['lʌvəz] [jet] [ə'baɪd] !)
(So many lovers yet abide !)
(所以 许多 恋人 然而 遵守 !)

（这么多恋人依然恩爱如初！）

[aɪ] [wʊd] [maɪ] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [preɪz] [ə'raɪt]
I would my tongue could praise aright
我 会 我的 舌头 可以 称赞 好的

我希望我的舌头能正确地赞美。

[hɜ:r; hər] [neɪm] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['glɔ:rɪfaɪd] .
Her name , that should be glorified .
她 姓名 , 那 应该 是 光荣的 .

她的名字，应该被颂扬。

[ðoʊz] ['lʌvəz] [naʊ] , [hu:m] [foʊz] [dɪ'vaɪd]
Those lovers now , whom foes divide
那些 恋人 现在 , 谁 敌人 划分

如今，那些被敌人分割的恋人

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wi:p] , — [ænd; ənd] [su:n] [fər'get] .
A little weep , — and soon forget .
一个 小的 哭泣 , — 和 很快 忘记 .

哭一会儿，很快就会忘记。

[haʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ði:z] [feɪnt] ['lʌvəz] [glaɪd]
How far from these faint lovers glide
如何 远的 从 这些 头晕的 恋人 滑行

这些微弱的恋人究竟离我们有多远?

[ðə; ði] [fer] [waɪt] [fi:t] [ʌv; əv] - .
The fair white feet of Nicolete .
这 公平的 白色的 脚 的 - .

妮可莱特的白皙双脚。

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[maɪ] ['prɪnses] , [dɔ:f] [ðaɪ] ['froʊz(ə)n] [praɪd] ,
My Princess , doff thy frozen pride ,
我的 公主 , 脱 你的 冷冻 自豪 ,

我的公主，放下你冰冷的骄傲吧。

[nɔ:r] [skɔ:rn] [tu:; tə] [peɪ] ['lʌvz] ['goʊldən] [det] ,
Nor scorn to pay Love's golden debt ,
也不 轻蔑 到 支付 爱的 金的 债务 ,

也不轻视偿还爱情的黄金债，

[θruː] [hɪz; ɪz][dɪm] ['wʊdlənd] [teɪk] [fɔːr; fər] [gaɪd]
Through his dim woodland take for guide
通过 他的 暗淡 林地 拿 为了 指导

穿过他昏暗的林地，让他做向导

[ðə; ði] [fer] [waɪt] [fiːt] [ʌv; əv] - .
The fair white feet of Nicolete .
这 公平的 白色的 脚 的 - .

妮可莱特的白皙双脚。

['greɪəm] [ɑːr] . ['tɑːmsən]
GRAHAM R . TOMSON
格雷厄姆 拉 . 汤姆森

格雷厄姆·R·汤姆森

[ðə; ði] [sɔːŋ] - ['stɔːri] [ʌv; əv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] -
THE SONG - STORY OF AUCASSIN AND NICOLETE
这 歌曲 - 故事 的 奥卡辛 和 -

奥卡辛和妮可莱特的歌谣故事

- [tɪz][ʌv; əv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .
' Tis of Aucassin and Nicolete .
- 的 的 奥卡辛 和 - .

这是奥卡辛和尼科莱特的歌。

[huː] [wʊd] [lɪst][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [leɪ]
Who would list to the good lay
WHO 会 列表 到 这 好的 躺

谁会听这番好话呢?

['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [greɪ] ?
Gladness of the captive grey ?
欢乐 的 这 俘虏 灰色的 ?

被俘的灰狗的喜悦?

- [tɪz] [haʊ] [tuː] [jʌŋ] ['lʌvəz] [met] ,
' Tis how two young lovers met ,
- 的 如何 二 年轻的 恋人 遇见 ,

这就是一对年轻恋人相遇的故事。

[oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - ,
Aucassin and Nicolete ,
奥卡辛 和 - ,

奥卡辛和尼科莱特，

[ʌv; əv][ðə; ði][peɪnz][ðə; ði]['lʌvər] [bɔːr]
Of the pains the lover bore
的 这 疼痛 这 情人 钻孔

情人承受的痛苦

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔrəuz] [hiː; hi] [aut'wɔː] ,
And the sorrows he outwore ,
和 这 悲伤 他 过时了 ,

他忍受了所有的悲伤，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] ,
For the goodness and the grace ,
为了 这 善良 和 这 优雅 ,

为了那份善良和恩典，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [soʊ] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] .
Of his love , so fair of face .
的 他的 爱 , 所以 公平的 的 脸 .

他爱人，容貌俊美。

[swiːt] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['stɔːri] [swiːt] ,

Sweet	**the**	**song**	**,**	**the**	**story**	**sweet**	**,**
甜的	这	歌曲	,	这	故事	甜的	,

歌声甜美，故事也甜美。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] ['hɑːrkən] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	**is**	**no**	**man**	**hearkens**	**it**	**,**
那里	是	不	男人	倾听	它	,

没有人会听从它。

[noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,

No	**man**	**living**	**'**	**neath**	**the**	**sun**	**,**
不	男人	活的	-	下方	这	太阳	,

没有一个生活在阳光之下的人，

[soʊ] [ˌaʊt'wɪrid] , [soʊ] [fɔː'dʌn] ,

So	**outwearied**	**,**	**so**	**foredone**	**,**
所以	疲惫不堪	,	所以	预兆	,

如此疲惫，如此宿命，

[sɪk] [ænd; ənd]['wəʊfəl] , [wɔːrn][ænd; ənd][sæd] ,

Sick	**and**	**woful**	**,**	**worn**	**and**	**sad**	**,**
生病的	和	糟糕的	,	磨损	和	伤心	,

病弱可怜，疲惫悲伤

[bʌt; bət][ɪz] - , [bʌt; bət][ɪz][glæd]

But	**is**	**healèd**	**,**	**but**	**is**	**glad**
但	是	-	,	但	是	高兴的

但他已痊愈，并且很高兴

- [tɪz][soʊ] [swiːt] .

'	**Tis**	**so**	**sweet**	**.**
-	的	所以	甜的	.

真好。

[soʊ] [seɪ] [ðeɪ] , [spiːk] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :

So	**say**	**they**	**,**	**speak**	**they**	**,**	**tell**	**they**	**the**	**Tale**	**:**
所以	说	他们	,	说话	他们	,	告诉	他们	这	故事	:

于是他们说，他们讲述，他们把这个故事说出来：

[haʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['veɪləns] [meɪd] [wɔːr][ɑːn] [kaʊnt] ['gɛrɪn] [diː] - ,

How	**the**	**Count**	**Bougars**	**de**	**Valence**	**made**	**war**	**on**	**Count**	**Garin**	**de**	**Biaucaire**	**,**
如何	这	数数	bougars	德	价	制成	战争	在	数数	加林	德	-	,

布加尔·德·瓦朗斯伯爵如何向加兰·德·比奥凯尔伯爵发动战争

[wɔːr][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][soʊ] ['mɑːrvələs] ,

war	**so**	**great**	**,**	**and**	**so**	**marvellous**	**,**
战争	所以	伟大的	,	和	所以	奇妙	,

如此伟大，如此奇妙的战争

[ænd; ənd][soʊ]['mɔːrt(ə)l] [ðæt] ['nevər] [ə; eɪ] [deɪ] [dɔːnd] [bʌt; bət]['ɔːlweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

and	**so**	**mortal**	**that**	**never**	**a**	**day**	**dawned**	**but**	**alway**	**he**	**was**	**there**	**,**
和	所以	凡人	那	绝不	一个	天	黎明	但	总是	他	曾是	那里	,

他如此平凡，以至于每一天黎明到来时，他都始终在那里。

[baɪ][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['bæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

by	**the**	**gates**	**and**	**walls**	**,**	**and**	**barriers**	**of**	**the**	**town**	**with**	**a**	**hundred**
经过	这	大门	和	墙壁	,	和	障碍	的	这	镇	和	一个	百

[naɪts] ,

knights	**,**
骑士	,

在城门、城墙和城镇的屏障旁，有一百名骑士，

[ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men][æt; ət][ɑ:rmz] , ['hɔ:smən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] : [soʊ] [bə:nd] [hi:; hi][ðə; ði]

and	ten	thousand	men	at	arms	,	horsemen	and	footmen	:	so	burned	he	the
和	十	千	男人	在	武器	,	骑兵	和	侍从	:	所以	烧伤	他	这

['kaʊnts] [lænd] ,

Count's	land	,
计数	土地	,

他率领一万名全副武装的士兵，包括骑兵和步兵，烧毁了伯爵的土地。

[ænd; ənd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [slu:] [hɪz; ɪz][men] .

and	spoiled	his	country	,	and	slew	his	men	.
和	被宠坏了	他的	国家	,	和	一万	他的	男人	.

他蹂躏了自己的国家，屠杀了自己的子民。

[naʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] ['gɛrɪn] [di:] - [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][freɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [deɪz]

Now	the	Count	Garin	de	Biaucaire	was	old	and	frail	,	and	his	good	days
现在	这	数数	加林	德	-	曾是	老的	和	脆弱	,	和	他的	好的	天

[wɜ:r; wər] [gɔ:n] ['oʊvər] .

were	gone	over	.
是	已消失	超过	.

如今加兰·德·比奥凯尔伯爵已年老体衰，他的好日子已经过去了。

[noʊ] [er] [hæd; həd][hi:; hi] , ['ni:ðər] [sʌn][nɔ:r] ['dɔ:tər] , [seɪv] [wʌn] [jʌŋ] [mæn]['oʊnli] ;

No	heir	had	he	,	neither	son	nor	daughter	,	save	one	young	man	only	;
不	继承人	有	他	,	两者都不	儿子	也不	女儿	,	节省	一	年轻的	男人	仅有的	;

他没有继承人，既没有儿子也没有女儿，只有一个年轻男子；

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] .

such	an	one	as	I	shall	tell	you	.
这样的	一个	一	作为	我	将	告诉	你	.

我将向你讲述这样一个故事。

[oʊkæsɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæmwɑ:ˌzoʊ] : [fer] [wʌz; wəz][hi:; hi] , ['gʊdli] , [ænd; ənd]

Aucassin	was	the	name	of	the	damoiseau	:	fair	was	he	,	goodly	,	and
奥卡辛	曾是	这	姓名	的	这	达莫索	:	公平的	曾是	他	,	很好	,	和

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

那位小姐名叫奥卡桑：他相貌英俊，品行端正，而且很伟大。

[ænd; ənd] ['fi:tli] ['fæʃnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ænd; ənd] [lɪmz] .

and	featly	fashioned	of	his	body	,	and	limbs	.
和	特菲利	造型	的	他的	身体	,	和	四肢	.

并巧妙地塑造了他的身体和四肢。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [kə:lz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [blu:] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

His	hair	was	yellow	,	in	little	curls	,	his	eyes	blue	and	laughing	,	his	face
他的	头发	曾是	黄色的	,	在	小的	卷发	,	他的	眼睛	蓝色的	和	笑	,	他的	脸

['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] ,

beautiful	and	shapely	,
美丽的	和	优美	,

他有一头金色的卷发，一双蓝色的眼睛会笑，脸庞俊美匀称。

[hɪz; ɪz][noʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [wel] [set] , [ænd; ənd][soʊ] ['rɪtʃli] [si:n] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [gʊd] ,

his	nose	high	and	well	set	,	and	so	richly	seen	was	he	in	all	things	good	,
他的	鼻子	高的	和	出色地	放	,	和	所以	丰富	已见	曾是	他	在	全部	事物	好的	,

他鼻子高挺，姿态优美，在所有美好的事物中都体现得淋漓尽致。

[ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [nʌn] ['i:v(ə)l][æt; ət][ɔ:l] .

that	in	him	was	none	evil	at	all	.
那	在	他	曾是	没有任何	邪恶的	在	全部	.

他身上丝毫没有邪恶。

[bʌt; bət][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌəuvə'teikən][wʌz; wəz][hi:; hi][ʌv; əv] [lʌv] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər] ,

But	so	suddenly	overtaken	was	he	of	Love	,	who	is	a	great	master	,
但	所以	突然	被超越	曾是	他	的	爱	,	WHO	是	一个	伟大的	掌握	,

但他却突然被爱情俘虏了，爱情是一位伟大的导师。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [bi:; bi] [dʌbd] [naɪt] , [nɔ:r] [teɪk] [ɑ:rmz] ,

that	he	would	not	,	of	his	will	,	be	dubbed	knight	,	nor	take	arms	,
那	他	会	不是	,	的	他的	将要	,	是	被誉为	骑士	,	也不	拿	武器	,

他表示自己不愿被封为骑士，也不愿拿起武器。

[nɔ:r] ['fɑ:loʊ] ['tuəniz] , [nɔ:r][du:] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hɪm; ɪm] [bɪ'si:md] .

nor	follow	tourneys	,	nor	do	whatsoever	him	beseemed	.
也不	跟随	锦标赛	,	也不	做	任何	他	看起来	.

既不参加比赛，也不做任何他认为不合适的事情。

['ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

Therefore	his	father	and	mother	said	to	him	;
所以	他的	父亲	和	母亲	说	到	他	;

因此，他的父母对他说：

“ [sʌn] , [goʊ] [teɪk] [ðaɪn] [ɑ:rmz] , [maʊnt] [ðaɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][hoʊld][ðaɪ][lænd] , [ænd; ənd][help] [ðaɪ]

“	Son	,	go	take	thine	arms	,	mount	thy	horse	,	and	hold	thy	land	,	and	help	thy
“	儿子	,	去	拿	你的	武器	,	山	你的	马	,	和	抓住	你的	土地	,	和	帮助	你的

[men] ,

men	,
男人	,

“儿子，拿起你的武器，骑上你的战马，守住你的土地，帮助你的部下。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [si:] [ði:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [mɔ:r] ['staʊtli] [wɪl] [ðeɪ] [ki:p] [ɪn]['bæt(ə)l][ðer; ðər]

for	if	they	see	thee	among	them	,	more	stoutly	will	they	keep	in	battle	their
为了	如果	他们	看	你	之中	他们	,	更多的	坚定地	将要	他们	保持	在	战斗	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

因为如果他们看到你与他们在一起，他们就会更加勇敢地战斗到最后一刻，保全性命。

[ænd; ənd][lændz] , [ænd; ənd] [ðaɪn] , [ænd; ənd][maɪn] . ”

and	lands	,	and	thine	,	and	mine	.	”
和	土地	,	和	你的	,	和	矿	.	”

还有土地，你的，我的。”

“ ['fɑ:ðər] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [aɪ]['mɑ:rv(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['spi:kɪŋ] .

“	Father	,	”	said	Aucassin	,	“	I	marvel	that	you	will	be	speaking	.
“	父亲	,	”	说	奥卡辛	,	“	我	奇迹	那	你	将要	是	请讲	.

“父亲，”奥卡辛说，“我惊讶于您将要发言。”

['nevər] [meɪ] [gɑ:d] [gɪv] [ˌem 'i:] [ɔ:t] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər] [ɪf] [aɪ][bi:; bi] [meɪd] [naɪt] ,

Never	may	God	give	me	aught	of	my	desire	if	I	be	made	knight	,
绝不	可能	上帝	给	我	零	的	我的	欲望	如果	我	是	制成	骑士	,

如果我被封为骑士，愿上帝永远不要满足我的任何愿望。

[ɔ:r] [maʊnt] [maɪ] [hɔ:rs] , [ɔ:r] [feɪs] [stoʊr] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] [wer'ɪn] [naɪts] [smaɪt] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]

or	mount	my	horse	,	or	face	stour	and	battle	wherein	knights	smite	and	are
或者	山	我的	马	,	或者	脸	斯托尔	和	战斗	其中	骑士	惩击	和	是

['smɪtn] [ə'gen] ,

smitten	again	,
迷恋	再次	,

或者骑上我的战马，或者面对骑士们互相厮杀的艰险和战斗，

[ən'les] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] - , [maɪ] [tru:] [lʌv] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] . ”

unless	thou	give	me	Nicolete	,	my	true	love	,	that	I	love	so	well	.	”
除非	你	给	我	-	,	我的	真的	爱	,	那	我	爱	所以	出色地	.	”

除非你把我的真爱妮可莱特给我，我深爱的她。”

“ [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , “ [ðɪs] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] .
“ **Son** , ” **said** **the** **father** , “ **this** **may** **not** **be** .
“ 儿子 , ” 说 这 父亲 , “ 这 可能 不是 是 .

“儿子,”父亲说，“这可能不是真的。”

[let] - [goʊ] , [ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,
Let **Nicolete** **go** , **a** **slave** **girl** **she** **is** , **out** **of** **a** **strange** **land** ,
让 - 去 , 一个 奴隶 女孩 她 是 , 出去 的 一个 奇怪的 土地 ,

放了妮可莱特吧，她只是个奴隶女孩，离开这片陌生的土地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [bɔːt] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] , [ænd; ənd] ['kærid]
and **the** **captain** **of** **this** **town** **bought** **her** **of** **the** **Saracens** , **and** **carried**
和 这 队长 的 这 镇 买 她 的 这 萨拉森人 , 和 携带
[hɜːr; hər] ['hɪðər] ,
her **hither** ,
她 这里 ,

这个镇上的首领从撒拉逊人手中买下了她，并将她带到了这里。

[ænd; ənd] [hæθ] [riəd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [let] ['krɪs(ə)n] [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər]
and **hath** **reared** **her** **and** **let** **christen** **the** **maid** , **and** **took** **her** **for**
和 有 饲养 她 和 让 克里斯汀 这 女佣 , 和 采取 她 为了
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] [gɑːd] ,
his **daughter** **in** **God** ,
他的 女儿 在 上帝 ,

他抚养了她，让她受洗，并在上帝面前认她为自己的女儿。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [bred]
and **one** **day** **will** **find** **a** **young** **man** **for** **her** , **to** **win** **her** **bread**
和 一 天 将要 寻找 一个 年轻的 男人 为了 她 , 到 赢 她 面包
['ɑːnərəbli] .
honourably .
光荣地 .

总有一天，她会找到一个年轻男子，让他体面地挣钱养家。

[ˌhɪr'ɪn] [hæst] [ðaʊ] [nɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] [mend] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] ,
Herein **hast** **thou** **naught** **to** **make** **or** **mend** , **but** **if** **a** **wife** **thou** **wilt** **have** ,
在此处 哈斯特 你 零 到 制作 或者 修补 , 但 如果 一个 妻子 你 枯萎 有 ,

这里没有什么需要你制作或修补的，但如果你想娶妻，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [kaʊnt] .
I **will** **give** **thee** **the** **daughter** **of** **a** **King** , **or** **a** **Count** .
我 将要 给 你 这 女儿 的 一个 国王 , 或者 一个 数数 .

我将把一位国王或伯爵的女儿赐给你。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mæn] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [fræns] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'zaɪər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
There **is** **no** **man** **so** **rich** **in** **France** , **but** **if** **thou** **desire** **his** **daughter** ,
那里 是 不 男人 所以 富有的 在 法国 , 但 如果 你 欲望 他的 女儿 ,

法国没有哪个男人比他更有钱，但如果你想要他的女儿，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] . ”
thou **shalt** **have** **her** . ”
你 应 有 她 . ”

你将拥有她。

“ [feɪθ] !
“ **Faith** !
“ 信仰 !

“信仰！

[maɪ] ['fɑːðər] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [haɪ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
my **father** , ” **said** **Aucassin** , “ **tell** **me** **where** **is** **the** **place** **so** **high** **in** **all** **the** **world** ,
我的 父亲 , ” 说 奥卡辛 , “ 告诉 我 在哪里 是 这 地方 所以 高的 在 全部 这 世界 ,

“我父亲,”奥卡辛说，“告诉我，世界上最高的那个地方在哪里？”

[ðæt] - , [maɪ] [swiːt] ['leɪdi][ænd; ənd] [lʌv] , [wʊd] [nɑːt] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ?
that Nicolete , my sweet lady and love , would not grace it well ?
那 - , 我的 甜的 女士 和 爱 , 会 不是 优雅 它 出色地 ?

难道我亲爱的爱人妮可莱特不会把这里装点得那么漂亮吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['emprəs] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɔːr][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [ɔːr] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] [ɔːr]
If she were Empress of Constantinople or of Germany , or Queen of France or
如果 她 是 皇后 的 君士坦丁堡 或者 的 德国 , 或者 女王 的 法国 或者
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

如果她是君士坦丁堡皇后、德国皇后、法国女王或英国女王，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [soʊ]['dʒent(ə)l][ɪz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd]
it were little enough for her ; so gentle is she and courteous , and
它 是 小的 足够的 为了 她 ; 所以 温和的 是 她 和 有礼貌 , 和
[ˌdebə'nɛə] ,
debonaire ,
风度翩翩 ,

那地方对她来说刚刚好；她如此温柔、有礼貌、风度翩翩。

[ænd; ənd][kəm'pækt][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .
and compact of all good qualities .
和 袖珍的 的 全部 好的 品质 .

兼具所有优良品质。

" [hɪr] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :
" Here singeth one :
" 这里 辛格斯 一 :

此处有一位歌唱:

[oʊkæsɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] -
Aucassin was of Biaucaire
奥卡辛 曾是 的 -

奥卡桑是比奥凯尔人

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kæs(ə)l][ðer; ðər] ,
Of a goodly castle there ,
的 一个 很好 城堡 那里 ,

那里有一座漂亮的城堡，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] - [ðə; ði] [fer]
But from Nicolete the fair
但 从 - 这 公平的

但来自妮可莱特的集市

[nʌn] [maɪt] [wɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'weɪ]
None might win his heart away
没有任何 可能 赢 他的 心 离开

或许没有人能赢得他的心。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Though his father , many a day ,
尽管 他的 父亲 , 许多 一个 天 ,

虽然他的父亲，很多时候，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [hɪm; ɪm] [neɪ] ,
And his mother said him nay ,
和 他的 母亲 说 他 不 ,

他母亲对他说不。

“ [hɑː] ! [fɑːnd][tʃaɪld] , [wʌt] ['wʊdɪst] [ðaʊ] ?
“ Ha ! fond child , what wouldest thou ?
“ 哈 ！ 喜爱 孩子 ， 什么 最 你 ？

“哈！可怜的孩子，你想要什么呢？”

- [ɪz][glæd] [ɪ'naʊ] !
Nicolete is glad enow !
- 是 高兴的 足够 ！

妮可莱特现在非常高兴!

[wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['kɑːrθɪdʒ] [kæst] [ə'weɪ] ,
Was from Carthage cast away ,
曾是 从 迦太基 投掷 离开 ，

曾是迦太基人，被放逐

['peinim] [soʊld][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] !
Paynims sold her on a day !
支付 卖 她 在 一个 天 ！

Paynims一天之内就把她卖掉了!

[wʊdst] [ðaʊ] [wɪn][ə; eɪ]['leɪdi] [fer]
Wouldst thou win a lady fair
会 你 赢 一个 女士 公平的

你想赢得一位美丽佳人的芳心吗?

[tʃuːz] [ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː]
Choose a maid of high degree
选择 一个 女佣 的 高的 程度

选择一位素质很高的女佣

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪz] [miːt] [fɔːr; fər] [ðiː] . ”
Such an one is meet for thee . ”
这样的 一个 一 是 见面 为了 你 . ”

这样的人很适合你。

“ [neɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ker] ,
“ Nay of these I have no care ,
“ 不 的 这些 我 有 不 关心 ，

“这些我都不关心，

- [ɪz] [,debə'nɛə] ,
Nicolete is debonaire ,
- 是 风度翩翩 ，

妮可莱特风度翩翩，

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [swiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Her body sweet and the face of her
她 身体 甜的 和 这 脸 的 她

她的身体甜美，她的脸庞也十分迷人。

[teɪk] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [sner] ,
Take my heart as in a snare ,
拿 我的 心 作为 在 一个 圈套 ，

将我的心当作陷阱，

['lɔɪəl] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət][hɜːr; hər] [ʃer]
Loyal love is but her share
忠诚 爱 是 但 她 分享

忠贞的爱只是她应得的一份。

[ðæt] [ɪz][soʊ] [swiːt] .
That is so sweet .
那 是 所以 甜的 .

真贴心。

” [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :

”	Then	speak	they	,	say	they	,	tell	they	the	Tale	:
”	然后	说话	他们	,	说	他们	,	告诉	他们	这	故事	:

然后他们开口说话，讲述这个故事：

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] ['gɛrɪn] [diː] - [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'veɪl] [nɑːt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː]

When	the	Count	Garin	de	Biaucaire	knew	that	he	would	avail	not	to	withdraw
什么时候	这	数数	加林	德	-	知道	那	他	会	可用	不是	到	提取

[oʊkæsɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] - ,

Aucassin	his	son	from	the	love	of	Nicolete	,
奥卡辛	他的	儿子	从	这	爱	的	-	,

当加兰·德·比奥凯尔伯爵知道他无法阻止儿子奥卡桑与妮可莱特的恋情时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [speɪk]

he	went	to	the	Captain	of	the	city	,	who	was	his	man	,	and	spake
他	去	到	这	队长	的	这	城市	,	WHO	曾是	他的	男人	,	和	说

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

to	him	,	saying	:
到	他	,	说	:

他去见城里的队长，也就是他手下的人，对他说：

“ [sɜːr] [kaʊnt] ; [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [ðaɪ] ['dɔːtər] [ɪn] [gɑːd] ;

“	Sir	Count	;	away	with	Nicolete	thy	daughter	in	God	;
“	先生	数数	;	离开	和	-	你的	女儿	在	上帝	;

“伯爵大人；愿上帝保佑你的女儿妮可莱特安息；

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [biː; bi] [ðə; ði] [lænd] [wens] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

cursed	be	the	land	whence	she	was	brought	into	this	country	,
被诅咒的	是	这	土地	何处	她	曾是	带来	进入	这	国家	,

诅咒她被带到这个国家的那片土地！

[fɔːr; fər] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [duː] [aɪ] [luːz] [oʊkæsɪn] , [ðæt] [wɪl] ['niːðər] [biː; bi] [dʌbd] [naɪt] ,

for	by	reason	of	her	do	I	lose	Aucassin	,	that	will	neither	be	dubbed	knight	,
为了	经过	原因	的	她	做	我	失去	奥卡辛	,	那	将要	两者都不	是	被誉为	骑士	,

因为她，我失去了奥卡辛，他既不会被称为骑士，也不会.....

[nɔːr] [duː] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [fɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

nor	do	aught	of	the	things	that	fall	to	him	to	be	done	.
也不	做	零	的	这	事物	那	落下	到	他	到	是	完毕	.

他也没有做任何他应该做的事情。

[ænd; ənd] [wɪt] [jiː; ji] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [æt; ət] [maɪ] [wɪl] ,

And	wit	ye	well	,	”	he	said	,	“	that	if	I	might	have	her	at	my	will	,
和	有	是的	出色地	,	”	他	说	,	“	那	如果	我	可能	有	她	在	我的	将要	,

“你们也知道，”他说，“如果我能随心所欲地拥有她，

[aɪ] [wʊd] [bɜːrn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [jɔːr'self] [maɪt] [wel] [biː; bi] [sɔːr] [ə'drɛd] . ”

I	would	burn	her	in	a	fire	,	and	yourself	might	well	be	sore	adread	.	”
我	会	烧伤	她	在	一个	火	,	和	你自己	可能	出色地	是	疮	恐惧	.	”

我会把她烧死，而你或许也会感到无比恐惧。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Sir	,	”	said	the	Captain	,
“	先生	,	”	说	这	队长	,

“先生，”船长说道，

“ [ðɪs] [ɪz] ['griːvəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] [ænd; ənd] [hæθ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ]

“	this	is	grievous	to	me	that	he	comes	and	goes	and	hath	speech	with
“	这	是	严重的	到	我	那	他	来	和	去	和	有	演讲	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“令我感到痛苦的是，他来来往往，还和她说话。”

[aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][æt; ət][maɪn] [oʊn] ['tʃɑːrdʒɪz] , [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [hɜːr; hər] ,

I	had	bought	the	maiden	at	mine	own	charges	,	and	nourished	her	,
我	有	买	这	少女	在	矿	自己的	收费	,	和	营养	她	,

[ænd; ənd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

and	baptized	,
和	受洗	,

我自掏腰包买下了这名少女，抚养她长大，并为她施洗。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][maɪ] ['dɔːtər] [ɪn][gɑːd] .

and	made	her	my	daughter	in	God	.
和	制成	她	我的	女儿	在	上帝	.

并让她成为我在上帝面前的女儿。

[jeɪ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][wɪn][hɜːr; hər] [bred]

Yea	,	I	would	have	given	her	to	a	young	man	that	should	win	her	bread
是的	,	我	会	有	给定	她	到	一个	年轻的	男人	那	应该	赢	她	面包

['ɑːnərəbli] .

honourably	.
光荣地	.

是的，我会把她嫁给一个能让她体面地挣钱养家的年轻人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hæd; həd] [oʊkæsɪn] [ðaɪ] [sʌn] [nɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] [mend] .

With	this	had	Aucassin	thy	son	naught	to	make	or	mend	.
和	这	有	奥卡辛	你的	儿子	零	到	制作	或者	修补	.

有了这些，你的儿子奥卡辛就无事可做了，也无事可做。

[bʌt; bət] , [sɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ðaɪ] ['pleʒər] ,

But	,	sith	it	is	thy	will	and	thy	pleasure	,
但	,	西斯	它	是	你的	将要	和	你的	乐趣	,

但是，既然这是你的意愿和你的喜好，

[aɪ] [wɪl] [send] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðæt] [lænd][ænd; ənd] [ðæt] ['kʌntri] [wer] ['nevər] [wɪl] [hiː; hi] [siː] [hɜːr; hər]

I	will	send	her	into	that	land	and	that	country	where	never	will	he	see	her
我	将要	发送	她	进入	那	土地	和	那	国家	在哪里	绝不	将要	他	看	她

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] . ”

with	his	eyes	.	”
和	他的	眼睛	.	”

我会把她送到那片土地，那个国家，让他永远也见不到她。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [hiːd] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ['gɛrɪn] , “ [ðens] [maɪt] [greɪt] ['iːv(ə)l]

“	Have	a	heed	to	thyself	,	”	said	the	Count	Garin	,	“	thence	might	great	evil
“	有	一个	注意	到	你自己	,	”	说	这	数数	加林	,	“	因此	可能	伟大的	邪恶的

[kʌm] [ɑːn] [ðiː] .

come	on	thee	.
来	在	你	.

“你要谨慎行事，”加林伯爵说，“否则可能会招致巨大的灾祸。”

” [soʊ]['pɑːrtɪd] [ðeɪ] [iːtʃ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

”	So	parted	they	each	from	other	.
”	所以	分手了	他们	每个	从	其他	.

于是他们就此分别。

[naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [rɪtʃ] [mæn] :

Now	the	Captain	was	a	right	rich	man	:
现在	这	队长	曾是	一个	正确的	富有的	男人	:

船长现在可是个十足的富翁了：

[soʊ][hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

so	had	he	a	rich	palace	with	a	garden	in	face	of	it	;
所以	有	他	一个	富有的	宫殿	和	一个	花园	在	脸	的	它	;

所以他拥有一座富丽堂皇的宫殿，宫殿对面还有一个花园；

[ɪn][æn; ən] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [ˌðer'ʌv] [hiː; hi][let] [pleɪs] - , [wɪð; wɪθ][wʌn][oʊld]['wʊmən][tuː; tə]

in	an	upper	chamber	thereof	he	let	place	Nicolete	,	with	one	old	woman	to
在	一个	上	房间	其中	他	让	地方	-	,	和	一	老的	女士	到

[kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,

keep	her	company	,
保持	她	公司	,

他把妮可莱特安置在其中一间楼上的房间里，并安排了一位老妇人陪伴她。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [pʊt] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

and	in	that	chamber	put	bread	and	meat	and	wine	and	such	things	as
和	在	那	房间	放	面包	和	肉	和	葡萄酒	和	这样的	事物	作为

[wɜːr; wər] ['niːdfl] .

were	needful	.
是	需要	.

并在那个房间里放置了面包、肉、酒以及其他必需品。

[ðen] [hiː; hi][let] [siːl] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðæt] [nʌn] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ɔːr][goʊ] [fɔːrθ] ,

Then	he	let	seal	the	door	,	that	none	might	come	in	or	go	forth	,
然后	他	让	海豹	这	门	,	那	没有任何	可能	来	在	或者	去	前进	,

然后他下令把门封住，使任何人不得进出。

[seɪv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['wɪndoʊ] , ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [streɪt] [ɪ'nʌf] ,

save	that	there	was	one	window	,	over	against	the	garden	,	and	strait	enough	,
节省	那	那里	曾是	一	窗户	,	超过	反对	这	花园	,	和	海峡	足够的	,

除了花园对面有一扇窗户，而且窗户很直之外，

[wer] [θruː] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] .

where	through	came	to	them	a	little	air	.
在哪里	通过	来了	到	他们	一个	小的	空气	.

他们从那里呼吸到了一点空气。

[hɪr] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :

Here	singeth	one	:
这里	辛格斯	一	:

这里有一位歌唱：

- [æz; əz][jiː; ji] [hɜːrd] [tel]

Nicolete	as	ye	heard	tell
-	作为	是的	听到	告诉

妮可莱特，正如你们所听到的

['prɪzənd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sel]

Prisoned	is	within	a	cell
被监禁	是	之内	一个	细胞

囚禁于牢房之中。

[ðæt] [ɪz] ['peɪntɪd] ['wʌndrəsli]

That	is	painted	wondrously
那	是	绘	奇妙地

那幅画画得真好。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntriː] ,

With	colours	of	a	far	countrie	,
和	颜色	的	一个	远的	国家	,

带着遥远国度的色彩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [rɔːt] ,

And	the	window	of	marble	wrought	,
和	这	窗户	的	大理石	锻	,

还有那扇用大理石雕琢而成的窗户，

[ðer; ðər][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [stʊd] [ɪn] [θɔ:t] ,
There the maiden stood in thought ,
那里 这 少女 站立 在 想法 ,

少女伫立在那里，陷入沉思。

[wɪð; wɪθ] [streɪt] [braʊz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her]
With straight brows and yellow hair
和 直的 眉毛 和 黄色的 头发

眉毛笔直，头发是黄色的。

['nevər] [sɔ:] [ji:; ji] ['fɛrɚ] [fer] !
Never saw ye fairer fair !
绝不 锯 是的 更公平 公平的 !

从未见过如此美丽的你!

[ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [bɪ'loʊ] ,
On the wood she gazed below ,
在 这 木头 她 凝视 以下 ,

她凝视着下方的木头，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['roʊziz] [bloʊ] ,
And she saw the roses blow ,
和 她 锯 这 玫瑰 吹 ,

她看见玫瑰花凋谢了，

[hɜ:rd] [ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] [laʊd][ænd; ənd][loʊ] ,
Heard the birds sing loud and low ,
听到 这 鸟类 唱歌 大声 和 低的 ,

听见鸟儿高亢低沉地歌唱，

['ðerfɔ:r] [spoʊk][ʃi:; ʃi]['woʊfəli] :
Therefore spoke she wofully :
所以 辐 她 可怜地 :

于是她悲恸地说:

“ [ɑ:][ˌem 'i:] , ['werfɔ:r] [du:][aɪ][laɪ]
“ Ah me , wherefore do I lie
“ 啊 我 , 因此 做 我 说谎

“唉，我为何躺卧于此？”

[hɪr] [ɪn] ['prɪzn] ['rɔ:ŋfəli] :
Here in prison wrongfully :
这里 在 监狱 错误地 :

被冤枉入狱:

[oʊkæsɪn] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [naɪt] ,
Aucassin , my love , my knight ,
奥卡辛 , 我的 爱 , 我的 骑士 ,

奥卡辛，我的爱人，我的骑士，

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ðaɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'laɪt] ,
Am I not thy heart's delight ,
是 我 不是 你的 心脏的 喜 ,

难道我不是你心中的喜悦吗?

[ðaʊ] [ðæt] ['lʌvst] [ˌem 'i:] [ə'raɪt] !
Thou that lovest me aright !
你 那 最爱 我 好的 !

真心爱我的你!

- [tɪz][fɔ:r; fər] [ði:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [dwel]
' Tis for thee that I must dwell
- 的 为了 你 那 我 必须 住

我必须为你而住

[ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbər] [sel] ,
In the vaulted chamber cell ,
在 这 拱形 房间 细胞 ,

在拱形室牢房中，

[hɑːrd] [bɪ'set] [ænd; ənd][ɔːl][ə'loʊn] !
Hard beset and all alone !
难的 围困 和 全部 独自的 !

孤立无援，处境艰难！

[baɪ]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] ['mɛriːz] [sʌn]
By our Lady Mary's Son
经过 我们的 女士 玛丽的 儿子

藉由圣母玛利亚之子

[hɪr] [noʊ][lɔːŋgər] [wɪl] [aɪ] [wʌn] ,
Here no longer will I wonn ,
这里 不 更长 将要 我 赢了 ,

我再也无法在这里获胜了，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [fliː] !
If I may flee !
如果 我 可能 逃跑 !

如果我能逃走！

[ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
Then speak they , say they , tell they the Tale :
然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事：

- [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] , [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd] ['suːθli] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
Nicolete was in prison , as ye have heard soothly , in the chamber .
- 曾是 在 监狱 , 作为 是的 有 听到 舒缓地 , 在 这 房间 .

你们都清楚地听说了，妮可莱特被关在监狱的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [bruːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɔːl]
And the noise and bruit of it went through all the country and all
和 这 噪音 和 杂音 的 它 去 通过 全部 这 国家 和 全部
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

那喧嚣和嘈杂声响彻全国，传遍了整个地区。

[haʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz][lɔːst] .
how that Nicolete was lost .
如何 那 - 曾是 丢失的 .

妮可莱特是怎么失踪的?

[sʌm; səm] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Some said she had fled the country ,
一些 说 她 有 逃亡 这 国家 ,

有人说她已经逃离了这个国家。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['gɛrɪn] [diː] - [hæd; həd][let] [sleɪ] [hɜːr; hər] .
and some that the Count Garin de Biaucaire had let slay her .
和 一些 那 这 数数 加林 德 - 有 让 杀戮 她 .

还有一些人是加林·德·比奥凯尔伯爵放任杀害她的。

[ˌhuːsoʊ'evər] [hæd; həd][dʒɔɪ] [ˌðer'ʌv] , [oʊkæsɪn] [hæd; həd] [nʌn] ,
Whosoever had joy thereof , Aucassin had none ,
无论谁 有 喜悦 其中 , 奥卡辛 有 没有任何 ,

凡从中得享快乐的人，奥卡辛却一无所获。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

so	he	went	to	the	Captain	of	the	town	and	spoke	to	him	,	saying	:
所以	他	去	到	这	队长	的	这	镇	和	辐	到	他	,	说	:

于是他去见城里的首领，对他说：

“ [sɜːr] ['kæptɪn] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ʌv; əv] - , [maɪ] [swiːt] ['leɪdi][ænd; ənd] [lʌv] ,

“	Sir	Captain	,	what	hast	thou	made	of	Nicolete	,	my	sweet	lady	and	love	,
“	先生	队长	,	什么	哈斯特	你	制成	的	-	,	我的	甜的	女士	和	爱	,

“船长先生，你把我的甜美爱人妮可莱特变成了什么样子？”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [best] [aɪ] [lʌv] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

the	thing	that	best	I	love	in	all	the	world	?
这	事物	那	最好的	我	爱	在	全部	这	世界	?

我最爱的是什么？

[hæst] [ðaʊ] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɔːr] ['rævɪʃ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ?

Hast	thou	carried	her	off	or	ravished	her	away	from	me	?
哈斯特	你	携带	她	离开	或者	被蹂躏	她	离开	从	我	?

你把她掳走了吗？还是你把她从我身边夺走了？

[noʊ] [wel] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [daɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [praɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] [ðiː] ,

Know	well	that	if	I	die	of	it	,	the	price	shall	be	demanded	of	thee	,
知道	出色地	那	如果	我	死	的	它	,	这	价格	将	是	要求	的	你	,

你当清楚，如果我因此丧命，代价必将由你来承担。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wel] [dʌn] ,

and	that	will	be	well	done	,
和	那	将要	是	出色地	完毕	,

那样做会很顺利的。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [sleɪn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [tuː] [hændz] ,

for	it	shall	be	even	as	if	thou	hadst	slain	me	with	thy	two	hands	,
为了	它	将	是	甚至	作为	如果	你	哈斯特	被杀	我	和	你的	二	双手	,

因为那就好像你亲手杀了我一样。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [best] . ”

for	thou	hast	taken	from	me	the	thing	that	in	this	world	I	loved	the	best	.	”
为了	你	哈斯特	已采取	从	我	这	事物	那	在	这	世界	我	喜爱	这	最好的	.	”

因为你夺走了我在这世上最爱的东西。

“ [fer] [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [let] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] .

“	Fair	Sir	,	”	said	the	Captain	,	“	let	these	things	be	.
“	公平的	先生	,	”	说	这	队长	,	“	让	这些	事物	是	.

“先生，”船长说，“就让这些事顺其自然吧。”

- [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [brɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] .

Nicolete	is	a	captive	that	I	did	bring	from	a	strange	country	.
-	是	一个	俘虏	那	我	做过	带来	从	一个	奇怪的	国家	.

妮可莱特是我从某个陌生国家带来的俘虏。

[jeɪ] , [aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] ,

Yea	,	I	bought	her	at	my	own	charges	of	the	Saracens	,
是的	,	我	买	她	在	我的	自己的	收费	的	这	萨拉森人	,

是的，我用萨拉森人的费用买下了她。

[ænd; ənd] [aɪ] [bred] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪn] [gɑːd] .

and	I	bred	her	up	and	baptized	her	,	and	made	her	my	daughter	in	God	.
和	我	繁殖	她	向上	和	受洗	她	,	和	制成	她	我的	女儿	在	上帝	.

我抚养她长大，给她施洗，让她成为我在上帝面前的女儿。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [hɜːr; hər] ,
And **I** **have** **cherished** **her** **,**
和 我 有 珍爱 她 ,

我一直很珍惜她。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
and **one** **of** **these** **days** **I** **would** **have** **given** **her** **a** **young** **man** **,**
和 一 的 这些 天 我 会 有 给定 她 一个 年轻的 男人 ,

总有一天我会把一个年轻男子介绍给她。

[tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [bred] ['ɑːnərəbli] .
to **win** **her** **bread** **honourably** **.**
到 赢 她 面包 光荣地 .

光明正大地挣钱养家。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hæst] [ðaʊ] [nɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ,
With **this** **hast** **thou** **naught** **to** **make** **,**
和 这 哈斯特 你 零 到 制作 ,

你用它做什么都无济于事。

[bʌt; bət][duː] [ðaʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [kaʊnt] .
but **do** **thou** **take** **the** **daughter** **of** **a** **King** **or** **a** **Count** **.**
但 做 你 拿 这 女儿 的 一个 国王 或者 一个 数数 .

但你却娶了国王或伯爵的女儿。

[neɪ] [mɔːr] , [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [diːm] [ðiː] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] , [hædst] [ðaʊ] [meɪd] [hɜːr; hər]
Nay **more** **,** **what** **wouldst** **thou** **deem** **thee** **to** **have** **gained** **,** **hadst** **thou** **made** **her**
不 更多的 , 什么 会 你 认为 你 到 有 获得 , 哈斯特 你 制成 她
[ðaɪ]['liːmən; 'leмən] ,
thy **leman** **,**
你的 莱曼 ,

不，你若让她成为你的情妇，你又能从中得到什么好处呢?

[ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ðaɪ][bed] ?
and **taken** **her** **to** **thy** **bed** **?**
和 已采取 她 到 你的 床 ?

然后把她带到你的床上?

['plentɪf(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [hædst] [ðaʊ] [gɑːt] [ˌðer'baɪ] ,
Plentiful **lack** **of** **comfort** **hadst** **thou** **got** **thereby** **,**
丰富 缺少 的 舒适 哈斯特 你 得到 从而 ,

你因此获得了极大的不便。

[fɔːr; fər][ɪn] [hel] [wʊd] [ðaɪ] [soʊl][hæv; həv][leɪn] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [in'djuəz] ,
for **in** **Hell** **would** **thy** **soul** **have** **lain** **while** **the** **world** **endures** **,**
为了 在 地狱 会 你的 灵魂 有 莱恩 尽管 这 世界 持续 ,

因为当世界存在时，你的灵魂本应在地狱中沉睡。

[ænd; ənd]['ɪntuː]['pærədaɪs] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ['entərd] ['nevər] . ”
and **into** **Paradise** **wouldst** **thou** **have** **entered** **never** **.** **”**
和 进入 天堂 会 你 有 进入 绝不 . ”

你永远也进不了天堂。

“ [ɪn]['pærədaɪs] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][wɪn] ?
“ **In** **Paradise** **what** **have** **I** **to** **win** **?**
“ 在 天堂 什么 有 我 到 赢 ?

“在天堂里，我能赢得什么呢？”

[ˌðer'ɪn] [aɪ] [siːk] [nɑːt][tuː; tə]['entər] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] - ,
Therein **I** **seek** **not** **to** **enter** **,** **but** **only** **to** **have** **Nicolete** **,**
其中 我 寻找 不是 到 进入 , 但 仅有的 到 有 - ,

我并不想进入其中，我只想拥有妮可莱特。

[maɪ] [swiːt] ['leɪdi] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] .

my	sweet	lady	that	I	love	so	well	.
我的	甜的	女士	那	我	爱	所以	出色地	.

我深爱的甜心。

[fɔːr; fər]['ɪntuː]['pærədaɪs][goʊ] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [foʊk][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] [naʊ] :

For	into	Paradise	go	none	but	such	folk	as	I	shall	tell	thee	now	:
为了	进入	天堂	去	没有任何	但	这样的	民间	作为	我	将	告诉	你	现在	:

只有我接下来要告诉你的这些人才能进入天堂:

['ðɪðər] [goʊ] [ðiːz] [seɪm] [oʊld] [priːsts] , [ænd; ənd][hɔːlt][oʊld][men][ænd; ənd] [meɪmd] ,

Thither	go	these	same	old	priests	,	and	halt	old	men	and	maimed	,
那里	去	这些	相同的	老的	神父	,	和	停止	老的	男人	和	残废	,

这些老祭司们又去了那里，拦住了老人和残疾人。

[huː] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['kaʊər] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːltəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [krɪpts] ;

who	all	day	and	night	cower	continually	before	the	altars	,	and	in	the	crypts	;
WHO	全部	天	和	夜晚	退缩	持续	前	这	祭坛	,	和	在	这	墓穴	;

他们日夜不停地在祭坛前和地穴里瑟瑟发抖;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [foʊk][æz; əz] [wer] [oʊld] ['æmɪs] [ænd; ənd][oʊld] ['klaʊtɪd] [frɑːks] , [ænd; ənd]['neɪkɪd][foʊk]

and	such	folk	as	wear	old	amices	and	old	clouted	frocks	,	and	naked	folk
和	这样的	民间	作为	穿	老的	朋友们	和	老的	重击	连衣裙	,	和	裸	民间

[ænd; ənd] ['ʃʊlɪs] ,

and	shoeless	,
和	赤脚	,

还有那些穿着旧衬衫和破旧衣服的人，以及赤身裸体、光着脚的人，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔːz] , ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][koʊld] ,

and	covered	with	sores	,	perishing	of	hunger	and	thirst	,	and	of	cold	,
和	涵盖	和	疮	,	消亡	的	饥饿	和	口渴	,	和	的	寒冷的	,

[ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [iːz] .

and	of	little	ease	.
和	的	小的	舒适	.

他们浑身疮痍，饱受饥渴、寒冷和困苦的折磨，最终死去。

[ðiːz] [biː; bi] [ðeɪ] [ðæt] [goʊ]['ɪntuː]['pærədaɪs] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ] [nɔːt] [tuː; tə] [meɪk] .

These	be	they	that	go	into	Paradise	,	with	them	have	I	naught	to	make	.
这些	是	他们	那	去	进入	天堂	,	和	他们	有	我	零	到	制作	.

这些人将进入天堂，与他们同在的，我没有什么可做的。

[bʌt; bət]['ɪntuː] [hel] [wʊd] [aɪ][feɪn][goʊ] ; [fɔːr; fər]['ɪntuː] [hel] [fer] [ðə; ði] ['gʊdli] [klɑːks] ,

But	into	Hell	would	I	fain	go	;	for	into	Hell	fare	the	goodly	clerks	,
但	进入	地狱	会	我	欣然	去	;	为了	进入	地狱	票价	这	很好	职员	,

但我宁愿下地狱；因为那些善良的职员都下地狱了，

[ænd; ənd] ['gʊdli] [naɪts] [ðæt] [fɔːl][ɪn] ['tuəniz] [ænd; ənd] [greɪt] ['wɔrz] , [ænd; ənd] [staʊt] [men][æt; ət]

and	goodly	knights	that	fall	in	tourneys	and	great	wars	,	and	stout	men	at
和	很好	骑士	那	落下	在	锦标赛	和	伟大的	战争	,	和	肥硕	男人	在

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

还有在比武大会和大战中阵亡的英勇骑士，以及身强力壮的战士。

[ænd; ənd][ɔːl][men]['noʊb(ə)l] .

and	all	men	noble	.
和	全部	男人	高贵	.

所有高尚的人。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wʊd] [aɪ] ['liːfli] [goʊ] .

With	these	would	I	liefly	go	.
和	这些	会	我	莉弗利	去	.

有了这些，我真想飞走。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [pæs] [ðə; ði] [swi:t] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] [ðæt] [hæv; həv] [tu:] ['lʌvəz] , [ɔ:r]
And **thither** **pass** **the** **sweet** **ladies** **and** **courteous** **that** **have** **two** **lovers** **,** **or**
和 那里 经过 这 甜的 女士们 和 有礼貌 那 有 二 恋人 , 或者
[θri:] ,
three **,**
三 ,

那些温柔贤淑、举止优雅的女士们从那里经过，她们可能有两个或三个情人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][lɔ:ds]['ɔ:lsoʊ] [ˌðer'tu:] .
and **their** **lords** **also** **thereto** **.**
和 他们的 领主们 还 到 .

他们的领主也参与其中。

['ðɪðər] [goʊz][ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] , [ænd; ənd] [klɔ:θ] [ʌv; əv][vær] , [ænd; ənd] [klɔ:θ]
Thither **goes** **the** **gold** **,** **and** **the** **silver** **,** **and** **cloth** **of** **vair** **,** **and** **cloth**
那里 去 这 金子 , 和 这 银 , 和 布 的 韦尔 , 和 布
[ʌv; əv][ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs] ,
of **gris** **,**
的 灰色 ,

金子、银子、皮毛布和灰布都运往那里。

[ænd; ənd]['hɑ:rpərz] , [ænd; ənd]['meɪkɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .
and **harpers** **,** **and** **makers** **,** **and** **the** **prince** **of** **this** **world** **.**
和 哈珀斯 , 和 制造商 , 和 这 王子 的 这 世界 .

还有竖琴演奏家、工匠，以及这个世界的君王。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [aɪ] [wʊd] ['glædli][goʊ] , [let][ˌem 'i:][bʌt; bət][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , - , [maɪ]
With **these** **I** **would** **gladly** **go** **,** **let** **me** **but** **have** **with** **me** **,** **Nicolete** **,** **my**
和 这些 我 会 乐意 去 , 让 我 但 有 和 我 , - , 我的
[swi:təst] ['leɪdi] . ”
sweetest **lady** **.** **”**
最甜美的 女士 . ”

带着这些东西我就心甘情愿地走了，只要能带上我最亲爱的妮可莱特就行了。

“ ['sə:tiz] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ɪn][veɪn] [wɪlt] [ðaʊ] [spi:k] [ˌðer'ʌv] , [fɔ:r; fər]['nevər] [ʃælt] [ðaʊ]
“ **Certes** **,** **”** **quoth** **the** **Captain** **,** **“** **in** **vain** **wilt** **thou** **speak** **thereof** **,** **for** **never** **shalt** **thou**
“ 的确 , ” 引用 这 队长 , “ 在 徒劳 枯萎 你 说话 其中 , 为了 绝不 应 你
[si:] [hɜ:r; hər] ;
see **her** **;**
看 她 ;

“当然，”船长说道，“你谈论这件事是徒劳的，因为你永远不会见到她；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [hædst][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['fɑ:ðər] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **if** **thou** **hadst** **word** **with** **her** **,** **and** **thy** **father** **knew** **it** **,**
和 如果 你 哈斯特 单词 和 她 , 和 你的 父亲 知道 它 ,

如果你跟她说过话，而你父亲又知道这件事，

[hi:; hi] [wʊd] [let][bɜ:rn][ɪn][ə; eɪ]['faɪər][bəuθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
he **would** **let** **burn** **in** **a** **fire** **both** **her** **and** **me** **,**
他 会 让 烧伤 在 一个 火 两个都 她 和 我 ,

他会让她和我一起葬身火海。

[ænd; ənd] [ðaɪ'self] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [sɔ:r] [ə'drɛd] . ”
and **thyself** **might** **well** **be** **sore** **adread** **.** **”**
和 你自己 可能 出色地 是 疮 恐惧 . ”

而你自己或许会感到非常恐惧。

“ [ðæt] [ɪz]['i:v(ə)n] [wʌt] [ˌem 'i:] , ” [kwoʊθ] [oʊkæsɪn] .
“ **That** **is** **even** **what** **irketh** **me** **,** **”** **quoth** **Aucassin** **.**
“ 那 是 甚至 什么 恼怒 我 , ” 引用 奥卡辛 .

“这正是让我恼火的地方，”奥卡辛说道。

[soʊ][hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɒrəʊ] .
So he went from the Captain sorrowing .
所以 他 去 从 这 队长 悲伤 .

于是他悲伤地离开了船长。

[hɪr] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :
Here singeth one :
这里 辛格斯 一 :

这里有一位歌唱:

[oʊkæsɪn] [dɪd][soʊ][dɪ'pɑːrt]
Aucassin did so depart
奥卡辛 做过 所以 离开

奥卡辛就这样离开了

[mʌtʃ] [ɪn][doʊl][ænd; ənd] ['hevi] [æt; ət] [hɑːrt]
Much in dole and heavy at heart
很多 在 救济金 和 重的 在 心

生活拮据，心情沉重

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [dɪr] ,
For his love so bright and dear ,
为了 他的 爱 所以 明亮的 和 亲爱的 ,

为了他那明亮而深沉的爱，

[nʌn] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [tʃɪr] ,
None might bring him any cheer ,
没有任何 可能 带来 他 任何 欢呼 ,

或许没有人能给他带来任何快乐。

[nʌn] [maɪt] [gɪv] [gʊd] [wɜːrdz][tuː; tə] [hɪr] ,
None might give good words to hear ,
没有任何 可能 给 好的 字 到 听到 ,

可能没人会说好话。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [fer]
To the palace doth he fare
到 这 宫殿 确实 他 票价

他前往宫殿。

[klɪmbɪθ] [ʌp][ðə; ði] ['pæləs] - [ster] ,
Climbeth up the palace - stair ,
克莱姆贝斯 向上 这 宫殿 - 楼梯 ,

拾级而上，登上宫殿的台阶。

['pæsəθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ðer; ðər] ,
Passeth to a chamber there ,
经过 到 一个 房间 那里 ,

进入那里的一个房间，

[ðʌs] [greɪt] ['sɑːroʊ] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [ber] ,
Thus great sorrow doth he bear ,
因此 伟大的 悲哀 确实 他 熊 ,

他因此承受着巨大的悲痛。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd] [lʌv] [soʊ] [fer] .
For his lady and love so fair .
为了 他的 女士 和 爱 所以 公平的 .

为了他心爱的女士和美好的爱情。

“ - [haʊ] [fer] [ɑːrt] [ðaʊ] ,
“ Nicolete how fair art thou ,
“ - 如何 公平的 艺术 你 ,

“妮可莱特，你多么美丽啊，

[swiːt] [ðaɪ] [fʊt] - [fɔːl] , [swiːt] [ðaɪn] [aɪz] ,
Sweet thy foot - fall , sweet thine eyes ,
甜的 你的 脚 - 落下 , 甜的 你的 眼睛 ,

你的脚步声真甜美，你的眼睛真甜美，

[swiːt] [ðə; ði][mɜːrθ][ʌv; əv][ðaɪ][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ,
Sweet the mirth of thy replies ,
甜的 这 欢笑 的 你的 回复 ,

你回答中的笑声真令人愉悦。

[swiːt] [ðaɪ] [ˈlæftər] , [swiːt] [ðaɪ] [feɪs] ,
Sweet thy laughter , sweet thy face ,
甜的 你的 笑声 , 甜的 你的 脸 ,

你的笑声甜美，你的容颜甜美，

[swiːt] [ðaɪ][lɪps][ænd; ənd] [swiːt] [ðaɪ] [braʊ] ,
Sweet thy lips and sweet thy brow ,
甜的 你的 嘴唇 和 甜的 你的 眉头 ,

你的嘴唇甜美，你的眉宇甜美，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪmˈbreɪs] ,
And the touch of thine embrace ,
和 这 触碰 的 你的 拥抱 ,

还有你拥抱的触感，

[ɔːl][fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ] [ˈsɑːroʊ] [naʊ] ,
All for thee I sorrow now ,
全部 为了 你 我 悲哀 现在 ,

我此刻只为你悲伤，

[ˈkæptɪv] [ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [pleɪs] ,
Captive in an evil place ,
俘虏 在 一个 邪恶的 地方 ,

被囚禁在邪恶之地，

[wens] [aɪ] [nɛə] [meɪ] [goʊ][maɪ] [weɪz]
Whence I ne'er may go my ways
何处 我 从未 可能 去 我的 方式

我再也无法回到我的道路

[ˈsɪstər] , [swiːt] [frend] !
Sister , sweet friend !
姐姐 , 甜的 朋友 !

姐姐，亲爱的朋友!

” [soʊ] [seɪ] [ðeɪ] , [spiːk] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
” So say they , speak they , tell they the Tale :
” 所以 说 他们 , 说话 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

“所以他们说，他们讲述，他们把这个故事说出来:”

[waɪl] [oʊkæsɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈsɒrəʊ] [fɔːr; fər] - [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
While Aucassin was in the chamber sorrowing for Nicolete his love ,
尽管 奥卡辛 曾是 在 这 房间 悲伤 为了 - 他的 爱 ,

当奥卡辛在房间里为他的爱人妮可莱特悲伤时，

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˈveɪləns] , [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɔːr][tuː; tə][weɪdʒ] ,
even then the Count Bougars de Valence , that had his war to wage ,
甚至 然后 这 数数 bougars 德 价 , 那 有 他的 战争 到 工资 ,

即便在那时，布加尔·德·瓦朗斯伯爵也正忙于征战。

[fɔːˈ^æt][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [wɪt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [kɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfʊtmən] ,
forgat it no whit , but had called up his horsemen and his footmen ,
忘记了 它 不 白色 , 但 有 称为 向上 他的 骑兵 和 他的 侍从 ,

他丝毫没有忘记这件事，而是召集了他的骑兵和步兵。

[soʊ] [meɪd] [hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][stɔːrm][ˌaɪ 'tiː] .

so	made	he	for	the	castle	to	storm	it	.
所以	制成	他	为了	这	城堡	到	风暴	它	.

于是他下令攻入城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ə'roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn] , [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd][men]

And	the	cry	of	battle	arose	,	and	the	din	,	and	knights	and	men
和	这	哭	的	战斗	出现	,	和	这	din	,	和	骑士	和	男人

[æt; ət][ɑːrmz] [bʌsk] [ðem; ðəm] ,

at	arms	busked	them	,
在	武器	街头卖艺	他们	,

于是，战斗的呐喊声响起，喧嚣声四起，骑士和士兵们为他们欢呼。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [wɔːlz] [ænd; ənd] [geɪts] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [kiːp] .

and	ran	to	walls	and	gates	to	hold	the	keep	.
和	跑	到	墙壁	和	大门	到	抓住	这	保持	.

他们奔向城墙和城门，守住要塞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] - [foʊk] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] , [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [boʊlts]

And	the	towns	-	folk	mounted	to	the	battlements	,	and	cast	down	bolts
和	这	城镇	-	民间	安装	到	这	城垛	,	和	投掷	向下	螺栓

[ænd; ənd] [paiks] .

and	pikes	.
和	长矛	.

镇上的居民登上城垛，投下弩箭和长矛。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

Then	while	the	assault	was	great	,	and	even	at	its	height	,
然后	尽管	这	突击	曾是	伟大的	,	和	甚至	在	它是	高度	,

当时，尽管攻势十分猛烈，甚至在攻势最猛烈的时候，

[ðə; ði] [kaʊnt] ['gɛrɪn][diː] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [oʊkæsɪn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

the	Count	Garin	de	Biaucaire	came	into	the	chamber	where	Aucassin	was	making
这	数数	加林	德	-	来了	进入	这	房间	在哪里	奥卡辛	曾是	制作

[lə'ment] ,

lament	,
哀叹	,

加兰·德·比奥凯尔伯爵走进奥卡桑正在哀悼的房间，

['sɒrəʊ] [fɔːr; fər] - , [hɪz; ɪz] [swiːt] ['leɪdi] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

sorrowing	for	Nicolete	,	his	sweet	lady	that	he	loved	so	well	.
悲伤	为了	-	,	他的	甜的	女士	那	他	喜爱	所以	出色地	.

他为他深爱的甜心妮可莱特感到悲伤。

“ [hɑː] ! [sʌn] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] , “ [haʊ] ['keɪtɪf] [ɑːrt] [ðaʊ] , [ænd; ənd] ['kaʊərdli] ,

“	Ha	!	son	,	”	quoth	he	,	“	how	caitiff	art	thou	,	and	cowardly	,
“	哈	!	儿子	,	”	引用	他	,	“	如何	破产管理人	艺术	你	,	和	胆小	,

“哈！孩子，”他说道，“你真是个卑鄙无耻、胆小如鼠的人！”

[ðæt] [kænst] [siː] [men] [ə'seɪl] [ðaɪ] ['gʊdli] ['kæs(ə)l][ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] . [noʊ] [ðaʊ] [ðæt]

that	canst	see	men	assail	thy	goodliest	castle	and	strongest	.	Know	thou	that
那	罐	看	男人	攻击	你的	最好的	城堡	和	最强	.	知道	你	那

[ɪf] [ðaʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	thou	lose	it	,
如果	你	失去	它	,

它能预见到人们会攻击你最坚固、最美好的城堡。你要知道，如果你失去了它，

[ðaʊ] [luːz] [ɔːl] .

thou	losest	all	.
你	失败	全部	.

你将失去一切。

[sʌn] , [goʊ][tuː; tə] , [teɪk] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ðaɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðaɪ][lænd] ,

Son	,	**go**	**to**	,	**take**	**arms**	,	**and**	**mount**	**thy**	**horse**	,	**and**	**defend**	**thy**	**land**	,
儿子	,	去	到	,	拿	武器	,	和	山	你的	马	,	和	保卫	你的	土地	,

儿子，去吧，拿起武器，骑上你的战马，保卫你的家园!

[ænd; ənd][help] [ðaɪ] [men] , [ænd; ənd] [fer] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [stoʊr] .

and	**help**	**thy**	**men**	,	**and**	**fare**	**into**	**the**	**stour**	.
和	帮助	你的	男人	,	和	票价	进入	这	斯托尔	.

帮助你的部下，勇往直前。

[ðaʊ] [nɑːt] [smaɪt] [nɔːr][biː; bi] ['smɪtn] .

Thou	**needst**	**not**	**smite**	**nor**	**be**	**smitten**	.
你	需要	不是	惩击	也不	是	迷恋	.

你无需击打别人，也无需被别人击打。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][bʌt; bət] [siː] [ðiː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['betər] [wɪl] [ðeɪ] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['sʌbstəns] ,

If	**they**	**do**	**but**	**see**	**thee**	**among**	**them**	,	**better**	**will**	**they**	**guard**	**their**	**substance**	,
如果	他们	做	但	看	你	之中	他们	,	更好的	将要	他们	警卫	他们的	物质	,

如果他们看到你与他们在一起，他们就会更加珍惜自己的财产。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ðaɪ][lænd][ænd; ənd] [maɪn] .

and	**their**	**lives**	,	**and**	**thy**	**land**	**and**	**mine**	.
和	他们的	生活	,	和	你的	土地	和	矿	.

以及他们的生命，还有你的土地和我的土地。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd]['hɑːrdi][ʌv; əv] [ðaɪ][hændz] , [ðæt] [wel] [maɪtst] [ðaʊ] [duː]

And	**thou**	**art**	**so**	**great**	,	**and**	**hardy**	**of**	**thy**	**hands**	,	**that**	**well**	**mightst**	**thou**	**do**
和	你	艺术	所以	伟大的	,	和	耐寒的	的	你的	双手	,	那	出色地	威力	你	做

[ðɪs] [θɪŋ] ,

this	**thing**	,
这	事物	,

你如此伟大，双手如此强壮，所以你完全有能力做这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ][də'vwɑː] . ”

and	**to**	**do**	**it**	**is**	**thy**	**devoir**	.	**”**
和	到	做	它	是	你的	责任	.	”

而这便是你的职责。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðaʊ] ['seɪɪst] [naʊ] ?

“	**Father**	**,**	**”**	**said**	**Aucassin**	**,**	**“**	**what**	**is**	**this**	**thou**	**sayest**	**now**	**?**
“	父亲	,	”	说	奥卡辛	,	“	什么	是	这	你	萨耶斯特	现在	?

“父亲，”奥卡辛说，“您现在说的这是什么意思？”

[gɑːd][grænt][ˌem 'iː]['nevər] [ɔːt] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər] , [ɪf] [aɪ][biː; bi] [dʌbd] [naɪt] ,

God	**grant**	**me**	**never**	**aught**	**of**	**my**	**desire**	,	**if**	**I**	**be**	**dubbed**	**knight**	,
上帝	授予	我	绝不	零	的	我的	欲望	,	如果	我	是	被誉为	骑士	,

如果我被封为骑士，愿上帝赐予我任何愿望都无法实现。

[ɔːr] [maʊnt] [stiːd] , [ɔːr][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [stoʊr] [wer] [naɪts] [duː] [smaɪt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['smɪtn] ,

or	**mount**	**steed**	**,**	**or**	**go**	**into**	**the**	**stour**	**where**	**knights**	**do**	**smite**	**and**	**are**	**smitten**	**,**
或者	山	骏马	,	或者	去	进入	这	斯托尔	在哪里	骑士	做	惩击	和	是	迷恋	,

或者骑上战马，或者进入骑士们互相厮杀的战场。

[ɪf] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][nɑːt] - , [maɪ] [swiːt] ['leɪdi] , [huːm] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] . ”

if	**thou**	**givest**	**me**	**not**	**Nicolete**	**,**	**my**	**sweet**	**lady**	**,**	**whom**	**I**	**love**	**so**	**well**	**.**	**”**
如果	你	给予	我	不是	-	,	我的	甜的	女士	,	谁	我	爱	所以	出色地	.	”

如果你不把妮可莱特——我深爱的甜心——给我。

“ [sʌn] , ” [kwoʊθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , “ [ðɪs] [meɪ] ['nevər][biː; bi] :

“	**Son**	**,**	**”**	**quoth**	**his**	**father**	**,**	**“**	**this**	**may**	**never**	**be**	**:**
“	儿子	,	”	引用	他的	父亲	,	“	这	可能	绝不	是	:

“儿子，”他父亲说，“这或许永远不会发生：”

['ræðər] [wʊd] [aɪ][biː; bi][kwaɪt][ˌdisin'heritid][ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [maɪn] ,
rather **would** **I** **be** **quite** **disinherited** **and** **lose** **all** **that** **is** **mine** **,**
相当 会 我 是 相当 剥夺继承权 和 失去 全部 那 是 矿 ,

我宁愿被彻底剥夺继承权，失去我的一切。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə][ðaɪ] [waɪf] , [ɔːr][tuː; tə] [lʌv] [pɑːr] [ə'muəz] .
than **that** **thou** **shouldst** **have** **her** **to** **thy** **wife** **,** **or** **to** **love** **par** **amours** **.**
比 那 你 应该 有 她 到 你的 妻子 , 或者 到 爱 帕 爱神 .

与其让她成为你的妻子，或者与她谈情说爱，不如让她成为你的妻子。

" [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .
" **So** **he** **turned** **him** **about** **.**
" 所以 他 转向 他 关于 .

于是他把他转了过来。

[bʌt; bət] [wen] [oʊkæsɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ,
But **when** **Aucassin** **saw** **him** **going** **he** **called** **to** **him** **again** **,** **saying** **,**
但 什么时候 奥卡辛 锯 他 去 他 称为 到 他 再次 , 说 ,

但奥卡辛见他要走，又叫住他说道：

“ ['fɑːðər] , [goʊ][tuː; tə] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [fer] ['kʌvənənt] . ”
“ **Father** **,** **go** **to** **now** **,** **I** **will** **make** **with** **thee** **fair** **covenant** **.** **”**
“ 父亲 , 去 到 现在 , 我 将要 制作 和 你 公平的 盟约 . ”

“父亲，你现在就去吧，我要与你立一个美好的约。”

“ [wʌt] ['kʌvənənt] , [fer] [sʌn] ? ”
“ **What** **covenant** **,** **fair** **son** **?** **”**
“ 什么 盟约 , 公平的 儿子 ? ”

“何等盟约，俊美的儿子？”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊr] , [ɑːn] [ðɪs] ['kʌvənənt] ,
“ **I** **will** **take** **up** **arms** **,** **and** **go** **into** **the** **stour** **,** **on** **this** **covenant** **,**
“ 我 将要 拿 向上 武器 , 和 去 进入 这 斯托尔 , 在 这 盟约 ,

“我必拿起武器，进入战场，履行这盟约，

[ðæt] , [ɪf] [gɑːd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [saʊnd] [ænd; ənd] [seɪf] ,
that **,** **if** **God** **bring** **me** **back** **sound** **and** **safe** **,**
那 , 如果 上帝 带来 我 后退 声音 和 安全的 ,

如果上帝让我平安归来，

[ðaʊ] [wɪlt] [let] [ˌem 'iː] [siː] - [maɪ] [swiːt] ['leɪdi] ,
thou **wilt** **let** **me** **see** **Nicolete** **my** **sweet** **lady** **,**
你 枯萎 让 我 看 - 我的 甜的 女士 ,

你让我见见我亲爱的妮可莱特吧?

['iːv(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [wɜːrdz][ɔːr] [θriː] , [ænd; ənd][wʌn] [kɪs] . ”
even **so** **long** **that** **I** **may** **have** **of** **her** **two** **words** **or** **three** **,** **and** **one** **kiss** **.** **”**
甚至 所以 长的 那 我 可能 有 的 她 二 字 或者 三 , 和 一 吻 . ”

即使时间如此短暂，我可能只能听到她的两三个字，以及一个吻。

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ][grænt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ **That** **will** **I** **grant** **,** **”** **said** **his** **father** **.**
“ 那 将要 我 授予 , ” 说 他的 父亲 .

“我会准许的，”他父亲说。

[æt; ət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [oʊkæsɪn] [glæd] .
At **this** **was** **Aucassin** **glad** **.**
在 这 曾是 奥卡辛 高兴的 .

对此，奥卡辛感到高兴。

[hɪr] [wʌn] [sɪŋgɪθ] :
Here **one** **singeth** **:**
这里 一 辛格斯 :

这里有人唱道：

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] [hɜːrd] [oʊkæsɪn]
Of **the** **kiss** **heard** **Aucassin**
的 这 吻 听到 奥卡辛

奥卡桑听到的那个吻

[ðæt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][wɪn] .
That **returning** **he** **shall** **win** **.**
那 返回 他 将 赢 .

他回来后必将获胜。

[nʌn] [soʊ][glæd] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn]
None **so** **glad** **would** **he** **have** **been**
没有任何 所以 高兴的 会 他 有 到过

他一定会非常高兴。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [maːrks][ʌv; əv][goʊld]
Of **a** **myriad** **marks** **of** **gold**
的 一个 无数 标记 的 金子

无数金印

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd][toʊld] .
Of **a** **hundred** **thousand** **told** **.**
的 一个 百 千 讲述 .

十万个故事。

[kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈreɪmənt] [breɪv] [ʌv; əv] [stiːl] ,
Called **for** **raiment** **brave** **of** **steel** **,**
称为 为了 服饰 勇敢的 的 钢 ,

呼唤钢铁般勇敢的衣袍，

[ðen] [ðeɪ] [klæd][hɪm; ɪm] , [hed] [tuː; tə] [hiːl] ,
Then **they** **clad** **him** **,** **head** **to** **heel** **,**
然后 他们 覆膜 他 , 头 到 脚跟 ,

然后他们给他穿戴整齐，从头到脚。

[ˈtwaifəjld] [ˈhɔːbəːk] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [dɑːn] ,
Twyfold **hauberk** **doth** **he** **don** **,**
特威福尔德 锁子甲 确实 他 大学教师 ,

他穿上了双折锁子甲

[ˈfɜːrmli] [breɪst] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] [ɑːn] .
Firmly **braced** **the** **helmet** **on** **.**
牢牢 支撑 这 头盔 在 .

牢牢地戴上头盔。

[gɜːrt][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪlt][ʌv; əv][goʊld] ,
Girt **the** **sword** **with** **hilt** **of** **gold** **,**
束 这 剑 和 剑柄 的 金子 ,

将剑柄用金子包裹起来，

[hɔːrs] [dʌθ; dəθ] [maʊnt] , [ænd; ənd] [læns] [dʌθ; dəθ] [wiːld] ,
Horse **doth** **mount** **,** **and** **lance** **doth** **wield** **,**
马 确实 山 , 和 槊 确实 挥 ,

马匹跃起，长矛挥舞。

[lʊks] [tuː; tə] [sˈtɪrəps] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃiːld] ,
Looks **to** **stirrups** **and** **to** **shield** **,**
看起来 到 马镫 和 到 盾 ,

看向马镫和盾牌，

[ˈwʌndrəs] [breɪv] [hiː; hi][roʊd][tuː; tə] [fiːld] .
Wondrous **brave** **he** **rode** **to** **field** **.**
奇妙的 勇敢的 他 骑 到 场地 .

他英勇无比地骑马前往田野。

['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] [dɪr]
Dreaming of his lady dear
做梦 的 他的 女士 亲爱的

梦见他心爱的女士

['sɛtɪθ] [spɜːrz][tuː; tə][ðə; ði] - ,
Setteth spurs to the destrere ,
塞特 马刺 到 这 - ,

赛特马刺向德斯特雷，

[rɪdɪθ] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,
Rideth forward without fear ,
骑 向前 没有 害怕 ,

无所畏惧地向前骑行，

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'weɪ]
Through the gate and forth away
通过 这 门 和 前进 离开

穿过大门，然后离开

[tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] .
To the fray .
到 这 磨损 .

投入战斗。

[soʊ] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
So speak they , say they , tell they the Tale :
所以 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

于是他们说，他们讲述，他们讲述这个故事：

[oʊkæsɪn] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd] [tel] .
Aucassin was armed and mounted as ye have heard tell .
奥卡辛 曾是 武装 和 安装 作为 是的 有 听到 告诉 .

正如你们所听说的，奥卡辛全副武装，骑着战马。

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝！

[haʊ] ['gʊdli] [sæt][ðə; ði] [ʃiːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði][helm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
how goodly sat the shield on his shoulder , the helm on his head ,
如何 很好 卫星 这 盾 在 他的 肩膀 , 这 舵 在 他的 头 ,

盾牌稳稳地搭在他的肩上，头盔戴在他的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːlˌdrɪk][ɑːn][hɪz; ɪz][left] [hɔːntʃ] !
and the baldric on his left haunch !
和 这 肩带 在 他的 左边 臀部 !

还有他左臀上的肩带！

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæmwɑːˌzoʊ][wʌz; wəz][tɔːl] , [fer] , ['fiːtli] ['fæʃnd] , [ænd; ənd]['hɑːrdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And the damoiseau was tall , fair , featly fashioned , and hardy of his
和 这 达莫索 曾是 高的 , 公平的 , 特菲利 造型 , 和 耐寒的 的 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

那位小姐身材高大，皮肤白皙，体格健壮，双手有力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wer'ɑːn] [hiː; hi][roʊd] [swɪft][ænd; ənd] [kiːn] ,
and the horse whereon he rode swift and keen ,
和 这 马 其中 他 骑 迅速 和 敏锐的 ,

还有他骑的那匹又快又灵的马，

[ænd; ənd] [streɪt] [hæd; həd][hiː; hi] [spɜːrd] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

and	**straight**	**had**	**he**	**spurred**	**him**	**forth**	**of**	**the**	**gate**	**.**
和	直的	有	他	受到刺激	他	前进	的	这	门	.

他立刻催促他出了城门。

[naʊ] [bɪˈliːv] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn] [kaɪn] , [nɔːr]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] ,

Now	**believe**	**ye**	**not**	**that**	**his**	**mind**	**was**	**on**	**kine**	**,**	**nor**	**cattle**	**of**	**the**	**booty**	**,**
现在	相信	是的	不是	那	他的	头脑	曾是	在	牛	,	也不	牛	的	这	赃物	,

你们不要以为他心思全在牛羊或战利品上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥卡辛和尼科莱特(Aucassin and Nicolete)
第2/3页

[nɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [straɪk] [ə; eɪ] [naɪt] , [nɔːr][biː; bi] ['strɪkən] [ə'gen] : [nɔːr][noʊ]
nor **thought** **he** **how** **he** **might** **strike** **a** **knight** **,** **nor** **be** **stricken** **again** **:** **nor** **no**
也不 想法 他 如何 他 可能 罢工 一个 骑士 , 也不 是 受打击的 再次 : 也不 不
[sʌtʃ] [θɪŋ] .
such **thing** **.**
这样的 事物 .

他既没有想过如何击打骑士，也没有想过如何被骑士击打：他从未想过这样的事情。

[neɪ] , [noʊ] ['meməri] [hæd; həd] [oʊkæsɪn] [ʌv; əv] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ; ['ræðər] [hiː; hi][soʊ] [driːmd]
Nay **,** **no** **memory** **had** **Aucassin** **of** **aught** **of** **these** **;** **rather** **he** **so** **dreamed**
不 , 不 记忆 有 奥卡辛 的 零 的 这些 ; 相当 他 所以 梦见
[ʌv; əv] - ,
of **Nicolete** **,**
的 - ,

不，奥卡桑对这些事一点印象都没有；相反，他梦见的都是妮可莱特。

[hɪz; ɪz] [swiːt] ['leɪdi] , [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [reɪnz] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] ,
his **sweet** **lady** **,** **that** **he** **dropped** **his** **reins** **,** **forgetting** **all** **there** **was** **to** **do** **,**
他的 甜的 女士 , 那 他 掉落 他的 缰绳 , 遗忘 全部 那里 曾是 到 做 ,

他心爱的女士让他丢掉了缰绳，忘记了所有该做的事情。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [spɜːr] ,
and **his** **horse** **that** **had** **felt** **the** **spur** **,**
和 他的 马 那 有 毛毡 这 刺 ,

还有他那匹感受到马刺的马，

[bɔːr] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [həːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [foʊ] ,
bore **him** **into** **the** **press** **and** **hurled** **among** **the** **foe** **,**
钻孔 他 进入 这 按 和 投掷 之中 这 敌人 ,

把他抬进人群，扔进敌人之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['kæptɪv] ,
and **they** **laid** **hands** **on** **him** **all** **about** **,** **and** **took** **him** **captive** **,**
和 他们 铺设 双手 在 他 全部 关于 , 和 采取 他 俘虏 ,

他们四围抓住他，把他掳走了。

[ænd; ənd] [siːzd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [led] [hɪm; ɪm] [ɔːf]
and **seized** **away** **his** **spear** **and** **shield** **,** **and** **straightway** **they** **led** **him** **off**
和 查获 离开 他的 矛 和 盾 , 和 立刻 他们 引领 他 离开
[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ,
a **prisoner** **,**
一个 囚犯 ,

他们夺走了他的长矛和盾牌，随即把他押走了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [naʊ] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [deθ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
and **were** **even** **now** **discoursing** **of** **what** **death** **he** **should** **die** **.**
和 是 甚至 现在 论述 的 什么 死亡 他 应该 死 .

他们甚至还在讨论他应该以何种方式死去。

[ænd; ənd] [wen] [oʊkæsɪn] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,
And **when** **Aucassin** **heard** **them** **,**
和 什么时候 奥卡辛 听到 他们 ,

当奥卡辛听到这些话时，

“ [hɑ:] ! [gɑ:d] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [swi:t] ['seɪvjər] .
“ **Ha** ! **God** , ” **said** **he** , “ **sweet** **Saviour** .
“ 哈 ! 上帝 , ” 说 他 , “ 甜的 救主 .

“哈！上帝，”他说，“亲爱的救世主。”

[bi:; bi] [ði:z] [maɪ] ['dedli] ['enəmi] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [kʌt] [ɔ:f] [maɪ] [hed] ?
Be **these** **my** **deadly** **enemies** **that** **have** **taken** **me** , **and** **will** **soon** **cut** **off** **my** **head** **?**
是 这些 我的 致命 敌人 那 有 已采取 我 , 和 将要 很快 切 离开 我的 头 ?

难道这些就是我的死敌，他们抓住了我，即将砍下我的头颅吗?

[ænd; ənd][wʌns][maɪ] [hed] [ɪz][ɔ:f] , [noʊ] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ] - ,
And **once** **my** **head** **is** **off** , **no** **more** **shall** **I** **speak** **with** **Nicolete** ,
和 一次 我的 头 是 离开 , 不 更多的 将 我 说话 和 - ,

一旦我的头被砍掉，我再也不会和妮可莱特说话了。

[maɪ] [swi:t] ['leɪdi] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] .
my **sweet** **lady** , **that** **I** **love** **so** **well** .
我的 甜的 女士 , 那 我 爱 所以 出色地 .

我亲爱的爱人，我深爱着她。

['næθlɪs] [hæv; həv][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][sɪt][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] [ʌn'wɪrid] .
Natheless **have** **I** **here** **a** **good** **sword** , **and** **sit** **a** **good** **horse** **unwearied** .
然而 有 我 这里 一个 好的 剑 , 和 坐 一个 好的 马 不知疲倦 .

然而，我这里有一把好剑，骑着一匹健壮的马，不知疲倦。

[ɪf] [naʊ] [aɪ] [ki:p] [nɑ:t][maɪ] [hed] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] , [gɑ:d][help][hɜ:r; hər]['nevər] ,
If **now** **I** **keep** **not** **my** **head** **for** **her** **sake** , **God** **help** **her** **never** ,
如果 现在 我 保持 不是 我的 头 为了 她 清酒 , 上帝 帮助 她 绝不 ,

如果我现在不为她保全性命，愿上帝永远保佑她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʌv] [ˌem 'i:] [mɔ:r] !
if **she** **love** **me** **more** **!**
如果 她 爱 我 更多的 !

如果她更爱我!

” [ðə; ði]['dæmwɑ:ˌzoʊ][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [wer'ɑ:n] [hi:; hi][sæt] [wʌz; wəz] [raɪt] ['i:gər] .
” **The** **damoiseau** **was** **tall** **and** **strong** , **and** **the** **horse** **whereon** **he** **sat** **was** **right** **eager** .
” 这 达莫索 曾是 高的 和 强的 , 和 这 马 其中 他 卫星 曾是 正确的 渴望的 .

“这位小姐身材高大强壮，他骑的马也十分急躁。”

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hænd][tu:; tə] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - ['smaɪtɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
And **he** **laid** **hand** **to** **sword** , **and** **fell** **a** **-** **smiting** **to** **right** **and** **left** ,
和 他 铺设 手 到 剑 , 和 跌倒 一个 - 惩罚 到 正确的 和 左边 ,

他拔出剑，向左右两边猛击。

[ænd; ənd] [smoʊt] [θru:] [helm] [ænd; ənd]['neɪz(ə)l] , [ænd; ənd][ɑ:rm][ænd; ənd] [klentʃt] [hænd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mɜ:rdər][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
and **smote** **through** **helm** **and** **nasal** , **and** **arm** **and** **clenched** **hand** , **making** **a** **murder** **about** **him** ,
和 猛击 通过 舵 和 鼻腔 , 和 手臂 和 紧握 手 , 制作 一个 谋杀 关于 他 ,

击穿头盔、鼻孔、手臂和紧握的手，对他进行了谋杀。

[laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bɔ:r] [wen] [haʊndz] [fɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,
like **a** **wild** **boar** **when** **hounds** **fall** **on** **him** **in** **the** **forest** ,
喜欢 一个 荒野 公猪 什么时候 猎犬 落下 在 他 在 这 森林 ,

就像野猪在森林里被猎犬追赶一样，

['i:v(ə)n] [tɪl] [hi:; hi] [strʌk] [daʊn] [ten] [naɪts] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][bi:; bi][hɜ:rt] ,

even	till	he	struck	down	ten	knights	,	and	seven	be	hurt	,
甚至	直到	他	击	向下	十	骑士	,	和	七	是	伤害	,

即使他击倒了十名骑士，七名骑士受伤，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hi:; hi] [hə:ld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd][roʊd] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

and	straightway	he	hurled	out	of	the	press	,	and	rode	back	again	at	full	speed	,
和	立刻	他	投掷	出去	的	这	按	,	和	骑	后退	再次	在	满的	速度	,

他立刻从人群中冲了出来，然后全速策马返回。

[sɔ:rd] [ɪn][hænd] .

sword	in	hand	.
剑	在	手	.

手中握剑。

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] ['veɪləns] [hɜ:rd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt] ['hæŋɪŋ] [oʊkæsɪn] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

The	Count	Bougars	de	Valence	heard	say	they	were	about	hanging	Aucassin	,	his	enemy	,
这	数数	bougars	德	价	听到	说	他们	是	关于	绞刑	奥卡辛	,	他的	敌人	,

布加尔·德·瓦朗斯伯爵听说他们正要绞死他的敌人奥卡桑。

[soʊ][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [wʌz; wəz] [wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

so	he	came	into	that	place	,	and	Aucassin	was	ware	of	him	,
所以	他	来了	进入	那	地方	,	和	奥卡辛	曾是	仓库	的	他	,

于是他来到了那里，奥卡桑已经察觉到了他的存在。

[ænd; ənd][gæt][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	gat	his	sword	into	his	hand	,
和	门	他的	剑	进入	他的	手	,

他拔出剑来，

[ænd; ənd] [læʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][helm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stroʊk] [ðæt] [hi:; hi] [dreɪv] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	lashed	at	his	helm	with	such	a	stroke	that	he	drave	it	down	on	his	head	,
和	鞭打	在	他的	舵	和	这样的	一个	中风	那	他	德雷夫	它	向下	在	他的	头	,

他猛地一甩头盔，结果头盔重重地砸在了自己的头上。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [stʌnd] , [fel] ['grɑ:vlɪŋ] .

and	he	being	stunned	,	fell	grovelling	.
和	他	存在	目瞪口呆	,	跌倒	卑躬屈膝	.

他惊愕不已，匍匐在地。

[ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [leɪd][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['neɪz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

And	Aucassin	laid	hands	on	him	,	and	caught	him	by	the	nasal	of	his	helmet	,
和	奥卡辛	铺设	双手	在	他	,	和	捕捉	他	经过	这	鼻腔	的	他的	头盔	,

奥卡辛抓住他，揪住他头盔的鼻梁部分。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

and	gave	him	to	his	father	.
和	给予	他	到	他的	父亲	.

并将他交给了他的父亲。

“ ['fɑːðər] , ” [kwoʊθ] [oʊkæsɪn] , “ [loʊ] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['mɔːrt(ə)l][foʊ] ,
“ **Father , ” quoth Aucassin , “ lo here is your mortal foe ,**
“ 父亲 , ” 引用 奥卡辛 , “ 洛 这里 是 你的 凡人 敌人 ,

“父亲,”奥卡辛说道，“瞧，这就是您的死敌。”

[huː] [hæθ] [soʊ] [wɔːrd] [ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl]['mælˌɛndʒɪn] .
who hath so warred on you with all malengin .
WHO 有 所以 战争 在 你 和 全部 马伦金 .

谁用一切邪恶的手段与你们作对?

[fʊl] ['twenti] ['jɪrz] [dɪd] [ðɪs] [wɔːr] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['endɪd] [baɪ][mæn] . ”
Full twenty years did this war endure , and might not be ended by man . ”
满的 二十 年 做过 这 战争 忍受 , 和 可能 不是 是 结束 经过 男人 . ”

这场战争持续了整整二十年，而且恐怕无法由人类来结束。

“ [fer] [sʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [ðaɪ] [fiːts] [ʌv; əv] [juːθ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [duː] ,
“ Fair son , ” said his father , “ thy feats of youth shouldst thou do ,
“ 公平的 儿子 , ” 说 他的 父亲 , “ 你的 壮举 的 青年 应该 你 做 ,

“英俊的儿子,”他的父亲说，“你应该去做你年轻时该做的事。”

[ænd; ənd][nɑːt] [siːk] ['æftər] ['fɑːli] . ”
and not seek after folly . ”
和 不是 寻找 后 蠢事 . ”

不要追求愚昧。

“ ['fɑːðər] , ” [seθ] [oʊkæsɪn] , “ ['sɜːrmən][ˌem 'iː][noʊ] ['səːmənz] , [bʌt; bət][fʊl'fɪl][maɪ] ['kʌvənənt] . ”
“ Father , ” saith Aucassin , “ sermon me no sermons , but fulfil my covenant . ”
“ 父亲 , ” 赛斯说 奥卡辛 , “ 讲道 我 不 布道 , 但 实现 我的 盟约 . ”

“父亲,”奥卡辛说，“不要对我讲道，只要履行我的圣约。”

“ [hɑː] ! [wʌt] ['kʌvənənt] , [fer] [sʌn] ? ”
“ Ha ! what covenant , fair son ? ”
“ 哈 ! 什么 盟约 , 公平的 儿子 ? ”

“哈！什么盟约，英俊的儿子？”

“ [wʌt] , ['fɑːðər] , [hæst] [ðaʊ] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What , father , hast thou forgotten it ?
“ 什么 , 父亲 , 哈斯特 你 被遗忘的 它 ?

“父亲，您忘记了吗？”

[baɪ][maɪn] [oʊn] [hed] , [ˌhuːsoʊ'evər] [fə'gets] , [wɪl] [aɪ][nɑːt][fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
By mine own head , whosoever forgets , will I not forget it ,
经过 矿 自己的 头 , 无论谁 忘记了 , 将要 我 不是 忘记 它 ,

我以自己的头颅发誓，谁若忘记，我必不会忘记。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ˌem 'iː][æt; ət] [hɑːrt] .
so much it hath me at heart .
所以 很多 它 有 我 在 心 .

它对我意义非凡。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
Didst thou not covenant with me when I took up arms , and went into the
迪斯特 你 不是 盟约 和 我 什么时候 我 采取 向上 武器 , 和 去 进入 这
[stoʊr] ,
stour ,
斯托尔 ,

当我拿起武器进入战场时，你难道没有与我立约吗?

[ðæt] [ɪf] [gɑːd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ðaʊ] [wʊdst] [let] [ˌem 'iː] [siː] - ,
that if God brought me back safe and sound , thou wouldst let me see Nicolete ,
那 如果 上帝 带来 我 后退 安全的 和 声音 , 你 会 让 我 看 - ,

如果上帝让我平安归来，你就会让我见到妮可莱特。

[maɪ] [swiːt] ['leɪdi] , ['iːv(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [wɜːrdz][ɔːr] [θriː] ,

my	sweet	lady	,	even	so	long	that	I	may	have	of	her	two	words	or	three	,
我的	甜的	女士	,	甚至	所以	长的	那	我	可能	有	的	她	二	字	或者	三	,

我亲爱的女士，即使我只能听到她说两三个字，

[ænd; ənd][wʌn] [kɪs] ?

and	one	kiss	?
和	一	吻	?

一个吻?

[soʊ][dɪdst] [ðaʊ] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [kiːp] [ðaɪ][wɜːrd] . ”

So	didst	thou	covenant	,	and	my	mind	is	that	thou	keep	thy	word	.	”
所以	迪斯特	你	盟约	,	和	我的	头脑	是	那	你	保持	你的	单词	.	”

你既然立约，我愿你信守诺言。

“ [aɪ] !

“	I	!
”	我	!

“我!

” [kwoʊθ][ðə; ði]['fɑːðər] , “ [gɑːd] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kiːp] [ðɪs] ['kʌvənənt] !

”	quoth	the	father	,	“	God	forsake	me	when	I	keep	this	covenant	!
”	引用	这	父亲	,	“	上帝	背叛	我	什么时候	我	保持	这	盟约	!

父亲说：“我遵守这个盟约，上帝却抛弃了我！”

[neɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] , [aɪ] [wʊd] [let][bɜːrn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

Nay	,	if	she	were	here	,	I	would	let	burn	her	in	the	fire	,
不	,	如果	她	是	这里	,	我	会	让	烧伤	她	在	这	火	,

不，如果她在这里，我会让她葬身火海。

[ænd; ənd][ðaɪ'self] [ʃʊdst] [biː; bi] [sɔːr] [ə'drɛd] . ”

and	thyself	shouldst	be	sore	adread	.	”
和	你自己	应该	是	疮	恐惧	.	”

而你自己则应当感到极度恐惧。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [læst][wɜːrd] ?

“	Is	this	thy	last	word	?
“	是	这	你的	最后的	单词	?

这是你的遗言吗?

” [kwoʊθ] [oʊkæsɪn] .

”	quoth	Aucassin	.
”	引用	奥卡辛	.

奥卡辛说道。

“ [soʊ][help][ˌem 'iː][gɑːd] , ” [kwoʊθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , “ [jeɪ] ! ”

“	So	help	me	God	,	”	quoth	his	father	,	“	yea	!	”
“	所以	帮助	我	上帝	,	”	引用	他的	父亲	,	“	是的	!	”

“上帝保佑，”他父亲说，“是的！”

“ ['sɜːtiz] , ” [kwoʊθ] [oʊkæsɪn] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːri] [θɪŋ] [mɪ'simz] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðaɪn]

“	Certes	,	”	quoth	Aucassin	,	“	this	is	a	sorry	thing	meseems	,	when	a	man	of	thine
“	的确	,	”	引用	奥卡辛	,	“	这	是	一个	对不起	事物	看起来	,	什么时候	一个	男人	的	你的

[eɪdʒ][laɪz] ! ”

age	lies	!	”
年龄	谎言	!	”

“的确，”奥卡辛说道，“像你这个年纪的人撒谎，这真是一件令人遗憾的事！”

“ [kaʊnt] [ʌv; əv] ['veɪləns] , ” [kwoʊθ] [oʊkæsɪn] , “ [aɪ] [tʊk] [ðiː] ? ”

“	Count	of	Valence	,	”	quoth	Aucassin	,	“	I	took	thee	?	”
“	数数	的	价	,	”	引用	奥卡辛	,	“	我	采取	你	?	”

“瓦伦斯伯爵，”奥卡辛说道，“我抓了你? ”

“ [ɪn] [suːθ] , [sɜːr] , [dɪdst] [ðaʊ] , ” [seθ] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ In sooth , Sir , didst thou , ” saith the Count .
“ 在 舒缓 , 先生 , 迪斯特 你 , ” 赛斯说 这 数数 .

“的确如此，先生，”伯爵说道。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [hænd] , ” [seθ] [oʊkæsɪn] .
“ Give me thy hand , ” saith Aucassin .
“ 给 我 你的 手 , ” 赛斯说 奥卡辛 .

“把你的手给我，”奥卡辛说道。

“ [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] .
“ Sir , with good will .
“ 先生 , 和 好的 将要 .

先生，我怀着好意。

” [soʊ] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðɝz] .
” So he set his hand in the other's .
” 所以 他 放 他的 手 在 这 其他的 .

于是他把手放在了对方的手上。

“ [naʊ] [gɪv] [ðaʊ] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [wɜːrd] , ” [seθ] [oʊkæsɪn] ,
“ Now givest thou me thy word , ” saith Aucassin ,
“ 现在 给予 你 我 你的 单词 , ” 赛斯说 奥卡辛 ,

“现在你给我你的话，”奥卡辛说道。

“ [ðæt] [ˈnevər] [waɪlz] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] [wɪlt] [ðaʊ] [əˈveɪl] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [ˈfɑːðər] [dɪsˈɑːnər] ,
“ that never whiles thou art living man wilt thou avail to do my father dishonour ,
“ 那 绝不 当 你 艺术 活的 男人 枯萎 你 可用 到 做 我的 父亲 羞辱 ,

“只要你活着，就绝不能让我有辱我父亲的资格。”

[ɔːr] [hɑːrm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈbɑːdi] , [ɔːr] [ɪn] [gʊdz] , [bʌt; bət] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðaʊ] [wɪlt] ? ”
or harm him in body , or in goods , but do it thou wilt ? ”
或者 伤害 他 在 身体 , 或者 在 商品 , 但 做 它 你 枯萎 ? ”

或者伤害他的身体或财产，但你非要这么做吗?

“ [sɜːr] , [ɪn] [ˈgɑːdz] [neɪm] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [mɑːk] [ˌem ˈiː] [nɑːt] , [bʌt; bət] [pʊt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈrænsəm]
“ Sir , in God's name , ” saith he , “ mock me not , but put me to my ransom
“ 先生 , 在 神的 姓名 , ” 赛斯说 他 , “ 嘲笑 我 不是 , 但 放 我 到 我的 赎金
;
;
;

“先生，奉上帝的名，”他说，“不要戏弄我，请赎回我；

[jiː; ji] [ˈkænɑːt] [æsk] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [goʊld] [nɔːr] [ˈsɪlvər] , [ˈhɔːrsɪz] [nɔːr] [ˈpɔːlfri] , [vær] [nɔːr] [ˌdʒi ɑr aɪ ˈɛs] ,
ye cannot ask of me gold nor silver , horses nor palfreys , vair nor gris ,
是的 不能 问 的 我 金子 也不 银 , 马匹 也不 小马 , 韦尔 也不 灰色 ,

你们不能向我索要金银，骏马骏马，野猪骏马，

[hɔːks] [nɔːr] [haʊndz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðem; ðəm] . ”
hawks nor hounds , but I will give you them . ”
老鹰 也不 猎犬 , 但 我 将要 给 你 他们 . ”

既不是鹰也不是猎犬，但我会把它们给你。

“ [wʌt] ? ” [kwoʊθ] [oʊkæsɪn] .
“ What ? ” quoth Aucassin .
“ 什么 ? ” 引用 奥卡辛 .

“什么？”奥卡桑问道。

“ [hɑː] , [nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [ðæt] [tʊk] [ðiː] ? ”
“ Ha , knowest thou not it was I that took thee ? ”
“ 哈 , 最了解 你 不是 它 曾是 我 那 采取 你 ? ”

“哈，难道你不知道是我把你带走了吗？”

“ [jeɪ] , [sɜːr] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] [kaʊnt] .
“ **Yea** , **sir** , ” **quoth** **the** **Count** **Bougars** .
“ 是的 , 先生 , ” 引用 这 数数 bougars .

“是的，先生，”布加斯伯爵说道。

“ [gɑːd][help][ˌem ˈiː]['nevər] , [bʌt; bət][aɪ][wɪl] [meɪk] [ðaɪ] [hed] [flaɪ][frʌm; frəm][ðaɪ] ['ʃəuldəz] ,
“ **God** **help** **me** **never** , **but** **I** **will** **make** **thy** **head** **fly** **from** **thy** **shoulders** ,
“ 上帝 帮助 我 绝不 , 但 我 将要 制作 你的 头 飞 从 你的 肩膀 ,

“上帝保佑我，但我一定会让你脑袋从肩膀上飞出去！”

[ɪf] [ðaʊ] ['meɪkɪst][nɑːt][trɑːθ] , ” [sed] [oʊkæsɪn] .
if **thou** **makest** **not** **troth** , ” **said** **Aucassin** .
如果 你 制造 不是 誓言 , ” 说 奥卡辛 .

“如果你不发誓，”奥卡辛说道。

“ [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [meɪk] [wʌt] ['prɑːmɪs] [ðaʊ] [wɪlt] .
“ **In** **God's** **name** , ” **said** **he** , “ **I** **make** **what** **promise** **thou** **wilt** .
“ 在 神的 姓名 , ” 说 他 , “ 我 制作 什么 承诺 你 枯萎 .

“以上帝的名义，”他说，“我愿意做出你所愿意做出的任何承诺。”

” [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [oʊθ] , [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [let] [maʊnt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
” **So** **they** **did** **the** **oath** , **and** **Aucassin** **let** **mount** **him** **on** **a** **horse** ,
” 所以 他们 做过 这 誓言 , 和 奥卡辛 让 山 他 在 一个 马 ,

于是他们宣誓效忠，奥卡辛让他骑上马。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][soʊ][led][hɪm; ɪm] [bæk] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['seɪfti] .
and **took** **another** **and** **so** **led** **him** **back** **till** **he** **was** **all** **in** **safety** .
和 采取 其他 和 所以 引领 他 后退 直到 他 曾是 全部 在 安全 .

然后又带了他一个人，就这样把他带回去，直到他完全安全为止。

[hɪr] [wʌn] [sɪŋgɪθ] :
Here **one** **singeth** :
这里 一 辛格斯 :

这里有人唱道：

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] ['gɛrɪn][dʌθ; dəθ] [noʊ]
When **the** **Count** **Garin** **doth** **know**
什么时候 这 数数 加林 确实 知道

当加林伯爵知道

[ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [wʊd] [nɛə] [fɔːr'goʊ]
That **his** **child** **would** **ne'er** **forego**
那 他的 孩子 会 从未 放弃

他的孩子永远不会放弃

[lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
Love **of** **her** **that** **loved** **him** **so** ,
爱 的 她 那 喜爱 他 所以 ,

她如此深爱着他，这份爱，

- , [ðə; ði] [braɪt] [ʌv; əv] [braʊ] ,
Nicolete , **the** **bright** **of** **brow** ,
- , 这 明亮的 的 眉头 ,

妮可莱特，眉宇间透着光彩，

[ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [diːp] [bɪ'loʊ]
In **a** **dungeon** **deep** **below**
在 一个 地牢 深的 以下

在地牢深处

[tʃaɪld] [oʊkæsɪn] [dɪd][hiː; hi] [θroʊ] .
Childe **Aucassin** **did** **he** **throw** .
查尔德 奥卡辛 做过 他 扔 .

奥卡辛公子投掷了。

['i:v(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [dwel]

Even	there	the	Childe	must	dwell
甚至	那里	这	查尔德	必须	住

即使在那里，孩子也必须居住。

[ɪn][ə; eɪ][dʌn] - [wɔ:ld] ['mɑ:rb(ə)l] [sel] .

In	a	dun	-	walled	marble	cell	.
在	一个	逼债	-	有围墙的	大理石	细胞	.

在一间灰褐色墙壁的大理石牢房里。

[ðer; ðər][hi:; hi] [ɪn][hɪz; ɪz][woʊ]

There	he	waileth	in	his	woe
那里	他	哀悼	在	他的	悲哀

他在那里悲痛欲绝地哀嚎。

['kraɪɪŋ] [ðʌs] [æz; əz][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .

Crying	thus	as	ye	shall	know	.
哭泣	因此	作为	是的	将	知道	.

你们将会知道，这就是哭泣的方式。

“ - , [ðaʊ] ['lɪli] [waɪt] ,

“	Nicolete	,	thou	lily	white	,
“	-	,	你	百合	白色的	,

“妮可莱特，你这纯洁无瑕的百合花，

[maɪ] [swi:t] ['leɪdi] , [braɪt] [ʌv; əv] [braʊ] ,

My	sweet	lady	,	bright	of	brow	,
我的	甜的	女士	,	明亮的	的	眉头	,

我亲爱的女士，眉宇间透着光彩，

[swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪp] [ɑ:rt] [ðaʊ] ,

Sweeter	than	the	grape	art	thou	,
更甜	比	这	葡萄	艺术	你	,

你比葡萄还要甜美，

[swi:tər] [ðæn; ðən] [sæk] ['pɑ:sɪt] [gʊd]

Sweeter	than	sack	posset	good
更甜	比	解雇	波斯特	好的

比袋装奶冻还甜

[ɪn][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] [wʊd] !

In	a	cup	of	maple	wood	!
在	一个	杯子	的	枫	木头	!

盛在枫木杯里！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bʌt; bət] ['jestərdeɪ]

Was	it	not	but	yesterday
曾是	它	不是	但	昨天

难道不是昨天吗？

[ðæt] [ə; eɪ]['pɑ:mər] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] ,

That	a	palmer	came	this	way	,
那	一个	帕尔默	来了	这	方式	,

有个采摘者走过这条路，

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌlɪ'mu:zɪn] [keɪm] [hi:; hi] ,

Out	of	Limousin	came	he	,
出去	的	利穆赞	来了	他	,

他来自利穆赞地区，

[ænd; ənd][æt; ət] [i:z] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ,

And	at	ease	he	might	not	be	,
和	在	舒适	他	可能	不是	是	,

他或许并不感到自在。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n][hɪm; ɪm] [pə'zest]
For a passion him possessed
为了 一个 热情 他 拥有

他被一种激情所支配。

[ðæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi][leɪ] ,
That upon his bed he lay ,
那 之上 他的 床 他 躺 ,

他躺在床上，

[leɪ] , [ænd; ənd] [tɔːst] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt][rest]
Lay , and tossed , and knew not rest
莱 , 和 抛掷 , 和 知道 不是 休息

躺着，翻来覆去，不得安宁。

[ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] [dɪs'kʌmfərtɪd] .
In his pain discomforted .
在 他的 疼痛 不舒服 .

他因疼痛而感到不适。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['kæmɪst][baɪ][ðə; ði][bed] ,
But thou camest by the bed ,
但 你 卡梅斯特 经过 这 床 ,

但你来到了床边，

[wer] [hiː; hi] [tɔːst] [ə'mɪd][hɪz; ɪz][peɪn] ,
Where he tossed amid his pain ,
在哪里 他 抛掷 之中 他的 疼痛 ,

他在痛苦中辗转反侧，

['hoʊldɪŋ] [haɪ] [ðaɪ] ['swiːpɪŋ] [treɪn] ,
Holding high thy sweeping train ,
保持 高的 你的 扫荡 火车 ,

高高举起你飘逸的裙摆，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['kɜːrtl][ʌv; əv] ['ɜːrmɪn] ,
And thy kirtle of ermine ,
和 你的 柯特尔 的 貂 ,

还有你那件貂皮短裙，

[ænd; ənd][ðaɪ] [smɑːk] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [faɪn] ,
And thy smock of linen fine ,
和 你的 罩衫 的 亚麻布 美好的 ,

还有你那件精美的亚麻罩衫，

[ðen] [ðiːz] [fer] [waɪt] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
Then these fair white limbs of thine ,
然后 这些 公平的 白色的 四肢 的 你的 ,

然后是你这双白皙美丽的肢体，

[dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel]
Did he look on , and it fell
做过 他 看 在 , 和 它 跌倒

他是否在旁观看，然后它倒了？

[ðæt] [ðə; ði]['pɑːmər] [streɪt] [wʌz; wəz] [wel] ,
That the palmer straight was well ,
那 这 帕尔默 直的 曾是 出色地 ,

帕尔默直道很好，

[streɪt] [wʌz; wəz] [heɪl] — [ænd; ənd] ['kʌmfətid] ,
Straight was hale — and comforted ,
直的 曾是 哈尔 — 和 安慰 ,

斯特雷特身体健康，精神饱满，感到很安心。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,

And	he	rose	up	from	his	bed	,
和	他	玫瑰	向上	从	他的	床	,

于是他从床上起身，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] ,

And	went	back	to	his	own	place	,
和	去	后退	到	他的	自己的	地方	,

然后他回到了自己的住处。

[saʊnd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪs] !

Sound	and	strong	,	and	full	of	face	!
声音	和	强的	,	和	满的	的	脸	!

声音洪亮有力，而且面色红润!

[maɪ] [swiːt] ['leɪdi] , ['lɪli] [waɪt] ,

My	sweet	lady	,	lily	white	,
我的	甜的	女士	,	百合	白色的	,

我亲爱的女士，纯洁无瑕，

[swiːt] [ðaɪ] ['fʊtfɔːl] , [swiːt] [ðaɪn] [aɪz] ,

Sweet	thy	footfall	,	sweet	thine	eyes	,
甜的	你的	人流量	,	甜的	你的	眼睛	,

你的脚步声真甜美，你的眼睛真甜美，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɜːrθ][ʌv; əv][ðaɪ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

And	the	mirth	of	thy	replies	.
和	这	欢笑	的	你的	回复	.

还有你回答中流露出的幽默。

[swiːt] [ðaɪ] ['læftər] , [swiːt] [ðaɪ] [feɪs] ,

Sweet	thy	laughter	,	sweet	thy	face	,
甜的	你的	笑声	,	甜的	你的	脸	,

你的笑声甜美，你的容颜甜美，

[swiːt] [ðaɪ] [lɪps][ænd; ənd] [swiːt] [ðaɪ] [braʊ] ,

Sweet	thy	lips	and	sweet	thy	brow	,
甜的	你的	嘴唇	和	甜的	你的	眉头	,

你的嘴唇甜美，你的眉宇也甜美，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪm'breɪs] .

And	the	touch	of	thine	embrace	.
和	这	触碰	的	你的	拥抱	.

还有你拥抱的触感。

[huː] [bʌt; bət][dʌθ; dəθ][ɪn] [ðiː] [dɪ'laɪt] ?

Who	but	doth	in	thee	delight	?
WHO	但	确实	在	你	喜	?

谁不以你为乐?

[aɪ][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiː] [ˌeɪ 'em] [baʊnd]

I	for	love	of	thee	am	bound
我	为了	爱	的	你	是	边界

我因爱你而受束缚

[ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] [ˌʌndər'graʊnd] ,

In	this	dungeon	underground	,
在	这	地牢	地下	,

在这个地下地牢里，

[ɔːl][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [ðiː] [mʌst; məst][laɪ]

All	for	loving	thee	must	lie
全部	为了	爱	你	必须	说谎

爱你的一切都必须撒谎

[hɪr] [wer] [laʊd] [ɑːn] [ðiː] [aɪ][kraɪ] ,
Here where loud on thee I cry ,
这里 在哪里 大声 在 你 我 哭 ,

我在此向你大声呼喊，

[hɪr] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [ðiː] [mʌst; məst][daɪ]
Here for loving thee must die
这里 为了 爱 你 必须 死

因爱你，我愿赴死

[fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] [lʌv] .
For thee , my love .
为了 你 , 我的 爱 .

为了你，我的爱人。

" [ðen] [seɪ] [ðeɪ] , [spiːk] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" Then say they , speak they , tell they the Tale :
" 然后 说 他们 , 说话 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们说，他们讲述，他们把这个故事说出来：

[oʊkæsɪn] [wʌz; wəz][kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd] [tel] , [ænd; ənd] - , [ʌv; əv]
Aucassin was cast into prison as ye have heard tell , and Nicolete , of
奥卡辛 曾是 投掷 进入 监狱 作为 是的 有 听到 告诉 , 和 - , 的
[hɜːr; hər][pɑːrt] ,
her part ,
她 部分 ,

正如你们所听到的，奥卡辛被投入监狱，而妮可莱特，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
was in the chamber .
曾是 在 这 房间 .

当时在房间里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [taɪm] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [wen] [deɪz] [ɑːr; ər][wɔːrm] ,
Now it was summer time , the month of May , when days are warm ,
现在 它 曾是 夏天 时间 , 这 月 的 可能 , 什么时候 天 是 温暖的 ,

现在正值盛夏，五月里，天气温暖宜人。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [sə'riːn] .
and long , and clear , and the night still and serene .
和 长的 , 和 清除 , 和 这 夜晚 仍然 和 安详 .

漫长而晴朗，夜晚静谧安宁。

- [leɪ] [wʌn] [naɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪn] [klɪr] [θruː] [ə; eɪ]
Nicolete lay one night on her bed , and saw the moon shine clear through a
- 躺 一 夜晚 在 她 床 , 和 锯 这 月亮 闪耀 清除 通过 一个
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

一天晚上，妮可莱特躺在床上，看到月亮透过窗户明亮地照进来。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
yea , and heard the nightingale sing in the garden ,
是的 , 和 听到 这 夜莺 唱歌 在 这 花园 ,

是的，我还听见了花园里的夜莺在歌唱。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['maɪndɪd][hɜːr; hər][ʌv; əv] [oʊkæsɪn] [hɜːr; hər]['lʌvər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
so she minded her of Aucassin her lover whom she loved so well .
所以 她 有思想 她 的 奥卡辛 她 情人 谁 她 喜爱 所以 出色地 .

所以她很在意她的情人奥卡辛，她非常爱他。

[ðen] [fel] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['gɛrɪn][diː] - , [ðæt] [heitid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
Then fell she to thoughts of Count Garin de Biaucaire , that hated her to the
然后 跌倒 她 到 想法 的 数数 加林 德 - , 那 憎恨 她 到 这
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

然后她想起了恨她入骨的加兰·德·比奥凯尔伯爵；

['ðerfɔːr] [diːmd] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][ə'baɪd] , [fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]
therefore deemed she that there she would no longer abide , for that , if she
所以 被认为 她 那 那里 她 会 不 更长 遵守 , 为了 那 , 如果 她
[wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv] ,
were told of ,
是 讲述 的 ,

因此她认为自己不会再在那里居住，因为如果她被告知此事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [nuː] [ˌwer'æz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [æn; ən] [ɪl] [deθ] [wʊd] [hiː; hi] [meɪk] [hɜːr; hər][daɪ]
and the Count knew whereas she lay , an ill death would he make her die
和 这 数数 知道 然而 她 躺 , 一个 患病的 死亡 会 他 制作 她 死
.
:
.

伯爵知道，无论她躺在哪里，他都会让她痛苦地死去。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [slept] [huː] [held] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
Now she knew that the old woman slept who held her company .
现在 她 知道 那 这 老的 女士 睡着了 WHO 握住 她 公司 .

现在她知道陪伴她的老妇人已经睡着了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz] , [ænd; ənd][klæd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv][sɪlk][ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][hɜːr; hər] ,
Then she arose , and clad her in a mantle of silk she had by her ,
然后 她 出现 , 和 覆膜 她 在 一个 地幔 的 丝绸 她 有 经过 她 ,

然后她起身，用自己随身携带的丝绸斗篷给她披上。

['veri] ['gʊdli] , [ænd; ənd] [tʊk] ['næpkɪnz] , [ænd; ənd] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [wʌn]
very goodly , and took napkins , and sheets of the bed , and knotted one
非常 很好 , 和 采取 餐巾纸 , 和 纸张 的 这 床 , 和 打结的 一
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

很好，然后拿了餐巾纸和床单，把它们系在一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] ,
and made therewith a cord as long as she might ,
和 制成 由此 一个 绳索 作为 长的 作为 她 可能 ,

她用它做了一条尽可能长的绳子，

[soʊ] ['nɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][let][hɜːr'self][slɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
so knitted it to a pillar in the window , and let herself slip down into the
所以 针织 它 到 一个 支柱 在 这 窗户 , 和 让 她自己 滑 向下 进入 这
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

于是她把毛线织在窗户的柱子上，然后溜进了花园。

[ðen] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] ['reɪmənt][ɪn][bəuθ][hændz] , [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['kɪltɪd] [ʌp]
then caught up her raiment in both hands , behind and before , and kilted up
然后 捕捉 向上 她 服饰 在 两个都 双手 , 在后面 和 前 , 和 苏格兰短裙 向上
[hɜːr; hər] ['kɜːrtl] ,
her kirtle ,
她 柯特尔 ,

然后她双手抓住身后的衣料，将短裙拢起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [du:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['laɪɪŋ] [di:p] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,

because	of	the	dew	that	she	saw	lying	deep	on	the	grass	,
因为	的	这	露	那	她	锯	说谎	深的	在	这	草	,

因为她看到草地上积着厚厚的露水，

[ænd; ənd][soʊ] [went] [hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

and	so	went	her	way	down	through	the	garden	.
和	所以	去	她	方式	向下	通过	这	花园	.

于是她便穿过花园往下走去。

[hɜ:r; hər] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [kɜ:rld] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [blu:] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [hɜ:r; hər]

Her	locks	were	yellow	and	curled	,	her	eyes	blue	and	smiling	,	her
她	锁	是	黄色的	和	卷曲	,	她	眼睛	蓝色的	和	微笑	,	她

[feɪs] ['fi:tli] ['fæʃnd] ,

face	featly	fashioned	,
脸	特菲利	造型	,

她有一头金色的卷发，一双蓝色的眼睛带着微笑，她的脸庞精致迷人。

[ðə; ði][noʊz] [haɪ] [ænd; ənd] ['ferli] [set] ,

the	nose	high	and	fairly	set	,
这	鼻子	高的	和	相当	放	,

鼻子高挺且位置相当。

[ðə; ði][lɪps] [mɔ:r] [red] [ðæn; ðən] ['tʃeri] [ɔ:r][roʊz][ɪn][taɪm][ʌv; əv] ['sʌmər] , [hɜ:r; hər] [ti:θ] [waɪt]

the	lips	more	red	than	cherry	or	rose	in	time	of	summer	,	her	teeth	white
这	嘴唇	更多的	红色的	比	樱桃	或者	玫瑰	在	时间	的	夏天	,	她	牙齿	白色的

[ænd; ənd][smɔ:l] ;

and	small	;
和	小的	;

她的嘴唇比夏日里的樱桃或玫瑰还要红润，牙齿洁白细小；

[hɜ:r; hər] [brests] [soʊ][fɜ:rm] [ðæt] [ðeɪ] [bɔ:r] [ʌp][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɑ:dɪs] [æz; əz] [ðeɪ]

her	breasts	so	firm	that	they	bore	up	the	folds	of	her	bodice	as	they
她	乳房	所以	公司	那	他们	钻孔	向上	这	折叠	的	她	紧身胸衣	作为	他们

[hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['æplz] ;

had	been	two	apples	;
有	到过	二	苹果	;

她的乳房非常坚挺，撑起了紧身胸衣的褶皱，就像两个苹果一样；

[soʊ][slɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][weɪst] [ðæt] [jʊr; jər] [tu:] [hændz] [maɪt] [hæv; həv] [klɪpt] [hɜ:r; hər] ,

so	slim	she	was	in	the	waist	that	your	two	hands	might	have	clipped	her	,
所以	苗条的	她	曾是	在	这	腰部	那	你的	二	双手	可能	有	剪辑	她	,

她腰很细，两只手就能夹住她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪzi] ['flaʊərz] [ðæt] [breɪk] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [tɪp] - [toʊ] ,

and	the	daisy	flowers	that	brake	beneath	her	as	she	went	tip	-	toe	,
和	这	雏菊	花朵	那	制动	下面	她	作为	她	去	提示	-	脚趾	,

她踮起脚尖时，脚下的雏菊花朵凋零开来。

[ænd; ənd] [ðæt] [bent] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ['ɪnstep] , [si:md] [blæk] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [soʊ] [waɪt]

and	that	bent	above	her	instep	,	seemed	black	against	her	feet	,	so	white
和	那	弯曲	多于	她	脚背	,	似乎	黑色的	反对	她	脚	,	所以	白色的

[wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

was	the	maiden	.
曾是	这	少女	.

那弯曲在她脚背上方的皮肤，与她的脚形成鲜明的对比，显得有些发黑，因为这位少女的皮肤是如此洁白。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstərn] [geɪt] , [ænd; ənd] [ʌn'bɑːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː]

She	came	to	the	postern	gate	,	and	unbarred	it	,	and	went	out	through
她	来了	到	这	后门	门	,	和	畅通无阻	它	,	和	去	出去	通过

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - ,

the	streets	of	Biaucaire	,
这	街道	的	-	,

她来到后门，打开门闩，穿过比奥凯尔的街道走了出去。

['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [saɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] [klɪr] ,

keeping	always	on	the	shadowy	side	,	for	the	moon	was	shining	right	clear	,
保持	总是	在	这	阴暗的	边	,	为了	这	月亮	曾是	灼灼	正确的	清除	,

始终待在阴影里，因为月亮照得正明。

[ænd; ənd][soʊ] ['wɔndəd] [ʃiː; ʃi] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [wer] [hɜːr; hər]['lʌvər] [leɪ] .

and	so	wandered	she	till	she	came	to	the	tower	where	her	lover	lay	.
和	所以	漫步	她	直到	她	来了	到	这	塔	在哪里	她	情人	躺	.

于是她一路流浪，直到来到她爱人躺着的那座塔楼前。

[ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ] ['bʌtrəsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kaʊərd] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv]

The	tower	was	flanked	with	buttresses	,	and	she	cowered	under	one	of
这	塔	曾是	侧翼	和	扶壁	,	和	她	畏缩	在下面	一	的

[ðem; ðəm] , [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər]['mænt(ə)l] .

them	,	wrapped	in	her	mantle	.
他们	,	包装	在	她	地幔	.

塔楼两侧有扶壁，她蜷缩在其中一根扶壁下，裹着斗篷。

[ðen] [θrʌst] [ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] [hed] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld]

Then	thrust	she	her	head	through	a	crevice	of	the	tower	that	was	old
然后	推力	她	她	头	通过	一个	裂缝	的	这	塔	那	曾是	老的

[ænd; ənd][wɔːrn] ,

and	worn	,
和	磨损	,

然后她把头探进塔楼一个古老破旧的缝隙里，

[ænd; ənd][soʊ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi] [oʊkæsɪn] ['weɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

and	so	heard	she	Aucassin	wailing	within	,
和	所以	听到	她	奥卡辛	哀嚎	之内	,

于是她听见了奥卡辛在屋内哀嚎。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [doʊl][ænd; ənd][lə'ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] ['leɪdi][hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

and	making	dole	and	lament	for	the	sweet	lady	he	loved	so	well	.
和	制作	救济金	和	哀叹	为了	这	甜的	女士	他	喜爱	所以	出色地	.

并为他深爱的甜美女子哀悼和悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] :

And	when	she	had	listened	to	him	she	began	to	say	:
和	什么时候	她	有	听着	到	他	她	开始	到	说	:

她听完他的话后，开始说道：

[hɪr] [wʌn] [sɪŋgɪθ] :

Here	one	singeth	:
这里	一	辛格斯	:

这里有人唱道：

- [ðə; ði] [braɪt] [ʌv; əv] [braʊ]

Nicolete	the	bright	of	brow
-	这	明亮的	的	眉头

妮可莱特，眉毛明亮

[ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlər] ['liːnɪst] [ðaʊ] ,

On	a	pillar	leanest	thou	,
在	一个	支柱	最精瘦	你	,

你倚靠在柱子上，

[ɔːl] - [weɪl] [dʌst] [hɪr]
All **Aucassin's** **wail** **dost** **hear**
全部 - 哀号 朋友 听到

奥卡辛的哀嚎尽皆可听见

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [ɪz][soʊ] [dɪr] ,
For **his** **love** **that** **is** **so** **dear** **,**
为了 他的 爱 那 是 所以 亲爱的 ,

为了他那份如此珍贵的爱，

[ðen] [ðaʊ] [speɪk] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Then **thou** **spakest** **,** **shrill** **and** **clear** **,**
然后 你 最 , 尖锐 和 清除 ,

于是你开口说话了，声音尖锐而清晰。

“ ['dʒent(ə)l] [naɪt] [wɪ'ð'θaʊt] [fɪr]
“ **Gentle** **knight** **withouten** **fear**
” 温和的 骑士 没有 害怕

”无畏的温柔骑士”

['lɪt(ə)l] [gʊd] [bɛfəlɛθ] [ðiː] ,
Little **good** **befalleth** **thee** **,**
小的 好的 发生 你 ,

你鲜有幸事。

['lɪt(ə)l] [help] [ʌv; əv] [saɪ] [ɔːr][ter; tɪ(ə)r] ,
Little **help** **of** **sigh** **or** **tear** **,**
小的 帮助 的 叹 或者 撕 ,

叹息或泪水都无济于事。

[nɛə] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Ne'er **shalt** **thou** **have** **joy** **of** **me** **.**
从未 应 你 有 喜悦 的 我 .

你不会因为我而感到高兴。

['nevər] [ʃælt] [ðaʊ] [wɪn][ˌem 'iː] ; [stɪl]
Never **shalt** **thou** **win** **me** **;** **still**
绝不 应 你 赢 我 ; 仍然

你永远也赢不了我；依然

[ˌeɪ 'em][aɪ][held][ɪn]['iːv(ə)l] [wɪl]
Am **I** **held** **in** **evil** **will**
是 我 握住 在 邪恶的 将要

我是否被邪恶意志所束缚?

[ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑːðər][ænd; ənd][ðaɪ][kɪn] ,
Of **thy** **father** **and** **thy** **kin** **,**
的 你的 父亲 和 你的 亲属 ,

你父亲和你的亲人，

['ðerfɔːr] [mʌst; məst][aɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,
Therefore **must** **I** **cross** **the** **sea** **,**
所以 必须 我 叉 这 海 ,

因此我必须渡海。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [lænd][mʌst; məst][wɪn] .
And **another** **land** **must** **win** **.**
和 其他 土地 必须 赢 .

另一个国家必须获胜。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][kʌt][hɜːr; hər] [kəːlz] [ʌv; əv][goʊld] ,
” **Then** **she** **cut** **her** **curls** **of** **gold** **,**
” 然后 她 切 她 卷发 的 金子 ,

然后她剪掉了她那金色的卷发，

[kæst][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [hoʊld] ,
Cast **them** **in** **the** **dungeon** **hold** **,**
投掷 他们 在 这 地牢 抓住 ,

把他们关进地牢。

[oʊkæsɪn] [dʌθ; dəθ][klæsp][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
Aucassin **doth** **clasp** **them** **there** **,**
奥卡辛 确实 搭扣 他们 那里 ,

奥卡辛在那里紧紧抓住它们，

[kɪst] [ðə; ði] [kəːlz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [fer] ,
Kissed **the** **curls** **that** **were** **so** **fair** **,**
亲吻 这 卷发 那 是 所以 公平的 ,

亲吻了那金色的卷发，

[ðem; ðəm][dʌθ; dəθ][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ber] ,
Them **doth** **in** **his** **bosom** **bear** **,**
他们 确实 在 他的 怀 熊 ,

将它们抱在怀里，

[ðen] [hiː; hi] [wept] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
Then **he** **wept** **,** **even** **as** **of** **old** **,**
然后 他 哭泣 , 甚至 作为 的 老的 ,

然后他哭了，就像以前一样。

[ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] !
All **for** **his** **love** **!**
全部 为了 他的 爱 !

一切都是为了他的爱!

[ðen] [seɪ] [ðeɪ] , [spiːk] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
Then **say** **they** **,** **speak** **they** **,** **tell** **they** **the** **Tale** **:**
然后 说 他们 , 说话 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们说，他们讲述，他们把这个故事讲出来:

[wen] [oʊkæsɪn] [hɜːrd] - [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ,
When **Aucassin** **heard** **Nicolete** **say** **that** **she** **would** **pass** **into** **a** **far** **country** **,**
什么时候 奥卡辛 听到 - 说 那 她 会 经过 进入 一个 远的 国家 ,

当奥卡辛听到妮可莱特说她要去遥远的国度时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [ræθ] .
he **was** **all** **in** **wrath** **.**
他 曾是 全部 在 愤怒 .

他怒不可遏。

“ [fer] [swiːt] [frend] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][goʊ] , [fɔːr; fər] [ðen] [wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi]
“ **Fair** **sweet** **friend** **,** **”** **quoth** **he** **,** **“** **thou** **shalt** **not** **go** **,** **for** **then** **wouldst** **thou** **be**
“ 公平的 甜的 朋友 , ” 引用 他 , “ 你 应 不是 去 , 为了 然后 会 你 是
[maɪ] [deθ] .
my **death** **.**
我的 死亡 .

“我亲爱的朋友，”他说，“你不能走，因为那样你就是我的死神。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [sɔː] [ðiː] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [maɪt] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
And **the** **first** **man** **that** **saw** **thee** **and** **had** **the** **might** **withal** **,**
和 这 第一的 男人 那 锯 你 和 有 这 可能 此外 ,

第一个见到你并且拥有强大力量的人，

[wʊd] [teɪk] [ðiː] ['streɪtˌweɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['liːmən; 'lemən] .
would **take** **thee** **straightway** **into** **his** **bed** **to** **be** **his** **leman** **.**
会 拿 你 立刻 进入 他的 床 到 是 他的 莱曼 .

他会直接把你带到他的床上，让你做他的男伴。

[ænd; ənd][wʌns] [ðaʊ] ['kæmɪst]['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz][bed] , [ænd; ənd] [ðæt] [bed][nɑːt][maɪn] ,

And	once	thou	camest	into	a	man's	bed	,	and	that	bed	not	mine	,
和	一次	你	卡梅斯特	进入	一个	男人的	床	,	和	那	床	不是	矿	,

你曾入过一个男人的床，那床不是我的。

[wɪt][jiː; ji] [wel] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['tæri] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [pɪrs] [maɪ] [hɑːrt]

wit	ye	well	that	I	would	not	tarry	till	I	had	found	a	knife	to	pierce	my	heart
有	是的	出色地	那	我	会	不是	焦油	直到	我	有	成立	一个	刀	到	刺穿	我的	心

[ænd; ənd] [sleɪ] [maɪ'self] .

and	slay	myself	.
和	杀戮	我	.

我当然知道，我不会耽搁，直到找到一把刀刺穿我的心脏，结束自己的生命。

[neɪ] , ['verɪli] , [weɪt][soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] :

Nay	,	verily	,	wait	so	long	I	would	not	:
不	,	确实	,	等待	所以	长的	我	会	不是	:

不，真的，我不会等那么久：

[bʌt; bət] [wʊd] [hɜːrl][maɪ'self][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][wɔːl] ,

but	would	hurl	myself	on	it	so	soon	as	I	could	find	a	wall	,
但	会	投	我	在	它	所以	很快	作为	我	可以	寻找	一个	墙	,

但我一找到墙就会扑上去。

[ɔːr][ə; eɪ] [blæk] [stoʊn] , [ˌðer'ɑːn] [wʊd] [aɪ] [dæʃ] [maɪ] [hed] [soʊ] ['maɪtɪli] , [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wʊd]

or	a	black	stone	,	thereon	would	I	dash	my	head	so	mightily	,	that	the	eyes	would
或者	一个	黑色的	石头	,	其上	会	我	短跑	我的	头	所以	非常	,	那	这	眼睛	会

[stɑːrt] ,

start	,
开始	,

或者一块黑石头，我会用头猛烈地撞击它，让石头上的眼睛都瞪大。

[ænd; ənd][maɪ][breɪn][bɜːrst] .

and	my	brain	burst	.
和	我的	脑	爆裂	.

我的大脑瞬间爆炸了。

['ræðər] [wʊd] [aɪ][daɪ]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] , [ðæn; ðən] [noʊ] [ðaʊ] [hædst][leɪn][ɪn][ə; eɪ]['mænz][bed]

Rather	would	I	die	even	such	a	death	,	than	know	thou	hadst	lain	in	a	man's	bed
相当	会	我	死	甚至	这样的	一个	死亡	,	比	知道	你	哈斯特	莱恩	在	一个	男人的	床

,

,

,

我宁愿这样死去，也不愿知道你曾躺在男人的床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [bed][nɑːt][maɪn] . ”

and	that	bed	not	mine	.	”
和	那	床	不是	矿	.	”

那张床不是我的。

“ [oʊkæsɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [troʊ] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] ,

“	Aucassin	,	”	she	said	,	“	I	trow	thou	lovest	me	not	as	much	as	thou	sayest	,
“	奥卡辛	,	”	她	说	,	“	我	扔	你	最爱	我	不是	作为	很多	作为	你	萨耶斯特	,

“奥卡辛，”她说，“我觉得你并没有像你说的那样爱我，

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] . ”

but	I	love	thee	more	than	thou	lovest	me	.	”
但	我	爱	你	更多的	比	你	最爱	我	.	”

但我爱你胜过你爱我。

“ [ɑː] , [fer] [swiːt] [frend] , ” [sed] [oʊkæsɪn] ,

“	Ah	,	fair	sweet	friend	,	”	said	Aucassin	,
“	啊	,	公平的	甜的	朋友	,	”	说	奥卡辛	,

“啊，美丽的甜美朋友，”奥卡辛说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [lʌv] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʌv] [ðiː] .

“	it	may	not	be	that	thou	shouldst	love	me	even	as	I	love	thee	.
”	它	可能	不是	是	那	你	应该	爱	我	甚至	作为	我	爱	你	.

“也许你不会像我爱你一样爱我。”

['wʊmən] [meɪ] [nɑːt] [lʌv] [mæn][æz; əz][mæn] [lʌvz] ['wʊmən] ,

Woman	may	not	love	man	as	man	loves	woman	,
女士	可能	不是	爱	男人	作为	男人	爱	女士	,

女人爱男人的方式可能与男人爱女人的方式不同。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bʌd][ʌv; əv]

for	a	woman's	love	lies	in	the	glance	of	her	eye	,	and	the	bud	of
为了	一个	女性的	爱	谎言	在	这	瞥一眼	的	她	眼睛	,	和	这	芽	的

[hɜːr; hər] [brest] ,

her	breast	,
她	胸部	,

女人的爱，在于她眼神中的一抹亮色，和她胸脯中含苞待放的肌肤。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊts] [tɪp] - [toʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [pla:ntid] ,

and	her	foot's	tip	-	toe	,	but	the	love	of	man	is	in	his	heart	planted	,
和	她	脚的	提示	-	脚趾	,	但	这	爱	的	男人	是	在	他的	心	已种植	,

还有她踮起脚尖，但男人的爱却种在了他的心里。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] .

whence	it	can	never	issue	forth	and	pass	away	.
何处	它	能	绝不	问题	前进	和	经过	离开	.

因此它永远不会产生，也不会消亡。

” [naʊ] [waɪl] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - [held] [ðɪs] ['pɑːrli] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['taʊnz] [gɑːrdz] [keɪm]

”	Now	while	Aucassin	and	Nicolete	held	this	parley	together	,	the	town's	guards	came
”	现在	尽管	奥卡辛	和	-	握住	这	谈判	一起	,	这	镇上的	守卫	来了

[daʊn] [ə; eɪ] [striːt] ,

down	a	street	,
向下	一个	街道	,

“就在奥卡辛和尼科莱特进行谈判的时候，镇上的卫兵从街上走了下来，

[wɪð; wɪθ][swɔːdz] [drɔːn] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [kloʊk] ,

with	swords	drawn	beneath	their	cloaks	,
和	剑	绘制	下面	他们的	斗篷	,

他们斗篷下都藏着拔出的剑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] ['gɛrɪn] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ðeɪ]

for	the	Count	Garin	had	charged	them	that	if	they	could	take	her	they
为了	这	数数	加林	有	带电	他们	那	如果	他们	可以	拿	她	他们

[ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [hɜːr; hər] .

should	slay	her	.
应该	杀戮	她	.

因为加林伯爵曾命令他们，如果能抓住她，就应该杀了她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

But	the	sentinel	that	was	on	the	tower	saw	them	coming	,
但	这	哨兵	那	曾是	在	这	塔	锯	他们	未来	,

但塔上的哨兵看到了他们过来。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]

and	heard	them	speaking	of	Nicolete	as	they	went	,	and	threatening	to
和	听到	他们	请讲	的	-	作为	他们	去	,	和	威胁	到

[sleɪ] [hɜːr; hər] .

slay	her	.
杀戮	她	.

边走边听见他们在谈论妮可莱特，还扬言要杀了她。

“ [gɑːd] !
“ God !
“ 上帝 !

“上帝!

” [kwoʊθ][hiː; hi] , “ [ðɪs] [wɜːr; wər] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə] [sleɪ] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [meɪd] !
” quoth he , “ this were great pity to slay so fair a maid !
” 引用 他 , “ 这 是 伟大的 遗憾 到 杀戮 所以 公平的 一个 女佣 !

他说道：“杀死这样一位美丽的少女，真是太可惜了！”

[raɪt] [greɪt] ['tʃærəti] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Right great charity it were if I could say aught to her , and they
正确的 伟大的 慈善机构 它 是 如果 我 可以 说 零 到 她 , 和 他们
[pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
perceive it not ,
感知 它 不是 ,

如果我能对她说些什么，而他们却听不进去，那该是多么大的善举啊!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [sleɪ] [hɜːr; hər] ,
and she should be on her guard against them , for if they slay her ,
和 她 应该 是 在 她 警卫 反对 他们 , 为了 如果 他们 杀戮 她 ,

她应该提防他们，因为如果他们杀了她，

[ðen] [wɜːr; wər] [oʊkæsɪn] , [maɪ]['dæmwɑːˌzoʊ] , [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər] [greɪt] ['pɪti] .
then were Aucassin , my damoiseau , dead , and that were great pity .
然后 是 奥卡辛 , 我的 达莫索 , 死的 , 和 那 是 伟大的 遗憾 .

那时我的爱人奥卡辛已经去世了，这真是太可惜了。

” [hɪr] [wʌn] [sɪŋgɪθ] :
” Here one singeth :
” 这里 一 辛格斯 :

这里有人唱道:

['væliənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ,
Valiant was the sentinel ,
英勇 曾是 这 哨兵 ,

勇敢的哨兵,

['kɜːrtiəs] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [wel] ,
Courteous , kind , and practised well ,
有礼貌 , 种类 , 和 已实践 出色地 ,

彬彬有礼、和蔼可亲、训练有素

[soʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [dɪd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tel]
So a song did sing and tell
所以 一个 歌曲 做过 唱歌 和 告诉

所以一首歌唱着，诉说着。

[ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] [ðæt] [bɪ'fel] .
Of the peril that befell .
的 这 危险 那 发生 .

遭遇的危险。

“ ['meɪd(ə)n] [fer] [ðæt] ['lɪŋgə] [hɪr] ,
“ Maiden fair that lingerest here ,
“ 少女 公平的 那 最久远 这里 ,

“在此逗留的少女,

['dʒent(ə)l][meɪd][ʌv; əv] ['meri] [tʃɪr] ,
Gentle maid of merry cheer ,
温和的 女佣 的 欢乐 欢呼 ,

温柔快乐的少女,

[her] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [klɪr]
Hair **of** **gold** **,** **and** **eyes** **as** **clear**
头发 的 金子 , 和 眼睛 作为 清除

金色的头发，清澈的眼睛

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [mɪr] ,
As **the** **water** **in** **a** **mere** **,**
作为 这 水 在 一个 仅仅 ,

就像水在一隅，

[ðaʊ] , [mɪ'simz] , [hæst]['spoʊkən][wɜːrd]
Thou **,** **meseems** **,** **hast** **spoken** **word**
你 , 看起来 , 哈斯特 说 单词

依我看来，你已开口说话了。

[tuː; tə][ðaɪ]['lʌvər][ænd; ənd][ðaɪ][lɔːrd] ,
To **thy** **lover** **and** **thy** **lord** **,**
到 你的 情人 和 你的 主 ,

致你的爱人和你的主人，

[ðæt] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər] [ðiː] , [hɪz; ɪz] [dɪr] ;
That **would** **die** **for** **thee** **,** **his** **dear** **;**
那 会 死 为了 你 , 他的 亲爱的 ;

他愿意为你而死，他亲爱的；

[naʊ] [bɪ'wer] [ðə; ði] [ɪl] [ə'kɔːrd] ,
Now **beware** **the** **ill** **accord** **,**
现在 提防 这 患病的 符合 ,

现在要警惕这种不良协议，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kləukt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,
Of **the** **cloaked** **men** **of** **the** **sword** **,**
的 这 隐蔽的 男人 的 这 剑 ,

那些身披斗篷、手持利剑的战士们，

[ðiːz] [hæv; həv][swɔːrn][ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər][wɜːrd] ,
These **have** **sworn** **and** **keep** **their** **word** **,**
这些 有 宣誓 和 保持 他们的 单词 ,

这些人已经发誓，并且信守诺言。

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd]
They **will** **put** **thee** **to** **the** **sword**
他们 将要 放 你 到 这 剑

他们必将你斩杀。

[seɪv] [ðaʊ] [teɪk] [hiːd] !
Save **thou** **take** **heed** **!**
节省 你 拿 注意 !

务必谨慎！

" [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" **Then** **speak** **they** **,** **say** **they** **,** **tell** **they** **the** **Tale** **:**
" 然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事：

" [hɑː] ! " [kwoʊθ] - ,
" **Ha** **!** **"** **quoth** **Nicolete** **,**
" 哈 ! " 引用 - ,

"哈！"妮可莱特说道。

“ [biː; bi][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðaɪ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

“	**be**	**the**	**soul**	**of**	**thy**	**father**	**and**	**the**	**soul**	**of**	**thy**	**mother**	**in**	**the**	**rest**	**of**
”	是	这	灵魂	的	你的	父亲	和	这	灵魂	的	你的	母亲	在	这	休息	的

['pærədaɪs] ,

Paradise	**,**
天堂	,

“愿你在天堂的其余部分成为你父亲和你母亲的灵魂。”

[soʊ] ['ferli] [ænd; ənd][soʊ] ['kɜːrtiəsli] [hæst] [ðaʊ] ['spoʊkən][ˌem 'iː] !

so	**fairly**	**and**	**so**	**courteously**	**hast**	**thou**	**spoken**	**me**	**!**
所以	相当	和	所以	礼貌地	哈斯特	你	说	我	!

你对我说话如此公正、如此礼貌！

[pliːz] [gɑːd] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [gɑːd] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz]

Please	**God**	**,**	**I**	**will**	**be**	**right**	**ware**	**of**	**them**	**,**	**God**	**keep**	**me**	**out**	**of**	**their**	**hands**
请	上帝	,	我	将要	是	正确的	仓库	的	他们	,	上帝	保持	我	出去	的	他们的	双手

.

:
.

上帝啊，我一定会时刻警惕他们，上帝保佑我远离他们。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['ʌndər][hɜːr; hər]['mænt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlər] [tɪl] [ðeɪ]

”	**So**	**she**	**shrank**	**under**	**her**	**mantle**	**into**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**pillar**	**till**	**they**
”	所以	她	缩小	在下面	她	地幔	进入	这	阴影	的	这	支柱	直到	他们

[hæd; həd] [pæst] [baɪ] ,

had	**passed**	**by**	**,**
有	通过了	经过	,

于是她缩在斗篷下，躲在柱子的阴影里，直到他们走过去。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʃiː; ʃi] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] [oʊkæsɪn] , [ænd; ənd][soʊ] ['fɛrd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu]

and	**then**	**took**	**she**	**farewell**	**of**	**Aucassin**	**,**	**and**	**so**	**fared**	**till**	**she**	**came**	**unto**
和	然后	采取	她	告别	的	奥卡辛	,	和	所以	表现	直到	她	来了	到

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wɔːl] .

the	**castle**	**wall**	**.**
这	城堡	墙	.

然后她向奥卡辛告别，就这样一路走到了城堡城墙边。

[naʊ] [ðæt] [wɔːl][wʌz; wəz]['weɪstɪd][ænd; ənd]['broʊkən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [diːl] ['mɛndɪd] ,

Now	**that**	**wall**	**was**	**wasted**	**and**	**broken**	**,**	**and**	**some**	**deal**	**mended**	**,**
现在	那	墙	曾是	浪费	和	破碎的	,	和	一些	交易	已修复	,

如今那堵墙已被摧毁，一些交易也已修复。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kloʊm] [ˌðer'ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'twiːn] [wɔːl][ænd; ənd] [fɑːs] , [ænd; ənd][soʊ] [lʊkt] [daʊn]

so	**she**	**clomb**	**thereon**	**till**	**she**	**came**	**between**	**wall**	**and**	**fosse**	**,**	**and**	**so**	**looked**	**down**
所以	她	克朗布	其上	直到	她	来了	之间	墙	和	福斯	,	和	所以	看起来	向下

,

,
,

于是她继续往上爬，直到走到墙和沟渠之间，然后向下望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːs] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [stiːp] , [hwer'æt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɔːr] [ə'drɛd]

and	**saw**	**that**	**the**	**fosse**	**was**	**deep**	**and**	**steep**	**,**	**whereat**	**she**	**was**	**sore**	**adread**
和	锯	那	这	福斯	曾是	深的	和	陡	,	哪里	她	曾是	疮	恐惧

.

:
.

她看到沟渠又深又陡，心中十分恐惧。

“ [ɑː] [gɑːd] , ” [seθ] [ʃiː; ʃi] , “ [swiːt] ['seɪvjər] !

“	**Ah**	**God**	**,**	**”**	**saith**	**she**	**,**	**“**	**sweet**	**Saviour**	**!**
“	啊	上帝	,	”	赛斯说	她	,	“	甜的	救主	!

“啊，上帝，”她说，“亲爱的救世主！”

[ɪf] [aɪ][let][maɪ'self][fɔ:l] [hens] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪr] [aɪ][ə'baɪd] ,

If	I	let	myself	fall	hence	,	I	shall	break	my	neck	,	and	if	here	I	abide	,
如果	我	让	我	落下	因此	,	我	将	休息	我的	脖子	,	和	如果	这里	我	遵守	,

如果我任由自己坠落，我会摔断脖子；如果我留在这里，

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:][ænd; ənd][bɜ:rn][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['faɪər] .

to	-	morrow	they	will	take	me	and	burn	me	in	a	fire	.
到	-	明天	他们	将要	拿	我	和	烧伤	我	在	一个	火	.

明天他们会把我抓起来，扔进火里烧死。

[jet] ['li:fɝ] [wʊd] [aɪ] ['perɪʃ] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðə; ði][foʊk][ʃʊd; ʃəd] [ster] [ɑ:n][ˌem 'i:]

Yet	liefer	would	I	perish	here	than	that	to	-	morrow	the	folk	should	stare	on	me
然而	利弗	会	我	沦	这里	比	那	到	-	明天	这	民间	应该	盯	在	我

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [geɪzɪŋ] - [stɑ:k] .

for	a	gazing	-	stock	.
为了	一个	凝视	-	库存	.

然而，我宁愿死在这里，也不愿明天被人们当作观赏的靶子。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][soʊ][let][hɜ:r'self][slɪp]['ɪntu:][ðə; ði] [fɑ:s] ,

"	Then	she	crossed	herself	,	and	so	let	herself	slip	into	the	fosse	,
"	然后	她	交叉	她自己	,	和	所以	让	她自己	滑	进入	这	福斯	,

"然后她划了个十字，就让自己滑进了沟里。"

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:təm] , [hɜ:r; hər] [fer] [fi:t] ,

and	when	she	had	come	to	the	bottom	,	her	fair	feet	,
和	什么时候	她	有	来	到	这	底部	,	她	公平的	脚	,

当她到达谷底时，她那双美丽的脚，

[ænd; ənd] [fer] [hændz] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t]['kʌstəm] [ˌðer'ʌv] , [wɜ:r; wər] [bru:zd] [ænd; ənd] [freɪd] ,

and	fair	hands	that	had	not	custom	thereof	,	were	bruised	and	frayed	,
和	公平的	双手	那	有	不是	风俗	其中	,	是	瘀伤	和	磨损的	,

而那些原本没有这种习惯的白皙双手，则伤痕累累，破损不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] , [jet] [felt] [ʃi:; ʃi][noʊ][peɪn][nɔ:r][hɜ:rt] ,

and	the	blood	springing	from	a	dozen	places	,	yet	felt	she	no	pain	nor	hurt	,
和	这	血	弹簧	从	一个	打	地方	,	然而	毛毡	她	不	疼痛	也不	伤害	,

鲜血从十几个地方涌出，但她却感觉不到任何疼痛或伤害。

[baɪ]['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dred] [wer'ɪn] [ʃi:; ʃi] [went] .

by	reason	of	the	great	dread	wherein	she	went	.
经过	原因	的	这	伟大的	恐惧	其中	她	去	.

因为她所去的地方极其可怕。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn] ['kʌmbər] [tu:; tə][wɪn][ðer; ðər] , [ɪn] [wɜ:rs] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][wɪn] [aʊt] .

But	if	she	were	in	cumber	to	win	there	,	in	worse	was	she	to	win	out	.
但	如果	她	是	在	阻碍	到	赢	那里	,	在	更糟	曾是	她	到	赢	出去	.

但如果她赢得那里的比赛都困难重重，那么赢得其他比赛就更难了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [di:md] [ðæt] [ðer; ðər][tu:; tə][ə'baɪd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [nʌn] [ə'veɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd]

But	she	deemed	that	there	to	abide	was	of	none	avail	,	and	she	found
但	她	被认为	那	那里	到	遵守	曾是	的	没有任何	可用	,	和	她	成立

[ə; eɪ][paɪk] ['ʃa:pənd] ,

a	pike	sharpened	,
一个	梭鱼	锋利	,

但她认为待在那里毫无用处，于是她找到了一根磨尖的长矛。

[ðæt] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][hoʊld] .

that	they	of	the	city	had	thrown	out	to	keep	the	hold	.
那	他们	的	这	城市	有	抛掷	出去	到	保持	这	抓住	.

他们为了保住控制权而将城里的人赶了出去。

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [meɪd] [ʃi:; ʃi][wʌn] ['stepɪŋ] [pleɪs] ['æftər] [ə'nʌðər] , [tɪl] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['træveɪl] , [ʃi:; ʃi]

Therewith	made	she	one	stepping	place	after	another	,	till	,	with	much	travail	,	she
由此	制成	她	一	步进	地方	后	其他	,	直到	,	和	很多	劳作	,	她

[klaɪmd] [ðə; ði] [wɔ:l] .

climbed	the	wall	.
攀登	这	墙	.

于是她一步一步地往前走，费了九牛二虎之力，终于爬上了墙。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['krɔ:sboʊ] [ʃɑ:ts] ,

Now	the	forest	lay	within	two	crossbow	shots	,
现在	这	森林	躺	之内	二	弩	镜头	,

现在，森林就在两箭弩箭的射程之内。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [li:gz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

and	the	forest	was	of	thirty	leagues	this	way	and	that	.
和	这	森林	曾是	的	三十	联赛	这	方式	和	那	.

森林绵延三十里格。

[ˌðer'ɪn] ['ɔ:lsoʊ] [wɜ:r; wər] [waɪld] [bi:sts] , [ænd; ənd] [bi:sts] ['sɜ:rpənti:n] ,

Therein	also	were	wild	beasts	,	and	beasts	serpentine	,
其中	还	是	荒野	野兽	,	和	野兽	蛇形	,

其中还有野兽和蛇形动物。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [sleɪ] [hɜ:r; hər] .

and	she	feared	that	if	she	entered	there	they	would	slay	her	.
和	她	害怕	那	如果	她	进入	那里	他们	会	杀戮	她	.

她担心如果她进去，他们会杀了她。

[bʌt; bət] [ə'nɑ:n] [ʃi:; ʃi] [di:md] [ðæt] [ɪf] [men] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [heɪl] [hɜ:r; hər] [bæk]

But	anon	she	deemed	that	if	men	found	her	there	they	would	hale	her	back
但	匿名	她	被认为	那	如果	男人	成立	她	那里	他们	会	哈尔	她	后退

['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [bɜ:rn] [hɜ:r; hər] .

into	the	town	to	burn	her	.
进入	这	镇	到	烧伤	她	.

但她很快意识到，如果男人们在那里发现她，就会把她拖回城里烧死。

[hɪr] [wʌn] [sɪŋgɪθ] :

Here	one	singeth	:
这里	一	辛格斯	:

这里有人唱道：

- , [ðə; ði] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] ,

Nicolete	,	the	fair	of	face	,
-	,	这	公平的	的	脸	,

妮可莱特，容貌姣好，

[klaɪmd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['koʊpɪŋ] [stoʊn] ,

Climbed	upon	the	coping	stone	,
攀登	之上	这	应对	石头	,

爬上护墙石，

[ðer; ðər] [meɪd] [ʃi:; ʃi] [lə'ment] [ænd; ənd] [moʊn]

There	made	she	lament	and	moan
那里	制成	她	哀叹	和	呻吟

在那里，她发出哀叹和呻吟。

['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ə'loʊn]

Calling	on	our	Lord	alone
呼叫	在	我们的	主	独自的

唯有呼求我们的主

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] .

For	his	mercy	and	his	grace	.
为了	他的	怜悯	和	他的	优雅	.

感谢他的怜悯和恩典。

“ ['fɑːðər] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['mædʒəsti] ,

“	Father	,	king	of	Majesty	,
“	父亲	,	国王	的	威严	,

“父亲，陛下，

['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ] ['nʌθɪŋ] [noʊ]

Listen	,	for	I	nothing	know
听	,	为了	我	没有什么	知道

听着，因为我一无所知

[wer] [tuː; tə] [fliː] [ɔːr] ['wɪðər] [goʊ] .

Where	to	flee	or	whither	go	.
在哪里	到	逃跑	或者	往哪里去	去	.

逃往何处?

[ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] [aɪ] [fer] ,

If	within	the	wood	I	fare	,
如果	之内	这	木头	我	票价	,

如果我身处树林之中，

[loʊ] , [ðə; ði] [wʊlvz] [wɪl] [sleɪ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

Lo	,	the	wolves	will	slay	me	there	,
洛	,	这	狼	将要	杀戮	我	那里	,

瞧，狼群会在那里把我撕成碎片。

[bɔːz] [ænd; ənd]['laɪənz]['terəb(ə)l] ,

Boars	and	lions	terrible	,
野猪	和	狮子	糟糕的	,

野猪和狮子真可怕，

['meni] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊd] [dwel] ,

Many	in	the	wild	wood	dwell	,
许多	在	这	荒野	木头	住	,

许多居民生活在野外的森林里，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ə'baɪd][ðə; ði] [deɪ] ,

But	if	I	abide	the	day	,
但	如果	我	遵守	这	天	,

但如果我安然度过这一天，

['ʃʊrli] [wɜːrs] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Surely	worse	will	come	of	it	,
一定	更糟	将要	来	的	它	,

肯定会有更糟糕的后果，

['ʃʊrli] [wɪl] [ðə; ði]['faɪər][biː; bi] [lɪt]

Surely	will	the	fire	be	lit
一定	将要	这	火	是	点燃

火一定会点燃。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][bɜːrn][maɪ]['bɑːdi] [ə'weɪ] ,

That	shall	burn	my	body	away	,
那	将	烧伤	我的	身体	离开	,

那将焚烧我的身体，

['dʒiːzəs] , [lɔːrd][ʌv; əv]['mædʒəsti] ,

Jesus	,	lord	of	Majesty	,
耶稣	,	主	的	威严	,

耶稣，至高无上的主，

['betər] ['siːmɪθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Better seemeth it to me ,
更好的 似乎 它 到 我 ,

我觉得这样更好。

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] [aɪ] [fer] ,
That within the wood I fare ,
那 之内 这 木头 我 票价 ,

我在树林里行走，

[ðoʊ] [ðə; ði] [wʊlvz] [dɪ'vaʊər][ˌem 'iː][ðer; ðər]
Though the wolves devour me there
尽管 这 狼 吞食 我 那里

即使狼群在那里吞噬我

[ðæn; ðən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][goʊ] ,
Than within the town to go ,
比 之内 这 镇 到 去 ,

比在城里走更远，

[nɛə] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] !
Ne'er be it so !
从未 是 它 所以 !

绝不可能!

" [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" Then speak they , say they , tell they the Tale :
" 然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事：

- [meɪd] [greɪt] [moʊn] , [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd] ; [ðen] [kə'mendid] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][tuː; tə]
Nicolete made great moan , as ye have heard ; then commended she herself to
- 制成 伟大的 呻吟 , 作为 是的 有 听到 ; 然后 赞扬 她 她自己 到
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

你们都听到了，妮可莱特发出了巨大的哀号；然后她把自己交托给了上帝。

[ænd; ənd][ə'nɑːn] ['fɛrd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
and anon fared till she came unto the forest .
和 匿名 表现 直到 她 来了 到 这 森林 .

她继续前行，直到来到森林里。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [diːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] ,
But to go deep in it she dared not , by reason of the wild beasts ,
但 到 去 深的 在 它 她 敢于 不是 , 经过 原因 的 这 荒野 野兽 ,

但她不敢深入其中，因为那里有野兽。

[ænd; ənd] [biːsts] ['sɜːrpəntiːn] .
and beasts serpentine .
和 野兽 蛇形 .

以及蛇形野兽。

[ə'nɑːn] [krept] [ʃiː; ʃi]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] , [wer] [sliːp] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
Anon crept she into a little thicket , where sleep came upon her ,
匿名 悄悄地爬 她 进入 一个 小的 灌木丛 , 在哪里 睡觉 来了 之上 她 ,

她悄悄溜进一小片灌木丛，很快就睡着了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] [tɪl] [praɪm] [nekst] [deɪ] ,
and she slept till prime next day ,
和 她 睡着了 直到 主要的 下一个 天 ,

她睡到了第二天早上。

[wen] [ðə; ði] ['ʃepərdz] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [droʊv] [ðer; ðər] ['bestʃəl]
when **the** **shepherds** **issued** **forth** **from** **the** **town** **and** **drove** **their** **bestial**
什么时候 这 牧羊人 发布 前进 从 这 镇 和 驾驶 他们的 兽性
[bɪ'twiːn] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
between **wood** **and** **water** **.**
之间 木头 和 水 .

牧羊人从城里出来，赶着牲畜在树林和水边之间穿行。

[ə'nɑːn] [keɪm] [ðeɪ] [ɔːl]['ɪntuː][wʌn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [fer] ['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ]
Anon **came** **they** **all** **into** **one** **place** **by** **a** **fair** **fountain** **which** **was** **on** **the** **fringe**
匿名 来了 他们 全部 进入 一 地方 经过 一个 公平的 喷泉 哪个 曾是 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
of **the** **forest** **,**
的 这 森林 ,

他们很快聚集到森林边缘一座美丽的喷泉旁。

[ˌðer'baɪ] [spred] [ðeɪ] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɑːn] [set] [bred] .
thereby **spread** **they** **a** **mantle** **,** **and** **thereon** **set** **bread** **.**
从而 传播 他们 一个 地幔 , 和 其上 放 面包 .

于是他们铺开斗篷，把面包放在斗篷上。

[soʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , - ['weikənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
So **while** **they** **were** **eating** **,** **Nicolete** **wakened** **,** **with** **the** **sound** **of** **the** **singing**
所以 尽管 他们 是 吃 , - 醒来 , 和 这 声音 的 这 歌唱
[bɜːrdz] ,
birds **,**
鸟类 ,

于是，当他们正在吃饭时，妮可莱特被鸟鸣声吵醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , “ [fer] [bɔɪz] ,
and **the** **shepherds** **,** **and** **she** **went** **unto** **them** **,** **saying** **,** **“** **Fair** **boys** **,**
和 这 牧羊人 , 和 她 去 到 他们 , 说 , “ 公平的 男孩们 ,
['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [kiːp] [juː; jʊ] ! ”
our **Lord** **keep** **you** **!** **”**
我们的 主 保持 你 ! ”

她走到牧羊人跟前，对他们说：“好孩子，愿主保佑你们！”

“ [gɑːd] [bles] [ðiː] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
“ **God** **bless** **thee** **,** **”** **quoth** **he** **that** **had** **more** **words** **to** **his** **tongue** **than** **the**
“ 上帝 保佑 你 , ” 引用 他 那 有 更多的 字 到 他的 舌头 比 这
[rest] .
rest **.**
休息 .

“愿上帝保佑你，”那个比其他人更健谈的人说道。

“ [fer] [bɔɪz] , ” [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [noʊ] [jiː; ji] [oʊkæsɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['gɛrɪn] [diː] - ?
“ **Fair** **boys** **,** **”** **quoth** **she** **,** **“** **know** **ye** **Aucassin** **,** **the** **son** **of** **Count** **Garin** **de** **Biaucaire** **?**
“ 公平的 男孩们 , ” 引用 她 , “ 知道 是的 奥卡辛 , 这 儿子 的 数数 加林 德 - ?
”
”
”

“俊俏的少年们，”她说道，“你们认识奥卡桑吗？他是加兰·德·比奥凯尔伯爵的儿子？”

“ [jeɪ] , [wel] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Yea** **,** **well** **we** **know** **him** **.** **”**
“ 是的 , 出色地 我们 知道 他 . ”

“是啊，我们都认识他。”

“ [soʊ] [meɪ] [gɑːd] [help] [juː; jʊ] , [fer] [bɔɪz] , ” [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] ,
“ **So** **may** **God** **help** **you** **,** **fair** **boys** **,** **”** **quoth** **she** **,**
“ 所以 可能 上帝 帮助 你 , 公平的 男孩们 , ” 引用 她 ,

“愿上帝保佑你们，俊俏的孩子们，”她说道。

“ [tel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [biːst] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**tell**	**him**	**there**	**is**	**a**	**beast**	**in**	**this**	**forest**	**,**	**and**	**bid**	**him**	**come**	**chase**	**it**	**,**
“	告诉	他	那里	是	一个	兽	在	这	森林	,	和	出价	他	来	追赶	它	,

“告诉他这片森林里有野兽，让他来追赶它。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**if**	**he**	**can**	**take**	**it**	**,**
和	如果	他	能	拿	它	,

如果他能承受得住，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [wʌn] [lɪm] [ˌðer'ʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maːrks][ʌv; əv][goʊld] ,

he	**would**	**not**	**give**	**one**	**limb**	**thereof**	**for**	**a**	**hundred**	**marks**	**of**	**gold**	**,**
他	会	不是	给	一	肢	其中	为了	一个	百	标记	的	金子	,

就算给他一百马克金子，他也不会出卖自己的一条胳膊腿。

[neɪ] , [nɔːr][fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] , [nɔːr][fɔːr; fər]['eni]['rænsəm] .

nay	**,**	**nor**	**for**	**five**	**hundred**	**,**	**nor**	**for**	**any**	**ransom**	**.**
不	,	也不	为了	五	百	,	也不	为了	任何	赎金	.

不，就算五百也不行，就算赎金也不行。

” [ðen] [lʊkt] [ðeɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][soʊ] [fer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

”	**Then**	**looked**	**they**	**on**	**her**	**,**	**and**	**saw**	**her**	**so**	**fair**	**that**	**they**	**were**	**all**
”	然后	看起来	他们	在	她	,	和	锯	她	所以	公平的	那	他们	是	全部

[ə'stɑːnɪd] .

astonied	**.**
惊讶	.

“然后他们看着她，见她如此美丽，都惊呆了。”

“ [wɪl] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ˌðer'ʌv] ?

“	**Will**	**I**	**tell**	**him**	**thereof**	**?**
“	将要	我	告诉	他	其中	?

我会告诉他吗?

” [kwoʊθ][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ;

”	**quoth**	**he**	**that**	**had**	**more**	**words**	**to**	**his**	**tongue**	**than**	**the**	**rest**	**;**
”	引用	他	那	有	更多的	字	到	他的	舌头	比	这	休息	;

“他比其他人更能言善辩，说道；

“ [faʊl] [fɔːl][hɪm; ɪm] [huː] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːr] [telz] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪdɪŋz] .

“	**foul**	**fall**	**him**	**who**	**speaks**	**of**	**the**	**thing**	**or**	**tells**	**him**	**the**	**tidings**	**.**
“	犯规	落下	他	WHO	说话	的	这	事物	或者	讲述	他	这	消息	.

“泄露此事或告诉他消息的人必遭恶报。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['vɪʒənz] [jiː; ji] [tel] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [biːst] [soʊ] [greɪt] [ɪn] [ðɪs]

These	**are**	**but**	**visions**	**ye**	**tell**	**of**	**,**	**for**	**there**	**is**	**no**	**beast**	**so**	**great**	**in**	**this**
这些	是	但	愿景	是的	告诉	的	,	为了	那里	是	不	兽	所以	伟大的	在	这

['fɔːrɪst] ,

forest	**,**
森林	,

这些只是你们所描述的幻象，因为这片森林里根本没有如此强大的野兽。

[stæg] , [nɔːr]['laɪən] , [nɔːr] [bɔːr] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['deniər] ,

stag	**,**	**nor**	**lion**	**,**	**nor**	**boar**	**,**	**that**	**one**	**of**	**his**	**limbs**	**is**	**worth**	**more**	**than**	**two**	**deniers**	**,**
麾	,	也不	狮子	,	也不	公猪	,	那	一	的	他的	四肢	是	值得	更多的	比	二	否认者	,

无论是雄鹿、狮子还是野猪，它们的一条肢体都比两个银币值钱。

[ɔːr] [θriː] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [ænd; ənd][jiː; ji] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['rænsəm] .

or	**three**	**at**	**the**	**most**	**,**	**and**	**ye**	**speak**	**of**	**such**	**great**	**ransom**	**.**
或者	三	在	这	最多	,	和	是的	说话	的	这样的	伟大的	赎金	.

最多三个，你们却说要付这么大的赎金。

[faʊl] [fɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'liːvz] [jʊr; jər] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tɛləθ] [oʊkæsɪn] .

Foul	**fall**	**him**	**that**	**believes**	**your**	**word**	**,**	**and**	**him**	**that**	**telleth**	**Aucassin**	**.**
犯规	落下	他	那	相信	你的	单词	,	和	他	那	特尔特	奥卡辛	.

相信你的话的人，以及告诉奥卡辛的人，必遭邪恶的惩罚。

[jiː; ji] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nʌn] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] , [neɪ] , [hoʊld] [ɑːn] [jʊr; jər] [roʊd] . ”

Ye	**be**	**a**	**Fairy**	**,**	**and**	**we**	**have**	**none**	**liking**	**for**	**your**	**company**	**,**	**nay**	**,**	**hold**	**on**	**your**	**road**	**.**	**”**
叶	是	一个	仙女	,	和	我们	有	没有任何	喜欢	为了	你的	公司	,	不	,	抓住	在	你的	路	.	”

你真是个仙女，我们一点也不喜欢你，滚开！

“ [neɪ] , [fer] [bɔɪz] , ” [kwoʊθ] [ʃiː; ʃi] , “ [neɪ] , [jiː; ji] [wɪl] [duː] [maɪ] ['bɪdɪŋ] .

“	**Nay**	**,**	**fair**	**boys**	**,**	**”**	**quoth**	**she**	**,**	**“**	**nay**	**,**	**ye**	**will**	**do**	**my**	**bidding**	**.**
“	不	,	公平的	男孩们	,	”	引用	她	,	“	不	,	是的	将要	做	我的	投标	.

“不，俊俏的孩子们，”她说，“不，你们会听从我的命令。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [biːst] [ɪz] [soʊ] ['maɪti] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [ˌðer'baɪ] [wɪl] [oʊkæsɪn] [biː; bi] [hiːld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɔːrment] .

For	**this**	**beast**	**is**	**so**	**mighty**	**of**	**medicine**	**that**	**thereby**	**will**	**Aucassin**	**be**	**healed**	**of**	**his**	**torment**	**.**
为了	这	兽	是	所以	强大的	的	药品	那	从而	将要	奥卡辛	是	已治愈	的	他的	折磨	.

因为这头野兽拥有如此强大的药力，奥卡辛将因此摆脱痛苦。

[ænd; ənd] [loʊ] !

And	**lo**	**!**
和	洛	!

瞧！

[aɪ] [hæv; həv] [faɪv] [soʊlz] [ɪn] [maɪ] [pɜːrs] , [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] :

I	**have**	**five**	**sols**	**in**	**my**	**purse**	**,**	**take**	**them**	**,**	**and**	**tell**	**him**	**:**
我	有	五	太阳	在	我的	钱包	,	拿	他们	,	和	告诉	他	:

我钱包里有五个索尔，拿过来告诉他：

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [mʌst; məst] [hiː; hi] [kʌm] ['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪðər] ,

for	**within**	**three**	**days**	**must**	**he**	**come**	**hunting**	**it**	**hither**	**,**
为了	之内	三	天	必须	他	来	打猎	它	这里	,

他必须在三天之内来到这里猎捕它。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , ['nevər] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [hiːld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɔːrment] . ”

and	**if**	**within**	**three**	**days**	**he**	**find**	**it**	**not**	**,**	**never**	**will**	**he**	**be**	**healed**	**of**	**his**	**torment**	**.**	**”**
和	如果	之内	三	天	他	寻找	它	不是	,	绝不	将要	他	是	已治愈	的	他的	折磨	.	”

如果三天之内他找不到，他的痛苦就永远无法解除。”

“ [maɪ] [feɪθ] , ” [kwoʊθ] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [wiː; wi] [teɪk] ,

“	**My**	**faith**	**,**	**”**	**quoth**	**he**	**,**	**“**	**the**	**money**	**will**	**we**	**take**	**,**
“	我的	信仰	,	”	引用	他	,	“	这	钱	将要	我们	拿	,

“我的信仰，”他说道，“我们会拿走这笔钱，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] ['hɪðər] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [siːk] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] . ”

and	**if**	**he**	**come**	**hither**	**we**	**will**	**tell**	**him**	**,**	**but**	**seek**	**him**	**we**	**will**	**not**	**.**	**”**
和	如果	他	来	这里	我们	将要	告诉	他	,	但	寻找	他	我们	将要	不是	.	”

如果他来到这里，我们会告诉他，但我们不会主动去找他。

“ [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , ” [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] , [ænd; ənd]
“ In God's name , ” quoth she ; and so took farewell of the shepherds , and
“ 在 神的 姓名 , ” 引用 她 ; 和 所以 采取 告别 的 这 牧羊人 , 和
[went] [hɜːr; hər] [wei] .
went her way .
去 她 方式 .

“奉上帝之名，”她说道；然后向牧羊人告别，离开了。

[hɪr] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :
Here singeth one :
这里 辛格斯 一 :

这里有一位歌唱：

- [ðə; ði] [braɪt] [ʌv; əv] [braʊ]
Nicolete the bright of brow
- 这 明亮的 的 眉头

妮可莱特，眉毛明亮

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃepərdz] [dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi] [pæs]
From the shepherds doth she pass
从 这 牧羊人 确实 她 经过

她从牧羊人那里经过

[ɔːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['blɔsəmd] [baʊ]
All below the blossomed bough
全部 以下 这 盛开 买

繁花盛开的枝条之下

[wer] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [wei] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
Where an ancient way there was ,
在哪里 一个 古老的 方式 那里 曾是 ,

曾经有一条古道的地方，

[ˌoʊvər'groʊn][ænd; ənd] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [græs] ,
Overgrown and choked with grass ,
长得太茂盛了 和 窒息 和 草 ,

杂草丛生，难以清理。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [wer]
Till she found the cross - roads where
直到 她 成立 这 叉 - 道路 在哪里

直到她找到十字路口

['sev(ə)n] [pæðz] [duː][ɔːl] [wei] [fer] ,
Seven paths do all way fare ,
七 路径 做 全部 方式 票价 ,

七条路通罗马，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ] ,
Then she deemeth she will try ,
然后 她 迪梅斯 她 将要 尝试 ,

然后她决定试一试。

[ʃʊd; ʃəd][hɜːr; hər]['lʌvər] [pæs] [ˌðer'baɪ] ,
Should her lover pass thereby ,
应该 她 情人 经过 从而 ,

如果她的爱人路过此地，

[ɪf] [hiː; hi] [lʌv] [hɜːr; hər] ['lɔɪəli] .
If he love her loyally .
如果 他 爱 她 忠诚地 .

如果他忠贞不渝地爱着她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [waɪt] ['liliz] ,
So she gathered white lilies ,
所以 她 聚集 白色的 百合花 ,

于是她采摘了白百合花，

[oʊk] - [liːf] , [ðæt] [ɪn] [griːn] [wʊd] [ɪz] ,
Oak - leaf , that in green wood is ,
橡木 - 叶子 , 那 在 绿色的 木头 是 ,

橡树叶，在绿色的木头里是，

[liːvz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [brænʧ] [aɪ][wɪs] ,
Leaves of many a branch I wis ,
树叶 的 许多 一个 分支 我 威斯 ,

我愿拥有许多枝条上的叶子，

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [griːn] ,
Therewith built a lodge of green ,
由此 建造 一个 小屋 的 绿色的 ,

于是，他们建造了一座绿色的小屋。

['gʊdli] [wʌz; wəz]['nevər] [siːn] ,
Goodlier was never seen ,
古德利尔 曾是 绝不 已见 ,

古德利尔从未露面。

[swɔːr] [baɪ][gɑːd] [huː] [meɪ] [nɑːt][laɪ] ,
Swore by God who may not lie ,
发誓 经过 上帝 WHO 可能 不是 说谎 ,

以永不说谎的上帝之名发誓

“ [ɪf] [maɪ] [lʌv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃʊd; ʃəd][spaɪ] ,
“ If my love the lodge should spy ,
“ 如果 我的 爱 这 小屋 应该 间谍 ,

“如果我的爱人被旅馆窥探到，

[hiː; hi] [wɪl] [rest] [ə'waɪl] [ˌðer'baɪ]
He will rest awhile thereby
他 将要 休息 一会儿 从而

他将因此休息片刻。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌv] [ˌem 'iː] ['lɔɪəli] .
If he love me loyally .
如果 他 爱 我 忠诚地 .

如果他忠贞不渝地爱我。

” [ðʌs] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [tuː; tə][traɪ] ,
” Thus his faith she deemed to try ,
” 因此 他的 信仰 她 被认为 到 尝试 ,

“因此，她决定尝试一下他的信仰。”

“ [ɔːr][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [nɑːt][aɪ] ,
“ Or I love him not , not I ,
“ 或者 我 爱 他 不是 , 不是 我 ,

“或者我不爱他，不是我，

[nɔːr][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
Nor he loves me !
也不 他 爱 我 !

他也不爱我！

” [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
” Then speak they , say they , tell they the Tale :
” 然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事：

- [bɪlt] [hɜːr; hər] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [baʊz] , [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd] , [raɪt] [fer] [ænd; ənd]

Nicolete	built	her	lodge	of	boughs	,	as	ye	have	heard	,	right	fair	and
-	建造	她	小屋	的	树枝	,	作为	是的	有	听到	,	正确的	公平的	和

- ,

feteously	,
-	,

你们都听说了，妮可莱特用树枝搭建了她的小屋，非常漂亮，也很奇特。

[ænd; ənd] [woʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] , [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] .

and	wove	it	well	,	within	and	without	,	of	flowers	and	leaves	.
和	编织	它	出色地	,	之内	和	没有	,	的	花朵	和	树叶	.

并用花叶精心编织了内外两层。

[soʊ] [leɪ] [ʃiː; ʃi][hɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ˈkɑːpɪs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [oʊkæsɪn] [wɪl] [duː] .

So	lay	she	hard	by	the	lodge	in	a	deep	coppice	to	know	what	Aucassin	will	do	.
所以	躺	她	难的	经过	这	小屋	在	一个	深的	矮林	到	知道	什么	奥卡辛	将要	做	.

于是她躺在小屋旁的一片茂密的小树林里，想知道奥卡辛会做什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bruːt] [went] [əˈbrɔːd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ɔːl]

And	the	cry	and	the	bruit	went	abroad	through	all	the	country	and	all
和	这	哭	和	这	杂音	去	国外	通过	全部	这	国家	和	全部

[ðə; ði] [lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

哭喊声和喧嚣声传遍了全国各地。

[ðæt] - [wʌz; wəz] [lɔːst] .

that	Nicolete	was	lost	.
那	-	曾是	丢失的	.

妮可莱特失踪了。

[sʌm; səm] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fled] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈgɛrɪn] [hæd; həd] [let]

Some	told	that	she	had	fled	,	and	some	that	the	Count	Garin	had	let
一些	讲述	那	她	有	逃亡	,	和	一些	那	这	数数	加林	有	让

[sleɪ] [hɜːr; hər] .

slay	her	.
杀戮	她	.

有人说她逃走了，也有人说加林伯爵杀了她。

[ˌhuːsoʊˈevər] [hæd; həd] [dʒɔɪ] [ˌðerˈʌv] , [noʊ] [dʒɔɪ] [hæd; həd] [oʊkæsɪn] .

Whosoever	had	joy	thereof	,	no	joy	had	Aucassin	.
无论谁	有	喜悦	其中	,	不	喜悦	有	奥卡辛	.

凡从中得享快乐的人，奥卡辛就没有快乐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈgɛrɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] ,

And	the	Count	Garin	,	his	father	,	had	taken	him	out	of	prison	,
和	这	数数	加林	,	他的	父亲	,	有	已采取	他	出去	的	监狱	,

他的父亲加林伯爵把他从监狱里救了出来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] ,

and	had	sent	for	the	knights	of	that	land	,	and	the	ladies	,
和	有	发送	为了	这	骑士	的	那	土地	,	和	这	女士们	,

于是他召来了那个国家的骑士和女士们。

[ænd; ənd] [let] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [greɪt] [fiːst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ʌv; əv] [oʊkæsɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	let	make	a	right	great	feast	,	for	the	comforting	of	Aucassin	his	son	.
和	让	制作	一个	正确的	伟大的	盛宴	,	为了	这	令人感到安慰	的	奥卡辛	他的	儿子	.

让我们为他的儿子奥卡辛举行一场盛大的宴席，以安慰他。

[naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] , [wʌz; wəz] [oʊkæsɪn] [ˈliːnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈgæləri] ,

Now	at	the	high	time	of	the	feast	,	was	Aucassin	leaning	from	a	gallery	,
现在	在	这	高的	时间	的	这	盛宴	,	曾是	奥卡辛	倾斜	从	一个	画廊	,

宴会正酣之际，奥卡桑正倚在楼上的一个平台上。

[ɔːl]['wəʊfəl][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərtɪd] .
all woful and discomforted .
全部 糟糕的 和 不舒服 .

所有人都感到痛苦和不适。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [men] [maɪt] [dɪ'vaɪz] [ʌv; əv][mɜːrθ] , [oʊkæsɪn] [hæd; həd][noʊ][dʒɔɪ] [ˌðer'ʌv] , [nɔːr][noʊ]
Whatsoever men might devise of mirth , Aucassin had no joy thereof , nor no
任何 男人 可能 设计 的 欢笑 , 奥卡辛 有 不 喜悦 其中 , 也不 不
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

无论人们想出什么娱乐方式，奥卡辛都既不感到快乐，也不渴望快乐。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .
for he saw not her that he loved .
为了 他 锯 不是 她 那 他 喜爱 .

因为他没有见到他所爱的人。

[ðen] [ə; eɪ] [naɪt] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
Then a knight looked on him , and came to him , and said :
然后 一个 骑士 看起来 在 他 , 和 来了 到 他 , 和 说 :

这时，一位骑士看了他一眼，走到他跟前说：

“ [oʊkæsɪn] , [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [ðaɪn] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [sɪk] , [ænd; ənd] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] [wɪl]
“ Aucassin , of that sickness of thine have I been sick , and good counsel will
“ 奥卡辛 , 的 那 疾病 的 你的 有 我 到过 生病的 , 和 好的 法律顾问 将要
[aɪ] [gɪv] [ðiː] ,
I give thee ,
我 给 你 ,

“奥卡辛，我曾患过你那样的病，我会给你一些好的建议，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ”
if thou wilt hearken to me — ”
如果 你 枯萎 倾听 到 我 — ”

如果你愿意听我的话——”

“ [sɜːr] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [grə'mɜːrsi] , [gʊd] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] [aɪ][feɪn] [hɪr] . ”
“ Sir , ” said Aucassin , “ gramercy , good counsel would I fain hear . ”
“ 先生 , ” 说 奥卡辛 , “ 格拉梅西 , 好的 法律顾问 会 我 欣然 听到 . ”

“先生，”奥卡辛说道，“陛下，我非常乐意听取您的良言。”

“ [maʊnt] [ðaɪ] [hɔːrs] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] , “ [ænd; ənd][goʊ] [teɪk] [ðaɪ]['pæstaɪm][ɪn]['jɑːndər]['fɔːrɪst] ,
“ Mount thy horse , ” quoth he , “ and go take thy pastime in yonder forest ,
“ 山 你的 马 , ” 引用 他 , “ 和 去 拿 你的 消遣 在 远处 森林 ,

“骑上你的马，”他说，“去那边的森林里消遣吧。”

[ðer; ðər][wɪlt] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði] [gʊd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [græs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] [bɜːrdz]
there wilt thou see the good flowers and grass , and hear the sweet birds
那里 枯萎 你 看 这 好的 花朵 和 草 , 和 听到 这 甜的 鸟类
[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .

在那里，你会看到美丽的鲜花和青草，听到甜美的鸟儿歌唱。

[pər'tʃæns] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [sʌm; səm][wɜːrd] , [wer'baɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] . ”
Perchance thou shalt hear some word , whereby thou shalt be the better . ”
或许 你 应 听到 一些 单词 , 由此 你 应 是 这 更好的 . ”

或许你会听到一些话，从中你会受益匪浅。

“ [sɜːr] , ” [kwoʊθ] [oʊkæsɪn] , “ [grə'mɜːrsi] , [ðæt] [wɪl] [aɪ][duː] .
“ Sir , ” quoth Aucassin , “ gramercy , that will I do .
“ 先生 , ” 引用 奥卡辛 , “ 格拉梅西 , 那 将要 我 做 .

“先生，”奥卡辛说道，“gramercy，我会照办的。”

” [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

”	He	passed	out	of	the	hall	,	and	went	down	the	stairs	,
”	他	通过了	出去	的	这	大厅	,	和	去	向下	这	楼梯	,

他晕倒在大厅外，下了楼梯。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] .

and	came	to	the	stable	where	his	horse	was	.
和	来了	到	这	稳定的	在哪里	他的	马	曾是	.

然后他来到马厩，他的马就在那里。

[hiː; hi] [let] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [roʊd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

He	let	saddle	and	bridle	him	,	and	mounted	,	and	rode	forth	from
他	让	鞍	和	辔	他	,	和	安装	,	和	骑	前进	从

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

他让人给马匹套上鞍辔，然后骑上马，离开了城堡。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	wandered	till	he	came	to	the	forest	,
和	漫步	直到	他	来了	到	这	森林	,

他一路流浪，直到来到森林里。

[soʊ] [roʊd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [æt; ət] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

so	rode	till	he	came	to	the	fountain	and	found	the	shepherds	at	point	of
所以	骑	直到	他	来了	到	这	喷泉	和	成立	这	牧羊人	在	观点	的

[nuːn] .

noon	.
中午	.

于是他骑马来到泉边，正值中午时分，遇到了牧羊人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [stretʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [bred]

And	they	had	a	mantle	stretched	on	the	grass	,	and	were	eating	bread
和	他们	有	一个	地幔	拉伸	在	这	草	,	和	是	吃	面包

, [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

,	and	making	great	joy	.
,	和	制作	伟大的	喜悦	.

他们在草地上铺开斗篷，吃着面包，非常开心。

[hɪr] [wʌn] [sɪŋgɪθ] :

Here	one	singeth	:
这里	一	辛格斯	:

这里有人唱道：

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ['ʃepərdz] [ɔːl] ,

There	were	gathered	shepherds	all	,
那里	是	聚集	牧羊人	全部	,

当时聚集了所有的牧羊人，

['mɑːrtn] , - , [ænd; ənd] [hæl; heɪl] ,

Martin	,	Esmeric	,	and	Hal	,
马丁	,	-	,	和	哈尔	,

马丁、埃斯梅里克和哈尔

['ɔːbri] , ['rɑːbɪn] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .

Aubrey	,	Robin	,	great	and	small	.
奥布里	,	罗宾	,	伟大的	和	小的	.

奥布里，罗宾，无论大小。

[seθ] [ðə; ði] [wʌn] , “ [gʊd] ['fɛloʊz] [ɔːl] ,

Saith	the	one	,	“	Good	fellows	all	,
赛斯说	这	一	,	“	好的	伙伴们	全部	,

那人说道：“都是好人，

[gɑːd] [kiːp] [oʊkæsɪn] [ðə; ði] [fer] ,
God keep Aucassin the fair ,
上帝 保持 奥卡辛 这 公平的 ,

愿上帝保佑奥卡辛的公平，

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] ,
And the maid with yellow hair ,
和 这 女佣 和 黄色的 头发 ,

还有那个黄头发的女仆，

[braɪt] [ʌv; əv] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][vær] .
Bright of brow and eyes of vair .
明亮的 的 眉头 和 眼睛 的 韦尔 .

眉毛明亮，眼睛毛茸茸的。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][goʊld][tuː; tə] [wer] .
She that gave us gold to ware .
她 那 给予 我们 金子 到 仓库 .

她赐给我们金饰。

[keɪks] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][tuː; tə] [baɪ] [jiː; ji] [noʊ] ,
Cakes therewith to buy ye know ,
蛋糕 由此 到 买 是的 知道 ,

你知道，还有蛋糕可以买。

['gʊdlɪ] [naɪvz] [ænd; ənd] [ʃiːðz] ['ɔːlsoʊ] .
Goodly knives and sheaths also .
很好 刀具 和 鞘 还 .

刀具和刀鞘也都不错。

[fluːts] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][paɪps][tuː; tə] [bloʊ] ,
Flutes to play , and pipes to blow ,
长笛 到 玩 , 和 管道 到 吹 ,

吹奏长笛，吹奏管乐

[meɪ] [gɑːd][hɪm; ɪm] [hiːl] !
May God him heal !
可能 上帝 他 愈合 !

愿上帝治愈他!

" [hɪr] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" Here speak they , say they , tell they the Tale :
" 这里 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

"他们在这里讲述，他们说，他们讲述这个故事:

[wen] [oʊkæsɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] , [ə'nɑːn][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] - ,
When Aucassin heard the shepherds , anon he bethought him of Nicolete ,
什么时候 奥卡辛 听到 这 牧羊人 , 匿名 他 思考 他 的 - ,

奥卡辛听到牧羊人的呼喊声，立刻想起了尼科莱特。

[hɪz; ɪz] [swiːt] ['leɪdi][hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst]
his sweet lady he loved so well , and he deemed that she had passed
他的 甜的 女士 他 喜爱 所以 出色地 , 和 他 被认为 那 她 有 通过了
[ˌðer'baɪ] ;
thereby ;
从而 ;

他深爱的那位甜美的女士，他认为她已经因此离世了;

[ðen] [set][hiː; hi][spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] .
then set he spurs to his horse , and so came to the shepherds .
然后 放 他 马刺 到 他的 马 , 和 所以 来了 到 这 牧羊人 .

然后他策马奔向牧羊人。

“ [fer] [bɔɪz] , [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ **Fair** **boys** , **God** **be** **with** **you** . ”
“ 公平的 男孩们 , 上帝 是 和 你 . ”

“好孩子，愿上帝保佑你们。”

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
“ **God** **bless** **you** , ” **quoth** **he** **that** **had** **more** **words** **to** **his** **tongue** **than** **the**
“ 上帝 保佑 你 , ” 引用 他 那 有 更多的 字 到 他的 舌头 比 这
[rest] .
rest .
休息 .

“愿上帝保佑你，”那个比其他人更健谈的人说道。

“ [fer] [bɔɪz] , ” [kwoʊθ] [oʊkæsɪn] , “ [seɪ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'gen] [ðæt] [ə'nɑːn][jiː; ji] [sæŋ] . ”
“ **Fair** **boys** , ” **quoth** **Aucassin** , “ **say** **the** **song** **again** **that** **anon** **ye** **sang** . ”
“ 公平的 男孩们 , ” 引用 奥卡辛 , “ 说 这 歌曲 再次 那 匿名 是的 唱 . ”

“俊俏的孩子们，”奥卡辛说道，“再唱一遍你们刚才唱的那首歌。”

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ,
“ **Say** **it** **we** **will** **not** ,
“ 说 它 我们 将要 不是 ,

“我们不会说出来，

” [kwoʊθ][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
” **quoth** **he** **that** **had** **more** **words** **to** **his** **tongue** **than** **the** **rest** ,
” 引用 他 那 有 更多的 字 到 他的 舌头 比 这 休息 ,

“他比其他人更能言善辩，说道：”

“ [faʊl] [fɔːl][hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fer] [sɜːr] ! ”
“ **foul** **fall** **him** **who** **will** **sing** **it** **again** **for** **you** , **fair** **sir** ! ”
“ 犯规 落下 他 WHO 将要 唱歌 它 再次 为了 你 , 公平的 先生 ! ”

“谁若再为你唱这首歌，必遭诅咒，英俊的先生！”

“ [fer] [bɔɪz] , ” [kwoʊθ] [oʊkæsɪn] , “ [noʊ] [jiː; ji][ˌem 'iː][nɑːt] ? ”
“ **Fair** **boys** , ” **quoth** **Aucassin** , “ **know** **ye** **me** **not** ? ”
“ 公平的 男孩们 , ” 引用 奥卡辛 , “ 知道 是的 我 不是 ? ”

“俊俏的小伙子们，”奥卡辛说道，“你们不认识我吗？”

“ [jeɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [oʊkæsɪn] , [aʊt]['dæmwɑːˌzoʊ] , ['næθlɪs] [wiː; wi][biː; bi]
“ **Yea** , **we** **know** **well** **that** **you** **are** **Aucassin** , **out** **damoiseau** , **natheless** **we** **be**
“ 是的 , 我们 知道 出色地 那 你 是 奥卡辛 , 出去 达莫索 , 然而 我们 是
[nɑːt][jʊr; jər][men] ,
not **your** **men** ,
不是 你的 男人 ,

“是的，我们很清楚你是奥卡桑，我们的侍女，然而我们不是你的人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnts] . ”
but **the** **Count's** . ”
但 这 计数 . ”

但伯爵的。”

“ [fer] [bɔɪz] , [jet] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] . ”
“ **Fair** **boys** , **yet** **sing** **it** **again** , **I** **pray** **you** . ”
“ 公平的 男孩们 , 然而 唱歌 它 再次 , 我 祈祷 你 . ”

“俊俏的孩子们，请你们再唱一遍吧。”

“ ['hɑːrkən] ! [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [hɑːrt] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] , “ ['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ **Hearken** ! **by** **the** **Holy** **Heart** , ” **quoth** **he** , “ **wherefore** **should** **I** **sing** **for** **you** ,
“ 倾听 ! 经过 这 圣 心 , ” 引用 他 , “ 因此 应该 我 唱歌 为了 你 ,

“听啊！ 以圣心起誓，”他说道，“我为何要为你歌唱呢？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ˌem 'iː] [nɑːt] ?
if **it** **likes** **me** **not** **?**
如果 它 点赞 我 不是 ?

如果它不喜欢我呢?

[loʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [mæn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['gɛrɪn] [ðə; ði]
Lo **,** **there** **is** **no** **such** **rich** **man** **in** **this** **country** **,** **saving** **the** **body** **of** **Garin** **the**
洛 , 那里 是 不 这样的 富有的 男人 在 这 国家 , 保存 这 身体 的 加林 这
[kaʊnt] ,
Count **,**
数数 ,

瞧，除了加林伯爵的遗体之外，这个国家再也没有这样的富翁了。

[ðæt] [der] [draɪv] [fɔːrθ] [maɪ] ['ɑːksn] , [ɔːr] [maɪ] [kaʊz] , [ɔːr] [maɪ] [ʃiːp] ,
that **dare** **drive** **forth** **my** **oxen** **,** **or** **my** **cows** **,** **or** **my** **sheep** **,**
那 敢 驾驶 前进 我的 牛 , 或者 我的 牛 , 或者 我的 羊 ,

胆敢驱赶我的牛、我的母牛或我的羊的人，

[ɪf] [hiː; hi] [faindz] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːldz] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] , [lest] [hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər]
if **he** **finds** **them** **in** **his** **fields** **,** **or** **his** **corn** **,** **lest** **he** **lose** **his** **eyes** **for**
如果 他 发现 他们 在 他的 字段 , 或者 他的 玉米 , 免得 他 失去 他的 眼睛 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

如果他在田里或玉米地里发现它们，恐怕会因此失去双眼。

[ænd; ənd] ['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ˌem 'iː] [nɑːt] ? ”
and **wherefore** **should** **I** **sing** **for** **you** **,** **if** **it** **likes** **me** **not** **?** **”**
和 因此 应该 我 唱歌 为了 你 , 如果 它 点赞 我 不是 ? ”

如果它不喜欢我，我为什么要为你歌唱呢?

“ [gɑːd] [biː; bi] [jʊr; jər] [eɪd] , [fer] [bɔɪz] , [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jiː; ji] [wɪl] ,
“ **God** **be** **your** **aid** **,** **fair** **boys** **,** **sing** **it** **ye** **will** **,**
“ 上帝 是 你的 援助 , 公平的 男孩们 , 唱歌 它 是的 将要 ,

“愿上帝保佑你们，俊俏的孩子们，尽情歌唱吧！”

[ænd; ənd] [teɪk] [jiː; ji] [ðiːz] [ten] [soʊlz] [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [pɜːrs] . ”
and **take** **ye** **these** **ten** **sols** **I** **have** **here** **in** **a** **purse** **.** **”**
和 拿 是的 这些 十 太阳 我 有 这里 在 一个 钱包 . ”

“把这十索尔拿走吧，我钱包里有这十索尔。”

“ [sɜːr] , [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [wiː; wi] [teɪk] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪl] [aɪ] [sɪŋ] ,
“ **Sir** **,** **the** **money** **will** **we** **take** **,** **but** **never** **a** **note** **will** **I** **sing** **,**
“ 先生 , 这 钱 将要 我们 拿 , 但 绝不 一个 笔记 将要 我 唱歌 ,

“先生，我们会收下这笔钱，但我绝不会唱歌。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [oʊθ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ə; eɪ] [pleɪn] [teɪl] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] . ”
for **I** **have** **given** **my** **oath** **,** **but** **I** **will** **tell** **thee** **a** **plain** **tale** **,** **if** **thou** **wilt** **.** **”**
为了 我 有 给定 我的 誓言 , 但 我 将要 告诉 你 一个 清楚的 故事 , 如果 你 枯萎 . ”

因为我已经发过誓了，但如果你愿意，我可以把事情真相告诉你。”

“ [baɪ] [gɑːd] , ” [seθ] [oʊkæsɪn] , “ [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [pleɪn] [teɪl] ['betər] [ðæn; ðən] [nɔːt] . ”
“ **By** **God** **,** **”** **saith** **Aucassin** **,** **“** **I** **love** **a** **plain** **tale** **better** **than** **naught** **.** **”**
“ 经过 上帝 , ” 赛斯说 奥卡辛 , “ 我 爱 一个 清楚的 故事 更好的 比 零 . ”

“上帝作证，”奥卡辛说，“我宁愿听个平淡无奇的故事，也不愿什么都没有。”

“ [sɜːr] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gɔn] , [bɪ'twiːn] [praɪm] [ænd; ənd] [tɪrs] ,
“ **Sir** **,** **we** **were** **in** **this** **place** **,** **a** **little** **time** **agone** **,** **between** **prime** **and** **tierce** **,**
“ 先生 , 我们 是 在 这 地方 , 一个 小的 时间 曾经 , 之间 主要的 和 三 ,

“先生，不久前，我们曾到过这里，就在黄金和黄金之间，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bred] [baɪ] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [naʊ] [wiː; wi][duː] ,

and	were	eating	our	bread	by	this	fountain	,	even	as	now	we	do	,
和	是	吃	我们的	面包	经过	这	喷泉	,	甚至	作为	现在	我们	做	,

我们过去常常在这喷泉旁吃面包，就像现在一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] [keɪm] [pæst] , [ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

and	a	maid	came	past	,	the	fairest	thing	in	the	world	,
和	一个	女佣	来了	过去的	,	这	最公平	事物	在	这	世界	,

一位少女走了过来，她是世界上最美丽的人。

[wer'baɪ] [wiː; wi] [diːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [feɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [wʊd] [ʃoʊn] [raʊnd]

whereby	we	deemed	that	she	should	be	a	fay	,	and	all	the	wood	shone	round
由此	我们	被认为	那	她	应该	是	一个	仙女	,	和	全部	这	木头	闪耀	圆形的

[ə'baʊt][hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

因此我们认为她应该是仙女，她周围的树林都闪闪发光。

[ə'nɑːn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [wer'baɪ] [wiː; wi] [meɪd] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ]

Anon	she	gave	us	of	that	she	had	,	whereby	we	made	covenant	with
匿名	她	给予	我们	的	那	她	有	,	由此	我们	制成	盟约	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她很快就把她所有的给了我们，我们以此与她立约。

[ðæt] [ɪf] [jiː; ji] [keɪm] ['hɪðər] [wiː; wi] [wʊd] [bɪd][juː; jʊ] [hʌnt] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ,

that	if	ye	came	hither	we	would	bid	you	hunt	in	this	forest	,
那	如果	是的	来了	这里	我们	会	出价	你	打猎	在	这	森林	,

如果你们来到这里，我们会邀请你们在这片森林里狩猎。

[wer'ɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] , [æn; ən][jiː; ji] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

wherein	is	such	a	beast	that	,	an	ye	might	take	him	,
其中	是	这样的	一个	兽	那	,	一个	是的	可能	拿	他	,

其中有一头野兽，你们可以抓住它，

[jiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [wʌn] [lɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] [maːrks][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

ye	would	not	give	one	limb	of	him	for	five	hundred	marks	of	silver	,
是的	会	不是	给	一	肢	的	他	为了	五	百	标记	的	银	,

你们就算花五百马克银子，也不肯把他的一个肢体卖掉。

[nɔːr][fɔːr; fər][noʊ]['rænsəm] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [biːst] [ɪz][soʊ] ['maɪti] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ðæt] ,

nor	for	no	ransom	;	for	this	beast	is	so	mighty	of	medicine	,	that	,
也不	为了	不	赎金	;	为了	这	兽	是	所以	强大的	的	药品	,	那	,

无需赎金；因为这头野兽的药力如此强大，以至于，

[æn; ən][jiː; ji][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hiːld] [ʌv; əv][jʊr; jər]['tɔːrment] ,

an	ye	could	take	him	,	ye	should	be	healed	of	your	torment	,
一个	是的	可以	拿	他	,	是的	应该	是	已治愈	的	你的	折磨	,

如果你们能抓住他，你们的痛苦就会得到治愈。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [mʌst; məst][jiː; ji] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [teɪk] [hɪm; ɪm][nɑːt]

and	within	three	days	must	ye	take	him	,	and	if	ye	take	him	not
和	之内	三	天	必须	是的	拿	他	,	和	如果	是的	拿	他	不是

[ðen] ,

then	,
然后	,

你们必须在三天之内抓到他，如果三天之内抓不到他，

['nevər] [wɪl] [jiː; ji] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

never	will	ye	look	on	him	.
绝不	将要	是的	看	在	他	.

你们永远不会正眼瞧他。

[soʊ] [tʃeɪs] [jiː; ji][ðə; ði] [biːst] , [æn; ən][jiː; ji] [wɪl] , [ɔːr][æn; ən][jiː; ji] [wɪl] [let][biː; bi] ,

So	chase	ye	the	beast	,	an	ye	will	,	or	an	ye	will	let	be	,
所以	追赶	是的	这	兽	,	一个	是的	将要	,	或者	一个	是的	将要	让	是	,

所以，你们要么追赶那野兽，要么就放任它不管。

[fɔːr; fər][maɪ] ['prɑːmɪs] [hæv; həv][aɪ] [kept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

for	my	promise	have	I	kept	with	her	.	”
为了	我的	承诺	有	我	保留	和	她	.	”

我已信守了对她的承诺。

“ [fer] [bɔɪz] , ” [kwoʊθ] [oʊkæsɪn] , “ [jiː; ji][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] .

“	Fair	boys	,	”	quoth	Aucassin	,	“	ye	have	said	enough	.
“	公平的	男孩们	,	”	引用	奥卡辛	,	“	是的	有	说	足够的	.

“孩子们，”奥卡辛说道，“你们说得够多了。”

[gɑːd][grænt][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['kwɑːri] .

God	grant	me	to	find	this	quarry	.
上帝	授予	我	到	寻找	这	采石场	.

愿上帝保佑我找到这个采石场。

” [hɪr] [wʌn] [sɪŋgɪθ] :

”	Here	one	singeth	:
”	这里	一	辛格斯	:

这里有人唱道：

[oʊkæsɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

Aucassin	when	he	had	heard	,
奥卡辛	什么时候	他	有	听到	,

奥卡桑听到这个消息后，

[sɔːr] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] ,

Sore	within	his	heart	was	stirred	,
疮	之内	他的	心	曾是	搅拌	,

他内心深处的痛楚被触动了，

[left] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɑːn] [ðæt] [wɜːrd] ,

Left	the	shepherds	on	that	word	,
左边	这	牧羊人	在	那	单词	,

就这样，牧羊人离开了。

[fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] [spɜːrd]

Far	into	the	forest	spurred
远的	进入	这	森林	受到刺激

深入森林

[roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd] [fliːt]

Rode	into	the	wood	;	and	fleet
罗德	进入	这	木头	;	和	舰队

骑马进入树林；飞驰

[fled] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [θruː] [pæðz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Fled	his	horse	through	paths	of	it	,
逃亡	他的	马	通过	路径	的	它	,

他策马沿着小路逃走，

[θriː] [wɜːrdz] [speɪk] [hiː; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] ,

Three	words	spake	he	of	his	sweet	,
三	字	说	他	的	他的	甜的	,

他用三个字诉说着他的爱人，

“ - [ðə; ði] [fer] , [ðə; ði] [dɪr] ,

“	Nicolete	the	fair	,	the	dear	,
“	-	这	公平的	,	这	亲爱的	,

“美丽的妮可莱特，亲爱的，

- [tɪz][fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ]['fɑːloʊ] [hɪr]
' Tis for thee I follow here
- 的 为了 你 我 跟随 这里

我在此追随你

[træk] [ʌv; əv] [bɔːr] , [nɔːr][slɑːt][ʌv; əv] [dɪr] ,
Track of boar , nor slot of deer ,
追踪 的 公猪 , 也不 投币口 的 鹿 ,

野猪的足迹，也不是鹿的缝隙。

[bʌt; bət][ðaɪ] [swiːt] ['bɑːdi][ænd; ənd] [aɪz] [soʊ] [klɪr] ,
But thy sweet body and eyes so clear ,
但 你的 甜的 身体 和 眼睛 所以 清除 ,

但你甜美的身躯和清澈的双眸，

[ɔːl] [ðaɪ] [mɜːrθ][ænd; ənd] ['meri] [tʃɪr] ,
All thy mirth and merry cheer ,
全部 你的 欢笑 和 欢乐 欢呼 ,

你所有的欢乐和喜庆，

[ðæt] [maɪ] ['veri] [hɑːrt] [hæv; həv][sleɪn] ,
That my very heart have slain ,
那 我的 非常 心 有 被杀 ,

我的心已被彻底摧毁，

[soʊ] [pliːz] [gɑːd][tuː; tə][ˌem 'iː][meɪn'teɪn]
So please God to me maintain
所以 请 上帝 到 我 维持

所以，上帝啊，请你让我保持

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [lʌv] [ə'gen] ,
I shall see my love again ,
我 将 看 我的 爱 再次 ,

我还会再见到我的爱人，

[swiːt] ['sɪstər] , [frend] !
Sweet sister , friend !
甜的 姐姐 , 朋友 !

亲爱的姐姐，朋友！

" [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" Then speak they , say they , tell they the Tale :
" 然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事：

[oʊkæsɪn] ['fɛrd] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][frʌm; frəm][pæθ][tuː; tə][pæθ]['æftər] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Aucassin fared through the forest from path to path after Nicolete , and his
奥卡辛 表现 通过 这 森林 从 小路 到 小路 后 - , 和 他的
[hɔːrs] [ber] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] .
horse bare him furiously .
马 裸 他 愤怒地 .

奥卡辛沿着森林中的小路追赶尼科莱特，他的马驮着他飞奔。

[θɪŋk] [jiː; ji][nɑːt][ðæt][ðə; ði] [θɔːrnz] [hɪm; ɪm] [sperd] , [nɔːr][ðə; ði]['braɪər] , [neɪ] , [nɑːt][soʊ] ,
Think ye not that the thorns him spared , nor the briars , nay , not so ,
思考 是的 不是 那 这 荆棘 他 幸存 , 也不 这 荆棘 , 不 , 不是 所以 ,

你们不要以为荆棘和蒺藜饶恕了他，不，绝非如此。

[bʌt; bət] [ter] [hɪz; ɪz]['reɪmənt] , [ðæt] [skers] [ə; eɪ] [nɑːt] [maɪt] [biː; bi][taɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	tare	his	raiment	,	that	scarce	a	knot	might	be	tied	with	the
但	皮重	他的	服饰	,	那	稀少	一个	结	可能	是	系	和	这

['saʊndəst; 'saʊndɪst][pɑːrt] [ˌðer'ʌv] ,

soundest	part	thereof	,
最响亮的	部分	其中	,

但要撕碎他的衣服，使其中最完好的部分几乎无法打个结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][flæŋks] , [ænd; ənd][legz] , [ɪn]['fɔːrti]

and	the	blood	sprang	from	his	arms	,	and	flanks	,	and	legs	,	in	forty
和	这	血	弹簧	从	他的	武器	,	和	侧翼	,	和	腿	,	在	四十

['pleɪsɪz] , [ɔːr] ['θɜːrti] ,

places	,	or	thirty	,
地方	,	或者	三十	,

鲜血从他的手臂、侧腹和腿部喷涌而出，共有四十处，或者三十处。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃaɪld] [men] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]

so	that	behind	the	Childe	men	might	follow	on	the	track	of	his	blood	in	the
所以	那	在后面	这	查尔德	男人	可能	跟随	在	这	追踪	的	他的	血	在	这

[græs] .

grass	.
草	.

这样，奇尔德的人就可以沿着草地上他的血迹追踪到他身后。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [went] [ɪn] [θɔːts] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz]['leɪdi] [swiːt] ,

But	so	much	he	went	in	thoughts	of	Nicolete	,	his	lady	sweet	,
但	所以	很多	他	去	在	想法	的	-	,	他的	女士	甜的	,

但他满脑子想的都是他心爱的妮可莱特。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [peɪn] [nɔːr] ['tɔːrment] ,

that	he	felt	no	pain	nor	torment	,
那	他	毛毡	不	疼痛	也不	折磨	,

他感觉不到任何痛苦或折磨。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [həːld] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [nɔːr] [hɜːrd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv]

and	all	the	day	hurled	through	the	forest	in	this	fashion	nor	heard	no	word	of
和	全部	这	天	投掷	通过	这	森林	在	这	时尚	也不	听到	不	单词	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

就这样，她整天在森林里穿梭，却始终没有听到她的任何消息。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['vespərz] [drɔː] [naɪ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi]

And	when	he	saw	Vespers	draw	nigh	,	he	began	to	weep	for	that	he
和	什么时候	他	锯	晚祷	画	夜	,	他	开始	到	哭泣	为了	那	他

[faʊnd] [hɜːr; hər][nɑːt] .

found	her	not	.
成立	她	不是	.

当他看到晚祷临近时，他开始哭泣，因为他没能找到她。

[ɔːl] [daʊn] [æn; ən][oʊld][roʊd] , [ænd; ənd] - [hiː; hi] ['fɛrd] , [wen] [ə'nɑːn] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ]

All	down	an	old	road	,	and	grassgrown	he	fared	,	when	anon	,	looking	along
全部	向下	一个	老的	路	,	和	-	他	表现	,	什么时候	匿名	,	寻找	沿着

[ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

the	way	before	him	,
这	方式	前	他	,

他沿着一条杂草丛生的古老道路一路前行，突然，他环顾前方，

[hiː; hi] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] .

he	saw	such	an	one	as	I	shall	tell	you	.
他	锯	这样的	一个	一	作为	我	将	告诉	你	.

他见过这样一个例子，我这就告诉你。

[tɔ:l] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [ænd; ənd] [greɪt] [ʌv; əv] [groʊθ] , ['leɪdli] [ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] :

Tall	**was**	**he**	**,**	**and**	**great**	**of**	**growth**	**,**	**laidly**	**and**	**marvellous**	**to**	**look**	**upon**	**:**
高的	曾是	他	,	和	伟大的	的	生长	,	平铺	和	奇妙	到	看	之上	:

他身材高大，体格健壮，相貌英俊，令人惊叹：

[hɪz; ɪz] [hed] [hju:dʒ] , [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] ['tʃɑ:rkoʊl] ,

his	**head**	**huge**	**,**	**and**	**black**	**as**	**charcoal**	**,**
他的	头	巨大的	,	和	黑色的	作为	木炭	,

他的头很大，黑得像木炭一样。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [aɪz] , [ænd; ənd]

and	**more**	**than**	**the**	**breadth**	**of**	**a**	**hand**	**between**	**his**	**two**	**eyes**	**,**	**and**
和	更多的	比	这	宽度	的	一个	手	之间	他的	二	眼睛	,	和

[greɪt] [tʃi:ks] ,

great	**cheeks**	**,**
伟大的	脸颊	,

两眼之间超过一掌宽，脸颊宽阔。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][noʊz][ænd; ənd] [brɔ:d] , [bɪg]['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] ['rɛdɚ]

and	**a**	**big**	**nose**	**and**	**broad**	**,**	**big**	**nostrils**	**and**	**ugly**	**,**	**and**	**thick**	**lips**	**redder**
和	一个	大的	鼻子	和	广阔	,	大的	鼻孔	和	丑陋的	,	和	厚的	嘴唇	更红

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɑ:ləp] ,

than	**a**	**collop**	**,**
比	一个	崩溃	,

还有个大鼻子，宽大的鼻孔，丑陋又厚实的嘴唇，比耳垂还红。

[ænd; ənd] [greɪt] [ti:θ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ]['hejzən]

and	**great**	**teeth**	**yellow**	**and**	**ugly**	**,**	**and**	**he**	**was**	**shod**	**with**	**hosen**
和	伟大的	牙齿	黄色的	和	丑陋的	,	和	他	曾是	鞋子	和	丝袜

[ænd; ənd] [ʃu:n] [ʌv; əv] ['bʊlz] [haɪd] ,

and	**shoon**	**of**	**bull's**	**hide**	**,**
和	舒恩	的	公牛的	隐藏	,

他长着又大又黄又丑的牙齿，脚上穿着牛皮做的长袜和鞋。

[baʊnd] [wɪð; wɪθ][kɔ:rdz][ʌv; əv][bɑ:rk]['oʊvər][ðə; ði] [ni:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [kloʊk]

bound	**with**	**cords**	**of**	**bark**	**over**	**the**	**knee**	**,**	**and**	**all**	**about**	**him**	**a**	**great**	**cloak**
边界	和	绳索	的	吠	超过	这	膝盖	,	和	全部	关于	他	一个	伟大的	披风

[twaɪ] - [foʊld] ,

twy	**-**	**fold**	**,**
twy	-	折叠	,

膝盖上用树皮绳捆着，身上披着一件两层大斗篷。

[ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['gri:vəs] ['kʌdʒl] , [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [keɪm] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ,

and	**he**	**leaned**	**on**	**a**	**grievous**	**cudgel**	**,**	**and**	**Aucassin**	**came**	**unto**	**him**	**,**
和	他	倾斜	在	一个	严重的	棍棒	,	和	奥卡辛	来了	到	他	,

他倚靠着一根沉重的棍子，奥卡辛走到他跟前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [wen] [hi:; hi] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] .

and	**was**	**afraid**	**when**	**he**	**beheld**	**him**	**.**
和	曾是	害怕的	什么时候	他	观看	他	.

他看见他时感到害怕。

“ [fer] ['brʌðər] , [gɑ:d][eɪd] [ði:] . ”

“	**Fair**	**brother**	**,**	**God**	**aid**	**thee**	**.**	**”**
“	公平的	兄弟	,	上帝	援助	你	.	”

“英俊的兄弟，愿上帝保佑你。”

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , ” [kwoʊθ][hi:; hi] .

“	**God**	**bless**	**you**	**,**	**”**	**quoth**	**he**	**.**
“	上帝	保佑	你	,	”	引用	他	.

“愿上帝保佑你，”他说道。

“ [æz; əz][gɑːd][hiː; hi] [hɛlpɪθ] [ðiː] , [wʌt] ['meɪkɪst] [ðaʊ] [hɪr] ? ”

“	As	God	he	helpeth	thee	,	what	makest	thou	here	?	”
“	作为	上帝	他	帮助	你	,	什么	制造	你	这里	?	”

“上帝若帮助你，你为何在此？”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ? ”

“	What	is	that	to	thee	?	”
“	什么	是	那	到	你	?	”

“那与你何干？”

“ [neɪ] , [nɔːt] , [nɔːt] , ” [seθ] [oʊkæsɪn] , “ [aɪ][æsk][bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] . ”

“	Nay	,	naught	,	naught	,	”	saith	Aucassin	,	“	I	ask	but	out	of	courtesy	.	”
“	不	,	零	,	零	,	”	赛斯说	奥卡辛	,	“	我	问	但	出去	的	礼貌	.	”

“不，没什么，没什么，”奥卡辛说，“我只是出于礼貌才问的。”

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːm] [wiːp] [ðaʊ] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] , “ [ænd; ənd] ['meɪkɪst] [sʌtʃ] ['hevi] [lə'ment] ?

“	But	for	whom	weepest	thou	,	”	quoth	he	,	“	and	makest	such	heavy	lament	?
“	但	为了	谁	最悲伤的	你	,	”	引用	他	,	“	和	制造	这样的	重的	哀叹	?

“可是你为谁哭泣呢？”他问道，“你为何发出如此沉重的哀叹呢？”

['səːtiz] , [wɜːr; wər][aɪ][æz; əz] [rɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðaʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [meɪk]

Certes	,	were	I	as	rich	a	man	as	thou	,	the	whole	world	should	not	make
的确	,	是	我	作为	富有的	一个	男人	作为	你	,	这	所有的	世界	应该	不是	制作

[ˌem 'iː] [wiːp] . ”

me	weep	.	”
我	哭泣	.	”

克尔特斯，即便我像你一样富有，整个世界也不会让我哭泣。

“ [hɑː] ! [noʊ] [jiː; ji][ˌem 'iː] ?

“	Ha	!	know	ye	me	?
“	哈	!	知道	是的	我	?

“哈！你们认识我吗？”

” [seθ] [oʊkæsɪn] .

”	saith	Aucassin	.
”	赛斯说	奥卡辛	.

奥卡辛说道。

“ [jeɪ] , [aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi] [oʊkæsɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	Yea	,	I	know	well	that	ye	be	Aucassin	,	the	son	of	the	Count	,
“	是的	,	我	知道	出色地	那	是的	是	奥卡辛	,	这	儿子	的	这	数数	,

“是的，我很清楚你就是奥卡辛，伯爵的儿子，

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [waɪ] [jiː; ji] [wiːp] ,

and	if	ye	tell	me	for	why	ye	weep	,
和	如果	是的	告诉	我	为了	为什么	是的	哭泣	,

如果你们告诉我你们为何哭泣，

[ðen] [wɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [hɪr] . ”

then	will	I	tell	you	what	I	make	here	.	”
然后	将要	我	告诉	你	什么	我	制作	这里	.	”

那我再告诉你我在这里挣多少钱。”

“ ['səːtiz] , ” [kwoʊθ] [oʊkæsɪn] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] ['glædli] .

“	Certes	,	”	quoth	Aucassin	,	“	I	will	tell	you	right	gladly	.
“	的确	,	”	引用	奥卡辛	,	“	我	将要	告诉	你	正确的	乐意	.

“当然，”奥卡辛说道，“我很乐意告诉你真相。”

['hɪðər] [keɪm] [aɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪt]
Hither **came** **I** **this** **morning** **to** **hunt** **in** **this** **forest** **;** **and** **with** **me** **a** **white**
这里 来了 我 这 早晨 到 打猎 在 这 森林 ; 和 和 我 一个 白色的
[haʊnd] ,
hound **,**
猎犬 ,

我今早来到这片森林打猎；与我同行的还有一只白猎犬，

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ][lɔːst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [wiːp] . ”
the **fairest** **in** **the** **world** **;** **him** **have** **I** **lost** **,** **and** **for** **him** **I** **weep** **.** **”**
这 最公平 在 这 世界 ; 他 有 我 丢失的 , 和 为了 他 我 哭泣 . ”

他是世上最英俊的人；我失去了他，我为他哭泣。

“ [baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] ,
“ **By** **the** **Heart** **our** **Lord** **bare** **in** **his** **breast** **,** **”** **quoth** **he** **,**
“ 经过 这 心 我们的 主 裸 在 他的 胸部 , ” 引用 他 ,

“以我们主敞开胸怀的心起誓，”他说道，

“ [ɑːr; ər][jiː; ji] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [haʊnd] ?
“ **are** **ye** **weeping** **for** **a** **stinking** **hound** **?**
“ 是 是的 哭泣 为了 一个 臭 猎犬 ?

你们是在为一条臭狗哭泣吗?

[faʊl] [fɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hoʊldz] [ðiː] [haɪ] [ˌhens'fɔːrθ] !
Foul **fall** **him** **that** **holds** **thee** **high** **henceforth** **!**
犯规 落下 他 那 持有 你 高的 今后 !

从此以后，任何高举你的人都将堕落!

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði][lænd] ,
for **there** **is** **no** **such** **rich** **man** **in** **the** **land** **,**
为了 那里 是 不 这样的 富有的 男人 在 这 土地 ,

因为全国再也没有这样的富翁了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] ['fɑːðər] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðiː] [ten] ,
but **if** **thy** **father** **asked** **it** **of** **him** **,** **he** **would** **give** **thee** **ten** **,**
但 如果 你的 父亲 问 它 的 他 , 他 会 给 你 十 ,

但如果你父亲向他要，他会给你十个。

[ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] , [ɔːr] ['twenti] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['glædər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
or **fifteen** **,** **or** **twenty** **,** **and** **be** **the** **gladder** **for** **it** **.**
或者 十五 , 或者 二十 , 和 是 这 格拉德 为了 它 .

或者十五，或者二十，并且为此感到更加高兴。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [meɪk] [doʊl] . ”
But **I** **have** **cause** **to** **weep** **and** **make** **dole** **.** **”**
但 我 有 原因 到 哭泣 和 制作 救济金 . ”

但我却有理由哭泣和乞讨。

“ ['werfɔːr] [soʊ] , ['brʌðər] ? ”
“ **Wherefore** **so** **,** **brother** **?** **”**
“ 因此 所以 , 兄弟 ? ”

“为何如此，兄弟？”

“ [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] .
“ **Sir** **,** **I** **will** **tell** **thee** **.**
“ 先生 , 我 将要 告诉 你 .

“先生，我会告诉你。”

[aɪ][wʌz; wəz]['haɪərlɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [vɪ'lɛn] , [ænd; ənd][droʊv][hɪz; ɪz] [plaʊ] ; [fɔːr] ['ɑːksn][hæd; həd]

I	was	hireling	to	a	rich	vilain	,	and	drove	his	plough	;	four	oxen	had
我	曾是	雇工	到	一个	富有的	恶棍	,	和	驾驶	他的	犁	;	四	牛	有

[hiː; hi] .

he	.
他	.

我受雇于一个富有的地主，为他赶犁；他有四头牛。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [sɪns] [keɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] [greɪt] [ˌmɪsəd'ventʃər] , [wer'baɪ] [aɪ][lɔːst][ðə; ði][best]

But	three	days	since	came	on	me	great	misadventure	,	whereby	I	lost	the	best
但	三	天	自从	来了	在	我	伟大的	不幸遭遇	,	由此	我	丢失的	这	最好的

[ʌv; əv][maɪn]['ɑːksn] ,

of	mine	oxen	,
的	矿	牛	,

但三天前我遭遇了一场大不幸，我失去了我最好的几头牛。

['rɑːdʒər] , [ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [tiːm] .

Roger	,	the	best	of	my	team	.
罗杰	,	这	最好的	的	我的	团队	.

罗杰，我们队里最棒的。

[hɪm; ɪm][goʊ][aɪ] ['siːkɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['niːðər] ['iːtn] [nɔːr]['drʌŋkən] [ðiːz] [θriː] [deɪz] ,

Him	go	I	seeking	,	and	have	neither	eaten	nor	drunken	these	three	days	,
他	去	我	寻求	,	和	有	两者都不	吃	也不	醉	这些	三	天	,

我去寻找他，这三天来既没有吃也没有喝。

[nɔːr] [meɪ] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [lest] [ðeɪ] [kæst][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['prɪzn] ,

nor	may	I	go	to	the	town	,	lest	they	cast	me	into	prison	,
也不	可能	我	去	到	这	镇	,	免得	他们	投掷	我	进入	监狱	,

我也不能去城里，免得他们把我关进监狱。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [peɪ] .

seeing	that	I	have	not	wherewithal	to	pay	.
看到	那	我	有	不是	所需资源	到	支付	.

因为我没有能力支付。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][aɪ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][jiː; ji] [siː] [ɑːn][maɪ]

Out	of	all	the	wealth	of	the	world	have	I	no	more	than	ye	see	on	my
出去	的	全部	这	财富	的	这	世界	有	我	不	更多的	比	是的	看	在	我的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

世间所有的财富，我所拥有的不过是你们在我身上所看到的。

[ə; eɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ber] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət][wʌn] ['retʃɪd] [bed] ;

A	poor	mother	bare	me	,	that	had	no	more	but	one	wretched	bed	;
一个	贫穷的	母亲	裸	我	,	那	有	不	更多的	但	一	可怜	床	;

我是一位贫穷的母亲生下的我，她只有一张破旧的床；

[ðɪs] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][frʌm; frəm]['ʌndər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪz][ɪn][ðə; ði]['veri] [strɔː] .

this	have	they	taken	from	under	her	,	and	she	lies	in	the	very	straw	.
这	有	他们	已采取	从	在下面	她	,	和	她	谎言	在	这	非常	稻草	.

他们夺走了她赖以生存的一切，她现在躺在稻草堆里。

[ðɪs] [eɪlz][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪn] [oʊn] [keɪs] , [fɔːr; fər] [welθ] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] ;

This	ails	me	more	than	mine	own	case	,	for	wealth	comes	and	goes	;
这	疾病	我	更多的	比	矿	自己的	案件	,	为了	财富	来	和	去	;

这比我自己的情况更让我烦恼，因为财富来来去去；

[ɪf] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] , [ə'nʌðər] [taɪd] [wɪl] [aɪ][geɪn] ,

if	now	I	have	lost	,	another	tide	will	I	gain	,
如果	现在	我	有	丢失的	,	其他	潮	将要	我	获得	,

如果现在我失去了什么，我还会抓住下一次机会吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [maɪn] [ɑːks] [wen'æz] [aɪ] [meɪ] ; ['nevər] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [aɪ] [wiːp] .

and	**will**	**pay**	**for**	**mine**	**ox**	**whenas**	**I**	**may**	**;**	**never**	**for**	**that**	**will**	**I**	**weep**	**.**
和	将要	支付	为了	矿	牛	当	我	可能	;	绝不	为了	那	将要	我	哭泣	.

我会在力所能及的时候偿还我的牛的钱；我永远不会为此哭泣。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wiːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [haʊnd] .

But	**you**	**weep**	**for**	**a**	**stinking**	**hound**	**.**
但	你	哭泣	为了	一个	臭	猎犬	.

但你却为一条臭狗哭泣。

[faʊl] [fɔːl] ['huːsəu] [θɪŋks] [wel] [ʌv; əv] [ðiː] ! ”

Foul	**fall**	**whoso**	**thinks**	**well**	**of**	**thee**	**!**	**”**
犯规	落下	谁	思考	出色地	的	你	!	”

凡是对你抱有好感的人，都将遭受恶果！

“ ['səːtiz] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌmfərtər] , ['brʌðər] , ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðaʊ] !

“	**Certes**	**thou**	**art**	**a**	**good**	**comforter**	**,**	**brother**	**,**	**blessed**	**be**	**thou**	**!**
“	的确	你	艺术	一个	好的	棉被	,	兄弟	,	蒙福	是	你	!

“Certes 你真是个好安慰者，兄弟，愿你蒙福！”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [praɪs] [wʌz; wəz] [ðaɪn] [ɑːks] ? ”

And	**of**	**what**	**price**	**was**	**thine**	**ox**	**?**	**”**
和	的	什么	价格	曾是	你的	牛	?	”

你的牛花了多少钱?

“ [sɜːr] , [ðeɪ] [æsk] [ˌem 'iː] ['twenti] [soʊlz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [wer'ʌv] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'beɪt] [wʌn] [dɔɪt] . ”

“	**Sir**	**,**	**they**	**ask**	**me**	**twenty**	**sols**	**for**	**him**	**,**	**whereof**	**I**	**cannot**	**abate**	**one**	**doit**	**.**	**”**
“	先生	,	他们	问	我	二十	太阳	为了	他	,	其中	我	不能	减弱	一	做	.	”

“先生，他们要价二十索尔，我一分钱也不能减。”

“ [neɪ] , [ðen] , ” [kwoʊθ] [oʊkæsɪn] , “ [teɪk] [ðiːz] ['twenti] [soʊlz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [pɜːrs] ,

“	**Nay**	**,**	**then**	**,**	**”**	**quoth**	**Aucassin**	**,**	**“**	**take**	**these**	**twenty**	**sols**	**I**	**have**	**in**	**my**	**purse**	**,**
“	不	,	然后	,	”	引用	奥卡辛	,	“	拿	这些	二十	太阳	我	有	在	我的	钱包	,

“不，那么，”奥卡辛说道，“拿走我钱包里的这二十索尔吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥卡辛和尼科莱特(Aucassin and Nicolete)
第3/3页

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [ɑːks] . ”
and **pay** **for** **thine** **ox** **.** **”**
和 支付 为了 你的 牛 . ”

付清你那头牛的钱。”

“ [sɜːr] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [grə'mɜːrsi] .
“ **Sir** **,** **”** **saith** **he** **,** **“** **gramercy** **.**
“ 先生 , ” 赛斯说 他 , “ 格拉梅西 .

“先生，”他说，“gramercy。”

[ænd; ənd][gɑːd] [gɪv] [ðiː] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðaʊ] [siːkəst] .
And **God** **give** **thee** **to** **find** **that** **thou** **seekest** **.**
和 上帝 给 你 到 寻找 那 你 寻找 .

愿上帝赐予你所寻求的。

” [soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [iːtʃ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [roʊd][ɑːn] : [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]
” **So** **they** **parted** **each** **from** **other** **,** **and** **Aucassin** **rode** **on** **:** **the** **night** **was**
” 所以 他们 分手了 每个 从 其他 , 和 奥卡辛 骑 在 : 这 夜晚 曾是
[fer] [ænd; ənd] [stɪl] ,
fair **and** **still** **,**
公平的 和 仍然 ,

于是他们就此分别，奥卡桑继续前行：夜色晴朗而宁静。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [went] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [baʊz] ,
and **so** **long** **he** **went** **that** **he** **came** **to** **the** **lodge** **of** **boughs** **,**
和 所以 长的 他 去 那 他 来了 到 这 小屋 的 树枝 ,

他走了很久，最后来到了树枝小屋。

[ðæt] - [hæd; həd] ['bildid] [ænd; ənd]['woʊv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , ['oʊvər][ænd; ənd]
that **Nicolete** **had** **builded** **and** **woven** **within** **and** **without** **,** **over** **and**
那 - 有 已建成 和 编织 之内 和 没有 , 超过 和
['ʌndər] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
under **,** **with** **flowers** **,**
在下面 , 和 花朵 ,

妮可莱特用鲜花，在内外、上下，建造和编织了这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [lɑːdʒ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .
and **it** **was** **the** **fairest** **lodge** **that** **might** **be** **seen** **.**
和 它 曾是 这 最公平 小屋 那 可能 是 已见 .

那是我见过的最漂亮的旅馆。

[wen] [oʊkæsɪn] [wʌz; wəz] [wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
When **Aucassin** **was** **ware** **of** **it** **,** **he** **stopped** **suddenly** **,** **and** **the** **light** **of**
什么时候 奥卡辛 曾是 仓库 的 它 , 他 停止 突然 , 和 这 光 的
[ðə; ði] [muːn] [fel] [ˌðer'ɪn] .
the **moon** **fell** **therein** **.**
这 月亮 跌倒 其中 .

奥卡辛察觉到这一点后，突然停了下来，月光洒了进去。

“ [gɑːd] !
“ **God** **!**
“ 上帝 !

“上帝!

” [kwoʊθ] [oʊkæsɪn] , “ [hɪr] [wʌz; wəz] - , [maɪ] [swiːt] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['bildid] [ʃiː; ʃi]
” quoth Aucassin , “ here was Nicolete , my sweet lady , and this lodge builded she
” 引用 奥卡辛 , “ 这里 曾是 - , 我的 甜的 女士 , 和 这 小屋 已建成 她
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer] [hændz] .
with her fair hands .
和 她 公平的 双手 .

奥卡辛说道：“这里是妮可莱特，我的甜心，这座小屋是她用她那双美丽的手建造的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wɪl] [aɪ] [ə'laɪt] ,
For the sweetness of it , and for love of her , will I alight ,
为了 这 甜味 的 它 , 和 为了 爱 的 她 , 将要 我 点燃 ,

为了那份甜蜜，也为了对她的爱，我将降落。

[ænd; ənd][rest] [hɪr] [ðɪs] [naɪt] [lɔːŋ] .
and rest here this night long .
和 休息 这里 这 夜晚 长的 .

今晚就在这里休息吧。

” [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrəp] [tuː; tə] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːd]
” He drew forth his foot from the stirrup to alight , and the steed
” 他 画 前进 他的 脚 从 这 镫 到 点燃 , 和 这 骏马
[wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] .
was great and tall .
曾是 伟大的 和 高的 .

他从马镫里抽出一只脚下马，那匹马又高又壮。

[hiː; hi] [driːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] - [hɪz; ɪz] [raɪt] [swiːt] ['leɪdi] , [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ]
He dreamed so much on Nicolete his right sweet lady , that he slipped on a
他 梦见 所以 很多 在 - 他的 正确的 甜的 女士 , 那 他 滑倒了 在 一个
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

他满脑子都是他心爱的妮可莱特，以至于踩到石头滑倒了。

[ænd; ənd] [dreɪv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and drave his shoulder out of his place .
和 德雷夫 他的 肩膀 出去 的 他的 地方 .

并将他的肩膀从原位拉开。

[ðen] [nuː] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] [sɔːr] , ['næθlɪs] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt]
Then knew he that he was hurt sore , natheless he bore him with what
然后 知道 他 那 他 曾是 伤害 疮 , 然而 他 钻孔 他 和 什么
[fɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] ,
force he might ,
力量 他 可能 ,

他当时知道自己伤得很重，但他还是尽其所能地忍受着。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] ['mɛrz] [sʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [θɔːrn] .
and fastened with the other hand the mare's son to a thorn .
和 系紧 和 这 其他 手 这 母马的 儿子 到 一个 刺 .

另一只手将母马的儿子拴在荆棘上。

[ðen] [tɜːrnd] [hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [krept] - ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [baʊz] .
Then turned he on his side , and crept backwise into the lodge of boughs .
然后 转向 他 在 他的 边 , 和 悄悄地爬 - 进入 这 小屋 的 树枝 .

然后他侧身躺下，倒着爬进了树枝小屋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn]['hev(ə)n] ,
And he looked through a gap in the lodge and saw the stars in heaven ,
和 他 看起来 通过 一个 差距 在 这 小屋 和 锯 这 明星 在 天堂 ,

他透过小屋的缝隙望去，看到了天上的繁星。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ; [soʊ][bɪ'gæn][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] :

and	one	that	was	brighter	than	the	rest	;	so	began	he	to	say	:
和	一	那	曾是	更亮	比	这	休息	;	所以	开始	他	到	说	:

他接着说，其中一颗比其他的都亮；

[hɪr] [wʌn] [sɪŋgɪθ] :

Here	one	singeth	:
这里	一	辛格斯	:

这里有人唱道：

“ [stɑːr] , [ðæt] [aɪ][frʌm; frəm][fɑːr][bɪ'hoʊld] ,

“	Star	,	that	I	from	far	behold	,
“	星星	,	那	我	从	远的	看哪	,

“我从远处看到的那颗星，

[stɑːr] , [ðə; ði] [muːn] [kɔːlz] [tuː; tə][hɜːr; hər][foʊld] ,

Star	,	the	Moon	calls	to	her	fold	,
星星	,	这	月亮	呼叫	到	她	折叠	,

星辰，月亮呼唤着她的归宿，

- [wɪð; wɪθ] [ðiː] [dʌθ; dəθ] [dwel] ,

Nicolete	with	thee	doth	dwell	,
-	和	你	确实	住	,

尼科莱特与你同住，

[maɪ] [swiːt] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['lɑːks] [ʌv; əv][goʊld] ,

My	sweet	love	with	locks	of	gold	,
我的	甜的	爱	和	锁	的	金子	,

我亲爱的，拥有金色秀发的爱人，

[gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [dwel] [ə'fɑːr] ,

God	would	have	her	dwell	afar	,
上帝	会	有	她	住	远方	,

上帝希望她远居他乡。

[dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,

Dwell	with	him	for	evening	star	,
住	和	他	为了	晚上	星星	,

与他同住，直到天明。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'fel] ,

Would	to	God	,	whate'er	befell	,
会	到	上帝	,	什么	发生	,

但愿上帝保佑，无论发生了什么事，

[wʊd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ] [maɪt] [dwel] .

Would	that	with	her	I	might	dwell	.
会	那	和	她	我	可能	住	.

但愿我能与她同住。

[aɪ] [wʊd] [klɪp][hɜːr; hər][kloʊz][ænd; ənd] [streɪt] ,

I	would	clip	her	close	and	strait	,
我	会	夹子	她	关闭	和	海峡	,

我会把她的毛发修剪得又短又直。

[neɪ] , [wɜːr; wər][aɪ][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪ'steɪt] ,

Nay	,	were	I	of	much	estate	,
不	,	是	我	的	很多	财产	,

不，即便我拥有很多财产，

[sʌm; səm] ['kɪŋz] [sʌn] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

Some	king's	son	desirable	,
一些	国王的	儿子	理想	,

一些国王的儿子很受欢迎，

['wɜːrði] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [meit] ,
Worthy she to be my mate ,
值得 她 到 是 我的 伴侣 ,

她配得上做我的伴侣，

[ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd][klɪp][ˌem 'iː] [wel] ,
Me to kiss and clip me well ,
我 到 吻 和 夹子 我 出色地 ,

让我亲吻并好好夹我，

['sɪstər] , [swiːt] [frend] !
Sister , sweet friend !
姐姐 , 甜的 朋友 !

姐姐，亲爱的朋友!

" [soʊ] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" So speak they , say they , tell they the Tale :
" 所以 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

于是他们说，他们讲述，他们讲述这个故事：

[wen] - [hɜːrd] [oʊkæsɪn] , [raɪt] [soʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
When Nicolete heard Aucassin , right so came she unto him , for she was
什么时候 - 听到 奥卡辛 , 正确的 所以 来了 她 到 他 , 为了 她 曾是
[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
not far away .
不是 远的 离开 .

妮可莱特一听到奥卡辛的声音，就立刻来到他身边，因为她离他并不远。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]
She passed within the lodge , and threw her arms about his neck , and
她 通过了 之内 这 小屋 , 和 扔 她 武器 关于 他的 脖子 , 和
[klɪpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
clipped and kissed him .
剪辑 和 亲吻 他 .

她走进小屋，一把搂住他的脖子，亲吻了他。

" [fer] [swiːt] [frend] , ['welkəm] [biː; bi] [ðaʊ] . "
" Fair sweet friend , welcome be thou . "
" 公平的 甜的 朋友 , 欢迎 是 你 . "

"美丽的甜美朋友，欢迎你。"

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [fer] [swiːt] [lʌv] , [biː; bi] [ðaʊ] ['welkəm] .
" And thou , fair sweet love , be thou welcome .
" 和 你 , 公平的 甜的 爱 , 是 你 欢迎 .

"还有你，美丽的甜美的爱情，欢迎你。"

" [soʊ] ['iːðər] [kɪst] [ænd; ənd] [klɪpt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [fer] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn]
" So either kissed and clipped the other , and fair joy was them between
" 所以 任何一个 亲吻 和 剪辑 这 其他 , 和 公平的 喜悦 曾是 他们 之间
.
:
.

"于是他们互相亲吻、互相爱抚，彼此之间充满了快乐。"

" [hɑː] ! [swiːt] [lʌv] , " [kwoʊθ] [oʊkæsɪn] , " [bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz][aɪ] [sɔːr] [hɜːrt] , [ænd; ənd][maɪ]
" Ha ! sweet love , " quoth Aucassin , " but now was I sore hurt , and my
" 哈 ! 甜的 爱 , " 引用 奥卡辛 , " 但 现在 曾是 我 疮 伤害 , 和 我的
['ʃoʊldər] [raɪd] ,
shoulder wried ,
肩膀 歪斜 ,

"哈！甜蜜的爱情，"奥卡辛说道，"但我现在伤得很重，肩膀也疼得厉害。"

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [noʊ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][hæv; həv][noʊ][hɜːrt] [ˌðer'frʌm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ðiː] .

but	I	take	no	force	of	it	,	nor	have	no	hurt	therefrom	since	I	have	thee	.
但	我	拿	不	力量	的	它	,	也不	有	不	伤害	由此	自从	我	有	你	.

但我并不因此而感到痛苦，自从有了你，我也不会因此而受到伤害。

" [raɪt] [soʊ][felt][ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

"	Right	so	felt	she	his	shoulder	and	found	it	was	wried	from	its	place	.
"	正确的	所以	毛毡	她	他的	肩膀	和	成立	它	曾是	歪斜	从	它是	地方	.

"她摸了摸他的肩膀，发现它已经脱离了原来的位置。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ]['hændəld][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd][soʊ] [rɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər]['sɜːrdʒəri] ,

And	she	so	handled	it	with	her	white	hands	,	and	so	wrought	in	her	surgery	,
和	她	所以	处理	它	和	她	白色的	双手	,	和	所以	锻	在	她	外科手术	,

她用她那双白皙的手处理得如此出色，手术也如此精湛。

[ðæt] [baɪ]['gɑːdz] [wɪl] [huː] ['lʌvθ] ['lʌvəz] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] .

that	by	God's	will	who	loveth	lovers	,	it	went	back	into	its	place	.
那	经过	神的	将要	WHO	爱	恋人	,	它	去	后退	进入	它是	地方	.

出于上帝对相爱者的眷顾，它回到了原位。

[ðen] [tʊk] [ʃiː; ʃi] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [freʃ] [græs] , [ænd; ənd] [liːvz] [griːn] ,

Then	took	she	flowers	,	and	fresh	grass	,	and	leaves	green	,
然后	采取	她	花朵	,	和	新鲜的	草	,	和	树叶	绿色的	,

然后她摘了鲜花、鲜草和绿叶，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðiːz] [hɜːrb] [ɑːn][ðə; ðiː][hɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɑːk] ,

and	bound	these	herbs	on	the	hurt	with	a	strip	of	her	smock	,
和	边界	这些	草药	在	这	伤害	和	一个	条	的	她	罩衫	,

她用罩衫的一块布条把这些草药包在伤口上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [hiːld] .

and	he	was	all	healed	.
和	他	曾是	全部	已治愈	.

他已经完全康复了。

" [oʊkæsɪn] , " [seθ] [ʃiː; ʃi] , " [fer] [swiːt] [lʌv] , [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt][duː] .

"	Aucassin	,	"	saith	she	,	"	fair	sweet	love	,	take	counsel	what	thou	wilt	do	.
"	奥卡辛	,	"	赛斯说	她	,	"	公平的	甜的	爱	,	拿	法律顾问	什么	你	枯萎	做	.

"奥卡辛，"她说，"美丽的甜心，好好想想你要做什么。"

[ɪf] [ðaɪ] ['fɑːðər] [let] [sɜːrtʃ] [ðɪs] ['fɔːrɪst][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][men][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] ,

If	thy	father	let	search	this	forest	to	-	morrow	,	and	men	find	me	here	,
如果	你的	父亲	让	搜索	这	森林	到	-	明天	,	和	男人	寻找	我	这里	,

如果你父亲允许明天搜查这片森林，而人们在这里找到我，

[ðeɪ] [wɪl] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [wʌt] [wɪl] . "

they	will	slay	me	,	come	to	thee	what	will	.	"
他们	将要	杀戮	我	,	来	到	你	什么	将要	.	"

他们会杀了我，你来吧，你愿意吗?

" ['sɜːtiz] , [fer] [swiːt] [lʌv] , ['ðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['sɑːroʊ] ['hevɪli] , [bʌt; bət] , [æn; ən] [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,

"	Certes	,	fair	sweet	love	,	therefore	should	I	sorrow	heavily	,	but	,	an	if	I	may	,
"	的确	,	公平的	甜的	爱	,	所以	应该	我	悲哀	重度	,	但	,	一个	如果	我	可能	,

"当然，美丽的甜蜜爱情，因此我应该深感悲伤，但是，如果可以的话，

['nevər][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [teɪk] [ðiː] .

never	shall	they	take	thee	.
绝不	将	他们	拿	你	.

他们永远也带不走你。

” [əˈnɑːn][gæt][hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd]

”	**Anon**	**gat**	**he**	**on**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**his**	**lady**	**before**	**him**	**,**	**kissing**	**and**
”	匿名	门	他	在	他的	马	,	和	他的	女士	前	他	,	接吻	和

['klɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ,

clipping	**her**	**,**
剪裁	她	,

“他骑上马，他的女士在他前面，他亲吻并轻抚她，

[ænd; ənd][soʊ][roʊd] [ðeɪ] [æt; ət] [əd'ventʃər] .

and	**so**	**rode**	**they**	**at**	**adventure**	**.**
和	所以	骑	他们	在	冒险	.

于是，他们踏上了冒险之旅。

[hɪr] [wʌn] [sɪŋgɪθ] :

Here	**one**	**singeth**	**:**
这里	一	辛格斯	:

这里有人唱道:

[oʊkæsɪn] [ðə; ði][fræŋk] , [ðə; ði] [fer] ,

Aucassin	**the**	**frank**	**,**	**the**	**fair**	**,**
奥卡辛	这	坦率	,	这	公平的	,

坦率的奥卡桑，公平的，

[oʊkæsɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [her] ,

Aucassin	**of**	**the**	**yellow**	**hair**	**,**
奥卡辛	的	这	黄色的	头发	,

黄头发的奥卡桑

['dʒent(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd] [truː] ['lʌvər] ,

Gentle	**knight**	**,**	**and**	**true**	**lover**	**,**
温和的	骑士	,	和	真的	情人	,

温柔的骑士，真挚的情人

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst][dʌθ; dəθ][hiː; hi] [fer] ,

From	**the**	**forest**	**doth**	**he**	**fare**	**,**
从	这	森林	确实	他	票价	,

他从森林中出发，

[hoʊldz][hɪz; ɪz] [lʌv] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

Holds	**his**	**love**	**before**	**him**	**there**	**,**
持有	他的	爱	前	他	那里	,

他将爱人拥在身前，

['kɪsɪŋ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [aɪz] ,

Kissing	**cheek**	**,**	**and**	**chin**	**,**	**and**	**eyes**	**,**
接吻	脸颊	,	和	下巴	,	和	眼睛	,

亲吻脸颊、下巴和眼睛，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [speɪk] [ɪn]['soʊbər][waɪz] ,

But	**she**	**spake**	**in**	**sober**	**wise**	**,**
但	她	说	在	清醒	明智的	,

但她说话沉稳而睿智。

“ [oʊkæsɪn] , [truː] [lʌv] [ænd; ənd] [fer] ,

“	**Aucassin**	**,**	**true**	**love**	**and**	**fair**	**,**
“	奥卡辛	,	真的	爱	和	公平的	,

“Aucassin，真爱和公平，

[tuː; tə] [wʌt] [lænd][duː][wiː; wi] [rɪ'per] ?

To	**what**	**land**	**do**	**we**	**repair**	**?**
到	什么	土地	做	我们	维修	?

我们该修复哪片土地?

" [swiːt] [maɪ] [lʌv] , [aɪ] [teɪk] [noʊ] [ker] ,
" Sweet my love , I take no care ,
" 甜的 我的 爱 , 我 拿 不 关心 ,

"亲爱的，我不在乎。"

[ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ['evriwer] !
Thou art with me everywhere !
你 艺术 和 我 到处 !

你与我同在，无处不在!

[soʊ] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [daʊnz] ,
So they pass the woods and downs ,
所以 他们 经过 这 树林 和 下坡 ,

于是他们穿过树林和丘陵地带，

[pæs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,
Pass the villages and towns ,
经过 这 村庄 和 城镇 ,

经过村庄和城镇，

[hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ænd; ənd] ['oʊpən][lænd] ,
Hills and dales and open land ,
丘陵 和 戴尔斯 和 打开 土地 ,

丘陵、山谷和开阔的土地，

[keɪm] [æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [sænd] ,
Came at dawn to the sea sand ,
来 在 黎明 到 这 海 沙 ,

黎明时分来到海边沙滩，

['laɪtɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][strænd] ,
Lighted down upon the strand ,
照明 向下 之上 这 链 ,

灯光洒落在沙滩上，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] .
Beside the sea .
旁 这 海 .

在海边。

[ðen] [seɪ] [ðeɪ] , [spiːk] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
Then say they , speak they , tell they the Tale :
然后 说 他们 , 说话 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们说，他们讲述，他们讲述这个故事：

[oʊkæsɪn] ['laɪtɪd] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] , [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd] [sɪŋ] .
Aucassin lighted down and his love , as ye have heard sing .
奥卡辛 照明 向下 和 他的 爱 , 作为 是的 有 听到 唱歌 .

奥卡辛点亮了灯光，他的爱人，正如你们所听见的歌声。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][baɪ][ðə; ði][hændz] ;
He held his horse by the bridle , and his lady by the hands ;
他 握住 他的 马 经过 这 辔 , 和 他的 女士 经过 这 双手 ;

他牵着马的缰绳，牵着妻子的手；

[soʊ] [went] [ðeɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
so went they along the sea shore , and on the sea they saw a ship ,
所以 去 他们 沿着 这 海 支撑 , 和 在 这 海 他们 锯 一个 船 ,

于是他们沿着海岸线走，在海上看见一艘船，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and he called unto the sailors , and they came to him .
和 他 称为 到 这 水手们 , 和 他们 来了 到 他 .

他呼唤水手们，他们就来到他跟前。

[ðen] [held] [hiː; hi] [sʌtʃ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [wɜːr; wər]

Then	held	he	such	speech	with	them	,	that	he	and	his	lady	were
然后	握住	他	这样的	演讲	和	他们	,	那	他	和	他的	女士	是

[brɔːt] [ə'bɔːrd] [ðæt] [ʃɪp] ,

brought	aboard	that	ship	,
带来	船上	那	船	,

于是他向他们发表了一番讲话，结果他和他的夫人被带上了那艘船。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [siː] , [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] [ænd; ənd] ['tɪrənəs]

and	when	they	were	on	the	high	sea	,	behold	a	mighty	wind	and	tyrannous
和	什么时候	他们	是	在	这	高的	海	,	看哪	一个	强大的	风	和	暴虐

[ə'roʊz] ,

arose	,
出现	,

当他们航行在茫茫大海上时，忽然刮起了狂暴的狂风。

['mɑːrvələs] [ænd; ənd] [greɪt] , [ænd; ənd] [dreɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [lænd] [tuː; tə] [lænd] , [tɪl] [ðeɪ]

marvellous	and	great	,	and	drave	them	from	land	to	land	,	till	they
奇妙	和	伟大的	,	和	德雷夫	他们	从	土地	到	土地	,	直到	他们

[keɪm] ['ʌntəˌʌntu] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,

came	unto	a	strange	country	,
来了	到	一个	奇怪的	国家	,

奇妙而伟大，驱赶他们从一个地方到另一个地方，直到他们来到一个陌生的国度。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] - .

and	won	the	haven	of	the	castle	of	Torelore	.
和	韩元	这	避风港	的	这	城堡	的	-	.

并赢得了托雷洛雷城堡的避难所。

[ðen] [æskt] [ðeɪ] [wʌt] [ðɪs] [lænd] [maɪt] [biː; bi] ,

Then	asked	they	what	this	land	might	be	,
然后	问	他们	什么	这	土地	可能	是	,

然后问他们这片土地可能是什么。

[ænd; ənd] [men] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - .

and	men	told	them	that	it	was	the	country	of	the	King	of	Torelore	.
和	男人	讲述	他们	那	它	曾是	这	国家	的	这	国王	的	-	.

人们告诉他们，那是托雷洛尔国王的领地。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [mæn] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɔːr] [ə'fʊt]

Then	he	asked	what	manner	of	man	was	he	,	and	was	there	war	afoot
然后	他	问	什么	方式	的	男人	曾是	他	,	和	曾是	那里	战争	步行

, [ænd; ənd] [men] [sed] ,

,	and	men	said	,
,	和	男人	说	,

然后他问他是什么样的人，是否正值战乱时期，人们回答说：

“ [jeɪ] , [ænd; ənd] ['maɪti] !

“	Yea	,	and	mighty	!
“	是的	,	和	强大的	!

“是啊，而且很强大！”

” [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [tʊk] [hiː; hi] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'mendid] [hɪm; ɪm]

”	Therewith	took	he	farewell	of	the	merchants	,	and	they	commended	him
”	由此	采取	他	告别	的	这	商人	,	和	他们	赞扬	他

[tuː; tə] [gɑːd] .

to	God	.
到	上帝	.

“于是他向商人们告别，商人们也把他托付给了上帝。”

[ə'nɑ:n] [oʊkæsɪn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [gɜ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [bɪ'fɔ:r]
Anon **Aucassin** **mounted** **his** **horse** **,** **with** **his** **sword** **girt** **,** **and** **his** **lady** **before**
匿名 奥卡辛 安装 他的 马 , 和 他的 剑 束 , 和 他的 女士 前
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

阿农·奥卡辛骑上马，佩剑在腰间，他的夫人走在他前面。

[ænd; ənd][roʊd][æt; ət] [əd'ventʃər] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
and **rode** **at** **adventure** **till** **he** **was** **come** **to** **the** **castle** **.**
和 骑 在 冒险 直到 他 曾是 来 到 这 城堡 .

他一路冒险，最终来到了城堡。

[ðen] [æskt] [hi:; hi] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]
Then **asked** **he** **where** **the** **King** **was** **,** **and** **they** **said** **that** **he** **was** **in**
然后 问 他 在哪里 这 国王 曾是 , 和 他们 说 那 他 曾是 在
['tʃaɪld,bed] .
childbed **.**
婴儿床 .

然后他问国王在哪里，他们说国王正在分娩。

“ [ðen] [wer] [ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] ?
“ **Then** **where** **is** **his** **wife** **?**
“ 然后 在哪里 是 他的 妻子 ?

“那么他的妻子在哪里？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊst] ,
” **And** **they** **told** **him** **she** **was** **with** **the** **host** **,**
” 和 他们 讲述 他 她 曾是 和 这 主持人 ,

他们告诉他，她和主人在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd][led][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
and **had** **led** **with** **her** **all** **the** **force** **of** **that** **country** **.**
和 有 引领 和 她 全部 这 力量 的 那 国家 .

她率领着该国的全部力量。

[naʊ] [wen] [oʊkæsɪn] [hɜ:rd] [ðæt] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [meɪd] [greɪt] ['mɑ:rv(ə)l] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:]
Now **when** **Aucassin** **heard** **that** **saying** **,** **he** **made** **great** **marvel** **,** **and** **came** **into**
现在 什么时候 奥卡辛 听到 那 说 , 他 制成 伟大的 奇迹 , 和 来了 进入
[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
the **castle** **,**
这 城堡 ,

奥卡辛听到这话，非常惊奇，就进了城堡。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [daʊn] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][held][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
and **lighted** **down** **,** **he** **and** **his** **lady** **,** **and** **his** **lady** **held** **his** **horse** **.**
和 照明 向下 , 他 和 他的 女士 , 和 他的 女士 握住 他的 马 .

他和他的夫人下了车，夫人牵着他的马。

[raɪt]
Right
正确的

正确的

[soʊ] [went] [hi:; hi] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [gɜ:rt] ,
so **went** **he** **up** **into** **the** **castle** **,** **with** **his** **sword** **girt** **,**
所以 去 他 向上 进入 这 城堡 , 和 他的 剑 束 ,

于是他佩剑上了城堡。

[ænd; ənd] ['fɛrd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	fared	hither	and	thither	till	he	came	to	the	chamber	where	the	King
和	表现	这里	和	那里	直到	他	来了	到	这	房间	在哪里	这	国王

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

was	lying	.
曾是	说谎	.

他四处走动，直到来到国王躺卧的房间。

[hɪr] [wʌn] [sɪŋgɪθ] :

Here	one	singeth	:
这里	一	辛格斯	:

这里有人唱道：

[oʊkæsɪn] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [naɪt]

Aucassin	the	courteous	knight
奥卡辛	这	有礼貌	骑士

彬彬有礼的骑士奥卡辛

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [went] ['fɔːrθraɪt] ,

To	the	chamber	went	forthright	,
到	这	房间	去	直率	,

他径直走进了房间，

[tuː; tə][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] [daɪt]

To	the	bed	with	linen	dight
到	这	床	和	亚麻布	灯光

铺着亚麻布的床

['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][leɪd] .

Even	where	the	King	was	laid	.
甚至	在哪里	这	国王	曾是	铺设	.

甚至连国王的陵墓所在地也是如此。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

There	he	stood	by	him	and	said	:
那里	他	站立	经过	他	和	说	:

他站在他旁边，说道：

“ [fuːl] , [wʌt] [ðaʊ] [hɪr] [ə'bed] ?

“	Fool	,	what	mak'st	thou	here	abed	?
“	傻子	,	什么	制造	你	这里	阿贝德	?

“傻瓜，你为何躺在这里？”

” [kwoʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [brɔːt] [tuː; tə][bed]

”	Quoth	the	King	:	“	I	am	brought	to	bed
”	引用	这	国王	:	“	我	是	带来	到	床

国王说道：“我被抬到床上。”

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [sʌn] , [ænd; ənd][ə'nɑːn]

Of	a	fair	son	,	and	anon
的	一个	公平的	儿子	,	和	匿名

一个俊美的儿子，不久之后

[wen] [maɪ] [mʌnθ] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [gɔːn] ,

When	my	month	is	over	and	gone	,
什么时候	我的	月	是	超过	和	已消失	,

当我的月份结束的时候，

[ænd; ənd][maɪ] ['hiːlɪŋ] ['ferli] [dʌn] ,

And	my	healing	fairly	done	,
和	我的	康复	相当	完毕	,

我的伤势基本痊愈了。

[tuː; tə][ðə; ði]['mɪnstər] [wɪl] [aɪ] [fer]
To **the** **Minster** **will** **I** **fare**
到 这 部长 将要 我 票价

我将前往大教堂。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː][maɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] ,
And **will** **do** **my** **churching** **there** **,**
和 将要 做 我的 教会 那里 ,

我会在那里做礼拜。

[æz; əz][maɪ]['fɑːðər][dɪd] [rɪ'per] .
As **my** **father** **did** **repair** **.**
作为 我的 父亲 做过 维修 .

就像我父亲修理的那样。

[ðen] [wɪl] ['sæli] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɔːr] ,
Then **will** **sally** **forth** **to** **war** **,**
然后 将要 莎莉 前进 到 战争 ,

然后便会出征作战，

[ðen] [wɪl] [draɪv][maɪ][foʊz][ə'fɑːr]
Then **will** **drive** **my** **foes** **afar**
然后 将要 驾驶 我的 敌人 远方

然后我会将敌人远远驱逐。

[frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntriː] !
From **my** **countrie** **!**
从 我的 国家 !

来自我的祖国!

" [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" **Then** **speak** **they** **,** **say** **they** **,** **tell** **they** **the** **Tale** **:**
" 然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事:

[wen] [oʊkæsɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [spiːk] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːts] [ðæt]
When **Aucassin** **heard** **the** **King** **speak** **on** **this** **wise** **,** **he** **took** **all** **the** **sheets** **that**
什么时候 奥卡辛 听到 这 国王 说话 在 这 明智的 , 他 采取 全部 这 纸张 那
['kʌvərd] [hɪm; ɪm] ,
covered **him** **,**
涵盖 他 ,

奥卡辛听见国王说了这番话，便脱下身上所有的床单盖在身上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'brɔːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
and **threw** **them** **all** **abroad** **about** **the** **chamber** **.**
和 扔 他们 全部 国外 关于 这 房间 .

然后把它们全都扔到了房间各处。

[ðen] [sɔː] [hiː; hi][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌdʒl] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
Then **saw** **he** **behind** **him** **a** **cudgel** **,** **and** **caught** **it** **into** **his** **hand** **,**
然后 锯 他 在后面 他 一个 棍棒 , 和 捕捉 它 进入 他的 手 ,

然后他看见身后有一根棍子，便把它拿在手里。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] -
and **turned** **,** **and** **took** **the** **King** **,** **and** **beat** **him** **till** **he** **was** **well** **-**
和 转向 , 和 采取 这 国王 , 和 打 他 直到 他 曾是 出色地 -
[naɪ] [ded] .
nigh **dead** **.**
夜 死的 .

然后转身抓住国王，把他打得奄奄一息。

“ [hɑː] ! [fer] [sɜːr] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	Ha	!	fair	sir	,	”	quoth	the	King	,	“	what	would	you	with	me	?
“	哈	!	公平的	先生	,	”	引用	这	国王	,	“	什么	会	你	和	我	?

“哈！英俊的先生，”国王说道，“您想对我做什么？”

[ɑːrt] [ðaʊ] [bɪ'saɪd] [ðaɪ'self] , [ðæt] [biːt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪn] [oʊn] [haʊs] ? ”

Art	thou	beside	thyself	,	that	beatest	me	in	mine	own	house	?	”
艺术	你	旁	你自己	,	那	最棒的	我	在	矿	自己的	房子	?	”

你疯了吗？竟敢在我家打我？

“ [baɪ][ˈgɑːdz] [hɑːrt] , ” [kwoʊθ] [oʊkæsɪn] , “ [ðaʊ] [ɪl] [sʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] [wentʃ] ,

“	By	God's	heart	,	”	quoth	Aucassin	,	“	thou	ill	son	of	an	ill	wench	,
“	经过	神的	心	,	”	引用	奥卡辛	,	“	你	患病的	儿子	的	一个	患病的	妖妇	,

“以上帝的名义发誓，”奥卡辛说道，“你这个恶妇的恶子！”

[aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [swer] [nɑːt] [ðæt] ['nevər][ʃæl; ʃəl]['eni][mæn][ɪn][ɔːl] [ðaɪ][lænd][laɪ][ɪn][ʌv; əv]

I	will	slay	thee	if	thou	swear	not	that	never	shall	any	man	in	all	thy	land	lie	in	of
我	将要	杀戮	你	如果	你	发誓	不是	那	绝不	将	任何	男人	在	全部	你的	土地	说谎	在	的

[tʃaɪld] [ˌhens'fɔːrθ] [fɔːr; fər]['evər] .

child	henceforth	for	ever	.
孩子	今后	为了	曾经	.

如果你不发誓，从今以后，你这片土地上永远不会再有男人怀有身孕，我就杀了你。

” [soʊ][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [oʊθ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	So	he	did	that	oath	,	and	when	he	had	done	it	,
”	所以	他	做过	那	誓言	,	和	什么时候	他	有	完毕	它	,

于是他发了誓，发完誓之后，

“ [sɜːr] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [brɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] [wer] [ðaɪ] [waɪf] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊst] . ”

“	Sir	,	”	said	Aucassin	,	“	bring	me	now	where	thy	wife	is	with	the	host	.	”
“	先生	,	”	说	奥卡辛	,	“	带来	我	现在	在哪里	你的	妻子	是	和	这	主持人	.	”

“先生，”奥卡辛说，“现在带我去见你的妻子，她正在招待主人。”

“ [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Sir	,	with	good	will	,	”	quoth	the	King	.
“	先生	,	和	好的	将要	,	”	引用	这	国王	.

“陛下，我乐意效劳。”国王说道。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [gæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] - [ə'boʊd]

He	mounted	his	horse	,	and	Aucassin	gat	on	his	own	,	and	Nicolete	abode
他	安装	他的	马	,	和	奥卡辛	门	在	他的	自己的	,	和	-	住所

[ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃeɪmbər] .

in	the	Queen's	chamber	.
在	这	女王大学	房间	.

他翻身上马，奥卡辛独自离开，妮可莱特则住在王后的寝宫里。

[ə'nɑːn][roʊd] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['iːv(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

Anon	rode	Aucassin	and	the	King	even	till	they	came	to	that	place	where	the
匿名	骑	奥卡辛	和	这	国王	甚至	直到	他们	来了	到	那	地方	在哪里	这

[kwiːn] [wʌz; wəz] ,

Queen	was	,
女王	曾是	,

阿农骑着奥卡辛和国王，一直来到王后所在的地方。

[ænd; ənd][loʊ] ! [men][wɜːr; wər] ['wɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [beɪkt] ['æplz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [egz] , [ænd; ənd]

and	lo	!	men	were	warring	with	baked	apples	,	and	with	eggs	,	and
和	洛	!	男人	是	战争	和	烘焙	苹果	,	和	和	鸡蛋	,	和

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [tʃiːz] ,

with	fresh	cheeses	,
和	新鲜的	奶酪	,

瞧！人们竟然用烤苹果、鸡蛋和新鲜奶酪打仗！

[ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] ['mɑ:rv(ə)l] .

and	Aucassin	began	to	look	on	them	,	and	made	great	marvel	.
和	奥卡辛	开始	到	看	在	他们	,	和	制成	伟大的	奇迹	.

奥卡辛开始观看他们，并感到非常惊奇。

[hɪr] [wʌn] [sɪŋgɪθ] :

Here	one	singeth	:
这里	一	辛格斯	:

这里有人唱道：

[oʊkæsɪn] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [dʌθ; dəθ] [steɪ] ,

Aucassin	his	horse	doth	stay	,
奥卡辛	他的	马	确实	停留	,

奥卡辛和他的马停了下来，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [freɪ] ,

From	the	saddle	watched	the	fray	,
从	这	鞍	观看	这	磨损	,

从马鞍上观看这场混战，

[ɔ:l] [ðə; ði] [stoʊr] [ænd; ənd] [fɪrs] [ə'reɪ] ;

All	the	stour	and	fierce	array	;
全部	这	斯托尔	和	凶猛的	大批	;

所有的威严和凶猛的阵型；

[raɪt] [freʃ] [tʃi:z] ['kærid] [ðeɪ] ,

Right	fresh	cheeses	carried	they	,
正确的	新鲜的	奶酪	携带	他们	,

他们带来了新鲜的奶酪，

['æplz] [beɪkt] , [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] [greɪ] ,

Apples	baked	,	and	mushrooms	grey	,
苹果	烘焙	,	和	蘑菇	灰色的	,

烤苹果，蘑菇呈灰色。

['hu:səu] - [moʊst][ðə; ði][fɔ:rd]

Whoso	splasheth	most	the	ford
谁	-	最多	这	福特

谁在福特河上泼水最多

[hi:; hi][ɪz]['mæstər] [kɔ:ld] [ænd; ənd][lɔ:rd] .

He	is	master	called	and	lord	.
他	是	掌握	称为	和	主	.

他是主人，是主宰。

[oʊkæsɪn] [dʌθ; dəθ] [geɪz] [ə'waɪl] ,

Aucassin	doth	gaze	awhile	,
奥卡辛	确实	目光	一会儿	,

奥卡辛凝视了一会儿，

[ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [ænd; ənd][smaɪl]

Then	began	to	laugh	and	smile
然后	开始	到	笑	和	微笑

然后开始大笑起来

[ænd; ənd] [meɪd] [geɪm] .

And	made	game	.
和	制成	游戏	.

然后制作了游戏。

[ðen] [spi:k] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :

Then	speak	they	,	say	they	,	tell	they	the	Tale	:
然后	说话	他们	,	说	他们	,	告诉	他们	这	故事	:

然后他们开口说话，讲述这个故事：

[wen] [oʊkæsɪn] [bɪ'held] [ðiːz] ['mɑːvəlz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [sɜːr] ,

When	**Aucassin**	**beheld**	**these**	**marvels**	**,**	**he**	**came**	**to**	**the**	**King**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Sir**	**,**
什么时候	奥卡辛	观看	这些	奇迹	,	他	来了	到	这	国王	,	和	说	,	“	先生	,

奥卡辛看到这些奇景后，来到国王面前说：“陛下，

[biː; bi] [ðiːz] [ðaɪn] ['enəmi] ? ”

be	**these**	**thine**	**enemies**	**?**	**”**
是	这些	你的	敌人	?	”

这些人是你的敌人吗?

“ [jeɪ] , [sɜːr] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**Yea**	**,**	**Sir**	**,**	**”**	**quoth**	**the**	**King**	**.**
“	是的	,	先生	,	”	引用	这	国王	.

“是的，陛下，”国王说道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [jiː; ji] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'vendʒ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”

“	**And**	**will**	**ye**	**that**	**I**	**should**	**avenge**	**you**	**of**	**them**	**?**	**”**
“	和	将要	是的	那	我	应该	报仇	你	的	他们	?	”

“你们要我替你们报仇吗？”

“ [jeɪ] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] , “ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

“	**Yea**	**,**	**”**	**quoth**	**he**	**,**	**“**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**.**
“	是的	,	”	引用	他	,	“	和	全部	我的	心	.

“是的，”他说道，“我发自内心地这么认为。”

” [ðen] [oʊkæsɪn] [pʊt][hænd][tuː; tə] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [həːld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

”	**Then**	**Aucassin**	**put**	**hand**	**to**	**sword**	**,**	**and**	**hurled**	**among**	**them**	**,**
”	然后	奥卡辛	放	手	到	剑	,	和	投掷	之中	他们	,

“然后奥卡辛拔出剑，向他们投掷出去，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [sluː] ['meni]

and	**began**	**to**	**smite**	**to**	**the**	**right**	**hand**	**and**	**the**	**left**	**,**	**and**	**slew**	**many**
和	开始	到	惩击	到	这	正确的	手	和	这	左边	,	和	一万	许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

于是开始从左右两边击杀，杀死了他们中的许多人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [sluː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l]

And	**when**	**the**	**King**	**saw**	**that**	**he**	**slew**	**them**	**,**	**he**	**caught**	**at**	**his**	**bridle**
和	什么时候	这	国王	锯	那	他	一万	他们	,	他	捕捉	在	他的	辔

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

王见他杀了他们，就抓住他的缰绳说：

“ [hɑː] ! [fer] [sɜːr] , [sleɪ] [ðem; ðəm][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] . ”

“	**Ha**	**!**	**fair**	**sir**	**,**	**slay**	**them**	**not**	**in**	**such**	**wise**	**.**	**”**
“	哈	!	公平的	先生	,	杀戮	他们	不是	在	这样的	明智的	.	”

“哈！英俊的先生，不要用这种方式杀害他们。”

“ [haʊ] , ” [kwoʊθ] [oʊkæsɪn] , “ [wɪl] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'vendʒ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”

“	**How**	**,**	**”**	**quoth**	**Aucassin**	**,**	**“**	**will**	**ye**	**not**	**that**	**I**	**should**	**avenge**	**you**	**of**	**them**	**?**	**”**
“	如何	,	”	引用	奥卡辛	,	“	将要	是的	不是	那	我	应该	报仇	你	的	他们	?	”

“你们怎能不让我替你们报仇呢？”奥卡辛说道。

“ [sɜːr] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ɔːl'redi] [hæst] [ðaʊ] [ə'vendʒd] [ˌem 'iː] .

“	**Sir**	**,**	**”**	**quoth**	**the**	**King**	**,**	**“**	**overmuch**	**already**	**hast**	**thou**	**avenged**	**me**	**.**
“	先生	,	”	引用	这	国王	,	“	过多	已经	哈斯特	你	复仇	我	.

“陛下，”国王说道，“你已经为我报仇太多了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['noʊˌwaɪz]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [tuː; tə] [sleɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

It	is	nowise	our	custom	to	slay	each	other	.
它	是	现在	我们的	风俗	到	杀戮	每个	其他	.

我们素来没有互相残杀的习俗。

” [əˈnɑːn] [tɜːrnd] [ðeɪ] [ænd; ənd][fled] .

”	Anon	turned	they	and	fled	.
”	匿名	转向	他们	和	逃亡	.

“他们转身逃走了。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [bɪˈtʊk] [ðem; ðəm] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,

Then	the	King	and	Aucassin	betook	them	again	to	the	castle	of	Torelore	,
然后	这	国王	和	奥卡辛	贝托克	他们	再次	到	这	城堡	的	-	,

然后国王和奥卡辛再次带他们去了托雷洛雷城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðæt][lænd] ['kaʊnsəld] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [oʊkæsɪn] [fɔːrθ] ,

and	the	folk	of	that	land	counselled	the	King	to	put	Aucassin	forth	,
和	这	民间	的	那	土地	建议	这	国王	到	放	奥卡辛	前进	,

于是，当地民众建议国王拥立奥卡辛为王。

[ænd; ənd] [kiːp] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [waɪf] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['leɪdi] [haɪ] [ʌv; əv]

and	keep	Nicolete	for	his	son's	wife	,	for	that	she	seemed	a	lady	high	of
和	保持	-	为了	他的	儿子的	妻子	,	为了	那	她	似乎	一个	女士	高的	的

['lɪnɪɪdʒ] .

lineage	.
血统	.

他让妮可莱特做他儿子的妻子，因为她看起来是一位出身高贵的女士。

[ænd; ənd] - [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ][bɪˈgæn][tuː; tə]

And	Nicolete	heard	them	,	and	had	no	joy	of	it	,	so	began	to
和	-	听到	他们	,	和	有	不	喜悦	的	它	,	所以	开始	到

[seɪ] :

say	:
说	:

妮可莱特听见了，心里很不高兴，便开口说道：

[hɪr] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :

Here	singeth	one	:
这里	辛格斯	一	:

这里有一位歌唱：

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [ðə; ði] [braɪt] [ʌv; əv] [braʊ] :

Thus	she	spake	the	bright	of	brow	:
因此	她	说	这	明亮的	的	眉头	:

于是，她眉宇间透着光彩：

“ [lɔːrd][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

“	Lord	of	Torelore	and	king	,
“	主	的	-	和	国王	,

“托雷洛尔之主和国王，

[ðaɪ][foʊk] [diːm] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] ,

Thy	folk	deem	me	a	light	thing	,
你的	民间	认为	我	一个	光	事物	,

你们的人民视我为无关紧要之物，

[wen] [maɪ] [lʌv] [dʌθ; dəθ][ˌem ˈiː] [ɪmˈbreɪs] ,

When	my	love	doth	me	embrace	,
什么时候	我的	爱	确实	我	拥抱	,

当我的爱人拥抱我时，

[fer] [hiː; hi][faindz][ˌem ˈiː] , [ɪn] [gʊd] [keɪs] ,
Fair he finds me , in good case ,
公平的 他 发现 我 , 在 好的 案件 ,

他觉得我很公正，总的来说是这样。

[ðen] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ɪn] [sʌtʃ] - ,
Then am I in such derray ,
然后 是 我 在 这样的 - ,

那么，我究竟是怎样的混乱状态呢?

['niːðər] [hɑːrp] , [nɔːr]['laɪər] , [nɔːr] [leɪ] ,
Neither harp , nor lyre , nor lay ,
两者都不 竖琴 , 也不 竖琴 , 也不 躺 ,

既非竖琴，也非里拉琴，也非莱伊琴

[dæns] [nɔːr] [geɪm] , [nɔːr] ['riːbek] [pleɪ]
Dance nor game , nor rebeck play
舞蹈 也不 游戏 , 也不 雷贝克 玩

既不跳舞，也不玩游戏，也不反叛游戏

[wɜːr; wər][soʊ] [swiːt] .
Were so sweet .
是 所以 甜的 .

他们真好。

" [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" Then speak they , say they , tell they the Tale :
" 然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事:

[oʊkæsɪn] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - , [ɪn] [greɪt] [iːz] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
Aucassin dwelt in the castle of Torelore , in great ease and great delight ,
奥卡辛 居住 在 这 城堡 的 - , 在 伟大的 舒适 和 伟大的 喜 ,

奥卡辛居住在托雷洛雷城堡里，过着舒适快乐的生活。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [hɪz; ɪz] [swiːt] [lʌv] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ]
for that he had with him Nicolete his sweet love , whom he loved so
为了 那 他 有 和 他 - 他的 甜的 爱 , 谁 他 喜爱 所以
[wel] .
well .
出色地 .

因为他身边有他深爱的甜心妮可莱特。

[naʊ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] , [keɪm] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]
Now while he was in such pleasure and such delight , came a troop of
现在 尽管 他 曾是 在 这样的 乐趣 和 这样的 喜 , 来了 一个 部队 的
['sɛrəsənz] [baɪ] [siː] ,
Saracens by sea ,
萨拉森人 经过 海 ,

正当他沉浸在喜悦之中时，一支撒拉逊人军队乘船而来。

[ænd; ənd][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][meɪn] [streŋθ] .
and laid siege to the castle and took it by main strength .
和 铺设 围城 到 这 城堡 和 采取 它 经过 主要的 力量 .

他们围攻城堡，并以主力攻克了它。

[ə'nɑːn] [tʊk] [ðeɪ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌðer'ɪn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði][men][ænd; ənd]
Anon took they the substance that was therein and carried off the men and
匿名 采取 他们 这 物质 那 曾是 其中 和 携带 离开 这 男人 和
['meidnz] ['kæptivz] .
maidens captives .
少女们 俘虏 .

他们随即取走了里面的东西，并将男男女女掳走了。

[ðeɪ] [siːzd] - [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] , [ænd; ənd] [baʊnd] [oʊkæsɪn] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

They	seized	Nicolete	and	Aucassin	,	and	bound	Aucassin	hand	and	foot	,
他们	查获	-	和	奥卡辛	,	和	边界	奥卡辛	手	和	脚	,

[ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][wʌn] [ʃɪp] ,

and	cast	him	into	one	ship	,
和	投掷	他	进入	一	船	,

他们抓住了尼科莱特和奥卡辛，把奥卡辛的手脚捆了起来，扔进了一艘船上。

[ænd; ənd] - ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

and	Nicolete	into	another	.
和	-	进入	其他	.

妮可莱特也加入了另一个。

[ðen] [roʊz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd]['oʊvər] [siː] , [ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] [ʃɪps] .

Then	rose	there	a	mighty	wind	over	sea	,	and	scattered	the	ships	.
然后	玫瑰	那里	一个	强大的	风	超过	海	,	和	疏散	这	船舶	.

随后，海上刮起了一阵狂风，将船只吹散了。

[naʊ] [ðæt] [ʃɪp] [wer'ɪn] [wʌz; wəz] [oʊkæsɪn] , [went] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

Now	that	ship	wherein	was	Aucassin	,	went	wandering	on	the	sea	,
现在	那	船	其中	曾是	奥卡辛	,	去	漫游	在	这	海	,

奥卡辛乘坐的那艘船，如今在海上漂泊不定。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,

till	it	came	to	the	castle	of	Biaucaire	,
直到	它	来了	到	这	城堡	的	-	,

直到它来到比奥凯尔城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ræn] [tə'geðər] [tuː; tə] [rek] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	the	folk	of	the	country	ran	together	to	wreck	her	,	and	there
和	这	民间	的	这	国家	跑	一起	到	破坏	她	,	和	那里

[faʊnd] [ðeɪ] [oʊkæsɪn] ,

found	they	Aucassin	,
成立	他们	奥卡辛	,

于是，乡亲们聚集起来想要摧毁她，结果在那里他们发现了奥卡桑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	they	knew	him	again	.
和	他们	知道	他	再次	.

他们又认出了他。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [ʌv; əv] - [sɔː] [ðer; ðər]['dæmwɑːˌzoʊ] , [ðeɪ] [meɪd] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

So	when	they	of	Biaucaire	saw	their	damoiseau	,	they	made	great	joy	of	him	,
所以	什么时候	他们	的	-	锯	他们的	达莫索	,	他们	制成	伟大的	喜悦	的	他	,

所以，当比奥凯尔的人们看到他们的爱人时，他们都为他感到无比高兴。

[fɔːr; fər] [oʊkæsɪn] [hæd; həd] [dwelt] [fʊl] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,

for	Aucassin	had	dwelt	full	three	years	in	the	castle	of	Torelore	,
为了	奥卡辛	有	居住	满的	三	年	在	这	城堡	的	-	,

因为奥卡辛已经在托雷洛雷城堡住了整整三年。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ded] .

and	his	father	and	mother	were	dead	.
和	他的	父亲	和	母亲	是	死的	.

他的父母都去世了。

[soʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

So	the	people	took	him	to	the	castle	of	Biaucaire	,	and	there	were
所以	这	人们	采取	他	到	这	城堡	的	-	,	和	那里	是

[ðeɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz][men] .

they	all	his	men	.
他们	全部	他的	男人	.

于是人们把他带到比奥凯尔城堡，他的所有部下都在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði][lænd][ɪn] [piːs] .
And **he** **held** **the** **land** **in** **peace** **.**
和 他 握住 这 土地 在 和平 .

他让这片土地陷入和平。

[hɪr] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :
Here **singeth** **one** **:**
这里 辛格斯 一 :

这里有一位歌唱:

[loʊ][jiː; ji] , [oʊkæsɪn] [hæθ] [gɔːn]
Lo **ye** **,** **Aucassin** **hath** **gone**
洛 是的 , 奥卡辛 有 已消失

瞧，奥卡辛已经走了

[tuː; tə] - [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
To **Biaucaire** **that** **is** **his** **own** **,**
到 - 那 是 他的 自己的 ,

对比奥凯尔来说，那是他自己的。

['dwɛlɪθ] [ðer; ðər][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [iːz]
Dwelleth **there** **in** **joy** **and** **ease**
居住 那里 在 喜悦 和 舒适

在那里安享喜乐和安逸

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz][æt; ət] [piːs] .
And **the** **kingdom** **is** **at** **peace** **.**
和 这 王国 是 在 和平 .

王国一片祥和。

[swɛəz] [hiː; hi][baɪ][ðə; ði]['mædʒəsti]
Swears **he** **by** **the** **Majesty**
发誓 他 经过 这 威严

他以陛下名义发誓

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [ðæt] [ɪz][moʊst] [haɪ] ,
Of **our** **Lord** **that** **is** **most** **high** **,**
的 我们的 主 那 是 最多 高的 ,

至高无上的主啊，

['ræðər] [wʊd] [hiː; hi] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][daɪ]
Rather **would** **he** **they** **should** **die**
相当 会 他 他们 应该 死

他宁愿他们死去

[ɔːl][hɪz; ɪz][kɪn][ænd; ənd] - ,
All **his** **kin** **and** **parentry** **,**
全部 他的 亲属 和 - ,

他的所有亲属和父母，

[soʊ] [ðæt] - [wɜːr; wər] [naɪ] .
So **that** **Nicolete** **were** **nigh** **.**
所以 那 - 是 夜 .

所以妮可莱特就在附近。

“ [ɑː] [swiːt] [lʌv] , [ænd; ənd] [fer] [ʌv; əv] [braʊ] ,
“ **Ah** **sweet** **love** **,** **and** **fair** **of** **brow** **,**
“ 啊 甜的 爱 , 和 公平的 的 眉头 ,

“啊，甜蜜的爱情，美丽的眉宇，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] [naʊ] ,
I **know** **not** **where** **to** **seek** **thee** **now** **,**
我 知道 不是 在哪里 到 寻找 你 现在 ,

我现在不知该去哪里寻找你，

[gɑːd] [meɪd] ['nevər] [ðæt] ['kʌntriː] ,
God made never that countrie ,
上帝 制成 绝不 那 国家 ,

上帝从未创造过那个国家。

[nɑːt][baɪ][lænd] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [siː] ,
Not by land , and not by sea ,
不是 经过 土地 , 和 不是 经过 海 ,

既非陆路，也非海路

[wer] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
Where I would not search for thee ,
在哪里 我 会 不是 搜索 为了 你 ,

我不会在任何地方寻找你，

[ɪf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] !
If that might be !
如果 那 可能 是 !

如果真是那样的话!

" [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" Then speak they , say they , tell they the Tale :
" 然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事：

[naʊ] [liːv] [wiː; wi] [oʊkæsɪn] , [ænd; ənd] [spiːk] [wiː; wi][ʌv; əv] - .
Now leave we Aucassin , and speak we of Nicolete .
现在 离开 我们 奥卡辛 , 和 说话 我们 的 - .

现在我们离开奥卡桑，来谈谈尼科莱特。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kæst] [pə'teind] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] , [ænd; ənd]
The ship wherein she was cast pertained to the King of Carthage , and
这 船 其中 她 曾是 投掷 相关 到 这 国王 的 迦太基 , 和
[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
he was her father ,
他 曾是 她 父亲 ,

她被抛入的那艘船属于迦太基国王，而国王正是她的父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twelv] ['brʌðərz] , [ɔːl]['prɪnsəz][ɔːr] [kɪŋz] .
and she had twelve brothers , all princes or kings .
和 她 有 十二 兄弟 , 全部 王子们 或者 国王 .

她有十二个兄弟，都是王子或国王。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'held] - , [haʊ] [fer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [dɪd][hɜːr; hər] [greɪt] ['wɜːrʃɪp] ,
When they beheld Nicolete , how fair she was , they did her great worship ,
什么时候 他们 观看 - , 如何 公平的 她 曾是 , 他们 做过 她 伟大的 崇拜 ,

当他们看到妮可莱特的容貌时，都惊叹于她的美貌，于是对她献上了极大的敬意。

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [æskt] [hɜːr; hər] [huː] [ʃiː; ʃi]
and made much joy of her , and many times asked her who she
和 制成 很多 喜悦 的 她 , 和 许多 时代 问 她 WHO 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他们逗她开心，并多次问她是谁。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [siːmd] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][laɪn][ænd; ənd] [haɪ] - .
for surely seemed she a lady of noble line and high parentry .
为了 一定 似乎 她 一个 女士 的 高贵 线 和 高的 - .

她看起来肯定是一位出身高贵、家世显赫的女子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪnɪɪdʒ] ,

But	she	might	not	tell	them	of	her	lineage	,
但	她	可能	不是	告诉	他们	的	她	血统	,

但她可能不会告诉他们她的身世。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [men] [stoʊl][hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

for	she	was	but	a	child	when	men	stole	her	away	.
为了	她	曾是	但	一个	孩子	什么时候	男人	偷窃	她	离开	.

因为她还是个孩子的时候就被男人掳走了。

[soʊ] [seɪld] [ðeɪ] [tɪl] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] ,

So	sailed	they	till	they	won	the	City	of	Carthage	,
所以	航行	他们	直到	他们	韩元	这	城市	的	迦太基	,

于是他们一路航行，最终攻占了迦太基城。

[ænd; ənd] [wen] - [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ,

and	when	Nicolete	saw	the	walls	of	the	castle	,	and	the	country	-	side	,
和	什么时候	-	锯	这	墙壁	的	这	城堡	,	和	这	国家	-	边	,

当妮可莱特看到城堡的城墙和乡村景色时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [ðens] ['stoʊlən] [ə'weɪ] , ['biːɪŋ]

she	knew	that	there	had	she	been	nourished	and	thence	stolen	away	,	being
她	知道	那	那里	有	她	到过	营养	和	因此	被盗	离开	,	存在

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .

but	a	child	.
但	一个	孩子	.

她知道自己曾在那里被抚养长大，然后被掳走，当时她还只是个孩子。

[jet] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][bʌt; bət] [ðæt]

Yet	was	she	not	so	young	a	child	but	that
然而	曾是	她	不是	所以	年轻的	一个	孩子	但	那

然而，她并非还是个年纪很小的孩子，而是.....

[wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] ;

well	she	knew	she	had	been	daughter	of	the	King	of	Carthage	;
出色地	她	知道	她	有	到过	女儿	的	这	国王	的	迦太基	;

她很清楚自己是迦太基国王的女儿;

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɜːrtʃər] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

and	of	her	nurture	in	that	city	.
和	的	她	培育	在	那	城市	.

以及她在那座城市接受的教育。

[hɪr] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :

Here	singeth	one	:
这里	辛格斯	一	:

这里有一位歌唱:

- [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː]

Nicolete	the	good	and	true
-	这	好的	和	真的

善良真诚的妮可莱特

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [hæθ] [kʌm] [ə'nuː] ,

To	the	land	hath	come	anew	,
到	这	土地	有	来	重新	,

这片土地焕然一新，

[siːz] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,

Sees	the	palaces	and	walls	,
看到	这	宫殿	和	墙壁	,

看到了宫殿和城墙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:lz] !

And	**the**	**houses**	**and**	**the**	**halls**	**!**
和	这	房屋	和	这	大厅	！

还有那些房子和大厅!

[ðen] [ʃi:; ʃi] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] ， “ [ə'læs] !

Then	**she**	**spake**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Alas**	**!**
然后	她	说	和	说	，	“	唉	！

然后她开口说道：“唉！”

[ðæt] [ʌv; əv][bɜ:rθ][soʊ] [greɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

That	**of**	**birth**	**so**	**great**	**I**	**was**	**,**
那	的	出生	所以	伟大的	我	曾是	，

我生来就如此伟大，

['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æmɪˌræl]

Cousin	**of**	**the**	**Amiral**
表哥	的	这	海军上将

海军上将的表亲

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

And	**the**	**very**	**child**	**of**	**him**
和	这	非常	孩子	的	他

以及他的孩子。

['kɑ:rθɪdʒ] [kaʊnts] [kɪŋ] [ʌv; əv]['peinim] ,

Carthage	**counts**	**King**	**of**	**Paynim**	**,**
迦太基	计数	国王	的	支付	，

迦太基伯爵帕伊尼姆，

[waɪld][foʊk][hoʊld][ˌem 'i:] [hɪr] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ;

Wild	**folk**	**hold**	**me**	**here**	**withal**	**;**
荒野	民间	抓住	我	这里	此外	；

野人把我困在这里；

[neɪ] [oʊkæsɪn] ， [lʌv] [ʌv; əv] [ði:]

Nay	**Aucassin**	**,**	**love**	**of**	**thee**
不	奥卡辛	，	爱	的	你

奈·奥卡辛，爱你

['dʒent(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd] [tru:] , [ænd; ənd] [fri:] ,

Gentle	**knight**	**,**	**and**	**true**	**,**	**and**	**free**	**,**
温和的	骑士	，	和	真的	，	和	自由的	，

温柔的骑士，忠诚而自由。

[bɜ:rn] [ænd; ənd] [weɪsts] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

Burns	**and**	**wastes**	**the**	**heart**	**of**	**me**	**.**
烧伤	和	废物	这	心	的	我	.

它灼烧并摧残着我的心。

[ɑ:] [gɑ:d][grænt][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

Ah	**God**	**grant**	**it**	**of**	**his**	**grace**	**,**
啊	上帝	授予	它	的	他的	优雅	，

啊，愿上帝赐予祂的恩典。

[ðæt] [ðaʊ] [hoʊld][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ,

That	**thou**	**hold**	**me**	**,**	**and**	**embrace**	**,**
那	你	抓住	我	，	和	拥抱	，

愿你拥抱我，紧紧依偎我，

[ðæt] [ðaʊ] [kɪs] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs]

That	**thou**	**kiss**	**me**	**on**	**the**	**face**
那	你	吻	我	在	这	脸

你吻我的脸

[lʌv] [ænd; ənd][lɔ:rd] !
Love and lord !
爱 和 主 !

爱与主!

" [ðen] [spi:k] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" Then speak they , say they , tell they the Tale :
" 然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事:

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:rθɪdʒ] [hɜ:rd] - [spi:k] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ,
When the King of Carthage heard Nicolete speak in this wise ,
什么时候 这 国王 的 迦太基 听到 - 说话 在 这 明智的 ,

当迦太基国王听到妮可莱特这样说的时候，

[hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [nek] .
he cast his arms about her neck .
他 投掷 他的 武器 关于 她 脖子 .

他伸出双臂环住她的脖子。

“ [fer] [swi:t] [lʌv] , ” [seθ] [hi:; hi] , “ [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ðaʊ] [ɑ:rt] , [ænd; ənd][bi:; bi][nɑ:t] [ə'drɛd] [ʌv; əv]
“ Fair sweet love , ” saith he , “ tell me who thou art , and be not adread of
“ 公平的 甜的 爱 , ” 赛斯说 他 , “ 告诉 我 WHO 你 艺术 , 和 是 不是 恐惧 的
[ˌem 'i:] . ”
me . ”
我 . ”

“美丽的甜心，”他说，“告诉我你是谁，不要害怕我。”

“ [sɜ:r] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:rθɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
“ Sir , ” said she , “ I am daughter to the King of Carthage , and was
“ 先生 , ” 说 她 , “ 我 是 女儿 到 这 国王 的 迦太基 , 和 曾是
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

“大人，”她说，“我是迦太基国王的女儿，被掳走了。”

['bi:ɪŋ] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [gɔ:n] .
being then a little child , it is now fifteen years gone .
存在 然后 一个 小的 孩子 , 它 是 现在 十五 年 已消失 .

那时我还是个小孩子，现在已经过去十五年了。

" [wen] [ɔ:l] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [spi:k] [ðʌs] , [ðeɪ] [nu:] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [speɪk]
" When all they of the court heard her speak thus , they knew well that she spake
" 什么时候全部 他们 的 这 法庭 听到 她 说话 因此 , 他们 知道 出色地 那 她 说
[su:θ] :
sooth :
舒缓 :

“当朝廷上所有人都听到她这样说的时候，他们就知道她说的都是实话:

[soʊ] [meɪd] [ðeɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] [greɪt]
so made they great joy of her , and led her to the castle in great
所以 制成 他们 伟大的 喜悦 的 她 , 和 引领 她 到 这 城堡 在 伟大的
['ɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ,

于是他们非常高兴地迎接她，并以极高的礼遇将她迎入城堡。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] .
as the King's daughter .
作为 这 国王学院 女儿 .

作为国王的女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][lɔːrd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['peinim] ,

And	they	would	have	given	her	to	her	lord	a	King	of	Paynim	,
和	他们	会	有	给定	她	到	她	主	一个	国王	的	支付	,

他们本想把她献给她的主人，一位来自帕伊尼姆的国王。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] .

but	she	had	no	mind	to	marry	.
但	她	有	不	头脑	到	结婚	.

但她没有结婚的打算。

[ðer; ðər] [dwelt] [ʃiː; ʃi] [θriː] [deɪz] [ɔːr] [fɔːr] .

There	dwelt	she	three	days	or	four	.
那里	居住	她	三	天	或者	四	.

她在那里住了三四天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siːk] [fɔːr; fər] [oʊkæsɪn] .

And	she	considered	by	what	means	she	might	seek	for	Aucassin	.
和	她	经过考虑的	经过	什么	方法	她	可能	寻找	为了	奥卡辛	.

她考虑着该用什么方法去寻找奥卡辛。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər][ə; eɪ]['vaɪəl] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	she	got	her	a	viol	,	and	learned	to	play	on	it	,
然后	她	得到	她	一个	暴力	,	和	学习	到	玩	在	它	,

后来她得到了一把维奥尔琴，并学会了演奏它。

[tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv]['peinim] ,

till	they	would	have	married	her	on	a	day	to	a	great	King	of	Paynim	,
直到	他们	会	有	已婚	她	在	一个	天	到	一个	伟大的	国王	的	支付	,

直到他们把她嫁给帕尼姆一位伟大的国王的那一天，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [fɔːrθ] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] - [pɔːrt] ,

and	she	stole	forth	by	night	,	and	came	to	the	sea	-	port	,
和	她	偷窃	前进	经过	夜晚	,	和	来了	到	这	海	-	港口	,

于是她趁着夜色偷偷溜出去，来到了海港。

[ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ˌðer'baɪ] .

and	dwelt	with	a	poor	woman	thereby	.
和	居住	和	一个	贫穷的	女士	从而	.

于是，他便与一位贫穷的妇人同住。

[ðen] [tʊk] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɜːrb] , [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [smiəd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

Then	took	she	a	certain	herb	,	and	therewith	smeared	her	head	and
然后	采取	她	一个	肯定	草本植物	,	和	由此	涂抹	她	头	和

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

然后她取了一种草药，涂抹在头和脸上。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [braʊn] [ænd; ənd] [steɪnd] .

till	she	was	all	brown	and	stained	.
直到	她	曾是	全部	棕色的	和	染色	.

直到她全身都变成了棕色，沾满了污渍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let] [meɪk] [koʊt] , [ænd; ənd]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [smɑːk] , [ænd; ənd][hoʊz] ,

And	she	let	make	coat	,	and	mantle	,	and	smock	,	and	hose	,
和	她	让	制作	外套	,	和	地幔	,	和	罩衫	,	和	软管	,

她让人做了外套、披风、罩衫和长袜。

[ænd; ənd][ə'taɪərd][hɜːr'self][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hɑːrpər] .

and	attired	herself	as	if	she	had	been	a	harper	.
和	穿着	她自己	作为	如果	她	有	到过	一个	哈珀	.

她把自己打扮得像个竖琴演奏家。

[soʊ] [tʊk] [ʃiː; ʃi][ðə; ði]['vaɪəl][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['mærɪnər] ,

So	took	she	the	viol	and	went	to	a	mariner	,
所以	采取	她	这	暴力	和	去	到	一个	水手	,

于是她拿着小提琴去找水手了。

[ænd; ənd][soʊ] [rɔːt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .

and	so	wrought	on	him	that	he	took	her	aboard	his	vessel	.
和	所以	锻	在	他	那	他	采取	她	船上	他的	血管	.

她深深打动了他，于是他把她带上了自己的船。

[ðen] ['hɔɪstɪd] [ðeɪ] [seɪl] ,

Then	hoisted	they	sail	,
然后	吊起	他们	帆	,

然后他们升起了帆，

[ænd; ənd] ['fɛrd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ['iːv(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] .

and	fared	on	the	high	seas	even	till	they	came	to	the	land	of	Provence	.
和	表现	在	这	高的	海域	甚至	直到	他们	来了	到	这	土地	的	普罗旺斯	.

他们一路航行于茫茫大海，最终抵达了普罗旺斯地区。

[ænd; ənd] - [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['vaɪəl] , [ænd; ənd] [went] ['pleɪɪŋ] [θruː] [ɔːl]

And	Nicolete	went	forth	and	took	the	viol	,	and	went	playing	through	all
和	-	去	前进	和	采取	这	暴力	,	和	去	玩耍	通过	全部

[ðæt] ['kʌntri] ,

that	country	,
那	国家	,

于是妮可莱特带着小提琴，走遍了整个乡村，开始演奏。

['iːv(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - , [wer] [oʊkæsɪn] [leɪ] .

even	till	she	came	to	the	castle	of	Biaucaire	,	where	Aucassin	lay	.
甚至	直到	她	来了	到	这	城堡	的	-	,	在哪里	奥卡辛	躺	.

甚至直到她来到比奥凯尔城堡，奥卡桑就安葬在那里。

[hɪr] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :

Here	singeth	one	:
这里	辛格斯	一	:

这里有一位歌唱：

[æt; ət] - [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['taʊər]

At	Biaucaire	below	the	tower
在	-	以下	这	塔

在比奥凯尔塔楼下方

[sæt] [oʊkæsɪn] , [ɑːn][æn; ən]['aʊər] ,

Sat	Aucassin	,	on	an	hour	,
星期六	奥卡辛	,	在	一个	小时	,

萨特·奥卡辛，一小时后，

[hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['flaʊər] ,

Heard	the	bird	,	and	watched	the	flower	,
听到	这	鸟	,	和	观看	这	花	,

听见鸟鸣，看见花儿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bærənz][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] ,

With	his	barons	him	beside	,
和	他的	男爵们	他	旁	,

他的男爵们陪伴在他身边，

[ðen] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [taɪd] ,

Then	came	on	him	in	that	tide	,
然后	来了	在	他	在	那	潮	,

然后，他随着潮水而来。

[ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [lʌv]
The **sweet** **influence** **of** **love**
这 甜的 影响 的 爱

爱的甜蜜影响

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ˌðer'ʌv] ;
And **the** **memory** **thereof** **;**
和 这 记忆 其中 ;

以及对它的记忆;

[θɔːt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [fer] ,
Thought **of** **Nicolete** **the** **fair** **,**
想法 的 - 这 公平的 ,

想起了美丽的妮可莱特,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
And **the** **dainty** **face** **of** **her**
和 这 纤巧 脸 的 她

还有她那张娇小的脸庞

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
He **had** **loved** **so** **many** **years** **,**
他 有 喜爱 所以 许多 年 ,

他爱了很多年,

[ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn]['duːl][ænd; ənd] [terz] !
Then **was** **he** **in** **dule** **and** **tears** **!**
然后 曾是 他 在 杜勒 和 眼泪 !

然后他就崩溃了,泪流满面!

['iːv(ə)n] [ðen] [keɪm] -
Even **then** **came** **Nicolete**
甚至 然后 来了 -

即便如此,妮可莱特还是出现了。

[ɑːn][ðə; ði] [ster] [ə; eɪ] [fʊt] [ʃiː; ʃi][set] ,
On **the** **stair** **a** **foot** **she** **set** **,**
在 这 楼梯 一个 脚 她 放 ,

她在楼梯上放了一只脚,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['vaɪəl][baʊ; boʊ]
And **she** **drew** **the** **viol** **bow**
和 她 画 这 暴力 弓

她拉开了提琴弓

[θruː] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɑːntid] [soʊ] ;
Through **the** **strings** **and** **chanted** **so** **;**
通过 这 字符串 和 吟诵 所以 ;

通过琴弦吟唱;

“ ['lɪs(ə)n] , [lɔːds][ænd; ənd] [naɪts] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ **Listen** **,** **lords** **and** **knights** **,** **to** **me** **,**
“ 听 , 领主们 和 骑士 , 到 我 ,

“各位大人和骑士们,请听我说,

[lɔːds][ʌv; əv] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] [dɪ'griː] ,
Lords **of** **high** **or** **low** **degree** **,**
领主 的 高的 或者 低的 程度 ,

地位高低不同的领主

[tuː; tə][maɪ]['stɔːri] [lɪst] [wɪl] [jiː; ji]
To **my** **story** **list** **will** **ye**
到 我的 故事 列表 将要 是的

你会加入我的故事列表吗?

[ɔːl] [ʌv; əv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
All **of** **Aucassin** **and** **her**
全部 的 奥卡辛 和 她

奥卡辛和她的所有

[ðæt] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [fer] ?
That **was** **Nicolete** **the** **fair** **?**
那 曾是 - 这 公平的 ?

那是妮可莱特吗?

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel]
And **their** **love** **was** **long** **to** **tell**
和 他们的 爱 曾是 长的 到 告诉

他们的爱情故事很长，值得细细讲述。

[diːp] [wʊdz] [θruː] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər] [wel] ,
Deep **woods** **through** **he** **sought** **her** **well** **,**
深的 树林 通过 他 寻求 她 出色地 ,

他穿过茂密的森林，仔细地寻找她。

[ˈpeinim] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ]
Paynims **took** **them** **on** **a** **day**
支付 采取 他们 在 一个 天

佩尼姆斯在一天内带走了他们。

[ɪn] - [ænd; ənd] [baʊnd] [ðeɪ] [leɪ] .
In **Torelore** **and** **bound** **they** **lay** **.**
在 - 和 边界 他们 躺 .

在托雷洛雷，他们被捆绑着躺着。

[ʌv; əv] [oʊkæsɪn] [nɔːt] [noʊ] [wiː; wi] ,
Of **Aucassin** **nought** **know** **we** **,**
的 奥卡辛 零 知道 我们 ,

我们对奥卡辛一无所知，

[bʌt; bət] [fer] - [ðə; ði] [friː]
But **fair** **Nicolete** **the** **free**
但 公平的 - 这 自由的

但公平的妮可莱特自由

[naʊ] [ɪn] [ˈkɑːrθɪdʒ] [dʌθ; dəθ] [ʃiː; ʃi] [dwel] ,
Now **in** **Carthage** **doth** **she** **dwell** **,**
现在 在 迦太基 确实 她 住 ,

她现在居住在迦太基。

[ðer; ðər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [lʌvz] [hɜːr; hər] [wel] ,
There **her** **father** **loves** **her** **well** **,**
那里 她 父亲 爱 她 出色地 ,

她父亲很爱她。

[huː] [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntriː] .
Who **is** **king** **of** **that** **countrie** **.**
WHO 是 国王 的 那 国家 .

那个国家的国王是谁?

[hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hæθ] [hiː; hi] [faʊnd] ,
Her **a** **husband** **hath** **he** **found** **,**
她 一个 丈夫 有 他 成立 ,

他为她找到了丈夫。

[ˈpeinim] [lɔːrd] [ðæt] [səːvz] [məˈhʊnd] !
Paynim **lord** **that** **serves** **Mahound** **!**
支付 主 那 服务 猎犬 !

侍奉猎犬的 Paynim 领主!

[nɛə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][meɪd] [wɪl] [goʊ] ,
Ne'er **with** **him** **the** **maid** **will** **go** **,**
从未 和 他 这 女佣 将要 去 ,

女仆绝不会跟他一起走。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə; eɪ]['dæmwɑːˌzoʊ] ,
For **she** **loves** **a** **damoiseau** **,**
为了 她 爱 一个 达莫索 ,

因为她爱上了一位少女，

[oʊkæsɪn] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [noʊ] ,
Aucassin **,** **that** **ye** **may** **know** **,**
奥卡辛 , 那 是的 可能 知道 ,

奥卡桑，你们要知道，

[swɛəz] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] ['nevər][moʊ]
Swears **to** **God** **that** **never** **mo**
发誓 到 上帝 那 绝不 莫

向上帝发誓，从未.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lʌvər] [wɪl] [ʃiː; ʃi][goʊ]
With **a** **lover** **will** **she** **go**
和 一个 情人 将要 她 去

她会和情人一起走吗?

[seɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['lʌvθ] [soʊ]
Save **with** **him** **she** **loveth** **so**
节省 和 他 她 爱 所以

她如此深爱着他，并把他拯救出来。

[ɪn] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪər] .
In **long** **desire** **.**
在 长的 欲望 .

长久以来的渴望。

" [soʊ] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" **So** **speak** **they** **,** **say** **they** **,** **tell** **they** **the** **Tale** **:**
" 所以 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

于是他们说，他们讲述，他们讲述这个故事:

[wen] [oʊkæsɪn] [hɜːrd] - [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ['dʒɔɪfl] ,
When **Aucassin** **heard** **Nicolete** **speak** **in** **this** **wise** **,** **he** **was** **right** **joyful** **,**
什么时候 奥卡辛 听到 - 说话 在 这 明智的 , 他 曾是 正确的 快乐 ,

奥卡辛听到妮可莱特这样说，心里非常高兴。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [spoʊk] , ['seɪɪŋ] :
and **drew** **her** **on** **one** **side** **,** **and** **spoke** **,** **saying** **:**
和 画 她 在 一 边 , 和 辐 , 说 :

他把她拉到一边，开口说道:

" [swiːt] [fer] [frend] , [noʊ] [jiː; ji] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] - , [ʌv; əv] [huːm] [jiː; ji][hæv; həv] [ðʌs]
" **Sweet** **fair** **friend** **,** **know** **ye** **nothing** **of** **this** **Nicolete** **,** **of** **whom** **ye** **have** **thus**
" 甜的 公平的 朋友 , 知道 是的 没有什么 的 这 - , 的 谁 是的 有 因此
[sʌŋ] ? "
sung **?** **"**
唱 ? "

"亲爱的朋友，你对这位你歌颂过的妮可莱特一无所知吗？"

" [jeɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['nəublist] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['dʒent(ə)l] ,
" **Yea** **,** **Sir** **,** **I** **know** **her** **for** **the** **noblest** **creature** **,** **and** **the** **most** **gentle** **,**
" 是的 , 先生 , 我 知道 她 为了 这 最高贵 生物 , 和 这 最多 温和的 ,

"是的，先生，我知道她是最善良、最温柔的人。"

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n] [graʊnd] .

and	the	best	that	ever	was	born	on	ground	.
和	这	最好的	那	曾经	曾是	出生	在	地面	.

以及地球上诞生的最优秀的人。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:rθɪdʒ] [ðæt] [tʊk] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] [wer] [oʊkæsɪn]

She	is	daughter	to	the	King	of	Carthage	that	took	her	there	where	Aucassin
她	是	女儿	到	这	国王	的	迦太基	那	采取	她	那里	在哪里	奥卡辛

[wʌz; wəz]['teɪkən] ,

was	taken	,
曾是	已采取	,

她是迦太基国王的女儿，国王把她带到了奥卡辛被带去的地方。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['kɑ:rθɪdʒ] ,

and	brought	her	into	the	city	of	Carthage	,
和	带来	她	进入	这	城市	的	迦太基	,

然后把她带进了迦太基城。

[tɪl] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['verɪli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər] , [wer'ɑ:n] [hi:; hi] [meɪd] [raɪt] [greɪt]

till	he	knew	that	verily	she	was	his	own	daughter	,	whereon	he	made	right	great
直到	他	知道	那	确实	她	曾是	他的	自己的	女儿	,	其中	他	制成	正确的	伟大的

[mɜ:rθ] .

mirth	.
欢笑	.

直到他得知她确实是自己的女儿，他才真正开怀大笑。

[ə'nɑ:n] [wɪʃt] [hi:; hi][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][lɔ:rd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kɪŋz]

Anon	wished	he	to	give	her	for	her	lord	one	of	the	greatest	kings
匿名	希望	他	到	给	她	为了	她	主	一	的	这	最	国王

[ʌv; əv][ɔ:l] [speɪn] ,

of	all	Spain	,
的	全部	西班牙	,

匿名人士希望将西班牙历史上最伟大的国王之一许配给她的领主。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [let][hɜ:r'self][bi:; bi] [hæŋd] [ɔ:r] [bə:nd] , [ðæn; ðən] [teɪk] ['eni][lɔ:rd] , [haʊ]

but	she	would	rather	let	herself	be	hanged	or	burned	,	than	take	any	lord	,	how
但	她	会	相当	让	她自己	是	绞刑	或者	烧伤	,	比	拿	任何	主	,	如何

[greɪt] [soʊ'evər] . ”

great	soever	.	”
伟大的	无论如何	.	”

但她宁愿被绞死或被烧死，也不愿臣服于任何领主，无论多么显赫。

“ [hɑ:] ! [fer] [swi:t] [frend] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] [kaʊnt] [oʊkæsɪn] , “ [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][goʊ]['ɪntu:] [ðæt] [lænd]

“	Ha	!	fair	sweet	friend	,	”	quoth	the	Count	Aucassin	,	“	if	thou	wilt	go	into	that	land
“	哈	!	公平的	甜的	朋友	,	”	引用	这	数数	奥卡辛	,	“	如果	你	枯萎	去	进入	那	土地

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“哈！美丽的甜美朋友，”奥卡辛伯爵说道，“如果你还要再去那片土地，

[ænd; ənd][bɪd][hɜ:r; hər] [kʌm] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ði:] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌbstəns]

and	bid	her	come	and	speak	to	me	,	I	will	give	thee	of	my	substance
和	出价	她	来	和	说话	到	我	,	我	将要	给	你	的	我的	物质

,

,

,

叫她来跟我说话，我会把我的财产给你。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [wʊdst] [der] [tu:; tə][æsk][ɔ:r] [teɪk] .

more	than	thou	wouldst	dare	to	ask	or	take	.
更多的	比	你	会	敢	到	问	或者	拿	.

远超你敢于索取或接受的。

[ænd; ənd] [noʊ] [jiː; ji] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk]

And	know	ye	,	that	for	the	sake	of	her	,	I	have	no	will	to	take
和	知道	是的	,	那	为了	这	清酒	的	她	,	我	有	不	将要	到	拿

[ə; eɪ] [waɪf] ,

a	wife	,
一个	妻子	,

你们要知道，为了她，我并不想娶妻。

[ˌhausəu'evə] [haɪ] [hɜːr; hər] ['lɪniɪdʒ] .

howsoever	high	her	lineage	.
然而	高的	她	血统	.

无论她的出身多么显赫。

[soʊ] [weɪt] [aɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['oʊnli] .

So	wait	I	for	her	,	and	never	will	I	have	a	wife	,	but	her	only	.
所以	等待	我	为了	她	,	和	绝不	将要	我	有	一个	妻子	,	但	她	仅有的	.

所以我会等她，我永远不会娶她，只会娶她。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] , [noʊ] [niːd] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [siːk]

And	if	I	knew	where	to	find	her	,	no	need	would	I	have	to	seek
和	如果	我	知道	在哪里	到	寻找	她	,	不	需要	会	我	有	到	寻找

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

如果我知道她在哪里，我就无需去找她了。

“ [sɜːr] , ” [kwoʊθ] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [jiː; ji] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

“	Sir	,	”	quoth	she	,	“	if	ye	promise	me	that	,
“	先生	,	”	引用	她	,	“	如果	是的	承诺	我	那	,

“先生，”她说道，“如果您答应我，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɜːrz] , [ðæt] [aɪ] [lʌv]

I	will	go	in	quest	of	her	for	your	sake	,	and	for	hers	,	that	I	love
我	将要	去	在	寻求	的	她	为了	你的	清酒	,	和	为了	她的	,	那	我	爱

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

为了你，也为了我深爱的她，我将去寻找她。

” [soʊ] [hiː; hi] [swɛə] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [əˈnɑːn] [let] [gɪv] [hɜːr; hər] ['twenti] ['liːvrəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

”	So	he	sware	to	her	,	and	anon	let	give	her	twenty	livres	,	and	she
”	所以	他	誓言	到	她	,	和	匿名	让	给	她	二十	利弗斯	,	和	她

[dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

departed	from	him	,
已离开	从	他	,

于是他向她发誓，随即给了她二十里弗尔，她就离开了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wept] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] - .

and	he	wept	for	the	sweetness	of	Nicolete	.
和	他	哭泣	为了	这	甜味	的	-	.

他为妮可莱特的甜美而落泪。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

And	when	she	saw	him	weeping	,	she	said	:
和	什么时候	她	锯	他	哭泣	,	她	说	:

当她看到他哭泣时，她说：

“ [sɜːr] , ['trʌb(ə)l] [nɑːt] [ðaɪ'self] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

“	Sir	,	trouble	not	thyself	so	much	withal	.
“	先生	,	麻烦	不是	你自己	所以	很多	此外	.

“先生，您不必为此费心。”

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] ,

For	in	a	little	while	shall	I	have	brought	her	into	this	city	,
为了	在	一个	小的	尽管	将	我	有	带来	她	进入	这	城市	,

因为不久之后，我就要把她带进这座城里。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] .

and	ye	shall	see	her	.
和	是的	将	看	她	.

你们将会见到她。

" [wen] [oʊkæsɪn] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [glæd] [ˌðer'ʌv] .

"	When	Aucassin	heard	that	,	he	was	right	glad	thereof	.
"	什么时候	奥卡辛	听到	那	,	他	曾是	正确的	高兴的	其中	.

“奥卡辛听到这话，非常高兴。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

And	she	departed	from	him	,	and	went	into	the	city	to	the	house
和	她	已离开	从	他	,	和	去	进入	这	城市	到	这	房子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] ,

of	the	Captain's	wife	,
的	这	船长的	妻子	,

于是她离开他，进城去了船长太太的家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ɪn][gɑːd][wʌz; wəz] [ded] .

for	the	Captain	her	father	in	God	was	dead	.
为了	这	队长	她	父亲	在	上帝	曾是	死的	.

对船长来说，她在上帝面前的父亲已经去世了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dwelt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][toʊld][ɔːl][hɜːr; hər] [teɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] [nuː]

So	she	dwelt	there	,	and	told	all	her	tale	;	and	the	Captain's	wife	knew
所以	她	居住	那里	,	和	讲述	全部	她	故事	;	和	这	船长的	妻子	知道

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

于是她就住在那里，把自己的故事都告诉了船长；船长的妻子认识她。

[ænd; ənd] [nuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] ['nʌrɪʃt] .

and	knew	well	that	she	was	Nicolete	that	she	herself	had	nourished	.
和	知道	出色地	那	她	曾是	-	那	她	她自己	有	营养	.

她很清楚，她是自己一手养大的妮可莱特。

[ðen] [ʃiː; ʃi][let] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [beɪð] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['restɪd] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [fʊl] [deɪz] .

Then	she	let	wash	and	bathe	her	,	and	there	rested	she	eight	full	days	.
然后	她	让	洗	和	洗澡	她	,	和	那里	休息	她	八	满的	天	.

然后她让人给她洗澡，她就在那里休息了整整八天。

[ðen] [tʊk] [ʃiː; ʃi][æn; ən] [ɜːrb] [ðæt] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['aɪˌbraɪt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɜːr'self]

Then	took	she	an	herb	that	was	named	Eyebright	and	anointed	herself
然后	采取	她	一个	草本植物	那	曾是	命名	小米草	和	受膏者	她自己

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

therewith	,
由此	,

然后她取了一种名叫小米草的草药，涂抹在身上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

and	was	as	fair	as	ever	she	had	been	all	the	days	of	her	life	.
和	曾是	作为	公平的	作为	曾经	她	有	到过	全部	这	天	的	她	生活	.

她一如既往地美丽善良。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kloʊðd] [hɜːr'self][ɪn] [rɪtʃ] [roʊbz] [ʌv; əv][sɪlk] [wer'ʌv] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [greɪt] [stɔːr] ,

Then	she	clothed	herself	in	rich	robes	of	silk	whereof	the	lady	had	great	store	,
然后	她	穿着衣服	她自己	在	富有的	长袍	的	丝绸	其中	这	女士	有	伟大的	店铺	,

然后她穿上了那位夫人珍藏的大量丝绸华服。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪlkən] ['kʌvərlət] ,
and **then** **sat** **herself** **in** **the** **chamber** **on** **a** **silken** **coverlet** **,**
和 然后 卫星 她自己 在 这 房间 在 一个 丝 床单 ,

然后她坐在房间里的丝绸床罩上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [oʊkæsɪn] [hɜːr; hər] [lʌv] ,
and **called** **the** **lady** **and** **bade** **her** **go** **and** **bring** **Aucassin** **her** **love** **,**
和 称为 这 女士 和 巴德 她 去 和 带来 奥卡辛 她 爱 ,

于是他叫来那位女士，吩咐她去把她的爱人带给奥卡辛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd]['iːv(ə)n][soʊ] .
and **she** **did** **even** **so** **.**
和 她 做过 甚至 所以 .

她甚至真的这么做了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [oʊkæsɪn] ['wiːpɪŋ] ,
And **when** **she** **came** **to** **the** **Palace** **she** **found** **Aucassin** **weeping** **,**
和 什么时候 她 来了 到 这 宫殿 她 成立 奥卡辛 哭泣 ,

当她来到宫殿时，发现奥卡辛正在哭泣。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lə'ment] [fɔːr; fər] - [hɪz; ɪz] [lʌv] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .
and **making** **lament** **for** **Nicolete** **his** **love** **,** **for** **that** **she** **delayed** **so** **long** **.**
和 制作 哀叹 为了 - 他的 爱 , 为了 那 她 延迟 所以 长的 .

并为妮可莱特对他的爱感到惋惜，因为她迟迟没有回应。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
And **the** **lady** **spake** **unto** **him** **and** **said** **:**
和 这 女士 说 到 他 和 说 :

那位女士对他说：

“ [oʊkæsɪn] , ['sɑːroʊ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [kʌm] [ðaʊ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
“ **Aucassin** **,** **sorrow** **no** **more** **,** **but** **come** **thou** **on** **with** **me** **,**
“ 奥卡辛 , 悲哀 不 更多的 , 但 来 你 在 和 我 ,

“奥卡辛，别再悲伤了，跟我走吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] [best] ;
and **I** **will** **shew** **thee** **the** **thing** **in** **the** **world** **that** **thou** **lovest** **best** **;**
和 我 将要 展示 你 这 事物 在 这 世界 那 你 最爱 最好的 ;

我会让你看到你最爱的那样东西；

['iːv(ə)n] - [ðaɪ] [dɪr] [lʌv] , [huː] [frʌm; frəm][fɑːr][lændz] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ʌv; əv] [ðiː] .
even **Nicolete** **thy** **dear** **love** **,** **who** **from** **far** **lands** **hath** **come** **to** **seek** **of** **thee** **.**
甚至 - 你的 亲爱的 爱 , WHO 从 远的 土地 有 来 到 寻找 的 你 .

甚至连你亲爱的妮可莱特，也从远方前来寻找你。

” [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] [glæd] .
” **And** **Aucassin** **was** **right** **glad** **.**
” 和 奥卡辛 曾是 正确的 高兴的 .

“奥卡辛对此感到非常高兴。”

[hɪr] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :
Here **singeth** **one** **:**
这里 辛格斯 一 :

这里有一位歌唱：

[wen] [oʊkæsɪn] ['hɪrɪθ] [naʊ]
When **Aucassin** **heareth** **now**
什么时候 奥卡辛 听到 现在

当奥卡辛现在听到

[ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [braɪt] [ʌv; əv] [braʊ]
That **his** **lady** **bright** **of** **brow**
那 他的 女士 明亮的 的 眉头

那位女士额头明亮

['dwɛlɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriː] ,
Dwelleth in his own countrie ,
居住 在 他的 自己的 国家 ,

他居住在自己的国家，

['nevər] [mæn][wʌz; wəz][glæd][æz; əz][hiː; hi] .
Never man was glad as he .
绝不 男人 曾是 高兴的 作为 他 .

从来没有人像他那样高兴。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['kæs(ə)l][dʌθ; dəθ][hiː; hi][haɪ]
To her castle doth he hie
到 她 城堡 确实 他 嗨

他奔向她的城堡

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] ['spiːdəli] ,
With the lady speedily ,
和 这 女士 迅速地 ,

女士迅速地，

['pæsəθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [haɪ] ,
Passeth to the chamber high ,
经过 到 这 房间 高的 ,

进入高处的房间，

['faɪndəθ] - [ˌðer'baɪ] .
Findeth Nicolete thereby .
发现 - 从而 .

Findeth Nicolete 由此。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [truː] [lʌv] [faʊnd] [ə'gen]
Of her true love found again
的 她 真的 爱 成立 再次

她再次找到了真爱

['nevər] [meɪd][wʌz; wəz][hæf][soʊ][feɪn] .
Never maid was half so fain .
绝不 女佣 曾是 一半 所以 欣然 .

从来没有哪个女仆像她这样虚弱过。

[streɪt] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] :
Straight she leaped upon her feet :
直的 她 跳跃 之上 她 脚 :

她立刻跳了起来：

[wen] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][læst] ,
When his love he saw at last ,
什么时候 他的 爱 他 锯 在 最后的 ,

当他终于见到他的爱人时，

[ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər][dɪd][hiː; hi][kæst] ,
Arms about her did he cast ,
武器 关于 她 做过 他 投掷 ,

他将她拥入怀中，

[kɪst] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] , [kɪst] [hɜːr; hər] [swiːt]
Kissed her often , kissed her sweet
亲吻 她 经常 , 亲吻 她 甜的

经常亲吻她，亲吻她甜蜜的模样。

[kɪst] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [braʊz] [ænd; ənd] [aɪz] .
Kissed her lips and brows and eyes .
亲吻 她 嘴唇 和 眉毛 和 眼睛 .

吻了她的嘴唇、眉毛和眼睛。

[ðʌs] [ɔ:l] [naɪt] [du:] [ðeɪ] [dɪ'vaɪz] ,
Thus all night do they devise ,
因此 全部 夜晚 做 他们 设计 ,

他们整夜都在密谋，

['i:v(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪt] .
Even till the morning white .
甚至 直到 这 早晨 白色的 .

直到清晨的白色。

[ðen] [oʊkæsɪn] ['wedɪd] [hɜ:r; hər] ,
Then Aucassin wedded her ,
然后 奥卡辛 已婚 她 ,

然后奥卡辛娶了她。

[meɪd] [hɜ:r; hər] ['leɪdi] [ʌv; əv] - .
Made her Lady of Biaucaire .
制成 她 女士 的 - .

册封她为比奥凯尔女爵。

['meni] ['jɪrz] [ə'boʊd] [ðeɪ] [ðer; ðər] ,
Many years abode they there ,
许多 年 住所 他们 那里 ,

他们在那里居住了很多年，

['meni] ['jɪrz] [ɪn] [ʃeɪd] [ɔ:r] [sʌn] ,
Many years in shade or sun ,
许多 年 在 阴影 或者 太阳 ,

多年置于阴凉处或阳光下

[ɪn] [greɪt] ['glædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
In great gladness and delight
在 伟大的 欢乐 和 喜

欣喜万分

[nɛə] [hæθ] [oʊkæsɪn] [rɪ'gret]
Ne'er hath Aucassin regret
从未 有 奥卡辛 后悔

奥卡辛从未后悔过

[nɔ:r] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] - .
Nor his lady Nicolete .
也不 他的 女士 - .

他的夫人妮可莱特也没有。

[naʊ] [maɪ] ['stɔ:ri] [ɔ:l] [ɪz] [dʌn] ,
Now my story all is done ,
现在 我的 故事 全部 是 完毕 ,

现在我的故事到此结束了。

[sed] [ænd; ənd] [sʌŋ] !
Said and sung !
说 和 唱 !

说唱皆有道！

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

“ [ðə; ði] ['blendɪŋ] ” — [ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] — “ [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['veriəs]
“ THE BLENDING ” — of alternate prose and verse — “ is not unknown in various
“ 这 混合 ” — 的 备用 散文 和 诗 — “ 是 不是 未知 在 各种各样的
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

“散文与诗歌交替出现的‘混合’现象在许多国家并不罕见。

” [ðʌs] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [swə'hiːliˌswɑː'hiːli][teɪlz; 'teɪˌliz] (['lʌndən] , -) , [piː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
” Thus in Dr . Steere's Swahili Tales (London , 1870) , p . vii .
” 因此 在 博士 . - 斯瓦希里语 故事 (伦敦 , -) , p . 七 .

“因此，在斯蒂尔博士的《斯瓦希里故事集》（伦敦，1870 年）第 vii 页中。”

[wiː; wi] [riːd] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['neɪtɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə]
we read : “ It is a constant characteristic of popular native tales to
我们 读 : “ 它 是 一个 持续的 特征 的 受欢迎的 本国的 故事 到
[hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ,
have a sort of burden ,
有 一个 种类 的 负担 ,

我们读到：“民间民间故事的一个共同特点是带有某种负担，

[wɪtʃ] [ɔːl][dʒɔɪn][ɪn] ['sɪŋɪŋ] .
which all join in singing .
哪个 全部 加入 在 歌唱 .

大家一起唱歌。

['friːkwəntli] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] ['snætʃɪz]
Frequently the skeleton of the story seems to be contained in these snatches
频繁地 这 骨骼 的 这 故事 似乎 到 是 包含 在 这些 抢夺
[ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,
of singing ,
的 歌唱 ,

故事的框架似乎常常就蕴藏在这些零碎的歌声中。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] [kə'nekts] [baɪ][æn; ən] [ɪk'stempəˌraɪzd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ]
which the story - teller connects by an extemporized account of the intervening
哪个 这 故事 - 出纳员 连接 经过 一个 即兴发挥 帐户 的 这 介入
['hɪstri; 'hɪstəri] . . .
history . . .
历史 . . .

讲故事的人通过即兴讲述中间的历史，将这两个事件联系起来……

['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [hæd; həd] [sʌŋ] [pɑːrts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ,
Almost all these stories had sung parts , and of some of these ,
几乎 全部 这些 故事 有 唱 部分 , 和 的 一些 的 这些 ,

几乎所有这些故事都有歌唱部分，其中一些故事……

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [sʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['skersli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] . . .
even those who sung them could scarcely explain the meaning . . .
甚至 那些 WHO 唱 他们 可以 几乎 解释 这 意义 . . .

即使是那些演唱这些歌曲的人，也很难解释它们的含义……

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['stɔːriz] ['pɑːrtli][toʊld] ,
I have heard stories partly told ,
我 有 听到 故事 部分 讲述 ,

我听过一些只讲了一部分的故事，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɜːrs] [pɑːrts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [jaʊ] [ænd; ənd][ˌnjɑːm'weɪzi]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
in which the verse parts were in the Yao and Nyamwezi languages .
在 哪个 这 诗 部分 是 在 这 姚 和 尼亚姆韦齐 语言 .

其中诗歌部分是用尧语和尼亚姆韦齐语写的。

" [ðə; ði][ɪgˈzæmpəlz]['gɪv(ə)n] (['sʌltən] [mædʒˈnuːn]) [ɑːr; ər]['oʊnli] [vəːsiz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
" The examples given (Sultan Majnun) are only verses supposed to be
" 这 示例 给定 (苏丹 马吉努) 是 仅有的 诗句 据称 到 是
[tʃɑːntid] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] .
chanted by the characters in the tale .
吟诵 经过 这 人物 在 这 故事 .

"给出的例子（《苏丹与马吉努》）只是故事中人物应该吟诵的诗句。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ðə; ði] [jaʊz] [ænd; ənd] - ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]
It is improbable that the Yaos and Nyamwezis borrowed the custom of
它 是 不太可能 那 这 姚斯 和 - 借来的 这 风俗 的
[ˌɪnˈsɜːtɪŋ] [vɜːrs] ['ɪntuː] [proʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm]['ærəb]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
inserting verse into prose tales from Arab literature ,
插入 诗 进入 散文 故事 从 阿拉伯 文学 ,

尧族和尼亚姆韦齐族不太可能是从阿拉伯文学中借鉴了在散文故事中插入诗歌的习俗。

[wer] [ðə; ði] [ɪntɜːkəˈleɪtɪd] [vɜːrs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪˈflektɪv] ['kærəktər] .
where the intercalated verse is usually of a moral and reflective character .
在哪里 这 插入 诗 是 通常 的 一个 道德 和 反光的 特点 .

其中插入的诗句通常具有道德教化和反思性质。

['mɪstər] . ['dʒeɪmɪsən] , [ɪn] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ænˈtɪkwətiːz] ([piː] . -) , [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ]
Mr . Jamieson , in Illustrations of Northern Antiquities (p . 379) , preserved a
先生 . 杰米森 , 在 插图 的 北方 古董 (p . -) , 保存完好 一个
[kænˈteɪ] - ['feɪb(ə)l] [kɔːld] ['rɑzmər] ['hæfmən] ,
cante - fable called Rosmer Halfman ,
坎特 - 寓言 称为 罗斯默 半人 ,

詹姆森先生在《北方古物插图》（第 379 页）中保存了一个名为《罗斯默半人》的吟诵寓言故事。

[ɔːr][ðə; ði]['mɜːrmæn] ['rɑzmər] .
or The Merman Rosmer .
或者 这 人鱼 罗斯默 .

或者说，人鱼罗斯默。

['mɪstər] . ['mʌðərˌwɛl] [riˈmaːks] (['mɪnstrəlsi] , ['glɑːsgəu] , - , [piː] . ['ɛksˈviː] .) :
Mr . Motherwell remarks (Minstrelsy , Glasgow , 1827 , p . xv .) :
先生 . 马瑟韦尔 评论 (吟游诗人 , 格拉斯哥 , - , p . 十五 .) :

马瑟韦尔先生评论道（《吟游诗人》，格拉斯哥，1827 年，第十五页）：

" [ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bæləd][ʌv; əv] [jʌŋ] - [ænd; ənd]['suːzi] [paɪ] [daɪ'leɪtɪd]
" Thus I have heard the ancient ballad of Young Beichan and Susy Pye dilated
" 因此 我 有 听到 这 古老的 民谣 的 年轻的 - 和 苏西 派 扩张
[baɪ][ə; eɪ]['stɔːri] - ['telər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] — [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ʌv; əv]
by a story - teller into a tale of remarkable dimensions — a paragraph of
经过 一个 故事 - 出纳员 进入 一个 故事 的 卓越 方面 — 一个 段落 的
[proʊz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [skriːd] [ʌv; əv] [raɪm] ['ɔːltərnətli] ['gɪv(ə)n] .
prose and then a screed of rhyme alternately given .
散文 和 然后 一个 长篇大论 的 韵 交替 给定 .

"因此，我听过说书人把年轻的贝坎和苏西·派的古老民谣扩展成一个非凡的故事——一段散文和一段韵文交替出现。

" [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['mʌðərˌwɛl] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['veri] [fɔːrm][ʌv; əv]
" The example published by Mr . Motherwell gives us the very form of
" 这 例子 已发布 经过 先生 . 马瑟韦尔 给予 我们 这 非常 形式 的
[oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - ,
Aucassin and Nicolete ,
奥卡辛 和 - ,

"马瑟韦尔先生发表的例子为我们提供了奥卡辛和尼科莱特的典型形式，

[sərˈvaɪvɪŋ] [ɪn] [skɑːtʃ] [foʊk] [lɔːr] : -
surviving in Scotch folk lore : -
幸存 在 苏格兰威士忌 民间 知识 : -

在苏格兰民间传说中幸存下来：

[wel] [jiː; ji][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mʊrz] ['kæs(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ,
“ Well ye must know that in the Moor's Castle , there was a mafsymore ,
“ 出色地 是的 必须 知道 那 在 这 沼泽地的 城堡 , 那里 曾是 一个 - ,

“你们必须知道，在摩尔人的城堡里，有一个马夫西莫尔，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] [diːp] ['dʌndʒən] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['prizənəz] .
which is a dark deep dungeon for keeping prisoners .
哪个 是 一个 黑暗的 深的 地牢 为了 保持 囚犯 .

这是一个阴暗幽深的地牢，用来关押囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] [ðeɪ] [kloʊzd] [pʊr]
It was twenty feet below the ground , and into this hole they closed poor
它 曾是 二十 脚 以下 这 地面 , 和 进入 这 洞 他们 关闭 贫穷的
-
Beichan .
-

它位于地下二十英尺处，可怜的贝昌就被关在这个洞里。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn] ['pʌd(ə)l] - ['wɔːtər] ;
There he stood , night and day , up to his waist in puddle - water ;
那里 他 站立 , 夜晚 和 天 , 向上 到 他的 腰部 在 水坑 - 水 ;

他日夜站在那里，水坑里的水没过了他的腰部；

[bʌt; bət] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but night or day it was all one to him ,
但 夜晚 或者 天 它 曾是 全部 一 到 他 ,

但对他来说，白天和黑夜都是一样的。

[fɔːr; fər][noʊ]['eɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['evər][gɑːt][ɪn] .
for no ae styme of light ever got in .
为了 不 ae 斯蒂姆 的 光 曾经 得到 在 .

因为一丝光线都无法透进来。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [læŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [waɪl] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hevi] [wɪrd]
So he lay there a lang and weary while , and thinking on his heavy weird
所以 他 躺 那里 一个 语言 和 厌倦 尽管 , 和 思维 在 他的 重的 诡异的
,
,
,

于是他躺在那里，疲惫不堪，想着他那沉重而怪异的事情。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] - - [sæŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sæŋ] [ðæt]
he made a murnfu ' - - sang to pass the time — and this was the sang that
他 制成 一个 - - 唱 到 经过 这 时间 — 和 这 曾是 这 唱 那
[hiː; hi] [meɪd] ,
he made ,
他 制成 ,

他创作了一首穆恩福歌来消磨时间——这就是他创作的歌：

[ænd; ənd][græt] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]
and grat when he sang it , for he never thought of escaping from
和 恭喜 什么时候 他 唱 它 , 为了 他 绝不 想法 的 逃脱 从
[ðə; ði] - ,
the mafsymore ,
这 - ,

当他唱起这首歌时，我感到很欣慰，因为他从未想过要逃离这个骗子。

[ɔːr][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪn] ['kʌntriː] [ə'gen] :
or of seeing his ain countrie again :
或者 的 看到 他的 艾因 国家 再次 :

或者再次见到自己的祖国：

“ [maɪ] [haʊndz] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌn] ['mæstəlɪs] ,
“ My hounds they all run masterless ,
“ 我的 猎犬 他们 全部 跑步 无主 ,

“我的猎犬们都无主奔跑了，

[maɪ] [hɔːks] [ðeɪ] [fliː] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ;
My hawks they flee from tree to tree ;
我的 老鹰 他们 逃跑 从 树 到 树 ;

我的鹰在树间飞翔；

[maɪ] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [wɪl] [er] [maɪ][lændz] ,
My youngest brother will heir my lands ,
我的 最小的 兄弟 将要 继承人 我的 土地 ,

我的土地将由我最小的弟弟继承。

[ænd; ənd] [fer] ['ɪŋglənd] [ə'gen] [aɪl] ['nevər] [siː] .
And fair England again I'll never see .
和 公平的 英格兰 再次 患病的 绝不 看 .

我再也见不到美丽的英格兰了。

“ [oʊ][wɜːr; wər][aɪ] [friː] [æz; əz][aɪ] [hæ] [bɪn] ,
“ O were I free as I hae been ,
“ 哦 是 我 自由的 作为 我 哈 到过 ,

“哦，如果我能像以前那样自由就好了，

[ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] ['swɪmɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [siː] ,
And my ship swimming once more on sea ,
和 我的 船 游泳 一次 更多的 在 海 ,

我的船再次航行在海上，

[aɪ'd][tɜːrn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [fer] ['ɪŋgləɴd] ,
I'd turn my face to fair England ,
ID 转动 我的 脸 到 公平的 英格兰 ,

我会把脸转向美丽的英格兰，

[ænd; ənd][seɪl][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntriː] . ”
And sail no more to a strange countrie . ”
和 帆 不 更多的 到 一个 奇怪的 国家 . ”

不要再远航到陌生的国度了。

“ [naʊ] [ðə; ði]['kruːəl] [mʊr] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [kɔːld] ['suːzi] [paɪ] ,
“ Now the cruel Moor had a beautiful daughter called Susy Pye ,
“ 现在 这 残忍的 泊 有 一个 美丽的 女儿 称为 苏西 派 ,

“残暴的摩尔人有一个美丽的女儿，名叫苏西·派伊，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,
who was accustomed to take a walk every morning in her garden ,
WHO 曾是 习惯 到 拿 一个 走 每一个 早晨 在 她 花园 ,

她习惯每天早上在花园里散步，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][saʊˌsʌf][oʊ] - - [sæŋ] ,
and as she was walking ae day she heard the sough o ' Beichan's sang ,
和 作为 她 曾是 步行 ae 天 她 听到 这 飒飒 o - - 唱 ,

有一天，她散步时听到贝昌的歌声，

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] .
coming as it were from below the ground .
未来 作为 它 是 从 以下 这 地面 .

仿佛是从地底下冒出来的。

” [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['klɪrli] [ə'næləgəs] [ɪn][fɔːrm][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn] ['mætər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæn'teɪ] -
” All this is clearly analogous in form no less than in matter to our cante -
” 全部 这 是 清楚地 类似的 在 形式 不 较少的 比 在 事情 到 我们的 坎特 -
['feɪb(ə)l] .
fable .
寓言 .

“这一切无论在形式上还是内容上，都明显与我们的寓言故事相似。”

['mɪstər] . ['mʌðərˌwɛl] [spiːks] [ʌv; əv]['fæbliˌoʊz] , [ɪn'tendɪd] ['pɑːrtli][fɔːr; fər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['pɑːrtli]
Mr . Motherwell speaks of fabliaux , intended partly for recitation , and partly
先生 . 马瑟韦尔 说话 的 法布里奥 , 故意的 部分 为了 背诵 , 和 部分
[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ;
for being sung ;
为了 存在 唱 ;

马瑟韦尔先生谈到寓言故事，这些故事一部分是为了朗诵，一部分是为了歌唱；

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][rɪ'fɜːr][baɪ] [neɪm] [tuː; tə] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .
but does not refer by name to Aucassin and Nicolete .
但 做 不是 参考 经过 姓名 到 奥卡辛 和 - .

但并未提及奥卡辛和尼科莱特的名字。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ][baɪ][ə'nælədʒi] , [ðen] ,
If we may judge by analogy , then ,
如果 我们 可能 法官 经过 类比 , 然后 ,

如果我们可以类比判断，那么，

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][kæn'teɪ] - ['feɪb(ə)l][ɪz]['prɑːbəbli][æn; ən] ['ɜːrli] [ɑːr'tɪstɪk][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
the form of the cante - fable is probably an early artistic adaptation of a
这 形式 的 这 坎特 - 寓言 是 大概 一个 早期的 艺术 适应 的 一个
['pɑːpjələr] ['nærətɪv] ['meθəd] .
popular narrative method .
受欢迎的 叙述 方法 .

歌谣寓言的形式可能是早期艺术对一种流行叙事方法的改编。

[stoʊr] ; [æn; ən] [ʌn'geɪnli] [wɜːrd] [ɪ'nʌf] , [fə'mɪliər] [ɪn] [skɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][wɪnd] -
STOUR ; an ungainly word enough , familiar in Scotch with the sense of wind -
斯托尔 ; 一个 笨拙的 单词 足够的 , 熟悉的 在 苏格兰威士忌 和 这 感觉 的 风 -
['drɪvn] [dʌst] ,
driven dust ,
驱动 灰尘 ,

STOUR；一个相当拗口的词，在苏格兰语中意为风吹起的尘土。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
it may be dust of battle .
它 可能 是 灰尘 的 战斗 .

这可能是战场上的尘土。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪz] [ɛstɔ˞] .
The French is Estor .
这 法语 是 埃斯托 .

法语是 Estor。

- , ['ɑːpəzɪt] [ˌtærə'skɑːn] , ['ɔːlsoʊ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts]['loʊk(ə)l]['hɪroʊ] , [ðə; ði] ['deθləs]
BIAUCAIRE , opposite Tarascon , also celebrated for its local hero , the deathless
- , 对面的 塔拉斯孔 , 还 著名 为了 它是 当地的 英雄 , 这 永生
[tɑːr'tɑːrɪn] .
Tartarin .
塔塔林 .

比奥凯尔（BIAUCAIRE）位于塔拉斯孔（Tarascon）对面，也因其当地英雄——不朽的塔尔塔林（Tartarin）而闻名。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] - ;

There	is	a	great	deal	of	learning	about	Biaucaire	;
那里	是	一个	伟大的	交易	的	学习	关于	-	;

关于比奥凯尔，有很多东西值得我们去了解；

['prɑːbəbli][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn'teɪ] - ['feɪb(ə)l]['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

probably	the	author	of	the	cante	-	fable	never	saw	the	place	,
大概	这	作者	的	这	坎特	-	寓言	绝不	锯	这	地方	,

或许这则寓言故事的作者从未见过这个地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

but	he	need	not	have	thought	it	was	on	the	sea	-	shore	,
但	他	需要	不是	有	想法	它	曾是	在	这	海	-	支撑	,

但他未必认为那是在海边。

[æz; əz] ([piː] . -) [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][duː] .

as	(	p	.	39	)	he	seems	to	do	.
作为	(	p	.	-	)	他	似乎	到	做	.

正如（第 39 页）他似乎所做的那样。

[ðer; ðər][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [boʊ'kɛər] [set] [aʊt][tuː; tə] [rek] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

There	he	makes	the	people	of	Beaucaire	set	out	to	wreck	a	ship	.
那里	他	制作	这	人们	的	博凯尔	放	出去	到	破坏	一个	船	.

在那里，他让博凯尔镇的人们去破坏一艘船。

[ʃɪps] [duː][nɑːt][goʊ][ʌp][ðə; ði] [roʊn] , [ænd; ənd][get] [rekt] [ðer; ðər] ,

Ships	do	not	go	up	the	Rhone	,	and	get	wrecked	there	,
船舶	做	不是	去	向上	这	罗纳河	,	和	得到	损毁	那里	,

船只不会逆流而上罗讷河，然后在那里触礁沉没。

['æftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]['perɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

after	escaping	the	perils	of	the	deep	.
后	逃脱	这	危险	的	这	深的	.

在逃离深海的危险之后。

[ɑːn][piː] . - , [ðə; ði]['poʊət] ['klɪrli] [θɪŋks] [ðæt] - , ['æftər] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɑːrk]

On	p	.	42	,	the	poet	clearly	thinks	that	Nicolete	,	after	landing	from	her	barque
在	p	.	-	,	这	诗人	清楚地	思考	那	-	,	后	降落	从	她	帆船

,

,

,

在第42页，诗人显然认为妮可莱特从她的帆船上下来后，

[hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] - .

had	to	travel	a	considerable	distance	before	reaching	Biaucaire	.
有	到	旅行	一个	大量	距离	前	到达	-	.

到达比奥凯尔之前，他必须跋涉相当长的距离。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['rekləs] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

The	fact	is	that	the	poet	is	perfectly	reckless	of	geography	,
这	事实	是	那	这	诗人	是	完美	鲁莽	的	地理	,

事实上，这位诗人对地理一窍不通。

[laɪk][hɪm; ɪm] [huː] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][set] - [ʃɔːr] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] .

like	him	who	wrote	of	the	set	-	shore	of	Bohemia	.
喜欢	他	WHO	写道	的	这	放	-	支撑	的	波西米亚	.

就像他写过波西米亚的海岸一样。

['peɪntɪd] ['wʌndrəsli] .

PAINTED	WONDROUSLY	.
绘	奇妙地	.

画得真漂亮。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [ment] [baɪ] - - .
No one knows what is really meant by à miramie .
不 一 知道 什么 是 真的 意思是 经过 - - .

没有人知道 à miramie 的真正含义是什么。

['plentɪf(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] : ['ræðər] ['friːli] [fɔːr; fər]['maʊt]
PLENTIFUL LACK OF COMFORT : rather freely for Mout
丰富 缺少 的 舒适 : 相当 自由 为了 嘴

极度缺乏舒适感：相当自由地为 Mout

[aɪ] ['eriːz] [pɜː] [kɑːŋkwɪs] .
i aries peu conquis .
我 白羊座 peu 征服 .

i aries peu conquis.

['mælˌɛndʒɪn] : [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɜːrd][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['mæləri] : “ ['mɪstʃɪvəs] [ɪn'tent] .
MALENGIN : a favourite word of Sir Thomas Malory : “ mischievous intent .
马伦金 : 一个 最喜欢的 单词 的 先生 托马斯 马洛里 : “ 恶作剧 意图 .

MALENGIN：托马斯·马洛里爵士最喜欢的词：“恶作剧的意图”。

” [fiːts] [ʌv; əv] [juːθ] :
” FEATS OF YOUTH :
” 壮举 的 青年 :

“青春的壮举：

- , [ðə; ði]['regjələr][tɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪts] ['ɜːrli] ['praʊəs] .
ENFANCES , the regular term for the romance of a knight's early prowess .
- , 这 常规的 学期 为了 这 浪漫 的 一个 骑士的 早期的 能力 .

《少年时代》，通常用来形容骑士早期英勇事迹的浪漫故事。

[tuː] ['æplz] ; ['nəʊɪz]['geɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
TWO APPLES ; nois gauges in the original .
二 苹果 ; 噪音 仪表 在 这 原来的 .

两个苹果；原版中的噪音计。

[bʌt; bət]['wɔːlnʌts] [saʊnd] [ɪn'ædɪkwət] .
But walnuts sound inadequate .
但 核桃 声音 不足 .

但核桃听起来不够好。

[hɪr] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [hæz; həz][ə; eɪ][lə'kjuːnə; lə'kuːnə] .
Here the MS . has a lacuna .
这里 这 多发性硬化症 . 有 一个 空白 .

此处手稿有缺失。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['juːsləs] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] - .
There is much useless learning about the realm of Torelore .
那里 是 很多 无用 学习 关于 这 领域 的 - .

关于托雷洛尔领域，有很多无用的知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][lə'pjuːtə] .
It is somewhere between Kôr and Laputa .
它 是 某处 之间 - 和 拉普塔岛 .

它位于科尔和拉普塔之间。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuː'vɑːd] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] .
The custom of the Couvade was dimly known to the poet .
这 风俗 的 这 拟袋狸 曾是 依稀 已知 到 这 诗人 .

诗人对“库瓦德”习俗略有耳闻。

[ðə; ði] [feɪnd] ['laɪɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	feigned	lying	-	in	of	the	father	may	have	been	either	a	recognition	of
这	假装	说谎	-	在	的	这	父亲	可能	有	到过	任何一个	一个	认出	的

[pə'tɜːrnəti] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ʃæm] [bɜːrθ] [wer'baɪ] ['hɪərə][ə'dɑːptɪd] ['herəˌkliz]) [ɔːr] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

paternity	(	as	in	the	sham	birth	whereby	Hera	adopted	Heracles	)	or	may	have	been
亲子鉴定	(	作为	在	这	假	出生	由此	赫拉	已采用	赫拉克勒斯	)	或者	可能	有	到过

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz]

caused	by	the	belief	that	the	health	of	the	father	at	the	time	of	the	child's
导致	经过	这	信仰	那	这	健康	的	这	父亲	在	这	时间	的	这	孩子的

[bɜːrθ] [ə'fektɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

birth	affected	that	of	the	child	.
出生	做作的	那	的	这	孩子	.

父亲假装分娩可能是为了承认亲子关系（就像赫拉假生赫拉克勒斯一样），也可能是因为人们认为父亲在孩子出生时的健康状况会影响孩子的健康。

['iːðər] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kuː'vɑːd] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

Either	origin	of	the	Couvade	is	consistent	with	early	beliefs	and	customs	.
任何一个	起源	的	这	拟袋狸	是	持续的	和	早期的	信仰	和	海关	.

库瓦德氏症的两种起源都与早期的信仰和习俗相符。

['aɪˌbraɪt] .

EYEBRIGHT	.
小米草	.

小米草。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['fænsɪf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] - .

This	is	a	purely	fanciful	rendering	of	Esclaire	.
这	是	一个	纯粹	奇幻的	渲染	的	-	.

这是对艾斯克莱尔的纯粹虚构的描绘。

['futnəuts] :

Footnotes	:
脚注	:

脚注：

{ [wʌn] } ['gæstən]['pærɪs] , [ɪn][em] . - [ɪ'dɪʃn] , [piː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ['pærɪs] , - .

{	1	}	Gaston	Paris	,	in	M	.	Bida's	edition	,	p	.	xii	.	Paris	,	1878	.
{	1	}	加斯顿	巴黎	,	在	M	.	-	版	,	p	.	十二	.	巴黎	,	-	.

{1} Gaston Paris，M. Bida 版本，第 xii 页。巴黎，1878 年。

[ðə; ði] ['blendɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['veriəs] ['kʌntriz] .

The	blending	is	not	unknown	in	various	countries	.
这	混合	是	不是	未知	在	各种各样的	国家	.

这种混合做法在许多国家并不罕见。

[siː] [noʊt][æt; ət][end][ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] .

See	note	at	end	of	Translation	.
看	笔记	在	结尾	的	翻译	.

请参阅译文末尾的注释。

{ [ˌtuː'tuː] } [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [træns'fɜːd] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm][em] . ['gæstən]

{	2	}	I	know	not	if	I	unconsciously	transferred	this	criticism	from	M	.	Gaston
{	2	}	我	知道	不是	如果	我	不知不觉	转移	这	批评	从	M	.	加斯顿

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

{2} 我不知道我是否无意识地将这种批评从加斯顿·帕里斯先生那里转移过来。

{ [θriː] } “ [lʌv] [ɪn] ['aɪdlnəs] .

{	3	}	“	Love	in	Idleness	.
{	3	}	“	爱	在	懒惰	.

{3} “闲散中的爱。

” ['lʌndən] , - , [piː] . - .
” **London , 1883 , p . 169 .**
” 伦敦 , - , p . - .

“伦敦，1883 年，第 169 页。

{ [fɔːr] } [θiː'ɔkritəs] , [eks] . - .
{ 4 } Theocritus , x . 37 .
{ 4 } 忒奥克里图斯 , x . - .

{4} 忒奥克里托斯，x. 37。

{ [faɪv] } [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [kən'dʒektʃəz] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər]
{ 5 } I have not thought it necessary to discuss the conjectures , — they are
{ 5 } 我 有 不是 想法 它 必要的 到 讨论 这 猜想 , — 他们 是
[noʊ] [mɔːr] ,
no more ,
不 更多的 ,

{5} 我认为没有必要讨论这些猜想，——它们已经不存在了。

— [ə'baʊt][ðə; ði] [griːk] [ɔːr]['ærəbɪk]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kæn'teɪ] - ['feɪb(ə)l] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn]
— about the Greek or Arabic origin of the cante - fable , about the derivation
— 关于 这 希腊语 或者 阿拉伯 起源 的 这 坎特 - 寓言 , 关于 这 推导
[ʌv; əv] - [neɪm] ,
of Aucassin's name ,
的 - 姓名 ,

——关于歌谣寓言的希腊语或阿拉伯语起源，以及奥卡辛名字的由来，

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['kɑːpiɪŋ] [ʌv; əv] - [et] - , [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd][ænd; ənd] ['lætɪtuːd]
the supposed copying of Floire et Blancheflor , the longitude and latitude
这 据称 复制 的 - 等 - , 这 经度 和 纬度
[ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - ,
of the land of Torelore ,
的 这 土地 的 - ,

据称抄袭了《弗洛瓦尔和布朗什弗洛尔》，托雷洛雷地区的经纬度，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[ɪn] [truːθ] “ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['lʌvz] [lænd][tuː; tə] - [deɪ] , ” [wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] [wɪnd][ɔːr]
In truth “ we are in Love's land to - day , ” where the ships sail without wind or
在 真相 “ 我们 是 在 爱的 土地 到 - 天 , ” 在哪里 这 船舶 帆 没有 风 或者
['kʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ,

事实上，“我们今天身处爱的国度”，那里的船只无需风向或罗盘即可航行。

[laɪk][ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi'eɪʃənz] .
like the barques of the Phaeacians .
喜欢 这 帆船 的 这 斐阿刻亚人 .

就像斐阿刻亚人的方舟一样。

['brʌnɚ] [ænd; ənd] - [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] ['pɑːzətɪv][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ,
Brunner and Suchier add nothing positive to our knowledge ,
布鲁纳 和 - 添加 没有什么 积极的 到 我们的 知识 ,

布鲁纳和苏切尔并没有为我们的知识增添任何积极意义。

[ænd; ənd][em] . ['gæstən]['pærɪs] [pri'tendz] [tu:; tə][kæst][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑ:n] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

and	M	.	Gaston	Paris	pretends	to	cast	but	little	light	on	questions	which	it
和	M	.	加斯顿	巴黎	假装	到	投掷	但	小的	光	在	问题	哪个	它

[ɪz] [tu:] ['kjʊriəs] [tu:; tə][kən'sɪdər][æt; ət][ɔ:l] .

is	too	curious	to	consider	at	all	.
是	也	好奇的	到	考虑	在	全部	.

而加斯顿·帕里斯先生则假装对一些他觉得太过古怪而根本不想考虑的问题，却又不怎么阐明任何观点。

[ɪn] [ri'vaizɪŋ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [ju:st] [wɪð; wɪθ]['prɑ:fɪt][ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][em] . ['bi:də] ,

In	revising	the	translation	I	have	used	with	profit	the	versions	of	M	.	Bida	,
在	修改	这	翻译	我	有	用过的	和	利润	这	版本	的	M	.	比达	,

在修订译文的过程中，我受益匪浅地借鉴了M. Bida的版本。

[ʌv; əv]['mɪstər] . [bʊr'dɪlən] , [ðə; ði] ['glɑ:səri] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['glɑ:səri]

of	Mr	.	Bourdillon	,	the	glossary	of	Suchier	,	and	Mr	.	Bourdillon's	glossary
的	先生	.	布尔迪隆	,	这	词汇表	的	-	,	和	先生	.	-	词汇表

.

:

.

布尔迪隆先生的词汇表、苏谢尔的词汇表和布尔迪隆先生的词汇表。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [staɪl] [aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] , [ɪf] [nɑ:t][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] , [æt; ət] [li:st] ['ɪŋglɪʃ]

As	for	the	style	I	have	attempted	,	if	not	Old	English	,	at	least	English
作为	为了	这	风格	我	有	尝试过	,	如果	不是	老的	英语	,	在	至少	英语

[wɪtʃ] [ɪz] ['eldərli] ,

which	is	elderly	,
哪个	是	老年	,

至于我尝试的风格，即使不是古英语，至少也是比较古老的英语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv]['mæləri] .

with	a	memory	of	Malory	.
和	一个	记忆	的	马洛里	.

带着对马洛里的回忆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神